叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ɪ'tæliən] ['bri^əndidʒ] .
ITALIAN BRIGANDAGE .
意大利语 强盗行为 .

意大利匪帮。

[wɪts] [ænd; ənd] ['witisizəmz] .
WITS AND WITTICISMS .
威特沃特斯兰德大学 和 妙语 .

机智与妙语。

['rʊrəl] [laɪf] [ɪn] [fræns] .
RURAL LIFE IN FRANCE .
乡村的 生活 在 法国 .

法国乡村生活。

[ə; eɪ] ['kjʊrəts] ['hɑ:lədeɪ] .
A CURATE'S HOLIDAY .
一个 策展人的 假期 .

牧师的假期。

['tʃɪldrənz] ['trʌblz] .
CHILDREN'S TROUBLES .
孩子们的 麻烦 .

儿童的烦恼。

[ðə; ði][beʃ, beiʃ] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:] .
THE BECHE - DE - MER .
这 贝切 - 德语 - MER .

海蚀洞。

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] .
EDITORIAL NOTE .
社论 笔记 .

编者按。

[noʊ] . - .
No . 680 .
不 . - .

第680号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri][sɪks] , - .
SATURDAY , JANUARY 6 , 1877 .
周六 , 一月 6 , - .

1877年1月6日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[baɪ]['mɪsɪz] ['nju:mən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [tu:] [leɪt] , - & [si:] .
By Mrs NEWMAN , Author of ' Too Late , ' & c .
经过 太太 纽曼 , 作者 的 - 也 晚的 , - & c .

作者：纽曼夫人，《为时已晚》等书的作者

['tʃæptər] [aɪ] . — - [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [mə'tɪriəlz] . -
CHAPTER I . — ' INCONGRUOUS MATERIALS . '
章 我 . — - 不协调 材料 . -

第一章——“不协调的材料”。

- [noʊ] . - .
' No . 81 .
- 不 . - .

81号。

[jes] ; [ðɪs] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] , - [aɪ] ['mɜ:mɜd] ,
Yes ; this must certainly be the house , ' I murmured ,
是的 ; 这 必须 当然 是 这 房子 , - 我 低声说道 ,

“是的，这肯定就是那栋房子，”我低声说道。

['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən]
turning my eyes somewhat disappointedly towards it again , after consulting an
转弯 我的 眼睛 有些 失望地 向 它 再次 , 后 咨询 一个
[ə'dres] [ɪn][maɪ][hænd] .
address in my hand .
地址 在 我的 手 .

我查看了手中的地址后，带着些许失望的心情再次看向它。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['gluːmi] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [dʌl] [striːt] [ɪn]

A	large	,	gloomy	,	dilapidated	-	looking	house	,	in	a	respectably	dull	street	in
一个	大的	,	阴沉	,	破旧的	-	寻找	房子	,	在	一个	体面地	乏味的	街道	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

威斯敏斯特一条略显沉闷的街道上，坐落着一栋又大又阴暗、破败不堪的房子。

[ɪts] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər] [wʌnz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['venərəb(ə)l]

its	lower	windows	facing	a	dead	-	wall	,	and	its	upper	ones	overlooking	venerable
它是	降低	视窗	面向	一个	死的	-	墙	,	和	它是	上	一个	俯瞰	可敬

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [graʊndz] .

ecclesiastical	grounds	.
教会的	理由	.

它的下层窗户正对着一面死墙，而上层窗户则俯瞰着庄严的教堂场地。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

The	lower	rooms	appeared	to	be	the	only	portion	of	the	house	which
这	降低	房间	出现	到	是	这	仅有的	部分	的	这	房子	哪个

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ;

was	occupied	;
曾是	占领	;

似乎只有楼下的房间有人居住；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept][bʌt; bət][ɪn]

and	,	to	judge	by	the	shabbiness	of	the	blinds	,	they	were	kept	but	in
和	,	到	法官	经过	这	破旧	的	这	百叶窗	,	他们	是	保留	但	在

[ə; eɪ] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	mean	condition	.
一个	意思是	状况	.

从百叶窗的破旧程度来看，它们的保养状况很差。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['drɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

None	the	less	dreary	was	the	present	aspect	of	the	house	for	the
没有任何	这	较少的	凄凉	曾是	这	展示	方面	的	这	房子	为了	这

[səˈdʒestʃənz][ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [prɑː'sperəti][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

suggestions	of	by	-	gone	prosperity	in	the	noble	proportions	of	the	entrance	,
建议	的	经过	-	已消失	繁荣	在	这	高贵	比例	的	这	入口	,

尽管如此，从入口处高贵典雅的比例来看，这座房子如今的面貌仍然显得萧条凄凉，仿佛在诉说着昔日的繁荣。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɪŋk] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mæsɪv] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]

with	its	link	-	extinguishers	on	either	side	,	and	great	massive	doors	opening
和	它是	关联	-	灭火器	在	任何一个	边	,	和	伟大的	大量的	门	开幕

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .

from	the	centre	.
从	这	中心	.

两侧设有连接式灭火器，中间有巨大的门可以打开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðoʊz] [dɔːz] [flʌŋ]

It	would	require	a	vivid	imagination	to	picture	those	doors	flung
它	会	要求	一个	生动	想像力	到	图片	那些	门	扔

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ,

hospitably	open	,
热情好客	打开	,

需要丰富的想象力才能想象出那些大门热情地敞开的情景。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv]

and	light	and	warmth	from	within	streaming	down	upon	a	gay	party	of
和	光	和	温暖	从	之内	流媒体	向下	之上	一个	同性恋	派对	的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

the	present	generation	,
这	展示	一代	,

光芒和温暖从内部倾泻而下，洒向当代同性恋者的聚会，

[əˈlaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] .

alighting	before	the	broad	steps	.
下车	前	这	广阔	步骤	.

在宽阔的台阶前下车。

\- [nɑːt] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , - [wʌz; wəz][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] ,

'	Not	very	promising	,	'	was	my	mental	comment	,
-	不是	非常	有前途	,	-	曾是	我的	精神的	评论	,

"不太乐观，"我心里这样想。

[æz; əz][aɪ] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [riːθ]

as	I	gathered	courage	to	ascend	the	steps	and	lift	the	heavy	iron	wreath
作为	我	聚集	勇气	到	上升	这	步骤	和	举起	这	重的	铁	花圈

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

当我鼓起勇气走上台阶，举起沉重的铁花环时，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [haɪ] - [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑːkər] .

which	used	to	be	considered	high	-	art	in	the	way	of	knockers	.
哪个	用过的	到	是	经过考虑的	高的	-	艺术	在	这	方式	的	敲击器	.

过去，这种装饰物被认为是敲门声中的高级艺术品。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ʌnˈtɪl][aɪ] [hɜːrd] ['futsteps]

Nor	was	I	certain	that	the	house	was	inhabited	at	all	,	until	I	heard	footsteps
也不	曾是	我	肯定	那	这	房子	曾是	有人居住的	在	全部	,	直到	我	听到	脚步声

[wɪˈðɪn] ,

within	,
之内	,

直到我听到屋内传来脚步声，我才确定房子里是否有人居住。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊni]

and	presently	one	of	the	doors	was	opened	a	few	inches	and	a	bony
和	目前	一	的	这	门	曾是	打开	一个	很少	英寸	和	一个	骨质

[hænd] [θrʌst] [aʊt] .

hand	thrust	out	.
手	推力	出去	.

这时，其中一扇门被打开了几英寸，一只骨瘦如柴的手伸了出来。

\- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkɔːfi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ! -

'	A	pretty	time	this	to	be	bringing	coffee	that	was	wanted	for	breakfast	!	'
-	一个	漂亮的	时间	这	到	是	带来	咖啡	那	曾是	通缉	为了	早餐	!	-

"这么好的时间送来别人想当早餐的咖啡，真是太好了！"

\- [dʌz] [ˈmɪstər] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? -

'	Does	Mr	Wentworth	live	here	?	'
-	做	先生	温特沃斯	居住	这里	?	-

"温特沃斯先生住在这里吗？"

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'plaɪd] : - [jes] ; [hiː; hi]

A	tall	,	thin	,	grim	-	visaged	woman	looked	out	,	and	shortly	replied	:	'	Yes	;	he
一个	高的	,	薄的	,	严峻	-	面容	女士	看起来	出去	,	和	不久	回复	:	-	是的	;	他

[dʌz] . -

does	.	'
做	.	-

一位身材高挑、面容严肃的女子向外望去，简短地回答道："是的，他确实有。"

- [ɪz][hiː; hi][æt; ət][hoʊm] ?

'	Is	he	at	home	?
-	是	他	在	家	?

他在家吗?

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

Can	I	see	him	?	'
能	我	看	他	?	-

我可以见他吗?

- ['hiːz] [æt; ət][hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] : ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	He's	at	home	,	'	she	slowly	and	reluctantly	admitted	:	adding	,	as	she
-	他是	在	家	,	-	她	缓慢地	和	勉强	承认	:	添加	,	作为	她

[dɪ'tɜːrmɪndli] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :

determinedly	blocked	up	the	doorway	:
坚定地	已屏蔽	向上	这	门口	:

"他在家，"她缓慢而勉强地承认道，同时坚定地堵住了门口，补充道：

- [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['enibɑːdi] ; ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] . -

'	But	he	can't	see	anybody	;	he's	engaged	.	'
-	但	他	不能	看	任何人	;	他是	已订婚的	.	-

"但他不能见任何人；他订婚了。"

- [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] - — —

'	Please	give	this	card	to	Mr	Wentworth	,	and	say	'	—	—
-	请	给	这	卡片	到	先生	温特沃斯	,	和	说	-	—	—

"请把这张卡片交给温特沃斯先生，并转告他"——

- [ɪf] [its] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

'	If	it's	the	advertisement	,	you	should	have	come	before	.
-	如果	它是	这	广告	,	你	应该	有	来	前	.

"如果是广告，你应该早点来。"

[ten] [tuː; tə] [twelv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] . -

Ten	to	twelve	was	the	time	.	'
十	到	十二	曾是	这	时间	.	-

时间是十点到十二点。

- [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd] - — —

'	Please	give	this	card	to	Mr	Wentworth	,	and	'	—	—
-	请	给	这	卡片	到	先生	温特沃斯	,	和	-	—	—

"请把这张卡片交给温特沃斯先生，还有"——

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni][juːz] . -

'	It	won't	be	any	use	.	'
-	它	惯于	是	任何	使用	.	-

"这毫无用处。"

- [ænd; ənd][seɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] . -

'	And	say	I	shall	be	greatly	obliged	if	he	will	see	me	for	five	minutes	.	'
-	和	说	我	将	是	非常	有义务	如果	他	将要	看	我	为了	五	分钟	.	-

"如果他能抽出五分钟时间见我一面，我将万分感激。"

['evɪdəntlɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Evidently	**this**	**was**	**a**	**woman**	**accustomed**	**to**	**have**	**her**	**way**	**,**
显然	这	曾是	一个	女士	习惯	到	有	她	方式	,

显然，这是一个习惯于随心所欲的女人。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːləz] [æz; əz] [keɪm] [ðer; ðər] .

at	**anyrate**	**with**	**such**	**callers**	**as**	**came**	**there**	**.**
在	总之	和	这样的	来电者	作为	来了	那里	.

总之，对于来访的那些人来说，情况就是这样。

[ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] [pər'sɪstəns] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt]

The	**very**	**novelty**	**of**	**my**	**persistence**	**seemed**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**disconcert**
这	非常	新奇	的	我的	持久性	似乎	为了	这	片刻	到	搅乱

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

我的坚持不懈似乎让她一时有些不知所措。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][bent] [braʊz] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] : - ['hævnt] [aɪ]

as	**she**	**eyed**	**me**	**from**	**beneath**	**her**	**bent**	**brows**	**before**	**replying**	**:**	**'**	**Haven't**	**I**
作为	她	眼睛	我	从	下面	她	弯曲	眉毛	前	回复	:	-	还没有	我

[dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ? -

just	**told**	**you**	**?**	**'**
只是	讲述	你	?	-

她从低垂的眉毛下打量着我，然后回答说："我不是刚才已经告诉过你了吗？"

- [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ,

'	**Please**	**give**	**this**	**card**	**to**	**Mr**	**Wentworth**	**,**
-	请	给	这	卡片	到	先生	温特沃斯	,

请把这张卡片交给温特沃斯先生。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtlɪ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] . -

and	**say**	**I**	**shall**	**be**	**greatly**	**obliged**	**if**	**he**	**will**	**see**	**me**	**for**	**five**	**minutes**	**.**	**'**
和	说	我	将	是	非常	有义务	如果	他	将要	看	我	为了	五	分钟	.	-

并说，如果他能抽出五分钟时间见我，我将万分感激。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌʌndɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðə; ði]

She	**appeared**	**for**	**a**	**moment**	**undecided**	**as**	**to**	**whether**	**she**	**should**	**shut**	**the**
她	出现	为了	一个	片刻	未决定	作为	到	无论	她	应该	关闭	这

[dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːr][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ;

door	**in**	**my**	**face**	**or**	**do**	**my**	**bidding**	**;**
门	在	我的	脸	或者	做	我的	投标	;

她似乎犹豫了一会儿，不知道是该把门关在我面前，还是该听从我的吩咐；

[ðen] [ʌn'greɪʃəsli] [muːvd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ]

then	**ungraciously**	**moved**	**aside**	**for**	**me**	**to**	**pass**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**which**	**I**
然后	不礼貌地	已搬	旁边	为了	我	到	经过	进入	这	大厅	,	哪个	我

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪd] .

unhesitatingly	**did**	**.**
毫不犹豫	做过	.

然后他很不礼貌地让开一条路让我进入大厅，我毫不犹豫地走了进去。

['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz]

Mumbling	**something**	**to**	**herself**	**,**	**which**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**her**	**countenance**	**,**	**was**
喃喃自语	某物	到	她自己	,	哪个	,	到	法官	经过	她	面容	,	曾是

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	**reverse**	**of**	**complimentary**	**to**	**me**	**,**
这	撤销	的	免费	到	我	,

她喃喃自语了几句，从她的表情来看，显然是在贬低我。

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] ,

she	left	me	standing	on	the	mat	,
她	左边	我	常设	在	这	垫	,

她把我一个人留在垫子上。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [hɔ:l] ,

and	went	into	a	room	on	the	right	of	the	square	hall	,
和	去	进入	一个	房间	在	这	正确的	的	这	正方形	大厅	,

然后走进了方形大厅右侧的一个房间，

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɑ:rsli] ['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊld]

the	stone	floor	of	which	was	sparsely	covered	here	and	there	with	old
这	石头	地面	的	哪个	曾是	稀疏地	涵盖	这里	和	那里	和	老的

[skræps][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] .

scraps	of	carpet	.
碎屑	的	地毯	.

石板地面上零星地铺着一些旧地毯碎片。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][noʊt] [ðæt] , [pʊr] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn][æz; əz] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

I	had	just	time	to	note	that	,	poor	and	forlorn	as	everything	looked	,
我	有	只是	时间	到	笔记	那	,	贫穷的	和	绝望	作为	一切	看起来	,

我刚来得及注意到，尽管一切看起来都十分凄凉破败，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] ['skru:pjələsli] [kli:n] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz]

it	was	kept	scrupulously	clean	,	when	I	heard	a	man's	voice	,	and	the	words
它	曾是	保留	一丝不苟地	干净的	,	什么时候	我	听到	一个	男人的	嗓音	,	和	这	字

:
:
:

它被保持得一尘不染，这时我听到一个男人的声音，以及他说的话：

- [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ? - ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [loʊ] [vɔɪs] .

'	Did	I	not	tell	you	?	'	uttered	in	a	stern	low	voice	.
-	做过	我	不是	告诉	你	?	-	说出	在	一个	船尾	低的	嗓音	.

"我不是告诉过你吗？"他用严厉低沉的声音说道。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] " [noʊ] " [fɔ:r; fər]

'	I	know	you	did	;	and	I	told	her	,	but	she	wouldn't	take	"	No	"	for
-	我	知道	你	做过	;	和	我	讲述	她	,	但	她	不会	拿	"	不	"	为了

[æn; ən] ['ænsər] . -

an	answer	.	'
一个	回答	.	-

"我知道你做了；我也告诉过她，但她不接受'不'这个答案。"

- ['nɑ:nsens] !

'	Nonsense	!
-	废话	!

'废话！

[seɪ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ; [ɪts] [pæst][ðə; ði][taɪm] . { [ˌtu:'tu:] }

Say	I'm	engaged	;	it's	past	the	time	.	{	2	}
说	我是	已订婚的	;	它是	过去的	这	时间	.	{	2	}

假设我已经订婚了；那已经过了时候了。{2}

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ɔ:l'redi] .

I	have	all	but	arranged	with	some	one	already	.
我	有	全部	但	安排	和	一些	一	已经	.

我已经基本和某人敲定了。

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] [ə'gen] .

Get	rid	of	her	somehow	,	and	do	not	disturb	me	again	.
得到	摆脱	的	她	不知何故	,	和	做	不是	打扰	我	再次	.

想办法摆脱她，别再来烦我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['praɪdɪd] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ɪn'truːdəz] . -

I	thought	you	prided	yourself	upon	your	ability	to	keep	off	intruders	.	'
我	想法	你	自豪	你自己	之上	你的	能力	到	保持	离开	入侵者	.	-

我以为你很自豪自己能击退入侵者。

- [ðɪs] [wʌn] ['iznt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , - ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

'	This	one	isn't	like	the	others	,	'	grumbled	the	old	woman	.
-	这	一	不是	喜欢	这	其他的	,	-	咕哝	这	老的	女士	.

“这只跟别的不一样，”老妇人嘟囔道。

- [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] .

'	She	goes	on	hammering	and	hammering	.
-	她	去	在	锤击	和	锤击	.

她不停地敲打，不停地敲打。

[haʊ'evər] , [aɪl] [suːn] [send][hɜːr; hər][ɔːf] [naʊ] . -

However	,	I'll	soon	send	her	off	now	.	'
然而	,	患病的	很快	发送	她	离开	现在	.	-

不过，我现在就要送她走了。

[ə; eɪ][naɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðɪs] !

A	nice	introduction	this	!
一个	好的	介绍	这	!

这是一篇不错的介绍！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər]['ɔːrdərz] ,

I	had	not	really	believed	that	she	was	acting	under	orders	,
我	有	不是	真的	相信	那	她	曾是	表演	在下面	订单	,

我其实并不相信她是奉命行事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] [greɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

and	I	had	too	grave	a	reason	for	desiring	an	interview	,
和	我	有	也	严重	一个	原因	为了	渴望	一个	面试	,

而我请求面试的理由也十分充分。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld]['wʊmən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	allow	a	disagreeable	old	woman	to	prevent	my	obtaining	it	.
到	允许	一个	令人不快的	老的	女士	到	防止	我的	获得	它	.

让一个令人讨厌的老妇人阻止我得到它。

[aɪ][felt] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] - [sent] [ɔːf] . -

I	felt	that	an	apology	ought	to	be	made	before	I	was	'	sent	off	.	'
我	毛毡	那	一个	道歉	应该	到	是	制成	前	我	曾是	-	发送	离开	.	-

我觉得在我被“遣送下场”之前应该先得到道歉。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] , [ænd; ənd]

Advancing	to	the	door	of	the	room	from	which	the	voices	came	,	and
前进	到	这	门	的	这	房间	从	哪个	这	声音	来了	,	和

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

standing	on	the	threshold	,
常设	在	这	临界点	,

他走到发出声音的房间门口，站在门槛上，

[aɪ] [sed] : - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] ,

I	said	:	'	Allow	me	to	exonerate	your	housekeeper	,
我	说	:	-	允许	我	到	开脱	你的	管家	,

我说：“请允许我为你的管家洗清罪名。”

[sɜːr] - ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [gɔːnt] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

sir	'	(	it	was	really	a	pretty	compliment	to	give	that	gaunt	personification	of
先生	-	(	它	曾是	真的	一个	漂亮的	赞扬	到	给	那	瘦削	拟人化	的

['ʃæbinəs] [soʊ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

shabbiness	so	sounding	a	title	,
破旧	所以	听起来	一个	标题	,

先生（给那个面容憔悴、衣衫褴褛的人起个如此悦耳的头衔，真是一种很高的赞美之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]) .

and	she	ought	to	have	been	touched	by	it	)	.
和	她	应该	到	有	到过	感动	经过	它	)	.

她本该为此感动的）。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [ɪn'truːdəz]

'	I	am	afraid	I	was	more	pertinacious	than	are	the	generality	of	intruders
-	我	是	害怕的	我	曾是	更多的	顽强的	比	是	这	概论	的	入侵者

,

,

,

“恐怕我比大多数入侵者更加顽固。”

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] . -

in	my	anxiety	to	obtain	an	interview	.	'
在	我的	焦虑	到	获得	一个	面试	.	-

我急于获得面试机会。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ][kɑːrd] .

A	gentleman	sat	facing	me	,	frowning	down	at	my	card	.
一个	绅士	卫星	面向	我	,	皱眉	向下	在	我的	卡片	.

一位男士坐在我对面，皱着眉头看着我的名片。

[ə; eɪ][pen] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	pen	still	in	his	hand	,
一个	笔	仍然	在	他的	手	,

他手里还拿着一支笔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntәti][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['laɪbreri] - ['teɪbl]

and	the	quantity	of	papers	and	pamphlets	covering	the	large	library	-	table
和	这	数量	的	文件	和	小册子	覆盖	这	大的	图书馆	-	桌子

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

at	which	he	sat	,
在	哪个	他	卫星	,

他所坐的大书桌上堆满了纸张和小册子。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɪr] [ɪk'skjuːs][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

seemed	to	shew	that	it	had	been	no	mere	excuse	about	his	being	engaged	.
似乎	到	展示	那	它	有	到过	不	仅仅	原谅	关于	他的	存在	已订婚的	.

这似乎表明，他并非只是以订婚为借口。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['mæsɪv] [hed] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪf]

A	tall	,	broad	-	chested	man	,	with	a	fine	massive	head	,	and	good	if
一个	高的	,	广阔	-	胸部	男人	,	和	一个	美好的	大量的	头	,	和	好的	如果

['sʌmwʌt] ['rʌgɪd] [fitʃər] ,

somewhat	rugged	features	,
有些	崎岖	特征	,

他身材高大，胸膛宽阔，头颅硕大，五官俊朗但略显粗犷。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

looking	at	first	sight	,	I	fancied	,	about	forty	years	of	age	.
寻找	在	第一的	视线	,	我	幻想	,	关于	四十	年	的	年龄	.

第一眼看上去，我觉得他大概四十岁左右。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	saw	that	there	were	a	great	many	books	in	the	room	,
我	锯	那	那里	是	一个	伟大的	许多	图书	在	这	房间	,

我看到房间里有很多书。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][oʊld] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	two	or	three	fine	specimens	of	old	carved	furniture	,
和	二	或者	三	美好的	标本	的	老的	雕刻	家具	,

还有两三件精美的老式雕花家具，

[ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn][ænd; ənd] [wel] - ['mɛndɪd]

in	curious	contrast	with	the	small	square	of	well	-	worn	and	well	-	mended
在	好奇的	对比	和	这	小的	正方形	的	出色地	-	磨损	和	出色地	-	已修复

['kɑːrpɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][sæt] .

carpet	at	the	end	of	the	room	where	he	sat	.
地毯	在	这	结尾	的	这	房间	在哪里	他	卫星	.

与他所坐的房间尽头那块磨损严重、修补得很好的方形地毯形成鲜明对比的是，这块地毯显得格外醒目。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk]

At	sight	of	me	he	laid	down	his	pen	,	and	pushed	his	chair	back
在	视线	的	我	他	铺设	向下	他的	笔	,	和	推动	他的	椅子	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

他一看到我就放下了笔，把椅子从桌边推开。

['rʌflɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['rʌfld] - [ʌp] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ]

ruffling	up	his	already	sufficiently	ruffled	-	up	hair	with	a	look	of	dismay	which
褶皱	向上	他的	已经	足够	褶皱的	-	向上	头发	和	一个	看	的	沮丧	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .

was	almost	comical	.
曾是	几乎	滑稽	.

他一脸沮丧地揉乱自己原本就乱糟糟的头发，那表情几乎滑稽可笑。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ædɪd] :

As	he	appeared	somewhat	at	a	loss	how	to	answer	me	,	I	added	:
作为	他	出现	有些	在	一个	损失	如何	到	回答	我	,	我	额外	:

他似乎有些不知如何回答我的问题，于是我补充道：

- [aɪ][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ;

'	I	set	out	immediately	I	read	the	advertisement	;
-	我	放	出去	立即地	我	读	这	广告	;

“我一看到广告就立刻出发了；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts]

and	I	hope	you	will	excuse	my	being	an	hour	and	thirty	-	seven	minutes
和	我	希望	你	将要	原谅	我的	存在	一个	小时	和	三十	-	七	分钟

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

希望您能原谅我迟到了1小时37分钟；

- ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] .

'	looking	at	my	watch	in	order	to	be	quite	correct	as	to	time	.
-	寻找	在	我的	手表	在	命令	到	是	相当	正确的	作为	到	时间	.

我会看一眼手表，以便准确掌握时间。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [dwelt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A	smile	,	which	had	a	wonderfully	improving	effect	upon	him	,	dwelt	for	a
一个	微笑	,	哪个	有	一个	太棒了	改善	影响	之上	他	,	居住	为了	一个

['moʊmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

moment	on	his	lips	,
片刻	在	他的	嘴唇	,

他嘴角微微上扬，露出一丝微笑，这微笑让他心情好转了不少。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	remained	in	his	eyes	.
和	剩余	在	他的	眼睛	.

并留在了他的眼中。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] — ['hædən] ? - [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] .

'	Will	you	take	a	seat	,	Miss	—	Haddon	?	'	consulting	my	card	for	the	name	.
-	将要	你	拿	一个	座位	,	错过	—	哈顿	?	-	咨询	我的	卡片	为了	这	姓名	.

“请坐，哈顿小姐？”我一边查看名片上的名字。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] : - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] , ['hænə] . -

Then	to	the	old	woman	:	'	You	need	not	wait	,	Hannah	.	'
然后	到	这	老的	女士	:	-	你	需要	不是	等待	,	汉娜	.	-

然后对老妇人说：“汉娜，你不用等了。”

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [toʊld]

Throwing	a	look	over	her	shoulder	at	him	,	as	though	to	say	,	'	I	told
投掷	一个	看	超过	她	肩膀	在	他	,	作为	尽管	到	说	,	-	我	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她回头看了他一眼，仿佛在说：“我告诉过你。”

- [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	she	went	out	and	shut	the	door	.
-	她	去	出去	和	关闭	这	门	.

她走出去，把门关上了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪbreri] -

He	placed	a	chair	for	me	,	then	returned	to	the	old	-	fashioned	library	-
他	放置	一个	椅子	为了	我	,	然后	返回	到	这	老的	-	造型	图书馆	-

[tʃer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ,

chair	he	had	risen	from	,
椅子	他	有	升起	从	,

他给我搬了把椅子，然后回到他刚才起身的那张老式图书馆椅子上。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	courteously	waited	for	me	to	begin	.
和	礼貌地	等待	为了	我	到	开始	.

他们很有礼貌地等我开始。

[soʊ] [fɑːr] [gʊd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

So	far	good	—	he	was	a	gentleman	.
所以	远的	好的	—	他	曾是	一个	绅士	.

目前为止一切顺利——他是一位绅士。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [kən'saɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] .

'	I	will	be	as	concise	as	possible	,	Mr	Wentworth	.
-	我	将要	是	作为	简洁的	作为	可能的	,	先生	温特沃斯	.

“我会尽量言简意赅，温特沃斯先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	am	seeking	a	situation	of	some	kind	,	and	can	,	I	think	,
我	是	寻求	一个	情况	的	一些	种类	,	和	能	,	我	思考	,

我正在寻找某种情况，而且我认为我可以做到。

['ɔːfər] [æz; əz] [gʊd] [ˌtestə'məʊniːəlz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

offer	as	good	testimonials	as	any	one	who	has	not	had	an	engagement
提供	作为	好的	用户评价	作为	任何	一	WHO	有	不是	有	一个	订婚

[bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

before	could	have	.
前	可以	有	.

提供与任何从未订婚的人所能提供的一样好的评价。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] ,

If	you	have	not	yet	decided	upon	engaging	any	particular	lady	,
如果	你	有	不是	然而	决定	之上	引人入胜	任何	特别的	女士	,

如果你还没有决定要和哪位女士交往，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] ;

I	shall	be	much	obliged	by	your	kindly	looking	through	these	;
我	将	是	很多	有义务	经过	你的	亲切地	寻找	通过	这些	;

如果您能帮忙查看这些文件，我将不胜感激；

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

'	taking	a	little	packet	of	letters	from	my	pocket	,
-	采取	一个	小的	包	的	信件	从	我的	口袋	,

我从口袋里掏出一小包信件，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	placing	it	upon	the	table	before	him	.
和	放置	它	之上	这	桌子	前	他	.

然后把它放在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [went] [ɑːn] :

He	was	eyeing	me	rather	curiously	,	and	I	earnestly	went	on	:
他	曾是	觊觎	我	相当	奇怪的是	,	和	我	切实	去	在	:

他饶有兴致地打量着我，于是我认真地继续说道：

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] ,

'	I	have	been	accustomed	to	use	both	my	brains	and	hands	,
-	我	有	到过	习惯	到	使用	两个都	我的	大脑	和	双手	,

我一直习惯于脑力劳动和手部劳动。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [duː] [maɪ] ['veri] [best] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] . -

and	I	would	do	my	very	best	with	either	to	earn	a	respectable	living	.	'
和	我	会	做	我的	非常	最好的	和	任何一个	到	赚	一个	可敬	活的	.	-

无论选择哪一种，我都会尽全力去挣一份体面的生活。

- [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] .

'	I	fear	that	I	am	committed	in	another	direction	,	'	he	said	courteously	.
-	我	害怕	那	我	是	坚定的	在	其他	方向	,	-	他	说	礼貌地	.

"恐怕我已经走上了另一条路，"他礼貌地说。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

'	In	that	case	,
-	在	那	案件	,

那样的话，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'pɑːn] [huːm] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [niːdz] [æn; ən]

I	can	only	hope	that	the	lady	upon	whom	your	choice	has	fallen	needs	an
我	能	仅有的	希望	那	这	女士	之上	谁	你的	选择	有	倒下	需求	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

engagement	as	much	as	I	do	,
订婚	作为	很多	作为	我	做	,

我只希望你选中的那位女士和我一样渴望订婚。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] ， ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [saɪ] .
' I replied , trying to stifle a sigh .
- 我 回复 ， 尝试 到 窒息 一个 叹 .

我回答道，努力压抑住一声叹息。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -
' I am extremely sorry that you should be disappointed . '
- 我 是 极其 对不起 那 你 应该 是 失望的 . -

“令您失望，我深感抱歉。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] - ([fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri]) ;
' You are very kind ' (for I felt that he really was sorry) ;
- 你 是 非常 种类 - (为了 我 毛毡 那 他 真的 曾是 对不起) ;

“你真是太好了”(因为我觉得他真的很抱歉)；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
' but I am accustomed to disappointments ; and there is a sort of
- 但 我 是 习惯 到 失望 ; 和 那里 是 一个 种类 的
[poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ,
poetical justice in this ,
诗意的 正义 在 这 ,

但我已经习惯了失望；这其中也蕴含着某种诗意的正义。

['æftər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ， - [aɪ] [sed] ， ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] .
after intruding upon you as I have done , ' I said , trying to speak lightly .
后 入侵 之上 你 作为 我 有 完毕 ， - 我 说 ， 尝试 到 说话 轻轻 .

“在我这样打扰了你们之后，”我尽量用轻松的语气说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] ， - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
' I am very sorry indeed , ' he repeated .
- 我 是 非常 对不起 的确 ， - 他 重复 .

“我真的非常抱歉，”他再次说道。

- [preɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] ['wɛn'twɜ:θ] ， - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] ; - [ə'laʊ]
' Pray do not think of it , Mr Wentworth , ' rising from my seat ; ' allow
- 祈祷 做 不是 思考 的 它 ， 先生 温特沃斯 ， - 上升 从 我的 座位 ; - 允许
[ˌem 'i:][tu:; tə] - — —
me to ' — —
我 到 - — —

“请您千万别想这件事，温特沃斯先生，”我从座位上站起来；“请允许我……”

- [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] ['hædən] .
' A moment , Miss Haddon .
- 一个 片刻 , 错过 哈顿 .

“稍等片刻，哈顿小姐。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] ['θɜ:rəli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]
It is of the first importance to find a lady thoroughly competent to
它 是 的 这 第一的 重要性 到 寻找 一个 女士 彻底 胜任的 到
[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
undertake the office ,
承担 这 办公室 ,

首先，最重要的是找到一位完全胜任这项工作的女士。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . -
and to be candid , I do not feel quite sure that I have succeeded . '
和 到 是 坦率 ， 我 做 不是 感觉 相当 当然 那 我 有 成功了 . -

坦白地说，我不太确定自己是否成功了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] ? -
' But if you are committed ? '
- 但 如果 你 是 坚定的 ? -

但如果你下定决心呢?

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ,
' I have been considering that ,
- 我 有 到过 考虑 那 ,

我一直在考虑这个问题，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [kə'mɪtɪd] — ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ]
and I do not think that I am wholly committed — only so far as having
和 我 做 不是 思考 那 我 是 完全 坚定的 — 仅有的 所以 远的 作为 拥有
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['leɪdi][goʊz] .
promised to communicate with one lady goes .
承诺 到 交流 和 一 女士 去 .

而且我认为我并没有完全投入——只是承诺会和一位女士联系而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
For the moment , I could not arrange matters with my conscience .
为了 这 片刻 , 我 可以 不是 安排 事情 和 我的 良心 .

此刻，我无法与自己的良心达成共识。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['oʊnli][wʌn]
Out of those who were good enough to notice the advertisement only one
出去 的 那些 WHO 是 好的 足够的 到 注意 这 广告 仅有的 一
[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .
appeared to me at all suitable .
出现 到 我 在 全部 合适的 .

在那些注意到广告的人当中，只有一位在我看来比较合适。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
But , ' he added apologetically ,
但 , - 他 额外 带着歉意地 ,

但是，"他歉意地补充道，

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l]
' I ought to explain that the requirements are of a somewhat exceptional
- 我 应该 到 解释 那 这 要求 是 的 一个 有些 非凡的
['kærəktər] . -
character . '
特点 . -

我应该解释一下，这些要求有些特殊。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ? -
' May I ask what they are , Mr Wentworth ? '
- 可能 我 问 什么 他们 是 , 先生 温特沃斯 ? -

"请问它们是什么，温特沃斯先生？"

- ['prɪnsəpli] [tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mə'tɪrɪəlz] ,
' Principally tact in dealing with incongruous materials ,
- 主要 策略 在 处理 和 不协调 材料 ,

"主要在于处理不协调材料时的技巧"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɜːrl] . -
and the exercise of a healthy influence over a sensitive girl . '
和 这 锻炼 的 一个 健康 影响 超过 一个 敏感的 女孩 . -

以及对一个敏感女孩施加健康的影响。

- [tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mə'tɪrɪəlz] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli] .
' Tact in dealing with incongruous materials , ' I repeated musingly .
- 策略 在 处理 和 不协调 材料 , - 我 重复 若有所思地 .

"处理不协调的材料时要讲究技巧，"我若有所思地重复道。

- [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
' Yes ; certainly I ought to know something about that . '
- 是的 ; 当然 我 应该 到 知道 某物 关于 那 . -

"是的，我当然应该了解一些这方面的信息。"

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Our	eyes	met	,	and	we	both	broke	into	a	little	laugh	,	as	he	said	:
我们的	眼睛	遇见	,	和	我们	两个都	打破	进入	一个	小的	笑	,	作为	他	说	:

我们的目光相遇，两人都忍不住轻笑出声，这时他说道：

- [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

-	Most	of	us	have	opportunities	for	acquiring	a	little	experience	of
-	最多	的	我们	有	机会	为了	收购	一个	小的	经验	的

[ðə; ði][kaɪnd] . -

the	kind	.	'
这	种类	.	-

“我们大多数人都有机会获得一些这方面的经验。”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

-	And	I	think	I	may	claim	to	have	made	use	of	my	opportunities	,
-	和	我	思考	我	可能	宣称	到	有	制成	使用	的	我的	机会	,

“而且我认为我可以说我充分利用了我的机会。”

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] ['tuːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

-	I	rejoined	,	after	a	moment	or	two's	deliberation	.
-	我	重新加入	,	后	一个	片刻	或者	二的	审议	.

我沉思片刻后重新加入。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['helθi] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɜːrl] , - [aɪ] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['daʊtfəli] ;

-	But	the	healthy	influence	over	a	sensitive	girl	,	-	I	went	on	more	doubtfully	;
-	但	这	健康	影响	超过	一个	敏感的	女孩	,	-	我	去	在	更多的	怀疑地	;

“但是对一个敏感的女孩来说，健康的影响是……”我更加怀疑地继续说道；

- ['piːp(ə)l][hoʊld] [sʌtʃ] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪnfluəns] .

-	people	hold	such	very	opposite	opinions	as	to	what	is	a	healthy	influence	.
-	人们	抓住	这样的	非常	对面的	意见	作为	到	什么	是	一个	健康	影响	.

人们对什么是健康的影响持有截然相反的看法。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][oʊn] ['wiknəsɪz] ['petɪd] . -

I	certainly	should	not	like	to	have	my	own	weaknesses	petted	.	'
我	当然	应该	不是	喜欢	到	有	我的	自己的	弱点	被宠爱	.	-

我当然不喜欢别人夸大我的缺点。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ? -

-	You	have	been	accustomed	to	training	?	'
-	你	有	到过	习惯	到	训练	?	-

“你已经习惯了训练吗？”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz][kʊd; kəd][duː]

-	I	have	been	accustomed	to	be	trained	,	so	far	as	circumstances	could	do
-	我	有	到过	习惯	到	是	受过训练	,	所以	远的	作为	情况	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ,

it	,	Mr	Wentworth	,
它	,	先生	温特沃斯	,

“我一直习惯于接受训练，只要条件允许，我都会尽力去做，温特沃斯先生。”

- [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'plaɪd][baɪ]

-	I	returned	with	a	half	-	smile	at	the	thought	of	all	that	was	implied	by
-	我	返回	和	一个	一半	-	微笑	在	这	想法	的	全部	那	曾是	暗示	经过

[maɪ][wɜːrdz] .

my	words	.
我的	字	.

想到我话语中蕴含的一切，我带着一丝微笑回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	could	not	enter	into	my	history	to	him	;
我	可以	不是	进入	进入	我的	历史	到	他	;

我无法向他倾诉我的过往；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'tendəns]
I could not tell him what I had resigned in order to remain in attendance
我 可以 不是 告诉 他 什么 我 有 辞职 在 命令 到 保持 在 出席
[ə'pɑːn][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .
upon my dear mother .
之上 我的 亲爱的 母亲 .

我无法告诉他，为了照顾我亲爱的母亲，我辞去了什么职务。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
Indeed , she had been a confirmed invalid so long a time ,
的确 , 她 有 到过 一个 确认的 无效的 所以 长的 一个 时间 ,

事实上，她长期以来一直被确诊为残疾人士。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][kɔːst] ['eniθɪŋ] ;
that the giving up had ceased to cost anything ;
那 这 给予 向上 有 停止 到 成本 任何事物 ;

放弃已经不再需要付出任何代价了;

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [maɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] ,
the dread of losing her having become my only trouble ,
这 恐惧 的 输 她 拥有 变得 我的 仅有的 麻烦 ,

害怕失去她成了我唯一的烦恼。

[ðoʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ænd; ənd]
though year by year the difficulty of getting the little luxuries she needed and
尽管 年 经过 年 这 困难 的 获得 这 小的 奢侈品 她 需要 和
['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det] ,
keeping out of debt ,
保持 出去 的 债务 ,

尽管年复一年，她都难以获得所需的小奢侈品，也难以避免负债，

[hæd; həd] ['terəbli] [ɪn'kriːst] .
had terribly increased .
有 可怕 增加 .

已经急剧增加。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] ,
When the parting came ,
什么时候 这 离别 来了 ,

离别来临之时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
it took something from the bitterness of regret to think that she knew
它 采取 某物 从 这 苦味 的 后悔 到 思考 那 她 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] . -
nothing of the difficulties which had beset us . '
没有什么 的 这 困难 哪个 有 围困 我们 . -

想到她对我们遇到的困难一无所知，这让我从悔恨的苦涩中稍稍减轻了一些。

[stɪl] , - [aɪ] ['ædɪd] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
Still , ' I added , desirous of making the best of myself ,
仍然 , - 我 额外 , 渴望 的 制作 这 最好的 的 我 ,

“不过，”我补充道，渴望做到最好。

[ænd; ənd][led][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['evɪdənt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]
and led on by his evident anxiety to select the right kind of
和 引领 在 经过 他的 明显 焦虑 到 选择 这 正确的 种类 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
association for his child ,
协会 为了 他的 孩子 ,

他显然很焦虑，想为孩子选择合适的社团。

[ɔːr] [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fræŋk][æz; əz][hɪmˈself] ,

or	whoever	she	was	,	to	be	as	frank	as	himself	,
或者	谁	她	曾是	,	到	是	作为	坦率	作为	他自己	,

或者不管她是谁，坦白地说，就像他自己一样。

- [maɪn][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈspɪrɪəns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .

'	mine	has	been	an	experience	which	ought	to	be	worth	something	.
-	矿	有	到过	一个	经验	哪个	应该	到	是	值得	某物	.

我的经历应该很有价值。

[wʌnz] [ikˈspiərɪənsiz] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɑːnɪstli] { [θriː] }

One's	experiences	are	hardly	to	be	talked	of	;	but	I	honestly	{	3	}
一个人的	经历	是	几乎	到	是	谈话	的	;	但	我	诚实地	{	3	}

一个人的经历很难说出口；但我真的{3}

[θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪnˈgeɪdʒ][ˌem ˈiː] ,

think	you	might	do	worse	than	engage	me	,
思考	你	可能	做	更糟	比	从事	我	,

你或许会觉得和我合作会更糟糕，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈeni] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst]

if	it	is	any	recommendation	to	have	been	accustomed	to	struggle	against
如果	它	是	任何	推荐	到	有	到过	习惯	到	斗争	反对

[ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

adverse	circumstances	,
不利	情况	,

如果说习惯于与逆境抗争是一种建议的话，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	I	think	it	ought	to	be	.
作为	我	思考	它	应该	到	是	.

我认为就应该是这样。

[maɪ][ˌtestəˈməʊniːəlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] ,

My	testimonials	are	from	the	clergyman	of	the	parish	,
我的	用户评价	是	从	这	牧师	的	这	教区	,

我的推荐信来自教区的牧师。

[ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [huː] [əˈtendid] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ,

the	medical	man	who	attended	my	mother	during	a	long	illness	,
这	医疗的	男人	WHO	参加	我的	母亲	期间	一个	长的	疾病	,

那位在我母亲长期患病期间照顾她的医生，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] .

and	an	old	friend	of	my	father's	.
和	一个	老的	朋友	的	我的	父亲的	.

还有我父亲的一位老朋友。

[ðə; ðɪ][læst][ɪz] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ;

The	last	is	more	complimentary	than	could	be	wished	;
这	最后的	是	更多的	免费	比	可以	是	希望	;

最后一句赞美之词简直令人难以置信；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [nuː] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhevi] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] ,

but	the	first	two	gentlemen	knew	me	during	a	long	heavy	trial	,	and	,
但	这	第一的	二	先生们	知道	我	期间	一个	长的	重的	审判	,	和	,

但前两位先生是在一场漫长而艰辛的审判中认识我的，而且，

[æz; əz][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , ['steɪtɪd]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [fer] [tuː; tə]

as	I	begged	them	to	do	,	they	have	,	I	think	,	stated	only	what	is	fair	to
作为	我	乞求	他们	到	做	,	他们	有	,	我	思考	,	声明	仅有的	什么	是	公平的	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我认为，正如我恳求他们做的那样，他们所说的一切都对我是公平的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] :

He	was	smiling	,	his	eyes	fixed	upon	me	;	and	I	went	on	interrogatively	:
他	曾是	微笑	,	他的	眼睛	固定的	之上	我	;	和	我	去	在	疑问句	:

他面带微笑，目光直直地盯着我；于是我继续问道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][rɪ'kwaɪərd] — [jʊr; jər]

'	It	is	a	chaperon	and	companion	for	a	young	girl	required	—	your
-	它	是	一个	监护人	和	伴侣	为了	一个	年轻的	女孩	必需的	—	你的

['dɔːtər] [ɔːr][wɔːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -

daughter	or	ward	,	I	presume	?	'
女儿	或者	病房	,	我	怙	?	-

"需要一位监护人和陪伴人员，陪同一位年轻女孩——我猜是您的女儿或受监护人吧？"

[hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] ;

He	laughed	outright	;
他	笑了	直接	;

他哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	then	I	saw	he	was	younger	than	I	had	at	first	supposed
和	然后	我	锯	他	曾是	年轻	比	我	有	在	第一的	据称

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

him	to	be	.
他	到	是	.

然后我发现他比我最初以为的要年轻。

[æt; ət][moʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd]

At	most	,	he	could	not	be	over	thirty	-	five	,	I	thought	,	a	little	confused
在	最多	,	他	可以	不是	是	超过	三十	-	五	,	我	想法	,	一个	小的	使困惑

[æt; ət][maɪ] [mis'teik] .

at	my	mistake	.
在	我的	错误	.

我心想，他最多也就三十五岁，对自己的错误感到有些困惑。

- [noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ][wɔːrd] , [mɪs] ['hædən] .

'	No	relation	,	and	I	am	glad	to	say	,	no	ward	,	Miss	Haddon	.
-	不	关系	,	和	我	是	高兴的	到	说	,	不	病房	,	错过	哈顿	.

"没有亲戚关系，而且我很高兴地说，也没有监护人，哈顿小姐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frend] [huː] [ri'zaidz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

I	am	simply	obliging	a	friend	who	resides	out	of	town	,
我	是	简单地	乐于助人	一个	朋友	WHO	居住地	出去	的	镇	,

我只是帮一位住在外地的朋友一个忙。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

in	order	to	spare	both	him	and	the	ladies	replying	to	the	advertisement
在	命令	到	空闲的	两个都	他	和	这	女士们	回复	到	这	广告

[ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] ,

unnecessary	trouble	,
不必要	麻烦	,

为了避免他和回复广告的女士们都遇到不必要的麻烦，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
by **seeing** **them** **here** **.**
经过 看到 他们 这里 .

通过在这里看到它们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
To **say** **that** **I** **have** **regretted** **my** **good** **-** **nature** **more** **than** **once** **this** **morning** **,**
到 说 那 我 有 后悔 我的 好的 - 自然 更多的 比 一次 这 早晨 ,

今天早上，我不止一次后悔自己心软了。

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] . -
would **of** **course** **be** **impolite** **.** **'**
会 的 课程 是 不礼貌 . -

当然，这样做是不礼貌的。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][ə; eɪ]
' **It** **must** **have** **been** **very** **unpleasant** **for** **you** **sitting** **in** **judgment** **over** **a**
- 它 必须 有 到过 非常 令人不快的 为了 你 坐着 在 判断 超过 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
number **of** **women** **,**
数字 的 女性 ,

“对你来说，坐在审判席上评判多名女性一定非常不愉快。”

- [aɪ] [sed] ; - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
' **I** **said** **;** **'** **almost** **as** **unpleasant** **as** **for** **them** **.** **'**
- 我 说 ; - 几乎 作为 令人不快的 作为 为了 他们 . -

我说：“几乎和他们一样不愉快。”

- [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [mɪs] ['hædən] ,
' **Pray** **do** **not** **think** **that** **I** **have** **ventured** **so** **far** **as** **that** **,** **Miss** **Haddon** **,**
- 祈祷 做 不是 思考 那 我 有 冒险 所以 远的 作为 那 , 错过 哈顿 ,

“哈顿小姐，请您不要以为我已经冒昧到那种地步了。”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .
' **he** **returned** **with** **an** **amused** **look** **.**
- 他 返回 和 一个 觉得好笑 看 .

他带着一丝戏谑的表情回来了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] :
But **I** **had** **not** **gone** **there** **to** **amuse** **him** **,** **so** **I** **simply** **replied** **:**
但 我 有 不是 已消失 那里 到 娱乐 他 , 所以 我 简单地 回复 :

但我去那里并不是为了取悦他，所以我只是简单地回答：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['mɪstər]
' **I** **think** **you** **were** **bound** **to** **do** **so** **,** **having** **undertaken** **the** **responsibility** **,** **Mr**
- 我 思考 你 是 边界 到 做 所以 , 拥有 已 这 责任 , 先生
['wɛn'twɝːθ] ;
Wentworth **;**
温特沃斯 ;

“我认为既然你承担了这份责任，你就有义务这样做，温特沃斯先生；

- [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [streɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['æskɪŋ] : - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [tʃæns]
' **and** **returned** **straight** **to** **business** **,** **asking** **:** **'** **Do** **you** **think** **there** **is** **any** **chance**
- 和 返回 直的 到 商业 , 问 : - 做 你 思考 那里 是 任何 机会
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
for **me** **?** **'**
为了 我 ? -

然后他立刻回到正题，问道：“你觉得我还有机会吗？”

- [jʊr; jər] ['mænərz] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [mɪs]

'	Your	manners	convince	me	that	you	would	be	suited	to	the	office	,	Miss
-	你的	礼仪	说服	我	那	你	会	是	适合	到	这	办公室	,	错过

['hædən] .

Haddon	.
哈顿	.

“哈顿小姐，你的举止让我相信你很适合这份工作。”

['mɪstər] ['færə] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	Farrar	is	an	invalid	;	and	his	daughter	,	for	whom	he	is	seeking	a
先生	法拉尔	是	一个	无效的	;	和	他的	女儿	,	为了	谁	他	是	寻求	一个

['ʃæpərɔn] ,

chaperon	,
监护人	,

法拉尔先生身体虚弱；他正在为他的女儿寻找一位监护人，

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mʌðərləs] .

is	his	only	child	,	and	motherless	.
是	他的	仅有的	孩子	,	和	无母	.

是他的独生子，而且没有母亲。

[ðæt] [meɪ] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [ker] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

That	may	excuse	a	little	extra	care	in	selecting	a	fitting	companion	for	her	,
那	可能	原谅	一个	小的	额外的	关心	在	选择	一个	配件	伴侣	为了	她	,

这或许可以解释为什么在为她挑选合适的伴侣时需要多加注意。

[wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] .

which	every	good	woman	might	not	be	.
哪个	每一个	好的	女士	可能	不是	是	.

但并非所有好女人都是如此。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] - — — [hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

There	is	only	one	thing	'	—	—	He	trifled	with	the	papers	before	him	a	few
那里	是	仅有的	一	事物	-	—	—	他	琐碎	和	这	文件	前	他	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

只有一件事——他摆弄着面前的文件片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['hezəˌteɪtɪŋli] : - [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] . -

and	then	went	on	hesitatingly	:	'	The	lady	was	not	to	be	very	young	.	'
和	然后	去	在	犹豫地	:	-	这	女士	曾是	不是	到	是	非常	年轻的	.	-

然后他犹豫地继续说道：“这位女士年纪不能太小。”

['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [veɪl] .

Greatly	relieved	,	I	smiled	,	and	put	up	my	veil	.
非常	松了口气	,	我	微笑	,	和	放	向上	我的	面纱	.

我如释重负，笑着戴上了面纱。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] .

'	I	am	not	very	young	,	Mr	Wentworth	.
-	我	是	不是	非常	年轻的	,	先生	温特沃斯	.

“我年纪不小了，温特沃斯先生。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . -

I	was	nine	-	and	-	twenty	the	day	before	yesterday	.	'
我	曾是	九	-	和	-	二十	这	天	前	昨天	.	-

前天我刚满二十九岁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [jʌŋ]

It **would** **be** **really** **too** **ridiculous** **to** **be** **rejected** **on** **account** **of** **being** **too** **young**

它 会 是 真的 也 荒谬的 到 是 拒绝 在 帐户 的 存在 也 年轻的

，

，

，

仅仅因为年龄太小就被拒绝，这简直太荒谬了。

[wen] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]

when **that** **very** **morning** **I** **had** **been** **trying** **to** **lecture** **myself** **into** **a** **more**

什么时候 那 非常 早晨 我 有 到过 尝试 到 演讲 我 进入 一个 更多的

[ˌfɪləˈsɑːfɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ，

philosophic **frame** **of** **mind** **about** **the** **loss** **of** **my** **youth** **，**

哲学 框架 的 头脑 关于 这 损失 的 我的 青年 ，

就在那天早上，我还在试图用更哲学的视角来思考我逝去的青春，

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] .

and **had** **failed** **ignominiously** **.**

和 有 失败的 耻辱地 .

结果却以耻辱告终。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [juːθ] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][moʊst][ˈpiːp(ə)l] .

The **loss** **of** **youth** **meant** **more** **to** **me** **than** **it** **does** **to** **most** **people** **.**

这 损失 的 青年 意思是 更多的 到 我 比 它 做 到 最多 人们 .

对我来说，失去青春的意义比对大多数人来说要重大得多。

- [ɑː] ！

' **Ah** **！**

- 啊 ！

'啊！

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] , - [hiː; hi]

Then **I** **think** **we** **may** **consider** **that** **the** **only** **objection** **is** **disposed** **of** **，** **'** **he**

然后 我 思考 我们 可能 考虑 那 这 仅有的 异议 是 处置 的 ， - 他

['greɪvli] [rɪˈplaɪd] .

gravely **replied** **.**

严重地 回复 .

"那么我认为我们可以认为唯一的反对意见已经消除了，"他严肃地回答道。

[rɪˈliːvd] [ænd; ənd][glæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Relieved **and** **glad** **as** **I** **was** **at** **this** **decision** **，**

松了口气 和 高兴的 作为 我 曾是 在 这 决定 ，

我对这个决定感到既欣慰又如释重负。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ]

I **could** **not** **but** **think** **it** **curious** **that** **he** **had** **not** **first** **examined** **my**

我 可以 不是 但 思考 它 好奇的 那 他 有 不是 第一的 检查 我的

[ˌtestəˈməʊniːəlz] .

testimonials **.**

用户评价 .

我不禁觉得奇怪，他为什么没有先查看我的推荐信。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] ['kɔːʃəs] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd]

For **one** **so** **cautious** **in** **some** **respects** **，** **this** **omission** **appeared**

为了 一 所以 谨慎 在 一些 尊重 ， 这 省略 出现

['rɑðər] [læks] .

rather **lax** **.**

相当 松散 .

对于一个在某些方面如此谨慎的人来说，这种疏忽显得相当松懈。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	I	still	allowed	them	to	lie	on	the	table	,
但	我	仍然	允许	他们	到	说谎	在	这	桌子	,

但我仍然允许它们躺在桌子上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

as	his	friend	might	desire	to	see	them	,	though	he	did	not	.
作为	他的	朋友	可能	欲望	到	看	他们	,	尽管	他	做过	不是	.

他的朋友或许想见他们，但他自己却不想。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ? -

'	Am	I	to	write	to	your	friend	,	Mr	Wentworth	?	'
-	是	我	到	写	到	你的	朋友	,	先生	温特沃斯	?	-

"我应该写信给你的朋友温特沃斯先生吗？"

- [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['leɪdi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

'	I	was	to	ask	the	lady	selected	,	to	go	to	Fairview	as	soon	as
-	我	曾是	到	问	这	女士	已选	,	到	去	到	费尔维尤	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] ,

she	conveniently	could	,
她	方便	可以	,

"我当时的指示是，请被选中的女士尽快前往费尔维尤，只要她有时间就行。"

[mɪs] ['hædən] , - ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] —

Miss	Haddon	,	'	presenting	me	with	a	card	upon	which	was	the	address	—
错过	哈顿	,	-	呈现	我	和	一个	卡片	之上	哪个	曾是	这	地址	—

['mɪstər] ['færə] , ['fɛrvˌjuː] , - , [kent] .

Mr	Farrar	,	Fairview	,	Highbrook	,	Kent	.
先生	法拉尔	,	费尔维尤	,	-	,	肯特	.

哈顿小姐递给我一张卡片，上面写着地址——法拉尔先生，费尔维尤，海布鲁克，肯特。

- [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['færə] ? -

'	To	make	arrangements	with	Mr	Farrar	?	'
-	到	制作	安排	和	先生	法拉尔	?	-

"与法拉尔先生商讨安排？"

[aɪ][in'kwaiəd] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mætərz] [siːmd]

I	inquired	,	not	a	little	surprised	at	the	suddenness	with	which	matters	seemed
我	询问	,	不是	一个	小的	惊讶	在	这	突然	和	哪个	事情	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] .

to	be	settling	themselves	.
到	是	安顿	他们自己	.

我问道，对事情似乎如此迅速地得到解决感到有些惊讶。

- [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [soʊ][tuː; tə][duː] , [mɪs] ['hædən] .

'	To	remain	,	if	you	are	willing	so	to	do	,	Miss	Haddon	.
-	到	保持	,	如果	你	是	愿意的	所以	到	做	,	错过	哈顿	.

"如果您愿意，哈顿小姐，您可以留下来。"

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]

But	I	ought	to	state	that	the	engagement	may	possibly	be	for	only	a
但	我	应该	到	状态	那	这	订婚	可能	可能	是	为了	仅有的	一个

['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] ;

limited	period	;
有限的	时期	;

但我必须说明，这项聘用可能只是暂时的；

[nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps] .

not	longer	than	a	year	,	perhaps	.
不是	更长	比	一个	年	,	也许	.

或许不会超过一年。

[mɪs] ['færə] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] . -
Miss Farrar is engaged to be married . '
错过 法拉尔 是 已订婚的 到 是 已婚 . -

法拉尔小姐已经订婚了。

(- [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] , -
(' Ah , now I understand your anxiety about her finding a suitable companion , '
(- 啊 , 现在 我 理解 你的 焦虑 关于 她 寻找 一个 合适的 伴侣 , -
[wʌz; wəz] [maɪ] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .)
was my mental comment .)
曾是 我的 精神的 评论 .)

（我心里想："啊，现在我明白你为什么担心她找不到合适的伴侣了。"）

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ;
' She will not leave her father in his present state of health ;
- 她 将要 不是 离开 她 父亲 在 他的 展示 状态 的 健康 ;

她不会在父亲目前这种健康状况下离开他；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
but in the event of his recovery ,
但 在 这 事件 的 他的 恢复 ,

但如果他康复了，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] . -
there is some talk of her marriage in a year or so . '
那里 是 一些 讲话 的 她 婚姻 在 一个 年 或者 所以 . -

有传言说她将在一年左右结婚。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪ'self] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I do not myself desire a long engagement , Mr Wentworth , ' I replied ,
- 我 做 不是 我 欲望 一个 长的 订婚 , 先生 温特沃斯 , - 我 回复 ,

"我本人并不希望订婚太久，温特沃斯先生，"我回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɑːkɪt] [ɑːn] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
with a slight pressure of a certain locket on my watch - chain .
和 一个 轻微 压力 的 一个 肯定 吊坠 在 我的 手表 - 链 .

表链上的某个小吊坠轻轻地压着我。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jet] .
If the illusions of youth were gone , certain things remained to me yet .
如果 这 幻觉 的 青年 是 已消失 , 肯定 事物 剩余 到 我 然而 .

青春的幻象虽已消逝，但有些东西依然留在我心中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [aɪ] ['fænsɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [boʊd] ;
He looked a little curious , I fancied , but simply bowed ;
他 看起来 一个 小的 好奇的 , 我 幻想 , 但 简单地 鞠躬 ;

我感觉他似乎有些好奇，但只是鞠了一躬；

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
too much a gentleman to question about anything not connected with the
也 很多 一个 绅士 到 问题 关于 任何事物 不是 连接 和 这
['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .

他为人彬彬有礼，从不过问与手头事务无关的事情。

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['sæləri] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ? -
' Was there any mention made of salary , Mr Wentworth ? '
- 曾是 那里 任何 提到 制成 的 薪水 , 先生 温特沃斯 ? -

"温特沃斯先生，有提到薪水的事吗？"

- ['sæləri] ?
' **Salary** **?**
- 薪水 ?

'薪水?

[oʊ] [jes] .
O **yes** **.**
哦 是的 .

哦，是的。

[aɪ] ['riːəli] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
I **really** **beg** **your** **pardon** **.**
我 真的 求 你的 赦免 .

非常抱歉。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Something **was** **said** **about** **eighty** **or** **a** **hundred** **a** **year** **.**
某物 曾是 说 关于 八十 或者 一个 百 一个 年 .

据说每年大约有八十到一百人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **there** **were** **no** **restrictions** **about** **it** **.**
但 那里 是 不 限制 关于 它 .

但在这方面没有任何限制。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] ['færə] [ɪz] - — — [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
You **will** **find** **that** **Mr** **Farrar** **is** **'** **—** **—** **Whatever** **he** **was** **about** **to** **say** **,**
你 将要 寻找 那 先生 法拉尔 是 - — — 任何 他 曾是 关于 到 说 ,

你会发现法拉尔先生是——不管他接下来要说什么，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]
he **hesitated** **to** **say** **;** **and** **after** **a** **moment's** **pause** **,** **substituted** **the**
他 犹豫了一下 到 说 ; 和 后 一个 瞬间 暂停 , 替代 这
[wɜːrd] - ['lɪbərəl] .
word **'** **liberal** **.**
单词 - 自由主义 .

他犹豫了一下才说；片刻停顿后，他改用了"自由派"这个词。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [miːnz] , [mɪs] ['hædən] . -
He **is** **a** **man** **of** **large** **means** **,** **Miss** **Haddon** **.** **'**
他 是 一个 男人 的 大的 方法 , 错过 哈顿 . -

哈顿小姐，他是个很有钱人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I **was** **rather** **surprised** **at** **the** **amount** **;** **and** **in** **my** **inexperience** **of** **such**
我 曾是 相当 惊讶 在 这 数量 ; 和 在 我的 缺乏经验 的 这样的
['mætərz] ,
matters **,**
事情 ,

我对这个数额感到颇为惊讶；而且由于我对这类事情缺乏经验，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
I **failed** **to** **take** **into** **account** **the** **appearance** **a** **chaperon** **would** **be** **expected** **to**
我 失败的 到 拿 进入 帐户 这 外貌 一个 监护人 会 是 预期的 到
[meɪk] .
make **.**
制作 .

我没有考虑到陪同人员应该如何着装。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ]

The	little	I	had	hitherto	been	able	to	do	in	the	way	of	money	-	getting
这	小的	我	有	迄今为止	到过	有能力的	到	做	在	这	方式	的	钱	-	获得

[hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] .

had	brought	but	very	small	returns	.
有	带来	但	非常	小的	返回	.

我之前所能做的那些赚钱的事情，回报却微乎其微。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , [waɪlst] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

But	then	it	had	been	done	surreptitiously	,	whilst	my	dear	mother	was
但	然后	它	有	到过	完毕	偷偷摸摸	,	而	我的	亲爱的	母亲	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

但那是趁我亲爱的母亲熟睡时偷偷进行的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [smɔːl]

She	had	been	too	anxious	about	me	to	be	allowed	to	know	that	her	small
她	有	到过	也	焦虑的	关于	我	到	是	允许	到	知道	那	她	小的

['penʃən] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] ;

pension	did	not	suffice	for	our	expenses	;
养老金	做过	不是	足够了	为了	我们的	开支	;

她太担心我了，所以不让她知道她那点微薄的养老金不足以支付我们的开销；

[ænd; ənd][maɪn][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [peɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn]

and	mine	had	been	such	work	and	for	such	pay	as	I	could	obtain
和	矿	有	到过	这样的	工作	和	为了	这样的	支付	作为	我	可以	获得

[frʌm; frəm] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . - ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz]['lɪbərəl] ;

from	shops	in	the	neighbourhood	.	'	Eighty	pounds	a	year	certainly	is	liberal	;
从	商店	在	这	邻里	.	-	八十	磅	一个	年	当然	是	自由主义	;

而我当时的工作和报酬，也仅限于附近商店能提供的这些。“一年八十英镑，这当然算是很慷慨了；

[aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

I	did	not	hope	for	anything	so	good	as	that	,	'	I	replied	.
我	做过	不是	希望	为了	任何事物	所以	好的	作为	那	,	-	我	回复	.

“我没想到会有这么好的事情发生，”我回答说。

[ðen] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [roʊz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	I	once	more	rose	,	and	bade	him	good	-	morning	,
然后	我	一次	更多的	玫瑰	,	和	巴德	他	好的	-	早晨	,

于是我再次起身，向他道早安。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

begging	him	to	excuse	my	having	taken	up	so	much	of	his	time	.
乞讨	他	到	原谅	我的	拥有	已采取	向上	所以	很多	的	他的	时间	.

我恳求他原谅我占用了他这么多时间。

- [ɪn] [truːθ] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['despərət] [ɪn][maɪ] [sɔːr] [niːd] . -

'	In	truth	,	Mr	Wentworth	,	I	was	getting	almost	desperate	in	my	sore	need	.	'
-	在	真相	,	先生	温特沃斯	,	我	曾是	获得	几乎	绝望的	在	我的	疮	需要	.	-

“说实话，温特沃斯先生，我当时真的非常需要帮助，都快绝望了。”

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

'	I	can	only	regret	that	a	gentlewoman	should	be	put	to	so	much
-	我	能	仅有的	后悔	那	一个	淑女	应该	是	放	到	所以	很多

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

“我只能感到遗憾，一位女士竟然要承受如此多的不便。”

[mɪs] ['hædən] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [aʊt] [maɪ] [kriːd] ,

Miss	**Haddon**	**;**	**although**	**it**	**bears**	**out**	**my**	**creed**	**,**
错过	哈顿	;	虽然	它	熊	出去	我的	信条	,

哈顿小姐；虽然这印证了我的信条，

[ðæt] ['dʒentl,wumən][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðer; ðər][in'fiəriəz] . -

that	**gentlewomen**	**are**	**more**	**capable**	**of**	**endurance**	**than**	**are**	**their**	**inferiors**	**.**	**'**
那	淑女们	是	更多的	有能力的	的	耐力	比	是	他们的	下等人	.	-

淑女比下等人更有忍耐力。

[ɔːl] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

All	**very**	**nice**	**and**	**pleasant**	**of**	**him**	**;**	**but**	**even**	**while**	**he**	**spoke**	**,**
全部	非常	好的	和	令人愉快的	的	他	;	但	甚至	尽管	他	辐	,

他为人非常和蔼可亲；但即使在他说话的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]

I	**was**	**painfully**	**conscious**	**that**	**I**	**should**	**have**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**getting**	**out**
我	曾是	痛苦地	有意识的	那	我	应该	有	这	最	困难	在	获得	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .

of	**the**	**room**	**as**	**a**	**gentlewoman**	**should**	**.**
的	这	房间	作为	一个	淑女	应该	.

我痛苦地意识到，作为一个淑女，我离开房间应该非常困难。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ['æftər] ['bɪtər]

The	**sudden**	**revulsion**	**—**	**the**	**great**	**good**	**fortune**	**—**	**coming**	**so**	**swiftly**	**after**	**bitter**
这	突然	厌恶	—	这	伟大的	好的	财富	—	未来	所以	迅速地	后	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [toʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

disappointments	**,**	**told**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
失望	,	讲述	,	我	认为	,

我想，在经历了痛苦的失望之后，突然的厌恶——或者说巨大的好运——如此迅速地到来，可以解释这一切。

[ə'pɑːn][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['loʊɝd] [baɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər][fæst][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

upon	**my**	**physical**	**strength**	**,**	**lowered**	**by**	**a**	**longer**	**fast**	**than**	**usual**	**.**
之上	我的	身体的	力量	,	降低	经过	一个	更长	快速地	比	通常	.

由于禁食时间比平时更长，我的体力有所下降。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

In	**fact**	**,**	**a**	**course**	**of**	**discipline**	**in**	**the**	**way**	**of**	**bearing**	**inconvenience**	**,**
在	事实	,	一个	课程	的	纪律	在	这	方式	的	轴承	不便	,

事实上，这是一种以忍受不便为代价的纪律过程。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['moʊmənt] ;

was	**telling**	**upon**	**me**	**just**	**at**	**the**	**wrong**	**moment**	**;**
曾是	讲述	之上	我	只是	在	这	错误的	片刻	;

偏偏在最不合时宜的时候向我告密；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz]

and	**it**	**seemed**	**that**	**his**	**pretty**	**compliment**	**about**	**a**	**gentlewoman's**
和	它	似乎	那	他的	漂亮的	赞扬	关于	一个	淑女们

[ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

capability	**of**	**endurance**	**was**	**about**	**to**	**be**	**proved**	**inapplicable**	**to**	**me**	**.**
能力	的	耐力	曾是	关于	到	是	已证实	不适用	到	我	.

看来，他对一位淑女的忍耐力所作的美好赞美，很快就要证明对我并不适用。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	**furniture**	**appeared**	**to**	**be**	**taking**	**all**	**sorts**	**of**	**fantastic**	**shapes**	**,**	**and**	**he**
这	家具	出现	到	是	采取	全部	排序	的	极好的	形状	,	和	他

[hɪm'self] { [fɔːr] }

himself	**{**	**4**	**}**
他自己	{	4	}

家具似乎呈现出各种奇特的形状，而他自己{4}

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈlæpsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] ['mænər] .

to	be	expanding	and	collapsing	in	the	most	alarming	manner	.
到	是	扩展	和	崩溃	在	这	最多	令人担忧	方式	.

以最令人担忧的方式扩张和崩溃。

[bʌt; bət]['æŋgri][ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [æz; əz][aɪ][felt] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ]

But	angry	and	ashamed	as	I	felt	—	could	anything	be	more	humiliating
但	生气的	和	羞愧	作为	我	毛毡	—	可以	任何事物	是	更多的	羞辱

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiːknəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [smaɪl]

than	an	exhibition	of	weakness	at	this	moment	—	I	strove	to	smile
比	一个	展览	的	弱点	在	这	片刻	—	我	努力	到	微笑

[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hiːt] ,

and	say	something	about	the	heat	,
和	说	某物	关于	这	热	,

尽管我感到愤怒和羞愧——在这个时候，还有什么比示弱更屈辱的呢？——但我还是努力挤出一个笑容，说了些关于天气炎热的话。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	with	some	difficulty	I	made	my	way	towards	the	door	.
作为	和	一些	困难	我	制成	我的	方式	向	这	门	.

我费了好大劲才走到门口。

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] — — [preɪ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

'	But	I	fear	—	—	Pray	allow	me	,	'	he	ejaculated	,	springing	towards	the	door	,
-	但	我	害怕	—	—	祈祷	允许	我	,	-	他	射精	,	弹簧	向	这	门	,

“但我害怕——请允许我，”他脱口而出，猛地扑向门口。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

where	I	was	groping	for	the	handle	,
在哪里	我	曾是	摸索	为了	这	处理	,

我当时正在摸索把手，

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [freʃ]

telling	myself	that	if	I	could	only	get	into	the	hall	and	sit	there	in	the	fresh
讲述	我	那	如果	我	可以	仅有的	得到	进入	这	大厅	和	坐	那里	在	这	新鲜的

[er] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

air	a	few	moments	,
空气	一个	很少	时刻	,

我告诉自己，如果我能走进大厅，在新鲜空气里坐一会儿就好了。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əˈgen] .

all	would	be	well	again	.
全部	会	是	出色地	再次	.

一切都会好起来的。

[ɪˈtæliən] ['bri^əndidʒ] .

ITALIAN	BRIGANDAGE	.
意大利语	强盗行为	.

意大利匪帮。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['neɪpəlz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

When	we	were	at	Naples	a	few	years	ago	,
什么时候	我们	是	在	那不勒斯	一个	很少	年	前	,

几年前我们在那不勒斯的时候，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['pestəm] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	wished	to	make	an	excursion	to	Paestum	—	which	would	have
和	希望	到	制作	一个	短途旅行	到	帕埃斯图姆	—	哪个	会	有

['ɑːkjupaɪd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

occupied	only	two	days	altogether	in	going	and	returning	—	the	landlord	of
占领	仅有的	二	天	共	在	去	和	返回	—	这	房东	的

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [ə'tempt] .

our	hotel	strongly	discommended	the	attempt	.
我们的	酒店	强烈	不推荐	这	试图	.

我们想去帕埃斯图姆一日游——往返全程只需两天——但我们旅馆的老板强烈反对我们这样做。

[ðə; ði] [roʊdz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ʌn'seɪf] .

The	roads	,	he	said	,	were	unsafe	.
这	道路	,	他	说	,	是	不安全	.

他说，道路不安全。

['brɪgəndz] [maɪt] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ɪn'suː] .

Brigands	might	lay	hold	of	the	party	,	and	great	trouble	would	ensue	.
强盗	可能	躺	抓住	的	这	派对	,	和	伟大的	麻烦	会	随之而来	.

匪徒可能会劫持该党，从而引发大麻烦。

[æz; əz] [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][prə'poʊzd]

As	this	advice	was	corroborated	by	what	we	heard	otherwise	,	the	proposed
作为	这	建议	曾是	证实	经过	什么	我们	听到	否则	,	这	建议的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

excursion	was	given	up	.
短途旅行	曾是	给定	向上	.

由于这一建议与我们听到的其他说法相符，因此我们放弃了原定的游览计划。

[pər'hæps] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['pestəm] ;

Perhaps	,	since	that	time	things	may	have	improved	on	the	route	to	Paestum	;
也许	,	自从	那	时间	事物	可能	有	改进	在	这	路线	到	帕埃斯图姆	;

或许，自那时以来，通往帕埃斯图姆的道路状况已经有所改善；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , ['briˆəndɪʤ] [ɪz][æz; əz] [raɪf] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

but	from	all	accounts	,	brigandage	is	as	rife	as	ever	in	the	south	of
但	从	全部	账户	,	强盗行为	是	作为	普遍存在	作为	曾经	在	这	南	的

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] ,

Italy	and	Sicily	,
意大利	和	西西里岛	,

但据各方消息，意大利南部和西西里岛的匪患依然猖獗。

[ɔːr][hæz; həz] ['ræðər] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

or	has	rather	become	much	worse	.
或者	有	相当	变得	很多	更糟	.

或者说，情况已经变得更糟了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kən'grætjuleitid][ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

The	Italians	have	generally	been	congratulated	on	their	establishment	of	national
这	意大利人	有	一般来说	到过	恭喜	在	他们的	建立	的	国家的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

意大利人因取得民族独立而普遍受到祝贺。

[ðə; ði] ['meni] ['peti] [steɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

The	many	petty	states	into	which	the	country	had	been	divided	for	centuries	,
这	许多	小气	各州	进入	哪个	这	国家	有	到过	分割	为了	几个世纪	,

这个国家几个世纪以来一直分裂成许多小邦国，

[ɑːr; ər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

are	now	united	into	a	single	kingdom	,	with	Rome	as	the	capital	.
是	现在	团结的	进入	一个	单身的	王国	,	和	罗马	作为	这	首都	.

现在它们联合成一个王国，以罗马为首都。

[ɔːl] [ðæt] [saʊndz] [wel] , [ænd; ənd] [lʊks] [wel] .

All	that	sounds	well	,	and	looks	well	.
全部	那	声音	出色地	,	和	看起来	出色地	.

听起来不错，看起来也不错。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɪntʃ] .

But	here	is	the	pinch	.
但	这里	是	这	捏	.

但问题就在这里。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['pɑːvərti] [baɪ] ['brɪgəndz]

The	south	of	Italy	is	now	much	more	disturbed	and	kept	in	poverty	by	brigands
这	南	的	意大利	是	现在	很多	更多的	不安	和	保留	在	贫困	经过	强盗

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɜːrbən] .

than	it	was	when	under	the	Bourbons	.
比	它	曾是	什么时候	在下面	这	波旁威士忌	.

意大利南部现在比波旁王朝统治时期更加动荡不安，更加贫困，到处都是土匪。

[ə; eɪ] ['nɑːmɪnəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'pærəntli] [les] ['eɪb(ə)l][ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

A	nominally	strong	and	united	government	is	apparently	less	able	or	willing	to
一个	名义上	强的	和	团结的	政府	是	显然	较少的	有能力的	或者	愿意的	到

[kiːp] ['rɔbəz] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [prɪ'tenʃənz] ,

keep	robbers	in	subjection	than	a	government	of	inferior	pretensions	,
保持	强盗	在	隶属	比	一个	政府	的	下	虚荣心	,

一个名义上强大而团结的政府，显然比一个自负程度较低的政府更缺乏能力或意愿来约束强盗。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['raʊndli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

which	used	to	be	pretty	roundly	abused	and	laughed	at	.
哪个	用过的	到	是	漂亮的	圆圆地	受虐	和	笑了	在	.

过去，这种说法经常被人们滥用和嘲笑。

['pɑːsəbli] ,

Possibly	,
可能	,

或许，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [meɪ] [hæv; həv]

the	political	convulsion	that	led	to	the	consolidation	of	power	may	have
这	政治的	抽搐	那	引领	到	这	合并	的	力量	可能	有

[brˈkwiːðd] ['broʊkən][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['bændz] ,

bequeathed	broken	and	dissolute	bands	,
遗赠	破碎的	和	荒淫	乐队	,

导致权力巩固的政治动荡可能遗留下了四分五裂、混乱不堪的帮派。

[wɪtʃ] [tʊk] [tuː; tə] ['rɑːbəri] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

which	took	to	robbery	as	a	profession	.
哪个	采取	到	抢劫	作为	一个	职业	.

他以抢劫为职业。

['pɑːsəbli] , ['ɔːlsoʊ] ,

Possibly	,	also	,
可能	,	还	,

或许，也

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

the	dissolution	of	monastic	orders	may	have	had	something	to	do	with
这	溶解	的	修道院	订单	可能	有	有	某物	到	做	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['skændələs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	present	scandalous	state	of	affairs	.
这	展示	丑闻	状态	的	事务	.

修道院的解散可能与目前这种丑闻缠身的局面有关。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn]

A	still	more	expressive	reason	for	the	corrupt	state	of	society	has	been
一个	仍然	更多的	富有表现力的	原因	为了	这	腐败	状态	的	社会	有	到过

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

人们提出了一个更具表现力的社会腐败状态的解释。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

This	consists	in	the	feebleness	of	the	laws	and	administrative	policy	of	the
这	由	在	这	虚弱	的	这	法律	和	行政	政策	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这体现了该国法律和行政政策的薄弱。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ə'bɑːlɪʃt] .

Capital	punishments	have	been	all	but	abolished	.
首都	惩罚	有	到过	全部	但	废除	.

死刑几乎已被废除。

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz][ɑːr; ər]['vɪzɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər]

The	most	atrocious	crimes	are	visited	by	a	condemnation	to	imprisonment	for
这	最多	极其恶劣	犯罪	是	到访	经过	一个	谴责	到	监禁	为了

['jɪrz] [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf] ;

years	or	for	life	;
年	或者	为了	生活	;

最残暴的罪行将被判处数年监禁或终身监禁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæm] , [fɔːr; fər] ['prizənəz] [kən'traɪv] [ɪn]

but	the	punishment	is	little	better	than	a	sham	,	for	prisoners	contrive	in
但	这	惩罚	是	小的	更好的	比	一个	假	,	为了	囚犯	精心策划	在

['meni] ['instənsiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

many	instances	to	escape	,
许多	实例	到	逃脱	,

但这种惩罚几乎形同虚设，因为囚犯在很多情况下都会设法越狱。

[θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒeɪlər] , [ɔːr][get] [luːs] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

through	the	connivance	of	their	jailers	,	or	get	loose	in	some	other	way	.
通过	这	共谋	的	他们的	狱卒	,	或者	得到	松动的	在	一些	其他	方式	.

在狱卒的默许下，或者通过其他方式逃脱。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

In	a	word	,	the	law	has	no	terrors	for	the	criminal	,
在	一个	单词	,	这	法律	有	不	恐怖	为了	这	刑事	,

总之，法律对犯罪分子毫无威慑力。

[huː] [ɪz] ['iːðər] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr][gets] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] .

who	is	either	pardoned	or	gets	off	somehow	.
WHO	是	任何一个	赦免	或者	获得	离开	不知何故	.

他要么被赦免，要么以某种方式脱罪。

[hi:; hi][ɪz] ['kɔdld] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋ] — [lʊkt] [ə'pɑ:n]['ræðər][æz; əz]

He	is	coddled	and	petted	as	an	unfortunate	being	—	looked	upon	rather	as
他	是	娇惯	和	被宠爱	作为	一个	不幸	存在	—	看起来	之上	相当	作为

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [dɪ'stres] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

a	hero	in	distress	than	anything	else	.
一个	英雄	在	痛苦	比	任何事物	别的	.

他被娇惯、被宠爱，被视为一个不幸的人——与其说是其他什么，不如说是被视为一个身处困境的英雄。

[ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

In	this	view	of	the	matter	,
在	这	看法	的	这	事情	,

从这个角度来看，

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [rests] ['meɪnli] [ɑ:n] [ðoʊz]

the	blame	for	the	wretched	condition	of	Southern	Italy	rests	mainly	on	those
这	责备	为了	这	可怜	状况	的	南方	意大利	休息	主要	在	那些

['haɪər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

higher	and	middle	classes	who	are	presumably	the	leaders	of	public	opinion	.
更高	和	中间	课程	WHO	是	想必	这	领导人	的	民众	观点	.

意大利南部的悲惨境况主要应归咎于那些被认为是舆论领袖的上层和中产阶级。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [blaɪt] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ði:z] [ælɪ'geɪʃnz] .

There	is	a	moral	blight	even	beyond	what	may	be	suggested	by	these	allegations	.
那里	是	一个	道德	枯萎病	甚至	超过	什么	可能	是	建议	经过	这些	指控	.

甚至比这些指控所暗示的还要严重，存在着更深层次的道德败坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] , [haɪ] [ænd; ənd]

It	is	absolutely	asserted	that	there	are	vast	numbers	of	persons	,	high	and
它	是	绝对地	断言	那	那里	是	广阔的	数字	的	人	,	高的	和

[loʊ] ,

low	,
低的	,

可以肯定的是，人数众多，无论地位高低，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [tu:; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt] , [hu:] , [fɔ:r; fər] ['selfɪʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [wɪŋk]

from	the	courtier	to	the	peasant	,	who	,	for	selfish	purposes	,	wink
从	这	朝臣	到	这	农民	,	WHO	,	为了	自私	目的	,	眨眼

[æt; ət] ['bri^əndɪʒ] [ænd; ənd] [θeft] .

at	brigandage	and	theft	.
在	强盗行为	和	盗窃	.

从朝臣到农民，他们都出于自私的目的，对强盗和偷窃睁一只眼闭一只眼。

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['neɪpəlz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Strange	tales	have	been	told	of	a	confederation	in	Naples	,	known	as	the
奇怪的	故事	有	到过	讲述	的	一个	联盟	在	那不勒斯	,	已知	作为	这

-

,

Camarista	,
-	,

关于那不勒斯一个名为"卡马里斯特"的联盟，流传着许多奇特的故事。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ɪk'stɔ:tɪŋ] ['ʌndər] [θrets] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [blæk] - [meɪl]

the	members	of	which	live	by	extorting	under	threats	a	species	of	black	-	mail
这	成员	的	哪个	居住	经过	勒索	在下面	威胁	一个	物种	的	黑色的	-	邮件

[ɑ:n] ['evri] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .

on	every	commercial	transaction	.
在	每一个	商业的	交易	.

该团伙成员靠敲诈勒索为生，对每一笔商业交易都进行威胁和勒索。

['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:r; ər] [leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] ['evri] [seɪl]

Shopkeepers	**are**	**laid**	**under**	**contribution**	**for**	**a**	**share**	**in**	**the**	**profits**	**of**	**every**	**sale**
店主	是	铺设	在下面	贡献	为了	一个	分享	在	这	利润	的	每一个	销售

[ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] .

they	**happen**	**to**	**make**	**.**
他们	发生	到	制作	.

店主需缴纳一定比例的利润分成，用于支付每笔销售的利润。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

And	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**
和	它	有	到过	说	,

有人说过，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kæbmən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [fer] [hi:; hi] ['pɑ:kəts]

that	**a**	**cabman**	**is**	**expected**	**to**	**deliver**	**up**	**a**	**percentage**	**of**	**every**	**fare**	**he**	**pockets**
那	一个	出租车司机	是	预期的	到	递送	向上	一个	百分比	的	每一个	票价	他	口袋

.

:

.

出租车司机需要将他收到的每一笔车费的一部分上缴。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ,

As	**little**	**has**	**been**	**lately**	**heard**	**of**	**the**	**Camarista**	**,**	**we**	**entertain**	**a**	**hope**	**that**	**,**
作为	小的	有	到过	最近	听到	的	这	-	,	我们	招待	一个	希望	那	,

由于最近很少听到关于卡马里斯特人的消息，我们希望，

['teɪkɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [stæmpt] [aʊt] [ðɪs] [ɪ'li:g(ə)l]

taking	**shame**	**to**	**itself**	**,**	**the**	**municipality**	**has**	**successfully**	**stamped**	**out**	**this**	**illegal**
采取	耻辱	到	本身	,	这	市政当局	有	成功地	盖章	出去	这	非法的

[ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['tɪrəni] .

and	**intolerable**	**tyranny**	**.**
和	无法容忍	暴政	.

市政府感到羞愧，并成功地根除了这种非法且不可容忍的暴政。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:r] [bɪn] [ə'beɪt] ,

If	**we**	**take**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**Camarista**	**has**	**disappeared**	**or**	**been**	**abated**	**,**
如果	我们	拿	为了	的确	那	这	-	有	消失	或者	到过	减弱	,

如果我们假定卡马里斯特运动已经消失或有所减弱，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['sisili] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kru:əl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

it	**is**	**certain**	**that**	**in**	**Sicily**	**a**	**much**	**more**	**cruel**	**species**	**of**	**oppression**	**,**
它	是	肯定	那	在	西西里岛	一个	很多	更多的	残忍的	物种	的	压迫	,

可以肯定的是，在西西里岛存在着一种更为残酷的压迫形式。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɑ:fiə] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

called	**the**	**Mafia**	**,**	**is**	**still**	**in**	**a**	**flourishing**	**condition**	**.**
称为	这	黑手党	,	是	仍然	在	一个	茕茕	状况	.

被称为黑手党的组织，至今仍然十分活跃。

[ðə; ði] ['mɑ:fiə] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər]

The	**Mafia**	**might**	**almost**	**be**	**called**	**a**	**universal**	**conspiracy**	**against**	**law**	**and**	**order**
这	黑手党	可能	几乎	是	称为	一个	普遍的	阴谋	反对	法律	和	命令

.

:

.

黑手党几乎可以被称为对抗法律和秩序的普遍阴谋。

[ɪts] ['beɪsɪs] [ɪz] ['terər] .

Its	**basis**	**is**	**terror**	**.**
它是	基础	是	恐怖	.

它的基础是恐怖主义。

[ɔ:l] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] ,

All	**who**	**belong**	**to**	**the**	**confederacy**	**are**	**protected**	**,**
全部	WHO	属于	到	这	邦联	是	受保护	,

所有属于该联盟的人都受到保护。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [eɪd][ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][ænd; ənd] [fə'siliteitɪŋ] [ðer; ðər]

on	**the**	**understanding**	**that**	**they**	**aid**	**in**	**sheltering**	**evil**	**-**	**doers**	**and**	**facilitating**	**their**
在	这	理解	那	他们	援助	在	庇护所	邪恶的	-	实干家	和	促进	他们的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

escape	**from**	**justice**	**.**
逃脱	从	正义	.

前提是他们帮助庇护作恶者，并帮助他们逃脱法律制裁。

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz] , [ðeɪ] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ækt][ʌv; əv]

On	**certain**	**terms**	**,**	**they**	**participate**	**in**	**the**	**plunder**	**of**	**a**	**successful**	**act**	**of**
在	肯定	条款	,	他们	参加	在	这	掠夺	的	一个	成功的	行为	的

['bri^əndidʒ] .

brigandage	**.**
强盗行为	.

在特定条件下，他们参与了成功劫掠行为的掠夺。

[men][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [si:n] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] ,

Men	**in**	**a**	**high**	**position**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**who**	**are**	**seen**	**driving**	**about**	**in**	**elegant**	**style**	**,**
男人	在	一个	高的	位置	,	为了	实例	,	WHO	是	已见	驾驶	关于	在	优雅的	风格	,

例如，那些身居高位、驾驶风格优雅的车辆的男士，

[dɪ'raɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

derive	**a**	**part**	**of**	**their**	**income**	**from**	**the**	**contributions**	**of**	**robbers**	**,**
派生	一个	部分	的	他们的	收入	从	这	贡献	的	强盗	,

他们的一部分收入来源于强盗的捐款，

[hu:m] [baɪ] ['trɪkəri] [ðeɪ] [help][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔ:] .

whom	**by**	**trickery**	**they**	**help**	**to**	**evade**	**the**	**law**	**.**
谁	经过	诡计	他们	帮助	到	逃避	这	法律	.

他们用欺骗手段帮助他人逃避法律制裁。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

Just	**think**	**of**	**nearly**	**a**	**whole**	**community**	**being**	**concerned**	**in**	**this**	**species**	**of**
只是	思考	的	几乎	一个	所有的	社区	存在	担心的	在	这	物种	的

[ˌʌndər'hænd][ræs'kæləti] !

underhand	**rascality**	**!**
暗中	坏事	!

想想看，几乎整个社区都卷入了这种卑鄙无耻的勾当！

['ni:ðər] [lɔ:] [nɔ:r] [pə'li:s] [hæz; həz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['pʌblɪk]['ɔ:rdər] .

Neither	**law**	**nor**	**police**	**has**	**any**	**chance**	**of**	**preserving**	**public**	**order**	**.**
两者都不	法律	也不	警察	有	任何	机会	的	保存	民众	命令	.

法律和警察都无法维护公共秩序。

[sə'saɪəti][ɪz]['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .

Society	**is**	**rotten**	**to**	**the**	**backbone**	**.**
社会	是	烂	到	这	骨干	.

社会已经腐烂到骨子里了。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [waɪl] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] ['haʊndɪŋ] [ɑ:n]

Who	**knows**	**but**	**the**	**higher**	**government**	**officials**	**,**	**while**	**ostentatiously**	**hounding**	**on**
WHO	知道	但	这	更高	政府	官员	,	尽管	炫耀地	追捕	在

['pri:ˌfekts][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti] ,

Prefects	**to**	**do**	**their**	**duty**	**,**
级长	到	做	他们的	责任	,

谁知道呢，除了那些高官显摆地督促各级官员履行职责之外，

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['pɑːkɪtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [retʃiz] [huːm] [ðeɪ] [ə'fekt]

are	all	the	time	pocketing	money	from	the	audacious	wretches	whom	they	affect
是	全部	这	时间	口袋	钱	从	这	大胆的	可怜虫	谁	他们	影响

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] ?

to	denounce	?
到	声讨	?

他们是不是一边假装谴责那些厚颜无耻的恶棍，一边却一直在私吞钱财?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ,

If	the	persons	in	question	are	not	open	to	this	suspicion	,	they	at	least	,
如果	这	人	在	问题	是	不是	打开	到	这	怀疑	,	他们	在	至少	,

如果相关人员没有表现出这种怀疑态度，那么他们至少.....

[baɪ][ðer; ðər] [pər'fʌŋktəri] [prə'siːdɪŋz] , [ɑːr; ər] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['skændələsli] ['tɔləreitɪŋ] [ə; eɪ]

by	their	perfunctory	proceedings	,	are	chargeable	with	scandalously	tolerating	a
经过	他们的	敷衍了事	诉讼程序	,	是	收费	和	令人震惊地	容忍	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

condition	of	things	disgraceful	to	their	country	.
状况	的	事物	可耻	到	他们的	国家	.

他们敷衍了事的举动，构成了对有辱国家名誉的事件的可耻容忍。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['ɔːfər] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

No	doubt	,	the	government	officials	ostentatiously	offer	large	rewards	for	the	capture
不	怀疑	,	这	政府	官员	炫耀地	提供	大的	奖励	为了	这	捕获

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [noʊ'tɔːriəs] ['brɪgəndz] ;

of	certain	notorious	brigands	;
的	肯定	臭名昭著	强盗	;

毫无疑问，政府官员大肆悬赏重金捉拿某些臭名昭著的匪徒;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [steɪt]

but	they	must	well	know	that	the	public	are	in	such	a	terror	-	stricken	state
但	他们	必须	出色地	知道	那	这	民众	是	在	这样的	一个	恐怖	-	受打击的	状态

[ðæt] [noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mælɪˌfæktə] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

that	no	one	dares	to	bring	malefactors	to	justice	.
那	不	一	敢于	到	带来	作恶者	到	正义	.

但他们应该很清楚，公众处于极度恐慌的状态，没有人敢将作恶者绳之以法。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['rʌfiːənz] ['swægər] [ə'baʊt] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

The	greatest	ruffians	swagger	about	unchallenged	.
这	最	恶棍	昂首阔步	关于	未受挑战	.

最嚣张跋扈的恶棍也无人敢挑战。

['loʊk(ə)l] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [braʊ] - ['biːtn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Local	magistrates	are	so	intimidated	and	brow	-	beaten	by	them	,
当地的	地方法官	是	所以	受到恐吓	和	眉头	-	被打败	经过	他们	,

地方官员被他们吓得魂飞魄散，动辄就被他们胁迫。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

that	they	are	fain	to	let	them	go	about	their	business	.
那	他们	是	欣然	到	让	他们	去	关于	他们的	商业	.

他们乐得放任他们继续做自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] .

It	is	perfectly	obvious	that	the	civil	authorities	are	powerless	.
它	是	完美	明显的	那	这	民用	当局	是	无力	.

很明显，民政当局对此无能为力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , ['fɜːrmli] [əd'ministəd] , [ɪz][fɪt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .

Nothing	but	martial	law	,	firmly	administered	,	is	fit	to	check	the	disorder	.
没有什么	但	武术	法律	,	牢牢	管理	,	是	合身	到	查看	这	紊乱	.

只有严格执行戒严令，才能遏制这种混乱局面。

[ðə; ði][ˌkærəˌbɪ'njɛri] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [pə'liːs] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [set] .

The	Carabinieri	,	a	species	of	armed	police	,	seem	to	be	a	poor	-	spirited	set	.
这	宪兵	,	一个	物种	的	武装	警察	,	似乎	到	是	一个	贫穷的	-	精神抖擞	放	.

宪兵队，这支武装警察部队，似乎是一群意志消沉的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] , [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [traɪ] ,

A	few	companies	of	French	gendarmerie	,	with	authority	to	capture	,	try	,
一个	很少	公司	的	法语	宪兵队	,	和	权威	到	捕获	,	尝试	,

[ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] ['brɪgənd] ,

and	shoot	every	brigand	,
和	射击	每一个	强盗	,

几支法国宪兵连队，拥有抓捕、审判和枪毙所有强盗的权力，

[wʊd] ['veri] ['spiːdəli] ['rendər] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

would	very	speedily	render	Southern	Italy	as	quiet	and	orderly	as	any	part	of
会	非常	迅速地	使成为	南方	意大利	作为	安静的	和	秩序	作为	任何	部分	的

[fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd] .

France	or	England	.
法国	或者	英格兰	.

这将很快使意大利南部变得像法国或英国的任何地区一样平静有序。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bri^əndɪʤ] [ɪn] ['sisili] [hæv; həv] [bɪn]

Within	the	last	two	or	three	years	several	cases	of	brigandage	in	Sicily	have	been
之内	这	最后的	二	或者	三	年	一些	案例	的	强盗行为	在	西西里岛	有	到过

[meɪd] [noʊn] { [faɪv] }

made	known	{	5	}
制成	已知	{	5	}

在过去两三年里，西西里岛发生了多起抢劫案件{5}

[θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

through	the	newspapers	.
通过	这	报纸	.

通过报纸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] - , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər]

One	of	the	latest	,	which	occurred	early	in	November	1876	,	was	that	of	Mr
一	的	这	最新的	,	哪个	发生	早期的	在	十一月	-	,	曾是	那	的	先生

[roʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

最近一起发生在1876年11月初的案件是罗斯先生的案件。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [fɜːrm][ɪn] ['sisili] .

an	Englishman	connected	with	a	mercantile	firm	in	Sicily	.
一个	英国人	连接	和	一个	商业	公司	在	西西里岛	.

一位与西西里岛一家商行有联系的英国人。

- ['mɪstər] [roʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] ([soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]) [ə'laɪt]

'	Mr	Rose	and	his	brother	with	two	servants	(	so	runs	the	account	)	alighted
-	先生	玫瑰	和	他的	兄弟	和	二	仆人	(	所以	跑步	这	帐户	)	下车

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɜ˞kɑːrə] .

at	the	railway	station	of	Lercara	.
在	这	铁路	车站	的	莱尔卡拉	.

罗斯先生和他的兄弟带着两个仆人（据账上写）在莱尔卡拉火车站下了车。

[ðer; ðər]['mɪstər] [roʊz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

There	Mr	Rose	mounted	a	horse	,	accompanied	by	one	of	the	servants	.
那里	先生	玫瑰	安装	一个	马	,	伴随	经过	一	的	这	仆人	.

罗斯先生在那里骑上马，一名仆人陪同他一起。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

His	brother	followed	in	a	carriage	with	the	other	servant	.
他的	兄弟	随后	在	一个	运输	和	这	其他	仆人	.

他的兄弟和另一名仆人乘马车跟在后面。

['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['frendli]

Other	carriages	appeared	immediately	behind	the	brothers	filled	with	apparently	friendly
其他	马车	出现	立即地	在后面	这	兄弟	已填	和	显然	友好的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

兄弟俩身后紧接着出现了其他马车，车上坐满了看起来很友善的人。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['brɪgənd] [liˈoʊn] ,

At	a	turn	of	the	road	suddenly	the	celebrated	brigand	Leone	,
在	一个	转动	的	这	路	突然	这	著名	强盗	莱昂	,

路拐弯处，突然出现了鼎鼎大名的强盗莱昂，

[ɑːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]

on	whose	head	a	reward	of	one	thousand	pounds	has	been	set	for	three	years
在	谁	头	一个	报酬	的	一	千	磅	有	到过	放	为了	三	年

,

,

,

警方悬赏一千英镑，为期三年，以抓捕此人。

[prɪˈzentɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [men] , [ɔːl] [wel] ['maʊntɪd] .

presented	himself	,	with	three	other	men	,	all	well	mounted	.
呈现	他自己	,	和	三	其他	男人	,	全部出色地		安装	.

他带着另外三名男子，全都骑着马，出现在众人面前。

[liˈoʊn] [kɔːzd] ['mɪstər] [roʊz] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd]

Leone	caused	Mr	Rose	to	dismount	and	take	another	horse	,	and	made
莱昂	导致	先生	玫瑰	到	下马	和	拿	其他	马	,	和	制成

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

for	the	village	of	Montemaggiore	.
为了	这	村庄	的	-	.

莱昂让罗斯先生下马，换乘另一匹马，然后向蒙特马焦雷村进发。

['mɪstər] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz]

Mr	Rose	,	looking	back	,	saw	his	brother	in	the	carriage	and	other	carriages
先生	玫瑰	,	寻找	后退	,	锯	他的	兄弟	在	这	运输	和	其他	马车

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

罗斯先生回头望去，看到他的兄弟坐在马车里，后面还跟着其他马车。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ræn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [wʊd] [aʊt'mætʃ] [ðə; ðɪ]

He	dismounted	,	ran	towards	his	brother	,	thinking	the	party	would	outmatch	the
他	下马	,	跑	向	他的	兄弟	,	思维	这	派对	会	胜出	这

['brɪgəndz] ,

brigands	,
强盗	,

他下了马，朝他哥哥跑去，心想他们一行人肯定能打败那些强盗。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] .

and	called	to	them	for	help	.
和	称为	到	他们	为了	帮助	.

于是向他们求助。

[bʌt; bət] [li'oʊn] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [derd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

But	**Leone**	**riding**	**up**	**dared**	**the**	**whole**	**party**	**to**	**raise**	**a**	**finger**	**.**
但	莱昂	骑术	向上	敢于	这	所有的	派对	到	增加	一个	手指	.

但莱昂骑马而来，挑衅地让所有人胆敢动一根手指头。

[ɔːl] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

All	**seemed**	**paralysed**	**.**
全部	似乎	瘫痪	.

所有人都似乎瘫痪了。

['mɪstər] [roʊz] ['ɔːfərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['lire][æz; əz]['rænsəm] .

Mr	**Rose**	**offered**	**fifty**	**thousand**	**lire**	**as**	**ransom**	**.**
先生	玫瑰	提供	五十	千	里尔	作为	赎金	.

罗斯先生提出支付五万里拉作为赎金。

[liˈoʊn] [kənˈtemptʃuəsli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [meɪd] ['mɪstər] [roʊz] [ˌriːˈmaʊnt] , [ænd; ənd]

Leone	**contemptuously**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**made**	**Mr**	**Rose**	**remount**	**,**	**and**
莱昂	轻蔑地	耸了耸肩	他的	肩膀	,	制成	先生	玫瑰	重新安装	,	和

['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

carried	**him**	**off**	**.**
携带	他	离开	.

莱昂轻蔑地耸了耸肩，让罗斯先生重新骑上马，然后把他带走了。

[fɔːr] ['aʊərz]['æftər] , [ðə; ði][ˌkærəˌbɪˈnjɛri][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Four	**hours**	**after**	**,**	**the**	**Carabinieri**	**were**	**informed**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**the**
四	小时	后	,	这	宪兵	是	知情的	的	这	事情	,	和	这

[tʃeɪs] [ʌv; əv] [liˈoʊn] [bɪˈgæn] ,

chase	**of**	**Leone**	**began**	**,**
追赶	的	莱昂	开始	,

四小时后，宪兵队接到报案，随即展开了对莱昂的追捕。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	**came**	**to**	**nothing**	**.**
但	来了	到	没有什么	.

但最终却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

It	**appears**	**that**	**Mr**	**Rose**	**had**	**to**	**ride**	**for**	**sixteen**	**hours**	**on**	**horseback**	**.**
它	出现	那	先生	玫瑰	有	到	骑	为了	十六	小时	在	马背	.

看来罗斯先生骑马骑了十六个小时。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

His	**horse**	**being**	**at**	**last**	**exhausted**	**,**	**had**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
他的	马	存在	在	最后的	筋疲力尽的	,	有	到	是	弃	.

他的马最终筋疲力尽，不得不被遗弃。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

They	**arrived**	**at**	**a**	**cave**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**5th**	**inst**	**.**	**,**	**and**	**remained**
他们	到达的	在	一个	洞穴	在	这	早晨	的	这	5th	装置	.	,	和	剩余

[ðer; ðər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

there	**seven**	**days**	**,**
那里	七	天	,

他们于本月5日上午到达一个山洞，并在那里待了七天。

['biːɪŋ] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

being	**abundantly**	**supplied**	**with**	**provisions**	**.**
存在	大量	供应	和	条款	.

物资供应充足。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [ðə; ði]['brɪgəndz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd]
On **the** **eighth** **night** **the** **brigands** **,** **knowing** **that** **they** **were** **pursued** **by** **an** **armed**
在 这 第八 夜晚 这 强盗 , 会心 那 他们 是 追击 经过 一个 武装
[fɔːrs] ,
force **,**
力量 ,

第八晚，强盗们知道自己正被一支武装力量追捕，

[ə'bændənd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,
abandoned **the** **cave** **and** **remained** **on** **the** **march** **all** **night** **,**
弃 这 洞穴 和 剩余 在 这 行进 全部 夜晚 ,

他们放弃了山洞，整夜都在行军。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
the **same** **thing** **occurring** **every** **subsequent** **night** **until** **the** **captive** **was** **released** **.**
这 相同的 事物 发生 每一个 随后的 夜晚 直到 这 俘虏 曾是 发布 .

此后每晚都会发生同样的事情，直到俘虏被释放为止。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [sə'pɔːrtɪŋ]
From **morning** **until** **mid** **-** **day** **they** **remained** **stationary** **in** **a** **wood** **,** **supporting**
从 早晨 直到 中 - 天 他们 剩余 静止的 在 一个 木头 , 支持
[ðəm'selvz] [ɑːn] [pʊr] [fer] ,
themselves **on** **poor** **fare** **,**
他们自己 在 贫穷的 票价 ,

从早晨到中午，他们一直待在树林里，靠着粗劣的食物度日。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bred] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][waɪn] .
consisting **of** **bread** **,** **cheese** **,** **and** **wine** **.**
由 的 面包 , 奶酪 , 和 葡萄酒 .

由面包、奶酪和葡萄酒组成。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['brɪgəndz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [meɪd]
In **the** **afternoon** **the** **brigands** **,** **knowing** **that** **the** **troops** **were** **reposing** **,** **made**
在 这 下午 这 强盗 , 会心 那 这 军队 是 休息 , 制成
['pruːd(ə)nt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [iks'kəːʃənz] .
prudent **exploring** **excursions** **.**
谨慎 探索 短途旅行 .

下午，强盗们知道军队正在休息，便谨慎地进行了几次侦察行动。

['mɪstər] [roʊz] ['nevər] [ʌn'drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
Mr **Rose** **never** **undressed** **from** **the** **time** **of** **his** **capture** **until** **he** **returned**
先生 玫瑰 绝不 脱光衣服 从 这 时间 的 他的 捕获 直到 他 返回
[hoʊm] .
home **.**
家 .

从被俘到回家，罗斯先生从未脱过衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [nɪr] [ðə; ði][siː'ɑːrɑː] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
He **was** **set** **at** **liberty** **near** **the** **Sciarra** **Railway** **Station** **,**
他 曾是 放 在 自由 靠近 这 夏拉 铁路 车站 ,

他被释放于夏拉火车站附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪgəndz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] -
and **the** **brigands** **gave** **him** **a** **mantle** **and** **a** **cap** **,** **with** **a** **third** **-**
和 这 强盗 给予 他 一个 地幔 和 一个 帽 , 和 一个 第三 -
[klæs] ['pæsɪndʒər] ['tɪkɪt] . -
class **passenger** **ticket** **.** **'**
班级 乘客 票 . -

强盗们给了他一件斗篷、一顶帽子和一张三等车票。

['mɪstər] [roʊz] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] ['oʊnli] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rænsəm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Mr	Rose	was	liberated	only	on	giving	a	ransom	of	four	thousand	pounds	.
先生	玫瑰	曾是	解放	仅有的	在	给予	一个	赎金	的	四	千	磅	.

罗斯先生最终支付了四千英镑的赎金才得以获释。

[ə; eɪ][si'siljən] ['nuːzpeɪpər] [kə'reɪdʒəsli] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] , [meɪks] [ðə; ði]

A	Sicilian	newspaper	courageously	commenting	on	this	case	of	abduction	,	makes	the
一个	西西里	报纸	勇敢地	评论	在	这	案件	的	绑架	,	制作	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kændɪd] [ri'maːks] :

following	candid	remarks	:
下列的	坦率	评论	:

一家西西里报纸勇敢地对这起绑架案发表了评论，坦率地指出：

- [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] [roʊz] [tuː; tə]['rænsəm][hæz; həz] [pruːvd] [ˌɪnkən'testəbli] [tuː] [θɪŋz] —

'	The	putting	of	Mr	Rose	to	ransom	has	proved	incontestably	two	things	—
-	这	推杆	的	先生	玫瑰	到	赎金	有	已证实	无可争议地	二	事物	—

[ðæt] ['rænsəmz][ɪn] ['sisili] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

that	ransoms	in	Sicily	are	not	arranged	by	the	brigands	,
那	赎金	在	西西里岛	是	不是	安排	经过	这	强盗	,

“罗斯先生被绑架勒索赎金一事无可辩驳地证明了两件事——西西里的赎金不是由强盗安排的，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['welθi] ['pɝːsənz]

but	are	the	result	of	a	vile	and	dastardly	speculation	of	wealthy	persons
但	是	这	结果	的	一个	卑鄙的	和	卑鄙的	推测	的	富裕	人

,

,

,

但这却是富人卑鄙无耻的投机行为的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ə; eɪ][væst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː)əz]

and	that	round	a	band	of	brigands	a	vast	association	of	evil	-	doers
和	那	圆形的	一个	乐队	的	强盗	一个	广阔的	协会	的	邪恶的	-	实干家

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [fɔːrmz][ɪt'self][ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ɪt'self][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ]

belonging	to	the	upper	class	forms	itself	and	enriches	itself	in	different	ways	by
属于	到	这	上	班级	表格	本身	和	丰富	本身	在	不同的	方式	经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] .

means	of	brigandage	.
方法	的	强盗行为	.

围绕着一伙强盗，一个庞大的上层阶级作恶者联盟形成，并通过抢劫等各种手段致富。

[wiː; wi][æsk] , [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['brɪgənd] [liˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə]

We	ask	,	who	furnished	the	brigand	Leone	with	all	the	necessary	indications	to
我们	问	,	WHO	提供	这	强盗	莱昂	和	全部	这	必要的	症状	到

[meɪk] [ðə; ði] ['siːʒər] ?

make	the	seizure	?
制作	这	发作	?

我们不禁要问，是谁向强盗莱昂提供了实施抢劫所需的一切必要信息？

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] [roʊz] ?

Who	informed	him	in	advance	of	the	coming	of	Mr	Rose	?
WHO	知情的	他	在	进步	的	这	未来	的	先生	玫瑰	?

谁事先通知他罗斯先生要来？

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bændɪt][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə'gen]

Who	gave	to	the	bandit	the	exaggerated	audacity	of	going	and	seeking	again
WHO	给予	到	这	土匪	这	夸张的	大胆	的	去	和	寻求	再次

[hɪz; ɪz] [preɪ] [ə'mʌŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θriː] ['kærɪdʒɪz] ,

his	prey	among	thirteen	persons	in	the	midst	of	three	carriages	,
他的	猎物	之中	十三	人	在	这	中间	的	三	马车	,

是谁给了强盗如此大胆的胆量，让他敢于在三辆马车、十三人的包围中再次寻找他的猎物？

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [θriː] " [ˌkærəˌbɪ'njɛri] ?

at	a	short	distance	from	three	"	Carabinieri	?
在	一个	短的	距离	从	三	"	宪兵	?

距离三名"宪兵队队员"不远?

" [huː] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['brɪgənd][ðə; ðɪ]['pæswɜːrd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz][juːz]

"	Who	communicated	to	the	brigand	the	password	that	the	mounted	soldiers	use
"	WHO	沟通	到	这	强盗	这	密码	那	这	安装	士兵	使用

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [ˌkærəˌbɪ'njɛri] ?

with	the	"	Carabinieri	?
和	这	"	宪兵	?

谁将骑兵与宪兵队使用的口令告诉了强盗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	And	again	,
"	和	再次	,

"再一次,

[huː] ['poʊstɪd][tuː; tə][pə'ləːməu][ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪtʃ] [liˈoʊn] [meɪd] ['mɪstər][dʒɑːn] [roʊz] [raɪt] [tuː; tə]

who	posted	to	Palermo	the	letters	which	Leone	made	Mr	John	Rose	write	to
WHO	发布	到	巴勒莫	这	信件	哪个	莱昂	制成	先生	约翰	玫瑰	写	到

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

the	members	of	his	family	?
这	成员	的	他的	家庭	?

是谁把莱昂让约翰·罗斯先生写给家人的信寄到了巴勒莫?

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ɪg'zæktnəs] ,

And	who	gave	him	the	account	,	with	such	marvellous	exactness	,
和	WHO	给予	他	这	帐户	,	和	这样的	奇妙	精确	,

是谁如此精确地向他讲述了这件事?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

of	the	conversations	which	occurred	in	the	house	of	Rose	and	with	the
的	这	对话	哪个	发生	在	这	房子	的	玫瑰	和	和	这

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ?

friends	of	the	family	?
朋友们	的	这	家庭	?

罗斯家中以及与家人朋友之间发生的对话内容是什么?

[huː] [geɪv] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [fɔːrs] ?

Who	gave	complete	information	of	the	movements	of	the	public	force	?
WHO	给予	完全的	信息	的	这	移动	的	这	民众	力量	?

谁提供了有关公共力量动向的完整信息?

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn] ['kʌntri] ([fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['twenti] [deɪz] [ðə; ðɪ][bænd][dɪd]

Who	furnished	them	in	the	plain	country	(	for	during	twenty	days	the	band	did
WHO	提供	他们	在	这	清楚的	国家	(	为了	期间	二十	天	这	乐队	做过

[nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs]) [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] ,

not	come	near	a	single	house	)	with	victuals	,
不是	来	靠近	一个	单身的	房子	)	和	食物	,

谁在平原地区为他们提供食物(因为二十天来,这支队伍没有靠近过任何一户人家)?

[wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bændits] - ['hɔːrsɪz] ?

with	warnings	,	and	who	had	care	of	the	bandits	'	horses	?
和	警告	,	和	WHO	有	关心	的	这	强盗	-	马匹	?

有人发出警告,谁负责照看强盗的马匹?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

This	is	what	we	wish	to	know	,	what	we	ought	to	know	.
这	是	什么	我们	希望	到	知道	,	什么	我们	应该	到	知道	.

这是我们想知道的,也是我们应该知道的。

[ðə; ði]['sɪvɪk]['paʊər] [hæz; həz][ðə; ði] [su'pri:m] [raɪt] , [ðə; ði] [su'pri:m] ['du:ti] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ði:z]

The	civic	power	has	the	supreme	right	,	the	supreme	duty	,	of	bringing	these
这	公民	力量	有	这	最高	正确的	,	这	最高	责任	,	的	带来	这些

[θɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] .

things	to	light	.
事物	到	光	.

公民权力拥有至高无上的权利和义务，将这些事情公之于众。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

The	state	of	alarm	is	intolerable	;	the	state	of	fear	is	unworthy	of	us	.
这	状态	的	警报	是	无法容忍	;	这	状态	的	害怕	是	不配	的	我们	.

恐慌状态令人无法容忍；恐惧状态有辱我们的身份。

['sɪtəznz] , [ə'raʊz] [jɔ:r'selvz] !

Citizens	,	arouse	yourselves	!
公民	,	引起	你们自己	!

公民们，起来吧!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪbərti] [wer] ['ɔ:rdər][ɪz][nɑ:t]

you	are	sons	of	a	free	country	—	and	there	is	no	liberty	where	order	is	not
你	是	儿子们	的	一个	自由的	国家	—	和	那里	是	不	自由	在哪里	命令	是	不是

— [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ;

—	and	let	it	be	a	blow	of	the	executioner	;
—	和	让	它	是	一个	吹	的	这	刽子手	;

你们是自由国家的儿子——没有秩序就没有自由——就让刽子手的重击来结束你们的生命吧;

[pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

put	a	price	on	the	head	and	kill	without	pity	.
放	一个	价格	在	这	头	和	杀	没有	遗憾	.

悬赏捉拿，毫不留情地杀掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'raʊz] [fɔ:r; fər][ɪt'self]

But	the	government	does	not	believe	that	if	it	ought	to	arouse	for	itself
但	这	政府	做	不是	相信	那	如果	它	应该	到	引起	为了	本身

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	vigour	of	the	citizens	it	would	not	have	the	duty	of	completing	it	.
这	活力	的	这	公民	它	会	不是	有	这	责任	的	完成	它	.

但政府认为，如果它应该激发公民的活力，那么它就没有责任完成这项工作。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [si'siljən]['prɑ:vənsəz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ri:'geɪnd] [baɪ]

The	security	of	the	infected	Sicilian	provinces	can	only	be	regained	by
这	安全	的	这	已感染	西西里	省份	能	仅有的	是	恢复	经过

[hə'kʊlɪən] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] . -

Herculean	efforts	and	exceptional	intelligence	.	'
赫拉克勒斯	努力	和	非凡的	智力	.	-

只有付出巨大的努力和拥有非凡的情报，才能重新夺回受感染的西西里省份的安全。

['veri] [tru:] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

Very	true	;	but	where	is	that	intelligence	to	be	found	?
非常	真的	;	但	在哪里	是	那	智力	到	是	成立	?

确实如此；但是，这种智慧从何而来呢?

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([dɪ'sembər] -) , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ,

A	correspondent	of	The	Times	(	December	11	)	,	dating	from	Naples	,
一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	(	十二月	-	)	,	约会	从	那不勒斯	,

《泰晤士报》（12月11日）驻那不勒斯记者报道：

[θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [li'oʊn] ,

throws	some	light	on	the	audacious	proceedings	of	Leone	,
投掷	一些	光	在	这	大胆的	诉讼程序	的	莱昂	,

揭示了莱昂内大胆行动的一些内幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][si'siljən] ['bri^əndidʒ] .

and	the	weakness	of	magisterial	authority	in	dealing	with	Sicilian	brigandage	.
和	这	弱点	的	权威的	权威	在	处理	和	西西里	强盗行为	.

以及地方当局在处理西西里匪患问题上的软弱无力。

- [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ([sez] [ðɪs] ['raɪtər]) [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sisili] ,

'	To	shew	you	(	says	this	writer	)	what	is	the	state	of	Sicily	,
-	到	展示	你	(	说道	这	作家	)	什么	是	这	状态	的	西西里岛	,

“为了让你们了解西西里岛的现状（作者说道），

[aɪ][saɪt] ['bri:fli] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['traɪəl][æt; ət] [ə'si:zi] .

I	cite	briefly	the	report	of	a	recent	trial	at	Assisi	.
我	引用	简要地	这	报告	的	一个	最近的	审判	在	阿西西	.

我简要引用一下最近在阿西西进行的一次审判的报告。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [li'oʊn] , [wɪtʃ] ['leɪtli] ['kærid] [ɔ:f]['mɪstər] [roʊz] ,

The	band	of	Leone	,	which	lately	carried	off	Mr	Rose	,
这	乐队	的	莱昂	,	哪个	最近	携带	离开	先生	玫瑰	,

最近绑架罗斯先生的莱昂团伙，

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['tɜ:rmənəs] [kɔ:ld] [ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] .

some	time	ago	carried	off	a	gentleman	of	Termini	called	Paoli	.
一些	时间	前	携带	离开	一个	绅士	的	特米尼	称为	保利	.

不久前，一位名叫保利的特米尼绅士被掳走了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['mʌni] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]

As	he	was	rich	,	money	was	supposed	to	be	the	motive	of
作为	他	曾是	富有的	,	钱	曾是	据称	到	是	这	动机	的

[ðə; ði] ['kæptʃər] ,

the	capture	,
这	捕获	,

由于他家境富裕，所以绑架他的动机很可能是为了钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['rænsəm][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

and	a	large	ransom	was	offered	,	but	vengeance	was	the	object	,
和	一个	大的	赎金	曾是	提供	,	但	复仇	曾是	这	目的	,

[ænd; ənd][si:'njɔ:r][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

and	Signor	Paoli	was	murdered	.
和	签名者	保利	曾是	被谋杀	.

有人提出支付巨额赎金，但目的是为了复仇，保利先生最终被杀害了。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

His	friends	,	who	were	ignorant	of	the	fact	,
他的	朋友们	,	WHO	是	无知	的	这	事实	,

他的朋友们对此毫不知情，

[sent][ə; eɪ]['rænsəm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['lire] ,

sent	a	ransom	amounting	to	between	seventy	and	eighty	thousand	lire	,
发送	一个	赎金	金额	到	之间	七十	和	八十	千	里尔	,

支付的赎金金额在七万至八万里拉之间。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌn'tɪl][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

not	to	be	delivered	until	Paoli	was	in	their	hands	.
不是	到	是	发表	直到	保利	曾是	在	他们的	双手	.

直到保利落入他们手中，才能交付。

[ðə; ði]['brɪgəndz] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪ'mi:diətli] ,

The	brigands	,	however	,	insisted	on	the	money	being	given	up	immediately	,
这	强盗	,	然而	,	坚持	在	这	钱	存在	给定	向上	立即地	,

然而，匪徒们坚持要求立即交出钱财。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

promising	**to**	**send**	**their**	**prisoner**	**to**	**his**	**friends**	**.**
有前途	到	发送	他们的	囚犯	到	他的	朋友们	.

承诺将囚犯送到他的朋友那里。

[ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['mesɪndʒəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

This	**the**	**two**	**messengers**	**refused**	**to**	**do**	**,**	**and**	**were**	**returning**	**,**	**when**	**they**
这	这	二	信使	拒绝	到	做	,	和	是	返回	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ,

were	**riddled**	**with**	**shot**	**,**
是	布满谜团	和	射击	,

两名信使拒绝这样做，在返回途中被子弹击中身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz] [siːzd] .

and	**the**	**ransom**	**money**	**was**	**seized**	**.**
和	这	赎金	钱	曾是	查获	.

赎金被没收了。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [li'oʊn] , [kɔːld] [diː] [pə'skwaːli] ,

A	**companion**	**of**	**Leone**	**,**	**called**	**De**	**Pasquale**	**,**
一个	伴侣	的	莱昂	,	称为	德	帕斯夸莱	,

莱昂的同伴，名叫德·帕斯夸莱

[huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]

who	**had**	**some**	**regard**	**for**	**the**	**murdered**	**man**	**and**	**some**	**sense**	**of**
WHO	有	一些	看待	为了	这	被谋杀	男人	和	一些	感觉	的

['ɑːnər] ,

honour	**,**
荣誉	,

他对被害人还有些许敬意，也有些许荣誉感。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [li'oʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [li'oʊn]

resolved	**to**	**take**	**vengeance**	**on**	**Leone**	**,**	**but**	**he**	**was**	**anticipated**	**,**	**for**	**Leone**
已解决	到	拿	复仇	在	莱昂	,	但	他	曾是	预期	,	为了	莱昂

['məːdəd] [hɪm; ɪm] ['tretʃərəsli] ,

murdered	**him**	**treacherously**	**,**
被谋杀	他	阴险地	,

他决心向莱昂复仇，但他的计划被莱昂捷足先登，莱昂阴险地杀害了他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ʌv; əv] ['eɪliə] , [wɪtʃ] ,

and	**placed**	**his**	**head**	**on**	**a**	**cross**	**in**	**the**	**commune**	**of**	**Alia**	**,**	**which**	**,**
和	放置	他的	头	在	一个	叉	在	这	公社	的	阿莉娅	,	哪个	,

并将他的头颅放在阿利亚公社的一个十字架上，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

by	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**has**	**a**	**population**	**of**	**from**	**four**	**to**	**five**	**thousand**
经过	-	这	-	再见	,	有	一个	人口	的	从	四	到	五	千

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

顺便一提，那里有四五千居民。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [kən'sɜːrnd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [huː]

The	**trial**	**which**	**has**	**been**	**alluded**	**to**	**above**	**concerned**	**three**	**of**	**the**	**band**	**who**
这	审判	哪个	有	到过	暗示	到	多于	担心的	三	的	这	乐队	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ['æftər] [ðiːz] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] .

had	**been**	**arrested**	**after**	**these**	**atrocious**	**crimes**	**.**
有	到过	被捕	后	这些	极其恶劣	犯罪	.

上文提到的审判涉及该团伙中的三名成员，他们在犯下这些骇人听闻的罪行后被捕。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Each	**had**	**his**	**advocates**	**,**	**but**	**on**	**the**	**day**	**of**	**trial**	**they**	**were**	**not**
每个	有	他的	倡导者	,	但	在	这	天	的	审判	他们	是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	**.**
即将推出	.

他们各自都有辩护人，但在开庭当天，这些辩护人都没有出现。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [θriː] ['ʌðər] ['ædvəkeɪts] , [bʌt; bət] [ðiːz]

The	**president**	**of**	**the**	**court**	**assigned**	**them**	**three**	**other**	**advocates**	**,**	**but**	**these**
这	总统	的	这	法庭	分配	他们	三	其他	倡导者	,	但	这些

[wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]['brɪgəndz] ,

were	**refused**	**by**	**the**	**brigands**	**,**
是	拒绝	经过	这	强盗	,

法庭庭长又指派了三名辩护律师，但这些律师都被强盗们拒绝了。

[huː] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] .

who	**demanded**	**an**	**adjournment**	**.**
WHO	要求	一个	休会	.

要求休庭的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

To	**this**	**the**	**court**	**would**	**not**	**consent**	**,**	**and**	**the**	**accused**	**then**	**began**	**to**
到	这	这	法庭	会	不是	同意	,	和	这	被告	然后	开始	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

insult	**the**	**president**	**,**
侮辱	这	总统	,

法庭不同意这一请求，被告随后开始侮辱总统。

['dʒʊri] , ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd] ['witnisiz] ,

jury	**,**	**advocates**	**,**	**and**	**witnesses**	**,**
陪审团	,	倡导者	,	和	证人	,

陪审团、辩护律师和证人

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn]

till	**it**	**was**	**found**	**necessary**	**to**	**remove**	**them**	**and**	**continue**	**the**	**trial**	**in**
直到	它	曾是	成立	必要的	到	消除	他们	和	继续	这	审判	在

[ðer; ðər] ['æbsəns] .

their	**absence**	**.**
他们的	缺席	.

直到发现有必要将他们移除，并在他们缺席的情况下继续审判。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

The	**result**	**was**	**,**	**that**	**two**	**were**	**condemned**	**to**	**capital**	**punishment**	**,**	**and**
这	结果	曾是	,	那	二	是	谴责	到	首都	惩罚	,	和

[ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

the	**third**	**to**	**the**	**Ergastolo**	**,**
这	第三	到	这	-	,

结果是，两人被判处死刑，第三人被判处埃尔加斯托洛刑罚。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]

in	**consideration**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**he**	**having**	**been**	**under**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**when**	**the**
在	考虑	的	他的	青年	,	他	拥有	到过	在下面	二十	-	一	年	什么时候	这

[kraɪmz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] .

crimes	**were**	**committed**	**.**
犯罪	是	坚定的	.

考虑到他当时还年轻，犯罪时他未满二十一岁。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][ɔ:r] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [wɪl]

As	to	the	two	condemned	to	death	,	no	doubt	a	pardon	or	commutation	will
作为	到	这	二	谴责	到	死亡	,	不	怀疑	一个	赦免	或者	交换	将要

[bi:; bi]['græntɪd] ,

be	granted	,
是	的确	,

至于那两名被判处死刑的人，毫无疑问会获得赦免或减刑。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ; [bʌt; bət]

the	more	so	that	the	abolition	of	capital	punishment	is	resolved	on	;	but
这	更多的	所以	那	这	废除	的	首都	惩罚	是	已解决	在	;	但

['weðər] ['pɑ:rd(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] ,

whether	pardoned	or	not	,
无论	赦免	或者	不是	,

尤其是在废除死刑的决心已定的情况下；但无论是否获得赦免，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] { [sɪks] }

it	will	{	6	}
它	将要	{	6	}

它将{6}

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wi:k] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] . -

make	little	difference	under	the	present	weak	system	of	judicial	administration	.	'
制作	小的	不同之处	在下面	这	展示	虚弱的	系统	的	司法	行政	.	-

在目前薄弱的司法行政体制下，这几乎不会产生什么影响。

['nʌθɪŋ] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:rn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [wɪl] ['remədi] [ðə; ði]

Nothing	,	we	repeat	,	but	a	stern	course	of	martial	law	will	remedy	the
没有什么	,	我们	重复	,	但	一个	船尾	课程	的	武术	法律	将要	补救	这

[dɪs'ɔ:rdər] .

disorder	.
紊乱	.

我们重申，除了严厉的戒严令之外，没有任何其他措施能够解决这种混乱局面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['prɑ:spekt] .

But	of	that	or	any	intelligent	system	of	repression	there	is	little	prospect	.
但	的	那	或者	任何	聪明的	系统	的	抑制	那里	是	小的	前景	.

但是，这种或任何其他明智的镇压制度都几乎没有前景。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ministers	of	the	crown	,	and	likely	enough	other	members	of	the
这	部长们	的	这	王冠	,	和	可能	足够的	其他	成员	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature	,
立法机关	,

王室大臣，以及很可能还有相当一部分立法机构成员，

[wɪl] [tɔ:k] ['plentɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]

will	talk	plentifully	on	the	subject	,	and	there	will	be	an	end	of	the	affair
将要	讲话	大量	在	这	主题	,	和	那里	将要	是	一个	结尾	的	这	事务

.

:

.

将会就此话题畅所欲言，此事也将就此结束。

['mɔ:kɪʃ] [fɪ'lænθrəpi] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] - [meɪl] ,

Mawkish	philanthropy	,	to	say	nothing	of	black	-	mail	,
矫情	慈善事业	,	到	说	没有什么	的	黑色的	-	邮件	,

矫揉造作的慈善，更别提敲诈勒索了。

[ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sisili] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [dɪs'ɔːrdər] .

is	keeping	a	large	portion	of	Sicily	in	a	state	of	chronic	disorder	.
是	保持	一个	大的	部分	的	西西里岛	在	一个	状态	的	慢性的	紊乱	.

使西西里岛大部分地区长期处于混乱状态。

['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['aɪlənd] .

Capital	has	deserted	that	beautiful	and	productive	island	.
首都	有	荒凉的	那	美丽的	和	生产力	岛	.

资本已经抛弃了这座美丽而富饶的岛屿。

['tʊrɪsts] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Tourists	are	afraid	to	visit	it	.
游客	是	害怕的	到	访问	它	.

游客不敢去那里参观。

[roʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] .

Roads	are	in	a	bad	condition	.
道路	是	在	一个	坏的	状况	.

道路状况很差。

[lændz] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

Lands	are	uncultivated	.
土地	是	未开垦的	.

土地尚未开垦。

[ən'les] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

Unless	from	some	mercantile	compulsion	,
除非	从	一些	商业	强迫症	,

除非出于某种商业上的必然性，

[wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][baɪ] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [tuː; tə]

well	-	disposed	persons	flee	from	a	country	so	delivered	up	by	misgovernment	to
出色地	-	处置	人	逃跑	从	一个	国家	所以	发表	向上	经过	弊政	到

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['rʌfiːənz] .

a	parcel	of	unscrupulous	ruffians	.
一个	包裹	的	无良的	恶棍	.

善良的人们逃离这个因政府治理不善而落入一群肆无忌惮的暴徒手中的国家。

[ə; eɪ][sæd][blɑːt] [ðɪs] [ɑːn]['mɑːdərn] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

A	sad	blot	this	on	modern	Italy	,	which	it	does	not	seem	in	a	hurry	to	remove
一个	伤心	印迹	这	在	现代的	意大利	,	哪个	它	做	不是	似乎	在	一个	匆忙	到	消除

.

:

.

这是现代意大利的一大污点，而意大利似乎并不急于消除这一污点。

[nɔːr] , [wiː; wi] [fɪr] ,

Nor	,	we	fear	,
也不	,	我们	害怕	,

我们恐怕，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['haɪər] ['mɔːrəl][toʊn] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['klæsɪz] [kə'nektɪd]

will	it	be	removed	until	a	higher	moral	tone	pervades	the	classes	connected
将要	它	是	已移除	直到	一个	更高	道德	语气	普遍存在	这	课程	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

with	the	public	administration	.
和	这	民众	行政	.

只有当与公共管理相关的阶层普遍秉持更高的道德风尚时，它才会被废除。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['trævələz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪtəli][æt; ət]

As	regards	the	personal	security	of	travellers	,	the	southern	parts	of	Italy	at
作为	问候	这	个人的	安全	的	旅行者	,	这	南部	部分	的	意大利	在

['prez(ə)nt][ræŋk] [bɪ'loʊ] ['tɜ:rki] ;

present	rank	below	Turkey	;
展示	秩	以下	火鸡	;

就旅行者的人身安全而言，意大利南部目前排名低于土耳其;

[ænd; ənd][wi:; wi][əd'vaɪz][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	we	advise	all	who	have	the	power	to	do	so	,
和	我们	建议	全部	WHO	有	这	力量	到	做	所以	,

我们建议所有有能力的人这样做:

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['di:mən]

to	refrain	from	visiting	a	country	so	unhappily	delivered	up	to	the	demon
到	避免	从	访问	一个	国家	所以	不幸地	发表	向上	到	这	恶魔

[ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] !

of	brigandage	!
的	强盗行为	!

不要去访问这样一个不幸落入匪帮魔爪的国家!

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[wɪts] [ænd; ənd] ['witisizəmz] .

WITS	AND	WITTICISMS	.
威特沃特斯兰德大学	和	妙语	.

机智与妙语。

- ['steɪtmənt] , [ðæt] - [ə; eɪ] - [prɑ:'sperəti][laɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Shakspeare's	statement	,	that	'	a	jest's	prosperity	lies	not	in	the	tongue	of	him
-	陈述	,	那	-	一个	-	繁荣	谎言	不是	在	这	舌头	的	他

[hu:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	makes	it	,
WHO	制作	它	,

莎士比亚曾说过，“笑话的成功不在于讲笑话的人的语言”，

- [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [nɑ:t][kwaɪt] [kə'rekt] .

'	is	unhappily	not	quite	correct	.
-	是	不幸地	不是	相当	正确的	.

很遗憾，这个说法并不完全正确。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][laɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	often	lies	not	only	in	his	tongue	but	in	his	manner	of	speaking	it	,
它	经常	谎言	不是	仅有的	在	他的	舌头	但	在	他的	方式	的	请讲	它	,

关键往往不仅在于他的语言，还在于他说话的方式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ;

and	in	the	occasion	which	brings	it	forth	;
和	在	这	场合	哪个	带来	它	前进	;

以及在引发这一事件的场合;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər][lɔ:st] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [toʊld] .

and	all	these	advantages	are	lost	when	it	is	re	-	told	.
和	全部	这些	优势	是	丢失的什么时候		它	是	关于	-	讲述	.

而所有这些优点在重述时都会消失。

[ɪn] [wɜːrks] , ['ðerfɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪmz] - ['ænɪkdoʊt] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] [wɪts] [ænd; ənd]

In	works	,	therefore	,	such	as	Timbs	'	Anecdote	Lives	of	the	later	Wits	and
在	作品	,	所以	,	这样的	作为	添柏岚	-	轶事	生活	的	这	之后	智慧	和

['hjuːmərɪst] (['bɛntli]) [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Humorists	(	Bentley	)	before	us	,
幽默家	(	宾利	)	前	我们	,

因此，在我们之前的作品中，例如蒂姆斯所著的《后世才子和幽默作家轶事录》（本特利出版社），

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

the	editor	has	a	much	more	difficult	task	,
这	编辑	有	一个	很多	更多的	难的	任务	,

编辑的任务要困难得多。

[ænd; ənd] [wʌn] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	one	less	likely	to	be	appreciated	than	may	be	supposed	.
和	一	较少的	可能	到	是	感谢	比	可能	是	据称	.

而且它不太可能像人们想象的那样受到重视。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

With	the	exception	too	of	Douglas	Jerrold	and	one	or	two	others	,
和	这	例外	也	的	道格拉斯	杰罗尔德	和	一	或者	二	其他的	,

除了道格拉斯·杰罗尔德和另外一两个人之外，

[huːz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] - [ɪk'striːmli] ['kwoʊtɪd] , - [æz; əz] [prɛd] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	sayings	have	not	only	been	'	extremely	quoted	,	'	as	Praed	expresses	it	,
谁	谚语	有	不是	仅有的	到过	-	极其	引	,	-	作为	普雷德	表达	它	,

正如普雷德所说，他的言论不仅“被广泛引用”，

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	published	,	it	is	very	hard	to	discover	what	they	said	.
但	已发布	,	它	是	非常	难的	到	发现	什么	他们	说	.

但是，由于这些内容已经发表，因此很难发现他们说了什么。

[ə; eɪ] [wɪt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] ,

A	wit	is	in	this	view	almost	as	unfortunate	as	an	actor	,
一个	有	是	在	这	看法	几乎	作为	不幸	作为	一个	演员	,

在这种观点看来，机智的人几乎和演员一样不幸。

[sɪns] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

since	if	we	have	neither	seen	nor	heard	him	,
自从	如果	我们	有	两者都不	已见	也不	听到	他	,

如果我们既没有见过他，也没有听过他的声音，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪt] [hiː; hi]

we	are	not	likely	to	be	in	a	position	to	judge	how	great	a	wit	he
我们	是	不是	可能	到	是	在	一个	位置	到	法官	如何	伟大的	一个	有	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们不太可能能够判断他究竟有多机智。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] ,

a	work	of	this	kind	is	very	useful	in	putting	the	saddle	on	the	right	horse	,
一个	工作	的	这	种类	是	非常	有用	在	推杆	这	鞍	在	这	正确的	马	,

这类工作对于找到合适的马鞍非常有用。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['wɪtɪsɪzəm] [tu:; tə][ɪts] [tru:] [sɔ:rs] .

and	also	in	tracing	the	accepted	witticism	to	its	true	source	.
和	还	在	追踪	这	公认	妙语	到	它是	真的	来源	.

而且，还可以追溯广为流传的俏皮话的真正出处。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[noʊ][bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ju:z][ʌv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'trɪbju:tɪd]

no	bon	mot	has	been	in	more	general	use	of	late	than	that	attributed
不	邦	移动	有	到过	在	更多的	一般的	使用	的	晚的	比	那	归因于

[tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɔ:rnˌwɔ:l] ['lu:ɪs] .

to	Sir	George	Cornewall	Lewis	.
到	先生	乔治	康沃尔	刘易斯	.

近来，没有哪句妙语比乔治·康沃尔·刘易斯爵士的那句更广为流传了。

- [haʊ] ['plez(ə)nt] [wʊd] [laɪf][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌə'mju:zmənts] ;

' How	pleasant	would	life	be	but	for	its	amusements	;
- 如何	令人愉快的	会	生活	是	但	为了	它是	娱乐	;

如果没有娱乐，生活该有多么美好啊！

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] " [ɪn][ðə; ði]

and	especially	if	there	was	no	such	thing	as	"	a	little	music	"	in	the
和	尤其	如果	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	"	一个	小的	音乐	"	在	这

[wɜ:rld] . -

world	.	'
世界	.	-

尤其是如果世界上根本没有"一点音乐"这种东西的话。

[naʊ] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪstər] ['tɪmz] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

Now	,	the	germ	of	this	,	as	Mr	Timbs	shews	us	,	is	to	be	found	in
现在	,	这	细菌	的	这	,	作为	先生	添柏岚	展示	我们	,	是	到	是	成立	在

[tælɪrændz] ['mɛmˌwɑ:rz] .

Talleyrand's	Memoirs	.
塔列朗的	回忆录	.

正如蒂姆斯先生向我们展示的那样，这种思想的萌芽可以在塔列朗的回忆录中找到。

- [ɪz][nɑ:t][dʒə'ni:və] [dʌl] ? - [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -

' Is	not	Geneva	dull	?	'	asked	a	friend	of	his	.	'
- 是	不是	日内瓦	乏味的	?	-	问	一个	朋友	的	他的	.	-

"日内瓦是不是很无聊？"他的一位朋友问道。

[jes] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] . -

Yes	,	'	he	replied	,	'	especially	when	they	amuse	themselves	.	'
是的	,	-	他	回复	,	-	尤其	什么时候	他们	娱乐	他们自己	.	-

"是的，"他回答说，"尤其是当他们自娱自乐的时候。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][laɪk] [ˌtæli'rænd] [fɔ:r; fər]['sɪnɪsɪzəm] ;

There	has	been	no	one	like	Talleyrand	for	cynicism	;
那里	有	到过	不	一	喜欢	塔列朗	为了	玩世不恭	;

论犬儒主义，没有人能与塔列朗相提并论；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['dʒɛrəld][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪtər] ['æləuz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	though	Jerrold	has	a	reputation	for	bitter	aloes	,	there	was
为了	尽管	杰罗尔德	有	一个	名声	为了	苦的	芦荟	,	那里	曾是

['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][fʌn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sætaɪər] ,

generally	some	fun	about	his	satire	,
一般来说	一些	乐趣	关于	他的	讽刺	,

虽然杰罗尔德以作品苦涩难懂而闻名，但他的讽刺作品通常还是带有一些趣味性的。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
which prevented irritation on the part of its object .
哪个 阻止 刺激 在 这 部分 的 它是 目的 .

这样可以防止对被试物造成刺激。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['leɪdi] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : - [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ;
Imagine a lady hearing that this had been said of her : ' She is insupportable ;
想象 一个 女士 听力 那 这 有 到过 说 的 她 : - 她 是 站不住脚的 ;

想象一下，一位女士听到有人这样评价她："她令人无法忍受；

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,
- with the addition (as if the prudent statesman had gone too far ,
- 和 这 添加 (作为 如果 这 谨慎 政治家 有 已消失 也 远的 ,

加上（仿佛这位谨慎的政治家做得太过火了），

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz]) : - [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['di:fekt] . -
and wished to make amends) : - that is her only defect . -
和 希望 到 制作 修改) : - 那 是 她 仅有的 缺点 . -

并希望弥补过错）：'这是她唯一的缺点。

- , [hu:] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wʌns] [əb'zɜ:rvd] :
Thulieres , who wrote on the Polish Revolution , once observed :
- , WHO 写道 在 这 抛光 革命 , 一次 观察到 :

曾撰写过波兰革命史的图利埃尔曾说过：

- [aɪ]['nevər][dɪd][bʌt; bət][wʌn] ['mɪstʃɪvəs] [wɜ:rk][ɪn][maɪ][laɪf] . -
- I never did but one mischievous work in my life . -
- 我 绝不 做过 但 一 恶作剧 工作 在 我的 生活 . -

"我一生中只做过一件恶作剧。"

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['endɪd] ? - [in'kwaiəd] [ˌtæli'rænd] .
- And when will it be ended ? - inquired Talleyrand .
- 和 什么时候 将要 它 是 结束 ? - 询问 塔列朗 .

"那什么时候才能结束呢？"塔列朗问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] - ,
It was he who remarked upon the murder of the Duke d'Enghien ,
它 曾是 他 WHO 评论 之上 这 谋杀 的 这 公爵 - ,

是他提到了昂吉安公爵被谋杀一事。

[ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] . -
that - it was worse than a crime ; it was a blunder . -
那 - 它 曾是 更糟 比 一个 犯罪 ; 它 曾是 一个 错误 . -

"这比犯罪更糟糕；这是一场错误。"

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[tʃɑ:rlz] ['bʊlər] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['ʌtəd] [baɪ]
Charles Buller said of this - that such an expression could never be uttered by
查尔斯 布勒 说 的 这 - 那 这样的 一个 表达 可以 绝不 是 说出 经过
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

查尔斯·布勒对此评论道："这样的表达绝不可能是英国人说的。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] ;
and could be heard by no Englishman without disgust ;
和 可以 是 听到 经过 不 英国人 没有 厌恶 ;

任何一个英国人听到这种话都会感到厌恶；

- [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kwoʊtɪd][ʌv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tuː] —

'	and	yet	this	saying	has	been	more	quoted	of	late	—	and	seriously	too	—
-	和	然而	这	说	有	到过	更多的	引	的	晚的	—	和	严重地	也	—

[ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ,

than	almost	any	other	,
比	几乎	任何	其他	,

然而，近来这句谚语被引用的次数——而且往往是认真的引用——比几乎任何其他谚语都多。

[bəuθ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz] .

both	by	our	statesmen	and	our	newspaper	writers	.
两个都	经过	我们的	政治家	和	我们的	报纸	作家	.

无论是我们的政治家还是我们的报纸撰稿人。

['mædəm] [diː] [stɑːl] [druː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [ɪn][hɜːr; hər]

Madame	de	Staël	drew	a	portrait	of	him	,	as	an	elderly	lady	,	in	her
夫人	德	斯塔尔	画	一个	肖像	的	他	,	作为	一个	老年	女士	,	在	她

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['delfiːn; del'fiːn] ,

novel	of	Delphine	,
小说	的	德尔菲娜	,

斯塔尔夫人曾在她的小说《德尔菲娜》中为他画过一幅肖像，把他描绘成一位老妇人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn] .

and	also	of	herself	as	the	heroine	.
和	还	的	她自己	作为	这	女英雄	.

以及她自己作为女主角的形象。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	They	tell	me	,	'	said	he	,
-	他们	告诉	我	,	-	说	他	,

“他们告诉我，”他说，

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . -

'	that	we	are	both	of	us	in	your	novel	in	the	disguise	of	women	.	'
-	那	我们	是	两个都	的	我们	在	你的	小说	在	这	伪装	的	女性	.	-

“我们俩都是你小说里那个伪装成女人的自己。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['veri][best]['wɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk],
Perhaps his very best witticism was upon an old lady of rank ,
也许 他的 非常 最好的 妙语 曾是 之上 一个 老的 女士 的 秩 ,

也许他最精彩的妙语是说给一位有身份的老妇人的。

[hu:]['mærid][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:]['ʃɑ:mbreɪ],[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][meɪd][æt; ət][ðə; ði]
who married a valet de chambre , and it was made at the
WHO 已婚 一个 代客泊车 德 房间 , 和 它 曾是 制成 在 这
[wɪst] - ['teɪbl] . -
whist - table . '
惠斯特 - 桌子 . -

她嫁给了一个贴身男仆，而这段姻缘是在一场惠斯特牌桌上促成的。

[ɑ:] , - [sed][hi:; hi] , - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪt][ɪn][ðə; ði][geɪm] : [æt; ət][naɪn] [[wʌn]][wi:; wi][dəunt]['rekən]
Ah , ' said he , ' it was late in the game : at nine [1] we don't reckon
啊 , - 说 他 , - 它 曾是 晚的 在 这 游戏 : 在 九 [1] 我们 不 估计
['ɑ:nərz] . -
honours . '
荣誉 . -

"啊，"他说，"比赛已经进行到很晚了：到了九点[1]，我们可不指望能赢球。"

[ə; eɪ]['veri]['dɪfrənt][sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt][wʌz; wəz][ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]['weɪtli] ; [fɔ:r; fər][ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]
A very different sort of Wit was Archbishop Whately ; for though he was
一个 非常 不同的 种类 的 有 曾是 大主教 惠特利 ; 为了 尽管 他 曾是
['kɔ:stɪk][ɪ'nʌf] ,
caustic enough ,
腐蚀性物质 足够的 ,

大主教惠特利的机智则截然不同；尽管他言辞尖刻，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɪd][nɑ:t][ʃrɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][pʌn] .
he could be comical , and even did not shrink from a pun .
他 可以 是 滑稽 , 和 甚至 做过 不是 收缩 从 一个 双关语 .

他很幽默，甚至不介意讲双关语。

[ðɪs][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][loʊ]['spi:ʃi:z][ʌv; əv][wɪt] ,
This is generally a low species of wit ,
这 是 一般来说 一个 低的 物种 的 有 ,

这通常是一种低级的幽默。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'membər][ðæt][pər'hæps][ðə; ði]['veri][best] - [gʊd][θɪŋ] - [ðæt]
but it must be remembered that perhaps the very best ' good thing ' that
但 它 必须 是 记得 那 也许 这 非常 最好的 - 好的 事物 - 那
[wʌz; wəz]['evər]['ʌtəd] ,
was ever uttered ,
曾是 曾经 说出 ,

但必须记住，也许有史以来最好的"好事"，

- [ˌdefɪ'nɪʃn][ʌv; əv]['dɔ:gmətɪzəm] ([groʊn] - [ʌp]['pʌpiizəm]) , [ɪn'klu:dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Jerrold's definition of dogmatism (grown - up puppyism) , included it .
- 定义 的 教条主义 (生长 - 向上 幼犬主义) , 包括 它 .

杰罗尔德对教条主义（成年幼稚主义）的定义就包含了这一点。

[pɪ'nɛl][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ə'baʊt][ðə; ði] ([ðen]) [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]

Pinel	**was**	**speaking**	**to**	**the**	**archbishop**	**about**	**the**	**(**	**then**	**)**	**new**	**and**	**improved**
皮内尔	曾是	请讲	到	这	大主教	关于	这	(	然后	)	新的	和	改进

['triːtmənt] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] ,

treatment	**of**	**lunatics**	**,**
治疗	的	疯子	,

皮内尔当时正在和大主教谈论（当时）对精神病人的新改进治疗方法。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gɑːrdnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	**mentioned**	**that**	**gardening**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**good**	**occupation**	**for**
和	提及	那	园艺	曾是	成立	到	是	一个	好的	职业	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们还提到，园艺对他们来说是一项不错的职业。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ; - [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] ['mædər] . -

'	**I**	**should**	**doubt**	**that**	**,**	**'**	**replied**	**His**	**Grace**	**;**	**'**	**they**	**might**	**grow**	**madder**	**.**	**'**
-	我	应该	怀疑	那	,	-	回复	他的	优雅	;	-	他们	可能	生长	茜草	.	-

“我对此表示怀疑，”大人回答说，“他们可能会变得更加疯狂。”

[hiː; hi][wʌns] [kən'faʊndɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	**once**	**confounded**	**a**	**horse**	**-**	**dealer**	**who**	**was**	**endeavouring**	**to**	**sell**	**him**	**a**
他	一次	令人困惑	一个	马	-	经销商	WHO	曾是	努力	到	卖	他	一个

['veri] ['paʊərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

very	**powerful**	**animal**	**.**
非常	强大的	动物	.

他曾戏弄过一个试图向他出售一匹力大无比的马贩子。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːnt] [drɔː] . -

'	**There**	**is**	**nothing**	**,**	**your**	**Grace**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**which**	**he**	**can't**	**draw**	**.**	**'**
-	那里	是	没有什么	,	你的	优雅	,	-	说	他	,	-	哪个	他	不能	画	.	-

“陛下，没有他画不出来的，”他说。

- [kæn; kən][hiː; hi] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] ? - [in'kwaiəd] ['weɪtli] .

'	**Can**	**he**	**draw**	**an**	**inference**	**?**	**'**	**inquired**	**Whately**	**.**
-	能	他	画	一个	推理	?	-	询问	惠特利	.

“他能得出推论吗？”惠特利问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['meni] [naʊ] ['pɑːpjələr][dʒoʊks][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ridlz] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm]

It	**is**	**curious**	**how**	**many**	**now**	**popular**	**jokes**	**and**	**even**	**riddles**	**emanated**	**from**
它	是	好奇的	如何	许多	现在	受欢迎的	笑话	和	甚至	谜语	散发	从

[ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] :

the	**brain**	**of**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Dublin**	**:**
这	脑	的	这	大主教	的	都柏林	:

令人惊讶的是，如今许多流行的笑话甚至谜语都出自都柏林大主教之手：

[wʌt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɔːrmz][ænd; ənd]

What	**Joan**	**of**	**Arc**	**was**	**made**	**of**	**;**	**the**	**difference**	**between**	**forms**	**and**
什么	琼	的	弧	曾是	制成	的	;	这	不同之处	之间	表格	和

['serəmənɪz] ;

ceremonies	**;**
仪式	;

圣女贞德的本质；形式与仪式的区别；

[waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , & [siː] .

why	**a**	**man**	**never**	**starves**	**in**	**the**	**Great**	**Desert**	**,**	**&**	**c**	**.**
为什么	一个	男人	绝不	挨饿	在	这	伟大的	沙漠	,	&	c	.

为什么一个人在大沙漠中永远不会挨饿，等等。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

The	answer	to	the	following	he	withheld	;
这	回答	到	这	下列的	他	隐瞒	;

对于以下问题，他避而不答；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pʌz(ə)ld] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ə'krɔːstɪk] ,

it	has	puzzled	many	persons	who	make	nothing	of	a	double	acrostic	,
它	有	困惑	许多	人	WHO	制作	没有什么	的	一个	双倍的	藏头诗	,

双重藏头诗让许多人感到困惑，他们完全看不懂。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] :

and	will	probably	continue	to	do	so	:
和	将要	大概	继续	到	做	所以	:

而且很可能会继续这样做：

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrks] [kə'peɪʃəs] [raʊnd]

When	from	the	Ark's	capacious	round
什么时候	从	这	方舟的	宽敞	圆形的

当从方舟宽敞的圆形空间中.....

[ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [perz] ,

The	beasts	came	forth	in	pairs	,
这	野兽	来了	前进	在	对	,

这些野兽成双成对地出现，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]

Who	was	the	first	to	hear	the	sound
WHO	曾是	这	第一的	到	听到	这	声音

谁第一个听到这个声音

[ʌv; əv] [buːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ?

Of	boots	upon	the	stairs	?
的	靴子	之上	这	楼梯	?

楼梯上有靴子吗?

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][poʊk][fʌn][æt; ət]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [θɪŋk]

One	of	his	great	pleasures	was	to	poke	fun	at	people	who	will	think
一	的	他的	伟大的	快乐	曾是	到	戳	乐趣	在	人们	WHO	将要	思考

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ðæt] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

philosophically	upon	questions	that	only	require	the	commonest	of	common	-	sense	.
从哲学角度来看	之上	问题	那	仅有的	要求	这	最常见的	的	常见的	-	感觉	.

他的一大乐趣就是取笑那些对只需要最基本的常识就能解答的问题进行哲学思考的人。

[hiː; hi] [prə'paʊndid] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv][di'vainz][ðə; ði]['prɑːbləm] :

He	propounded	to	a	whole	roomful	of	divines	the	problem	:
他	提出的	到	一个	所有的	满屋	的	神灵	这	问题	:

他向满屋子的神学家们阐述了这个问题：

- [waɪ] [duː] [waɪt] [ʃiːp] [iːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blæk] [ʃiːp] ? -

'	Why	do	white	sheep	eat	so	very	much	more	than	black	sheep	?	'
-	为什么	做	白色的	羊	吃	所以	非常	很多	更多的	比	黑色的	羊	?	-

为什么白羊比黑羊吃得多得多?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [sə'dʒestɪd] .

There	were	all	sorts	of	reasons	suggested	.
那里	是	全部	排序	的	原因	建议	.

人们提出了各种各样的理由。

[wʌn] [prə'faʊnd] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [blæk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

One	profound	person	thought	since	black	attracted	the	sun	,
一	深刻的	人	想法	自从	黑色的	吸引	这	太阳	,

一位有见地的人认为，既然黑色会吸引太阳，

[ðæt] [blæk] [ʃiːp] [kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [les] ['nuːtrəmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	black	sheep	could	get	on	with	less	nutriment	than	the	others	.
那	黑色的	羊	可以	得到	在	和	较少的	营养	比	这	其他的	.

那只不属于它的羊可能比其他羊需要的营养更少。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['weɪtli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : - [waɪt] [ʃiːp] [iːt] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Dr	Whately	shook	his	head	:	'	White	sheep	eat	more	because	there	are
博士	惠特利	摇晃	他的	头	:	-	白色的	羊	吃	更多的	因为	那里	是

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

more	of	them	.	'
更多的	的	他们	.	-

沃特利博士摇了摇头："白羊吃得多，因为它们的数量也多。"

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] ,

The	archbishop	was	the	very	personification	of	shrewdness	,
这	大主教	曾是	这	非常	拟人化	的	城府	,

这位大主教简直就是精明狡诈的化身。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	he	was	not	afraid	to	say	what	he	thought	.
和	他	曾是	不是	害怕的	到	说	什么	他	想法	.

他从不害怕表达自己的想法。

- [kən'siːlmənt] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɜːr][tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən]

'	Concealment	,	'	he	observed	,	'	is	a	good	spur	to	curiosity	,	which	gives	an
-	隐蔽	,	-	他	观察到	,	-	是	一个	好的	刺	到	好奇心	,	哪个	给予	一个

['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

interest	to	investigation	,
兴趣	到	调查	,

他观察到，"隐瞒是激发好奇心的好方法，而好奇心又能激发人们的调查兴趣。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	the	Letters	of	Junius	would	have	been	long	forgotten	if	the	author
和	这	信件	的	朱尼厄斯	会	有	到过	长的	被遗忘的	如果	这	作者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] { ['sɛvən] }

could	have	been	clearly	{	7	}
可以	有	到过	清楚地	{	7	}

如果作者身份能够明确，那么《尤尼厄斯书信集》早就被遗忘了{7}

['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -

pointed	out	at	the	time	.	'
尖	出去	在	这	时间	.	-

当时指出。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [truː] , [ðoʊ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	very	true	,	though	few	would	have	had	the	courage	to	say	it	.
这	是	非常	真的	,	尽管	很少	会	有	有	这	勇气	到	说	它	.

这话一点没错，虽然很少有人有勇气说出来。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] (['ɔːlsoʊ] , [baɪ] -

The	Letters	of	Junius	are	inferior	to	those	of	The	Englishman	(	also	,	by	-
这	信件	的	朱尼厄斯	是	下	到	那些	的	这	英国人	(	还	,	经过	-

[ðə; ði] - [baɪ] ,

the	-	bye	,
这	-	再见	,

《尤尼厄斯书信集》不如《英国人书信集》（顺便一提，

[ə'nɑːnɪməs]) , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

anonymous	)	,	published	in	the	Times	newspaper	some	years	ago	,
匿名的	)	,	已发布	在	这	《时代周刊》	报纸	一些	年	前	,

匿名），几年前发表在《泰晤士报》上，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ([bɪ'ni:θ] [kən'tempt] ,

and	even	inferior	to	many	of	the	biting	personal	articles	(	beneath	contempt	,
和	甚至	下	到	许多	的	这	咬	个人的	文章	(	下面	鄙视	,

甚至不如许多尖刻的人身攻击文章（低于蔑视，

[vju:d] [ɪn] [ðæt] [laɪt]) ['prɪntɪd] ['leɪtər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['mesɪndʒər] .

viewed	in	that	light	)	printed	later	still	in	the	Queen's	Messenger	.
已查看	在	那	光	)	打印	之后	仍然	在	这	女王大学	信使	.

从这个角度来看）后来刊登在《女王信使报》上。

[lɔ:rd][dʒɑ:n] ['rʌsl] , [laɪk] - ['sɪŋg(ə)l] - [spi:tʃ] ['hæmɪltən] , - [sed] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

Lord	John	Russell	,	like	'	Single	-	speech	Hamilton	,	'	said	one	good	thing	,
主	约翰	罗素	,	喜欢	-	单身的	-	演讲	汉密尔顿	,	-	说	一	好的	事物	,

约翰·罗素勋爵，就像"单篇演讲的汉密尔顿"一样，只说过一句好话。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪn] [rests] ;

on	which	we	believe	his	reputation	in	that	line	rests	;
在	哪个	我们	相信	他的	名声	在	那	线	休息	;

我们认为他在该领域的声誉就建立在此之上；

[hi:; hi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][æz; əz] - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][wʌn] . -

he	defined	a	proverb	as	'	The	wisdom	of	many	and	the	wit	of	one	.	'
他	定义	一个	谚语	作为	-	这	智慧	的	许多	和	这	有	的	一	.	-

他将谚语定义为"众人的智慧和一人的机智"。

['rɔdʒəz] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['envid] ['eni] [mæn] ,

Rogers	observed	it	was	the	only	saying	for	which	he	envied	any	man	,
罗杰斯	观察到	它	曾是	这	仅有的	说	为了	哪个	他	令人羡慕	任何	男人	,

罗杰斯观察到，这是他唯一羡慕别人拥有的一句话。

[ænd; ənd]['rɔdʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

and	Rogers	was	a	good	judge	.
和	罗杰斯	曾是	一个	好的	法官	.

罗杰斯是一位优秀的法官。

['sɪdni] [smɪθ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [sloʊ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

Sydney	Smith	said	of	the	latter's	slow	habit	of	composition	,
悉尼	史密斯	说	的	这	后者的	慢的	习惯	的	作品	,

悉尼·史密斯曾这样评价后者缓慢的创作习惯：

[ðæt] - [wen] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌplət] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [ðə; ði] ['nɑ:kər] [wʌz; wəz][taɪd]

that	'	when	he	produced	a	couplet	he	went	to	bed	,	the	knocker	was	tied
那	-	什么时候	他	生产	一个	对联	他	去	到	床	,	这	敲击器	曾是	系

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"当他写完一首对句后就去睡觉了，门环被绑住了。"

[strɔ:] [leɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɔ:dəl] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɪn'kwaɪrərz][wʌz; wəz] ,

straw	laid	down	,	the	caudle	made	,	and	that	the	answer	to	inquirers	was	,
稻草	铺设	向下	,	这	尾部	制成	,	和	那	这	回答	到	询问者	曾是	,

稻草铺好，锅盖做好，对询问者的回答是：

[ðæt] ['mɪstər]['rɔdʒəz][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . -

that	Mr	Rogers	was	as	well	as	could	be	expected	.	'
那	先生	罗杰斯	曾是	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	.	-

罗杰斯先生的身体状况还算不错。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪ'læbərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	he	was	almost	as	elaborate	with	his	sayings	as	with	his
和	他	曾是	几乎	作为	精心制作的	和	他的	谚语	作为	和	他的

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

他的格言辞几乎和他的诗歌一样精雕细琢。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] .

When	they	were	said	,	however	,	they	were	very	good	.
什么时候	他们	是	说	,	然而	,	他们	是	非常	好的	.

然而，当人们说出这些话时，它们却非常精彩。

- [wen] ['kroʊkər] [roʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [ə'pɑ:n] [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	When	Croker	wrote	his	review	in	the	Quarterly	upon	Macaulay's	History	,
-	什么时候	克罗克	写道	他的	审查	在	这	季刊	之上	麦考利	历史	,

"当克罗克在《季刊》上发表他对麦考利《历史》的评论时，

['rɔdʒəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [ɪn'tendɪd] ['mɜ:rdər] , [bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] . " -

Rogers	remarked	that	he	had	"	intended	murder	,	but	committed	suicide	.	"	'
罗杰斯	评论	那	他	有	"	故意的	谋杀	,	但	坚定的	自杀	.	"	-

罗杰斯曾表示，他"本意是想杀人，结果却自杀了"。

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [bi'stəu] [ɑ:n][,ju: 'es][baɪ][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɪz] [ðæt]

A	great	advantage	bestowed	on	us	by	the	publication	of	these	volumes	is	that
一个	伟大的	优势	授予	在	我们	经过	这	发布	的	这些	卷	是	那

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['feɪməs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['els,wer] ,

they	contain	several	famous	things	which	are	not	to	be	found	elsewhere	,
他们	包含	一些	著名的	事物	哪个	是	不是	到	是	成立	别处	,

这些卷册的出版给我们带来的一大好处是，它们收录了一些其他地方找不到的著名内容。

[ɔ:r]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

or	only	with	much	difficulty	.
或者	仅有的	和	很多	困难	.

或者只能非常困难地完成。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [lɔ:rd] ['baɪrənz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'pɑ:n]['rɔdʒəz] ,

One	of	these	is	Lord	Byron's	Question	and	Answer	upon	Rogers	,
一	的	这些	是	主	拜伦的	问题	和	回答	之上	罗杰斯	,

其中之一是拜伦勋爵关于罗杰斯的问答，

[wɪtʃ] ([ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [raɪt]) [ɪz] [sə'prest] ,

which	(	if	we	remember	right	)	is	suppressed	,
哪个	(	如果	我们	记住	正确的	)	是	被抑制	,

（如果我们没记错的话）它被压制了，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ;

and	at	all	events	is	not	to	be	found	in	many	editions	of	his	works	;
和	在	全部	活动	是	不是	到	是	成立	在	许多	版本	的	他的	作品	;

而且无论如何，在他的许多作品版本中都找不到它；

[ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ɪz]['ælbərt] ['smɪθs] - [,ɛndʒə'ni:rz] ['stɔ:ri] ,

another	,	of	a	very	different	kind	,	is	Albert	Smith's	'	Engineer's	Story	,
其他	,	的	一个	非常	不同的	种类	,	是	阿尔伯特	史密斯	-	工程师的	故事	,

另一部风格迥异的作品是阿尔伯特·史密斯的《工程师的故事》。

- [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] .

'	which	used	to	convulse	the	audience	in	the	Egyptian	Hall	.
-	哪个	用过的	到	抽搐	这	观众	在	这	埃及人	大厅	.

'这曾让埃及大厅的观众们激动不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

Of	course	one	misses	the	hubble	-	bubble	of	the	pipe	,
的	课程	一	错过	这	哈勃	-	气泡	的	这	管道	,

当然，人们会怀念管道中产生的哈勃气泡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es]

and	the	inimitable	manner	with	which	the	narrator	informed	us
和	这	无比	方式	和	哪个	这	旁白	知情的	我们

⋮

以及叙述者以独具特色的方式向我们讲述的故事：

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stuːpɪdəst]['stɔːri][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

'	He	told	me	the	stupidest	story	I	ever	heard	in	my	life	,
-	他	讲述	我	这	最愚蠢的	故事	我	曾经	听到	在	我的	生活	,

“他给我讲了一个我这辈子听过的最愚蠢的故事，”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	now	I	am	going	to	tell	it	to	you	.	'
和	现在	我	是	去	到	告诉	它	到	你	.	-

现在我要把它讲给你听。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

There	are	some	very	disappointing	things	in	this	work	,	which	,	however	,
那里	是	一些	非常	令人失望	事物	在	这	工作	,	哪个	,	然而	,

这部作品中有一些非常令人失望的地方，然而，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] ['tɪmz] ;

are	not	to	be	laid	at	the	door	of	Mr	Timbs	;
是	不是	到	是	铺设	在	这	门	的	先生	添柏岚	;

不能把东西放在蒂姆斯先生家门口；

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪts] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

a	good	many	wits	appear	in	it	,	who	—	for	all	that	is	related	of	them	—
一个	好的	许多	智慧	出现	在	它	,	WHO	—	为了	全部	那	是	有关的	的	他们	—

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] .

never	made	a	witticism	.
绝不	制成	一个	妙语	.

书中出现了许多才子，但尽管书中讲述了他们的种种事迹，他们却从未说过一句俏皮话。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mædʒɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Dr	Maginn	,	for	example	,	had	a	great	reputation	,	but	it
博士	玛金	,	为了	例子	,	有	一个	伟大的	名声	,	但	它

[hæz; həz][nɑːt] [aʊt'lɪvd] [hɪm; ɪm] ,

has	not	outlived	him	,
有	不是	活得更久	他	,

例如，马金博士曾享有盛誉，但他的声誉并没有在他去世后继续流传下去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɪm'prɛsɪz] [juː 'es] ['feɪvərəbli] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət]

and	nothing	we	read	here	of	him	impresses	us	favourably	,	or	indeed	at
和	没有什么	我们	读	这里	的	他	令人印象深刻	我们	有利	,	或者	的确	在

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

我们在这里读到的关于他的任何事迹，都没有给我们留下任何好印象，甚至可以说根本没有任何好感。

['fɑːðər] ['praʊt] - ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['frænsɪs] [mə'hoʊni] [kɔːld] [hɪm'self] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Father	Prout	'	also	,	as	the	Rev	.	Francis	Mahoney	called	himself	,	may	have	been
父亲	普劳特	-	还	,	作为	这	牧师	.	弗朗西斯	马奥尼	称为	他自己	,	可能	有	到过

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,

a	most	charming	companion	,
一个	最多	迷人	伴侣	,

普劳特神父，也就是弗朗西斯·马奥尼牧师自称的那样，可能是一位非常迷人的伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [dʌl] ['riːdɪŋ] .

but	he	is	very	dull	reading	.
但	他	是	非常	乏味的	阅读	.

但他写的书很枯燥。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] ['wɪski] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

We	are	afraid	that	whisky	had	a	good	deal	to	do	with	the	exhilaration
我们	是	害怕的	那	威士忌酒	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	兴奋

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti][baɪ] [ðiːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [frendz] .

experienced	in	their	society	by	these	gentlemen's	friends	.
经验丰富的	在	他们的	社会	经过	这些	绅士的	朋友们	.

我们恐怕威士忌与这些绅士的朋友们在社交场合所感受到的兴奋有很大关系。

['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['hʊkhæm] ['frɛr, 'frɪr] — [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] - [fraɪd] ,

Even	John	Hookham	Frere	—	when	he	comes	to	be	'	fried	,
甚至	约翰	胡克汉姆	弗雷尔	—	什么时候	他	来	到	是	-	油煎	,

即使是约翰·胡克汉姆·弗雷尔——当他被"炸"的时候，

- [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ,

'	as	the	Americans	call	it	—	was	not	so	much	of	a	joker	,
-	作为	这	美国人	称呼	它	—	曾是	不是	所以	很多	的	一个	小丑	,

正如美国人所说的那样——他其实并不怎么像个爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪt][goʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] .

and	made	a	little	wit	go	a	very	long	way	.
和	制成	一个	小的	有	去	一个	非常	长的	方式	.

一点幽默感就能产生很大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gʊd] ['seɪɪŋz]

It	is	true	that	the	farther	we	go	back	the	less	likely	it	is	that	good	sayings
它	是	真的	那	这	更远	我们	去	后退	这	较少的	可能	它	是	那	好的	谚语

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ;

should	be	preserved	;
应该	是	保存完好	;

的确，时间越久远，好的格言就越不可能被保存下来；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

but	those	that	are	preserved	should	be	worth	hearing	.
但	那些	那	是	保存完好	应该	是	值得	听力	.

但那些被保存下来的作品应该值得一听。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

On	the	other	hand	,	all	that	is	written	stands	on	the	same	ground	,
在	这	其他	手	,	全部	那	是	书面	站立	在	这	相同的	地面	,

另一方面，所有已写的内容都建立在同一基础上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər]

and	it	is	certain	that	the	examples	given	of	the	more	modern	writers	are
和	它	是	肯定	那	这	示例	给定	的	这	更多的	现代的	作家	是

[mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] .

much	superior	to	those	of	their	elder	brothers	.
很多	优越的	到	那些	的	他们的	长老	兄弟	.

可以肯定的是，现代作家所举的例子比他们的前辈作家所举的例子要好得多。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , ['kænɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

Of	the	seniors	,	Canning	is	one	of	the	most	remarkable	,
的	这	老年人	,	罐头	是	一	的	这	最多	卓越	,

在这些高年级学生中，坎宁是最杰出的学生之一。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtid][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z] [ɪz][nɑ:t]

though	the	impression	that	he	was	greatly	overrated	by	his	contemporaries	is	not
尽管	这	印象	那	他	曾是	非常	被高估了	经过	他的	同时代人	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lu:did] .

to	be	eluded	.
到	是	躲避	.

尽管人们普遍认为他被同时代的人过誉了，但这种印象不容忽视。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi][ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dɪz'reli] .

In	many	respects	he	reminds	us	of	the	living	Disraeli	.
在	许多	尊重	他	提醒	我们	的	这	活的	迪斯雷利	.

在许多方面，他都让我们想起了在世的迪斯雷利。

[muə; mɔ:] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃəridən] ,

Moore	says	of	him	,	in	his	Life	of	Sheridan	,
摩尔	说道	的	他	,	在	他的	生活	的	谢里丹	,

摩尔在《谢里丹传》中这样评价他：

[ðæt] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['tɔ:ris] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]['dʒi:niəs][laɪk]

that	he	joined	the	Tories	'	because	of	the	difficulties	which	even	genius	like
那	他	加入	这	保守党	-	因为	的	这	困难	哪个	甚至	天才	喜欢

[hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [groʊθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

his	would	experience	in	rising	to	its	full	growth	under	the	shadowy	branches	of
他的	会	经验	在	上升	到	它是	满的	生长	在下面	这	阴暗的	分支	的

[ðə; ði] [wɪg] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ;

the	Whig	aristocracy	;
这	辉格党	贵族	;

他加入托利党是因为"即使像他这样的天才，在辉格党贵族的阴影下也很难充分发挥自己的才能；

- [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	and	generally	the	interest	attaching	to	him	,	as	in	the	case	of	the
-	和	一般来说	这	兴趣	连接	到	他	,	作为	在	这	案件	的	这

['prez(ə)nt] [prɪ'mɪr] ,

present	Premier	,
展示	总理	,

以及通常与他相关的利益，就像现任总理的情况一样。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .

is	of	a	personal	character	.
是	的	一个	个人的	特点	.

具有个人特色。

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [də'mestɪk] ,

His	mode	of	life	was	,	for	statesmen	of	that	day	,	domestic	,
他的	模式	的	生活	曾是	,	为了	政治家	的	那	天	,	国内的	,

对于当时的政治家而言，他的生活方式是居家式的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['pɑ:pjələr] [geɪm] [ʌv; əv] - ['twenti]

and	he	is	said	to	have	invented	the	now	popular	game	of	'	Twenty
和	他	是	说	到	有	发明	这	现在	受欢迎的	游戏	的	-	二十

['kwestʃənz] . -

Questions	.	'
问题	.	-

据说他发明了现在流行的"二十个问题"游戏。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] - [jes] -

In	the	example	here	given	of	it	,	however	,	the	answers	are	not	simply	'	Yes	'
在	这	例子	这里	给定	的	它	,	然而	,	这	答案	是	不是	简单地	-	是的	-

[ænd; ənd] - [noʊ] ,

and	'	No	,
和	-	不	,

然而，就这里给出的例子而言，答案并非简单的“是”和“否”，

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gest] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr]

'	so	that	the	thing	which	is	to	be	guessed	must	have	been	very	much	more
-	所以	那	这	事物	哪个	是	到	是	猜对了	必须	有	到过	非常	很多	更多的

['iːzəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

easily	arrived	at	,
容易地	到达的	在	,

因此，需要猜测的事情一定更容易得出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['paʊər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

and	his	'	power	of	logical	division	'	need	not	have	been	overwhelming	.
和	他的	-	力量	的	逻辑	分配	-	需要	不是	有	到过	压倒	.

他的“逻辑推理能力”未必有多么强大。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

As	a	drawing	-	room	wit	he	had	a	great	reputation	;	but	as	a
作为	一个	绘画	-	房间	有	他	有	一个	伟大的	名声	;	但	作为	一个

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

他是一位风趣幽默的社交达人，享有盛誉；但作为政治家，

['sɪdni] [smɪθ] ['gɪvz] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Sydney	Smith	gives	this	characteristic	account	of	him	:
悉尼	史密斯	给予	这	特征	帐户	的	他	:

悉尼·史密斯对他的描述颇具特色：

- [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [ɪn] ['ɑːfɪs] " [ɪz][laɪk][ə; eɪ][flai][ɪn]['æmbər] .

'	His	being	"	in	office	"	is	like	a	fly	in	amber	.
-	他的	存在	"	在	办公室	"	是	喜欢	一个	飞	在	琥珀色	.

“他‘在任’就像琥珀里的苍蝇一样神秘莫测。”

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði][flai] ; [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get]

Nobody	cares	about	the	fly	;	the	only	question	is	,	How	the	mischief	did	it	get
无人	关心	关于	这	飞	;	这	仅有的	问题	是	,	如何	这	恶作剧	做过	它	得到

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

没人关心那只苍蝇；唯一的问题是，它是怎么到那儿来的?

[wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːkjələr] , [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəs] ,

When	he	is	jocular	,	he	is	strong	;	when	he	is	serious	,
什么时候	他	是	诙谐	,	他	是	强的	;	什么时候	他	是	严肃的	,

他开玩笑时很坚强；他严肃时，

[hiː; hi][ɪz][laɪk]['sæmsən][ɪn][ə; eɪ][wɪg] .

he	is	like	Samson	in	a	wig	.
他	是	喜欢	参孙	在	一个	假发	.

他就像戴着假发的参孙。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [ə; eɪ] ['riːzənɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Call	him	a	legislator	,	a	reasoner	,	and	the	conductor	of	the	affairs	of
称呼	他	一个	立法者	,	一个	推理器	,	和	这	导体	的	这	事务	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

a	great	nation	,
一个	伟大的	国家	,

你可以称他为立法者、理性思考者，以及一个伟大国家的事务管理者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ]

and	it	seems	to	me	as	absurd	as	if	a	butterfly	were	to	teach
和	它	似乎	到	我	作为	荒诞	作为	如果	一个	蝴蝶	是	到	教

[biːz] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] .

bees	to	make	honey	.
蜜蜂	到	制作	蜂蜜	.

在我看来，这就像让蝴蝶教蜜蜂酿蜜一样荒谬。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['raɪtər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['poʊətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnər] - [aʊt] [ʌv; əv]

That	he	is	an	extraordinary	writer	of	small	poetry	,	and	a	diner	-	out	of
那	他	是	一个	非凡的	作家	的	小的	诗	,	和	一个	餐馆	-	出去	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['miːtər] ,

the	highest	metre	,
这	最高	仪表	,

他是一位杰出的短诗作家，也是一位韵律高超的诗人。

[aɪ][duː][moʊst] ['redɪli] [æd'mɪt] . -

I	do	most	readily	admit	.	'
我	做	最多	容易	承认	.	-

我非常乐意承认这一点。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [sed] [sʌm; səm] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	certainly	said	some	very	injudicious	things	in	parliament	;	for	example	,
他	当然	说	一些	非常	不明智的	事物	在	议会	;	为了	例子	,

他在议会中确实说过一些非常不明智的话；例如，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] — - [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][fɜːr] ['frɪgəts] [wɪð; wɪθ]['bɪts]

his	description	of	the	American	navy	—	'	Half	-	a	-	dozen	fir	frigates	with	bits
他的	描述	的	这	美国人	海军	—	-	一半	-	一个	-	打	冷杉	护卫舰	和	比特

[ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ['flaɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] - — [ɪk'saɪtɪd]['kʌz(ə)n][dʒɑːnəθən] ,

of	bunting	flying	at	their	heads	'	—	excited	Cousin	Jonathan	,
的	彩旗	飞行	在	他们的	头部	-	—	兴奋的	表哥	乔纳森	,

他对美国海军的描述——"六艘杉木护卫舰，舰首飘扬着彩旗"——让表弟乔纳森兴奋不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .

as	it	well	might	,	beyond	all	bounds	.
作为	它	出色地	可能	,	超过	全部	界限	.

很有可能，这完全超出了所有界限。

[hiː; hi] [kəm'perd] [lɔːrd] ['sɪdˌmaʊθ] (['mɪstər] ['ædɪŋtən]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

He	compared	Lord	Sidmouth	(	Mr	Addington	)	,	because	he	was	included	in
他	比较的	主	西德茅斯	(	先生	阿丁顿	)	,	因为	他	曾是	包括	在

['evri] ['mɪnɪstri] ,

every	ministry	,
每一个	部	,

他将西德茅斯勋爵（艾丁顿先生）与他相提并论，因为他曾担任过每一届内阁成员。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , - [sɪns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ðer; ðər]

to	the	small	-	pox	,	'	since	everybody	must	have	it	once	in	their
到	这	小的	-	天花	,	-	自从	大家	必须	有	它	一次	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] . -

lives	.	'
生活	.	-

至于天花，"因为每个人一生中都必须得一次"。

[hɪz; ɪz] [wɪ'tiɪst] [və:siz] [pər'hæps] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [kəm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

His	wittiest	verses	perhaps	occur	in	the	poem	composed	on	the	tomb	of	Lord
他的	最机智的	诗句	也许	发生	在	这	诗	由	在	这	墓	的	主

- [leg] ,

Anglesey's	leg	,
-	腿	,

他最诙谐的诗句或许出现在为安格尔西勋爵腿骨墓碑所作的诗中。

[lɔ:st] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] :

lost	at	Waterloo	:
丢失的	在	滑铁卢	:

滑铁卢战役中失利:

[ænd; ənd] [hɪr] [faɪv]['lɪt(ə)l][wʌnz] [rɪ'poʊz] ,

And	here	five	little	ones	repose	,
和	这里	五	小的	一个	休息	,

这里安息着五个小天使,

[twɪn] - [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [faɪv] ;

Twin	-	born	with	other	five	;
双	-	出生	和	其他	五	;

与另外五人同为双胞胎;

[ʌn'hi:dɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [toʊz] ,

Unheeded	of	their	brother	toes	,
无人理会	的	他们的	兄弟	脚趾	,

不顾兄弟脚趾的感受,

[hu:] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'laɪv] .

Who	all	are	now	alive	.
WHO	全部	是	现在	活	.

他们现在都还活着。

[ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [fʊt] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [pleɪn] ,

A	leg	and	foot	,	to	speak	more	plain	,
一个	腿	和	脚	,	到	说话	更多的	清楚的	,

更直白地说,是一条腿和一只脚。

[laɪ] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [kə'mændɪŋ] ;

Lie	here	of	one	commanding	;
说谎	这里	的	一	指挥	;

躺在这里,一个指挥官;

[hu:] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz][wɪts] [rɪ'teɪn] ,

Who	though	he	might	his	wits	retain	,
WHO	尽管	他	可能	他的	智慧	保持	,

即使他能保持清醒的头脑,

[lɔ:st] [hæf][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] . . . .

Lost	half	his	understanding	.	.	.	.
丢失的	一半	他的	理解	.	.	.	.

他失去了一半的理解力.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dʒʌst][æz; əz] [geɪ] ,

And	now	in	England	,	just	as	gay	,
和	现在	在	英格兰	,	只是	作为	同性恋	,

现在在英国,同性恋也同样存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [breɪv] ,

As	in	the	battle	brave	,
作为	在	这	战斗	勇敢的	,

如同在战斗中英勇奋战一般,

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] , [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [pleɪ] ,

Goes	to	the	rout	,	the	ball	,	the	play	,
去	到	这	路线	,	这	球	,	这	玩	,

走向路线、球、比赛，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] . . . .

With	one	leg	in	the	grave	.	.	.	.
和	一	腿	在	这	严重	.	.	.	.

一只脚已经踏进了坟墓.....

[feɪt] [bʌt; bət] [inˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [wɪm] ;

Fate	but	indulged	a	harmless	whim	;
命运	但	沉溺其中	一个	无害	一时兴起	;

命运却满足了它一个无伤大雅的奇思妙想；

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

Since	he	could	walk	with	one	,
自从	他	可以	走	和	一	,

因为他可以带着一个走路，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [legz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

She	saw	two	legs	were	lost	on	him
她	锯	二	腿	是	丢失的	在	他

她发现他少了两条腿。

[huː] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [rʌn] .

Who	never	meant	to	run	.
WHO	绝不	意思是	到	跑步	.

谁原本就没打算逃跑。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈpoʊəm] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪnˈfɪriər] ,

A	very	lively	poem	,	no	doubt	;	but	how	inferior	,
一个	非常	热闹	诗	,	不	怀疑	;	但	如何	下	,

这首诗无疑生动活泼；但它多么逊色啊！

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [ˈtɔməs] [hʊd] , [ˈneɪmli] ,

when	compared	with	one	on	a	somewhat	similar	subject	by	Thomas	Hood	,	namely	,
什么时候	比较的	和	一	在	一个	有些	相似的	主题	经过	托马斯	兜帽	,	即	,

[ben] [ˈbæt(ə)l] :

Ben	Battle	:
本	战斗	:

与托马斯·胡德（Thomas Hood）撰写的关于类似主题的文章《本·巴特尔》（Ben Battle）相比：

[sed] [hiː; hi] : - [let] [ˈʌðər] [ʃuːt] ,

Said	he	:	'	Let	others	shoot	,
说	他	:	-	让	其他的	射击	,

他说："让别人开枪吧。"

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈsekənd] [leg] ,

For	here	I	leave	my	second	leg	,
为了	这里	我	离开	我的	第二	腿	,

我的第二个腿就此离开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [fʊt] . -

And	the	forty	-	second	foot	.	'
和	这	四十	-	第二	脚	.	-

还有第四十二英尺。

[kəm'pærəsnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

Comparisons	**,**	**however**	**,**	**are**	**odious**	**;**	**and**	**it**	**would**	**be**	**especially**	**odious**	**to**
比较	,	然而	,	是	令人厌恶的	;	和	它	会	是	尤其	令人厌恶的	到

['mɪstər] ['kænɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [wʌn] .

Mr	**Canning**	**to**	**pursue**	**this**	**one**	**.**
先生	罐头	到	追求	这	一	.

然而，比较是令人厌恶的；而对于坎宁先生来说，进行这种比较尤其令人厌恶。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['twenti] -

Of	**the**	**once**	**famous**	**Captain**	**Morris**	**,**	**we**	**read**	**that**	**his**	**poems**	**reached**	**a**	**twenty**	**-**
的	这	一次	著名的	队长	莫里斯	,	我们	读	那	他的	诗歌	达到	一个	二十	-

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

fourth	**edition**	**.**
第四	版	.

据记载，曾名噪一时的莫里斯船长的诗集出版了第二十四版。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

But	**where**	**are**	**they**	**now**	**?**
但	在哪里	是	他们	现在	?

但他们现在在哪里?

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [ə,nækri'ɔntik] ; [hɪz; ɪz][tuː; tə][maɪ][kʌp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][goʊld][kʌp]

His	**verses**	**were**	**principally**	**Anacreontic**	**;**	**his**	**To**	**my**	**Cup**	**received**	**the**	**gold**	**cup**
他的	诗句	是	主要	阿那克里翁	;	他的	到	我的	杯子	已收到	这	金子	杯子

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk][sə'saɪəti] ;

from	**the**	**Harmonic**	**Society**	**;**
从	这	谐波	社会	;

他的诗歌主要以阿那克里翁风格为主；他的《致我的杯子》获得了和谐协会颁发的金杯奖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][tɑːm]['mʊrz, 'mɔrz] .

but	**they**	**are**	**greatly**	**inferior**	**to**	**Tom**	**Moore's**	**.**
但	他们	是	非常	下	到	汤姆	摩尔	.

但它们远逊于汤姆·摩尔的作品。

[ɪn] [hʊdz] [laɪn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd]

In	**Hood's**	**line**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**more**	**successful**	**,**	**and**	**his**	**Town**	**and**
在	引擎盖的	线	,	然而	,	他	曾是	更多的	成功的	,	和	他的	镇	和

['kʌntri] { [eɪt] }

Country	**{**	**8**	**}**
国家	{	8	}

然而，在胡德的家族中，他更为成功，他的《城镇与乡村》{8}

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['hjuːmərɪst][hɪm'self] :

might	**well**	**have**	**been**	**written**	**by**	**that**	**great**	**humorist**	**himself**	**:**
可能	出色地	有	到过	书面	经过	那	伟大的	幽默家	他自己	:

很可能就是那位伟大的幽默作家本人写的:

[oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [blaɪð] ,

Oh	**,**	**but**	**to**	**hear**	**a**	**milkmaid**	**blithe**	**,**
哦	,	但	到	听到	一个	挤奶女工	快乐的	,

哦，但听到挤奶女工欢快的歌声，

[ɔːr] ['ɜːrli] ['moʊər] [wet] [hɪz; ɪz] [saɪð]

Or	**early**	**mower**	**whet**	**his**	**scythe**
或者	早期的	割草机	磨刀	他的	镰

或者早起的割草者磨利他的镰刀

[ðə; ði] ['duːi] ['miːdz] [ə'mʌŋ] !

The	**dewy**	**meads**	**among**	**!**
这	露水	蜂蜜酒	之中	!

露水盈盈的草地!

[maɪ] [græs] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ə'læs] !
My grass is of that sort , alas !
我的 草 是 的 那 种类 , 唉 !

唉，我家草坪也是那种类型的!

[ðæt] [meɪks] [noʊ] [heɪ] — [kɔːld] ['spæroʊ] - [græs]
That makes no hay — called sparrow - grass
那 制作 不 干草 — 称为 麻雀 - 草

那可就没用了——这叫麻雀草

[baɪ][foʊks][ʌv; əv] ['vʌlgər] [tʌŋ] . . . .
By folks of vulgar tongue . . . .
经过 各位 的 庸俗 舌头 . . . .

出自那些粗俗之人之口.....

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [bɜːrdz] [ðæt] ['blaɪðli] [wɪŋ]
Where are ye , birds that blithely wing
在哪里 是 是的 , 鸟类 那 兴高采烈地 翼

你们这些轻盈飞翔的鸟儿，在哪里?

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] ,
From tree to tree , and gaily sing ,
从 树 到 树 , 和 兴高采烈地 唱歌 ,

从一棵树到另一棵树，欢快地歌唱，

[ɔːr] [mɔːrn] [ɪn] ['θɪkɪt] [diːp] ?
Or mourn in thicket deep ?
或者 哀悼 在 灌木丛 深的 ?

还是在茂密的灌木丛中哀悼?

[maɪ] ['kʊkuː] [hæz; həz][sʌm; səm] [wer] [tuː; tə] [sel] ,
My cuckoo has some ware to sell ,
我的 布谷鸟 有 一些 仓库 到 卖 ,

我的杜鹃鸟有东西要卖，

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz][maɪ] ['fɪləˌmel] ,
The watchman is my Philomel ,
这 守望者 是 我的 菲洛梅尔 ,

守望者是我的菲洛梅尔，

[maɪ]['blækbɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] !
My blackbird is a sheep !
我的 黑鸟 是 一个 羊 !

我的黑鸟是只绵羊!

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['eksələnt] ;
The above is excellent ;
这 多于 是 出色的 ;

以上内容非常出色;

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [les] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] —
nor is the Captain less felicitous in describing the other view of the subject —
也不 是 这 队长 较少的 幸福的 在 描述 这 其他 看法 的 这 主题 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] — ['neɪmli] ,
which was no doubt his own — namely ,
哪个 曾是 不 怀疑 他的 自己的 — 即 ,

船长在描述该主题的另一种观点时也同样出色——毫无疑问，这又是他自己的观点——即:

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk][laɪf] :
the disadvantages of a rustic life :
这 缺点 的 一个 乡村 生活 :

乡村生活的缺点:

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ,

In	London	I	never	know	what	to	be	at	,
在	伦敦	我	绝不	知道	什么	到	是	在	,

在伦敦我总是不知道自己该去哪里。

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;

Enraptured	with	this	,	and	transported	with	that	;
眉飞色舞	和	这	,	和	运输	和	那	;

为这个着迷，为那个陶醉；

[jʊr; jər][dʒeɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæg͵paɪs] [meɪ] ['tʃætər] [ɑːn] [triːz] ,

Your	jays	and	your	magpies	may	chatter	on	trees	,
你的	蓝鸟	和	你的	喜鹊	可能	喋喋不休	在	树木	,

你的松鸦和喜鹊可能会在树上叽叽喳喳地叫，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [sɔːft] ['nɑːnsens] [ɪn] [groʊvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

And	whisper	soft	nonsense	in	groves	,	if	you	please	;
和	耳语	柔软的	废话	在	小树林	, 如果		你	请	;

如果你愿意，可以在树林里轻声说些胡话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] ;

But	a	house	is	much	more	to	my	mind	than	a	tree	;
但	一个	房子	是	很多	更多的	到	我的	头脑	比	一个	树	;

但在我看来，房子比树更有意义；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][groʊvz] — [oʊ] , [ə; eɪ][faɪn] [groʊv][ʌv; əv] ['tʃimniz] [fɔːr; fər][͵em 'iː] . . . .

And	for	groves	—	oh	,	a	fine	grove	of	chimneys	for	me	.	.	.	.
和	为了	小树林	—	哦	,	一个	美好的	树林	的	烟囱	为了	我	.	.	.	.

至于树林——哦，我多么想要一片美丽的烟囱树林啊……

[ðen] [ɪn] [taʊn] [let][͵em 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn] [taʊn] [let][͵em 'iː][daɪ] ,

Then	in	town	let	me	live	and	in	town	let	me	die	,
然后	在	镇	让	我	居住	和	在	镇	让	我	死	,

然后让我在城里生活，也让我在城里死去。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][kɑːnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑːt][aɪ] .

For	in	truth	I	can't	relish	the	country	,	not	I	.
为了	在	真相	我	不能	尽情享用	这	国家	,	不是	我	.

事实上，我无法喜欢这个国家，真的。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlə] , [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [dwel] ,

If	I	must	have	a	villa	,	in	London	to	dwell	,
如果	我	必须	有	一个	别墅	,	在	伦敦	到	住	,

如果我必须在伦敦拥有一栋别墅居住，

[oʊ] , [gɪv] [͵em 'iː][ðə; ði] [swiːt] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][pɔːl] - [mɔːl] .

Oh	,	give	me	the	sweet	shady	side	of	Pall	-	Mall	.
哦	,	给	我	这	甜的	阴凉	边	的	帕尔	-	购物中心	.

哦，给我帕尔马尔街阴凉的一面吧。

[͵aɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][læst] [laɪn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

It	is	sad	to	think	that	the	last	line	will	be	almost	the	only	one	familiar	to	our	readers	,
它	是	伤心	到	思考	那	这	最后的	线	将要	是	几乎	这	仅有的	一	熟悉的	到	我们的	读者	,

令人遗憾的是，最后一句台词几乎会成为读者唯一熟悉的句子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ,

and	that	the	memory	of	the	gallant	captain	has	died	away	,
和	那	这	记忆	的	这	英勇	队长	有	死亡	离开	,

而那位英勇船长的记忆也已渐渐消逝。

[nɑːt] [ɪn'diːd] - [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , - [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]

not	indeed	'	from	all	the	circle	of	the	hills	,	'	but	from	the	London
不是	的确	-	从	全部	这	圆圈	的	这	丘陵	,	-	但	从	这	伦敦

[skwer] [hiː; hi] [lʌvd] ,

squares	he	loved	,
正方形	他	喜爱	,

并非"来自群山环绕之处"，而是来自他所钟爱的伦敦广场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

and	which	knew	him	so	well	.
和	哪个	知道	他	所以	出色地	.

而且他们都非常了解他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] ['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['feɪməs] ,

It	is	not	as	a	wit	that	Samuel	Taylor	Coleridge	is	chiefly	famous	,
它	是	不是	作为	一个	有	那	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	是	主要	著名的	,

塞缪尔·泰勒·柯尔律治主要出名的并非他的才智，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [tɔːk] [kən'teɪnz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

but	his	Table	-	talk	contains	many	things	that	would	have	made	the	reputation
但	他的	桌子	-	讲话	包含	许多	事物	那	会	有	制成	这	名声

[ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnər] - [aʊt] ;

of	a	diner	-	out	;
的	一个	餐馆	-	出去	;

但他的餐桌谈话中包含了许多足以使餐馆声名鹊起的内容；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [æz; əz] [wen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['fɑːksəz] ,

sometimes	they	are	metaphorical	,	as	when	,	upon	a	friend	of	Fox's	,
有时	他们	是	比喻性的	,	作为	什么时候	,	之上	一个	朋友	的	狐狸的	,

有时它们是比喻性的，例如，当谈到福克斯的一位朋友时，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

who	would	take	the	very	words	out	of	his	mouth	,
WHO	会	拿	这	非常	字	出去	的	他的	嘴	,

谁会说出他想说的话，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][hɪm; ɪm] ,

and	always	put	himself	forward	to	interpret	him	,
和	总是	放	他自己	向前	到	解释	他	,

他总是主动请缨去翻译他的话，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

he	observed	that	the	man	always	put	him	in	mind	of	the	steeple	of	St
他	观察到	那	这	男人	总是	放	他	在	头脑	的	这	尖顶	的	英石

['mɑːrtənz][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

Martin's	on	Ludgate	Hill	,
马丁的	在	卢德盖特	爬坡道	,

他注意到，这个人总是让他想起卢德盖特山圣马丁教堂的尖顶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

which	is	constantly	getting	in	the	way	when	you	wish	to	see	the	dome	of	St
哪个	是	不断地	获得	在	这	方式	什么时候	你	希望	到	看	这	穹顶	的	英石

['pɔlz] .

Paul's	.
保罗的	.

当你想看圣保罗大教堂的圆顶时，它总是碍事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [pæst]['sev(ə)nti]

Sometimes	**they**	**are**	**philosophic**	**,**	**as**	**when**	**he**	**remarked**	**that**	**all**	**women**	**past**	**seventy**
有时	他们	是	哲学	,	作为	什么时候	他	评论	那	全部	女性	过去的	七十

,

,

,

有时他们的言论颇具哲理，例如他曾说过，所有七十岁以上的女性，

[huːm] ['evər][hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] — [wʌn] .

whom	**ever**	**he**	**knew**	**,**	**were**	**divided**	**into**	**three**	**classes**	**—**	**1**	**.**
谁	曾经	他	知道	,	是	分割	进入	三	课程	—	1	.

他所认识的人，大致可以分为三类——1.

[ðæt] [dɪr] [oʊld][soʊl] ; [ˌtuː'tuː] .

That	**dear**	**old**	**soul**	**;**	**2**	**.**
那	亲爱的	老的	灵魂	;	2	.

那位可怜的老灵魂；2.

[ðæt] [oʊld]['wʊmən] ; [θriː] .

That	**old**	**woman**	**;**	**3**	**.**
那	老的	女士	;	3	.

那个老妇人；3.

[ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] .

That	**old**	**witch**	**.**
那	老的	巫婆	.

那个老巫婆。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['pjʊrli] ['wɪti] , [æz; əz] ,

And	**again**	**,**	**they**	**are**	**sometimes**	**purely**	**witty**	**,**	**as**	**,**
和	再次	,	他们	是	有时	纯粹	机智	,	作为	,

而且，它们有时纯粹是诙谐幽默，例如：

- [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][laɪk]['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] — [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər]['faɪnɪst][toʊnz] , [juː; jʊ]

'	**Some**	**men**	**are**	**like**	**musical**	**glasses**	**—**	**to**	**produce**	**their**	**finest**	**tones**	**,**	**you**
-	一些	男人	是	喜欢	音乐	眼镜	—	到	生产	他们的	最好的	音调	,	你

[mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][wet] . -

must	**keep**	**them**	**wet**	**.**	**'**
必须	保持	他们	湿的	.	-

“有些男人就像音乐杯——要想发出最美妙的音符，就必须保持它们的湿润。”

['kəulridʒ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][left][sʌm; səm][faɪn][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][nɑːt] ['wɪti]

Coleridge	**has**	**also**	**left**	**some**	**fine**	**definitions**	**,**	**which**	**are**	**only**	**not**	**witty**
柯尔律治	有	还	左边	一些	美好的	定义	,	哪个	是	仅有的	不是	机智

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm] .

because	**of**	**their**	**wisdom**	**.**
因为	的	他们的	智慧	.

柯勒律治也留下了一些精辟的定义，这些定义之所以不诙谐，正是因为它们蕴含着智慧。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

He	**compares**	**a**	**single**	**Thought**	**to**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**sea**	**,**
他	比较	一个	单身的	想法	到	一个	海浪	的	这	海	,

他将一个念头比作海浪，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	**takes**	**its**	**form**	**from**	**the**	**waves**	**which**	**precede**	**and**	**follow**	**it**	**;**
哪个	需要	它是	形式	从	这	波浪	哪个	先于	和	跟随	它	;

它的形状是由它之前和之后的波浪形成的；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] - [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [træk]

and	Experience	to	the	stern	-	lights	of	a	ship	,	which	illumine	only	the	track
和	经验	到	这	船尾	-	灯	的	一个	船	,	哪个	照亮	仅有的	这	追踪

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] .

it	has	passed	.
它	有	通过了	.

经验就像船尾的灯，只能照亮它驶过的航道。

[hɪz; ɪz]['epɪgræm][ɑːn][ə; eɪ][bæd] ['sɪŋər] [ɪz] ['eksələnt] :

His	epigram	on	a	bad	singer	is	excellent	:
他的	警句	在	一个	坏的	歌手	是	出色的	:

他那句关于蹩脚歌手的警句写得真好：

[swɔnz] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] ; - [twɜːr] [noʊ][bæd] [θɪŋ]

Swans	sing	before	they	die	;	'	twere	no	bad	thing
天鹅	唱歌	前	他们	死	;	-	是	不	坏的	事物

天鹅临死前会歌唱；这并非坏事。

[ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Should	certain	persons	die	before	they	sing	.
应该	肯定	人	死	前	他们	唱歌	.

某些人在唱歌之前就去世了。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪts] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,

With	respect	to	the	Irish	wits	who	are	introduced	in	these	volumes	,
和	尊重	到	这	爱尔兰	智慧	WHO	是	介绍	在	这些	卷	,

至于这些卷册中介绍的爱尔兰才子们，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk]

the	reader	is	in	many	cases	disposed	to	imagine	that	some	of	the	joke
这	读者	是	在	许多	案例	处置	到	想象	那	一些	的	这	开玩笑

[mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [broʊg] ,

must	lie	in	the	brogue	,
必须	说谎	在	这	布洛克鞋	,

读者在很多情况下倾向于认为，笑点的一部分一定来自于口音。

[wɪtʃ] [prɪnt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] ; [bʌt; bət] ['kɝːən] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃn] .

which	print	is	unable	to	render	;	but	Curran	is	a	brilliant	exception	.
哪个	打印	是	无法	到	使成为	;	但	柯伦	是	一个	杰出的	例外	.

这部印刷品无法呈现；但柯伦是个杰出的例外。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	is	nothing	more	humorous	in	the	whole	work	than	the	account	of	his
那里	是	没有什么	更多的	幽默	在	这	所有的	工作	比	这	帐户	的	他的

['duːəl][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ]['iːgən] .

duel	with	Judge	Egan	.
决斗	和	法官	伊根	.

整部作品中最幽默的莫过于他与伊根法官决斗的描写。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

The	latter	was	a	big	man	,
这	后者	曾是	一个	大的	男人	,

后者身材高大。

[ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

and	directed	the	attention	of	the	second	to	the	advantage	which	in	this
和	指导	这	注意力	的	这	第二	到	这	优势	哪个	在	这

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

respect	his	adversary	had	over	him	.
尊重	他的	对手	有	超过	他	.

并让第二个人注意到他的对手在这方面比他更有优势。

- [hiː; hi] [meɪ] [hɪt][ˌem ˈiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
' **He may hit me as easily as he would a haystack ,**
- 他 可能 打 我 作为 容易地 作为 他 会 一个 草垛 ,

"他打我可能就像打干草堆一样容易。"

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz]
and I might as well be aiming at the edge of a knife as at his
和 我 可能 作为 出色地 是 瞄准 在 这 边缘 的 一个 刀 作为 在 他的
[liːn] ['kɑːrkəs] . -
lean carcass . '
倾斜 尸体 . -

我瞄准的与其说是他那瘦骨嶙峋的尸体，不如说是刀刃。

- [wel] , - [sed] ['kɝːən] , - [let][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʃɔːk] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
' **Well , ' said Curran , ' let the gentleman chalk the size of my body on your side ,**
- 出色地 , - 说 柯伦 , - 让 这 绅士 粉笔 这 尺寸 的 我的 身体 在 你的 边 ,

"好吧，"柯伦说，"就让这位先生在你那边用粉笔量一下我的身材吧。"

[ænd; ənd][let] ['evri] [bɔːl] ['hɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -
and let every ball hitting outside of that go for nothing . '
和 让 每一个 球 击中 外部 的 那 去 为了 没有什么 . -

让所有落在界外的球都无效。

['iːv(ə)n] ['sɪdni] [smɪθ] ['nevər] [biːt] [ðɪs] ;
Even Sydney Smith never beat this ;
甚至 悉尼 史密斯 绝不 打 这 ;

就连悉尼·史密斯都没能战胜过这个对手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['kɜːrənz] ,
but he said many things as humorous as this one of Curran's ,
但 他 说 许多 事物 作为 幽默 作为 这 一 的 柯伦的 ,

但他说过很多像柯伦这句一样幽默的话。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and indeed was always saying them .
和 的确 曾是 总是 说 他们 .

而且他确实总是这么说。

[hɪr] [ɪz][wʌn] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [rɪ'spektɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['liːnnəs] .
Here is one , also , as it happens , respecting fat and leanness .
这里 是 一 , 还 , 作为 它 发生 , 尊重 胖的 和 瘦弱 .

这里也有一个，它同样尊重肥胖和瘦弱。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃæm'puːd] [æt; ət] - [bɑːðz][æt; ət] ['braɪtn] , [hiː; hi] [sed]
Speaking of having been shampooed at Mahommed's Baths at Brighton , he said
请讲 的 拥有 到过 洗发水 在 - 浴室 在 布莱顿 , 他 说
:
:
:

谈到在布莱顿穆罕默德浴场洗头的经历，他说：

- [ðeɪ] [skwiːzd] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːn] ['kjʊrət] . -
' **They squeezed enough out of me to make a lean curate . '**
- 他们 挤压 足够的 出去 的 我 到 制作 一个 倾斜 策展 . -

"他们从我身上榨取了足够的能量，让我成为一个精瘦的牧师。"

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ,
Every one knows the advice he gave to the Bishop of New Zealand ,
每一个 一 知道 这 建议 他 给予 到 这 主教 的 新的 新西兰 ,

每个人都知道他给新西兰主教的建议，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kænɪbl] ['daɪəsɪs] : - [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
just **before** **his** **departure** **for** **that** **cannibal** **diocese** **:** **'** **A** **bishop** **should** **be** **given**
只是 前 他的 离开 为了 那 食人族 教区 : - 一个 主教 应该 是 给定
[tu:; tə][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
to **hospitality** **,**
到 热情好客 ,

就在他动身前往那个食人教区之前，他说："主教应该乐于待客，

[ænd; ənd]['nevər][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smoʊkt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['beɪkən] - [ræk] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]
and **never** **be** **without** **a** **smoked** **little** **boy** **in** **the** **bacon** **-** **rack** **and** **a** **cold**
和 绝不 是 没有 一个 熏制 小的 男生 在 这 熏肉 - 架子 和 一个 寒冷的
['mɪʃəneri] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] . -
missionary **on** **the** **sideboard** **.** **'**
传教士 在 这 餐边柜 . -

培根架上永远要放着一个熏小男孩，餐具柜上永远要放着一个冷冰冰的传教士。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪdni] ['smɪθs]
The **above** **is** **perhaps** **the** **best** **example** **of** **the** **lengths** **to** **which** **Sydney** **Smith's**
这 多于 是 也许 这 最好的 例子 的 这 长度 到 哪个 悉尼 史密斯
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['hju:mər] ;
imagination **would** **run** **in** **the** **way** **of** **humour** **;**
想像力 会 跑步 在 这 方式 的 幽默 ;

以上或许是悉尼·史密斯在幽默方面想象力所能达到的最佳例证；

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [stroʊk] [ʌv; əv] - ['kɔ:stɪk] [tʌŋ] .
as **the** **following** **is** **the** **most** **characteristic** **stroke** **of** **Jerrold's** **caustic** **tongue** **.**
作为 这 下列的 是 这 最多 特征 中风 的 - 腐蚀性物质 舌头 .

下面这句话是杰罗尔德尖刻言辞中最具代表性的一笔。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['ʃi:ps] ['hedz] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At **a** **certain** **supper** **of** **sheep's** **heads** **a** **guest** **was** **so** **charmed** **with** **his**
在 一个 肯定 晚餐 的 羊的 头部 一个 客人 曾是 所以 迷住了 和 他的
[fer] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
fare **that** **he** **threw** **down** **his** **knife** **and** **fork** **,**
票价 那 他 扔 向下 他的 刀 和 叉 ,

在一次享用羊头的晚宴上，一位客人对菜肴赞不绝口，竟将刀叉扔在了地上。

[iks'kleimɪŋ] : - [wel] , [seɪ] [aɪ] , ['ʃi:ps] ['hedz] [fɔ:r; fər]['evər] ! -
exclaiming **:** **'** **Well** **,** **say** **I** **,** **sheep's** **heads** **for** **ever** **!** **'**
惊呼 : - 出色地 , 说 我 , 羊的 头部 为了 曾经 ! -

惊呼道："我说，永远的羊头！"

- [ðeəz; ðəz]['i:gətɪzəm] , - [sed] ['dʒɛrəld] .
' **There's** **egotism** **,** **'** **said** **Jerrold** **.**
- 有 自负 , - 说 杰罗尔德 .

"这是自负的表现，"杰罗德说。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [soʊ] ['drɪri] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] - [bʊk] ;
There **is** **nothing** **,** **it** **has** **been** **written** **,** **so** **dreary** **as** **a** **jest** **-** **book** **;**
那里 是 没有什么 , 它 有 到过 书面 , 所以 凄凉 作为 一个 笑话 - 书 ;

有人说过，世上最无聊的事莫过于笑话书了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]
and **for** **fear** **our** **article** **on** **this** **subject** **should** **come** **under** **the** **same**
和 为了 害怕 我们的 文章 在 这 主题 应该 来 在下面 这 相同的
[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,
condemnation **,**
谴责 ,

并且担心我们关于这个主题的文章也会受到同样的谴责，

[wiː; wi] [hɪr] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

we	here	bring	it	to	a	conclusion	,
我们	这里	带来	它	到	一个	结论	,

我们到此为止，就此作结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

with	a	cordial	expression	of	approval	of	the	cake	from	which	we	have
和	一个	亲切	表达	的	赞同	的	这	蛋糕	从	哪个	我们	有

[ɪkˈstræktɪd][soʊ] ['meni] [plʌmz] .

extracted	so	many	plums	.
提取	所以	许多	李子	.

我们对这块蛋糕表达了由衷的赞赏，从中我们摘取了如此多的李子。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðeɪ] [pleɪd] [lɔːŋ] - [wɪst] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [æt; ət] [fɔːr] -

They	played	long	-	whist	in	those	times	;	we	should	say	of	course	'	at	four	'
他们	玩	长的	-	惠斯特	在	那些	时代	;	我们	应该	说	的	课程	-	在	四	-

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

那时候他们玩的是长惠斯特牌；当然，现在我们应该说"四点钟"了。

['rʊrəl] [laɪf] [ɪn] [fræns] .

RURAL	LIFE	IN	FRANCE	.
乡村的	生活	在	法国	.

法国乡村生活。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst] [hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ][taɪm][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər]

The	ordinary	tourist	has	in	general	no	time	to	get	acquainted	with	the	inner
这	普通的	游客	有	在	一般的	不	时间	到	得到	熟人	和	这	内

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][ɑːr; ər] [peɪd] .

life	of	the	people	to	whom	his	flying	visits	are	paid	.
生活	的	这	人们	到	谁	他的	飞行	访问	是	有薪酬的	.

普通游客一般没有时间去了解他们匆匆一瞥所拜访的人们的内心世界。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][get]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] ,

He	has	the	largest	possible	space	to	get	over	in	the	shortest	possible	time	,
他	有	这	最大	可能的	空间	到	得到	超过	在	这	最短	可能的	时间	,

他拥有尽可能大的空间，可以在尽可能短的时间内翻越过去。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] , [hiː; hi] [əˈkɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

and	thanks	to	railways	and	steamboats	,	he	accomplishes	his	object	.
和	谢谢	到	铁路	和	汽船	,	他	完成	他的	目的	.

多亏了铁路和轮船，他才实现了自己的目标。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈlaɪk] ['lʌndən] ;

He	goes	to	see	Paris	,	and	finds	it	not	altogether	unlike	London	;
他	去	到	看	巴黎	,	和	发现	它	不是	共	与此不同	伦敦	;

他去巴黎游览，发现巴黎与伦敦并没有太大的不同；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [dɪˈsɪmɪlər] ; [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

the	people	are	not	very	dissimilar	;	the	habits	of	life	have	a	general
这	人们	是	不是	非常	不同的	;	这	习惯	的	生活	有	一个	一般的

[rɪˈzembləns] ;

resemblance	;
相似	;

这些人之间并没有太大的差异；生活习惯也大体相似；

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [frentʃ] [ən'les] [hiː; hi] [tʃuːziz] ;
he need not even talk French unless he chooses ;
他 需要 不是 甚至 讲话 法语 除非 他 选择 ;

他甚至不必说法语，除非他自己愿意；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [wel] [gɑːt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['brædʃɔː] ,
and except that he is generally pretty well got up in his Continental Bradshaw ,
和 除了 那 他 是 一般来说 漂亮的 出色地 得到 向上 在 他的 大陆 布拉德肖 ,

除了他通常都对自己的大陆版布拉德肖旅行指南非常熟悉之外，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
he returns little wiser than he went away .
他 返回 小的 更明智 比 他 去 离开 .

他回来的时候，并没有比出发时变得更聪明多少。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][neiʃəns][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst]
This ignorance about continental nations in general , and about our nearest
这 无知 关于 大陆 国家 在 一般的 , 和 关于 我们的 最近的
['neɪbərz] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
neighbours in particular ,
邻居 在 特别的 ,

这种对大陆国家普遍存在的无知，尤其是对我们最近的邻国的无知，

['mɪstər]['hæmərtən] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['remədi] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
Mr Hamerton does his best to remedy in his very interesting and instructive
先生 哈默顿 做 他的 最好的 到 补救 在 他的 非常 有趣的 和 有指导意义的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf][ɪn] [fræns] . [[ˌtuː'tuː]]
account of rural life in France . [2]
帐户 的 乡村的 生活 在 法国 . [2]

哈默顿先生尽力弥补了这一点，他在对法国农村生活的描述中，展现了非常有趣和富有启发性的精神。[2]

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɑːlərəbli]
His first difficulty was to find a house there which should be tolerably
他的 第一的 困难 曾是 到 寻找 一个 房子 那里 哪个 应该 是 勉强可以接受
[kən'viːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,

他遇到的第一个难题是在那里找到一处相对便利的房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər]
and within easy reach of the picturesque scenery in which a landscape painter
和 之内 简单的 抵达 的 这 如画 风景 在 哪个 一个 景观 画家
[faindz][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [troʊv] .
finds his treasure - trove .
发现 他的 宝藏 - 宝库 .

而且距离风景如画的景色很近，风景画家在那里可以找到他的创作灵感宝库。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [viˈɛn] ,
In company with his wife he visited a variety of places , such as Vienne ,
在 公司 和 他的 妻子 他 到访 一个 种类 的 地方 , 这样的 作为 维埃纳 ,

他和妻子一起游览了许多地方，例如维埃纳。

['meɪkən] , [kɒ'loʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ['distrikts] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn]
Macon , Collonges , and the wine districts of Burgundy ; but with none
梅肯 , 连指 , 和 这 葡萄酒 地区 的 勃艮第 ; 但 和 没有任何
[wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] .
was he satisfied .
曾是 他 使满意 .

他游览了马孔、科隆日和勃艮第葡萄酒产区；但他对这三个地方都不满意。

[hiː; hi][nekst][traɪd] [njwiː] , [bəˈzænsən] , [ðə; ði] { [naɪn] }

He	next	tried	Nuits	,	Besançon	,	the	{	9	}
他	下一个	尝试	努伊特	,	贝桑松	,	这	{	9	}

接下来他尝试了努伊茨、贝桑松、{9}

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɑːts] ,

valley	of	the	Doubs	and	other	spots	,
谷	的	这	杜布斯	和	其他	地点	,

杜河谷及其他景点，

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][əˈloʊn][suːt][hɪz; ɪz]

without	being	able	to	find	the	particular	one	which	could	alone	suit	his
没有	存在	有能力的	到	寻找	这	特别的	一	哪个	可以	独自的	套装	他的

['wɑːndərɪŋ] [fʊt] ;

wandering	foot	;
漫游	脚	;

他却找不到唯一一双适合他那双漂泊双脚的鞋子；

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪˈsper] , [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	about	to	give	up	the	search	in	despair	,	a	friend	came	to	the
和	什么时候	关于	到	给	向上	这	搜索	在	绝望	,	一个	朋友	来了	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

正当他绝望地准备放弃寻找时，一位朋友伸出了援手。

- [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , - [sed] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][mæn] ,

'	Make	a	note	of	what	you	want	,	'	said	this	sensible	man	,
-	制作	一个	笔记	的	什么	你	想	,	-	说	这	明智的	男人	,

“把你想要的东西记下来，”这位明智的人说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	and	I	will	find	it	for	you	.	'
-	和	我	将要	寻找	它	为了	你	.	-

“我会帮你找到的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][faʊnd] ([prɪˈsaɪsli] [wer] ,

He	was	as	good	as	his	word	;	the	house	was	found	(	precisely	where	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;	这	房子	曾是	成立	(	恰恰	在哪里	,

他言而有信；房子找到了（确切位置，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld]) ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aʊt][ʌv; əv]

we	are	not	told	)	;	and	a	very	charming	little	house	it	was	,	out	of
我们	是	不是	讲述	)	;	和	一个	非常	迷人	小的	房子	它	曾是	,	出去	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我们无从得知）；而且，那是一栋非常迷人的小房子，美得令人难以置信。

[bʌt; bət] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][faɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [nɪr] ,

but	still	sufficiently	in	it	to	be	accessible	,	with	fine	natural	scenery	near	,
但	仍然	足够	在	它	到	是	可访问	,	和	美好的	自然的	风景	靠近	,

但仍然足够便利，便于出行，附近还有优美的自然风光。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['væliz] , [ænd; ənd] [striːmz] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]

and	an	abundance	of	hills	,	valleys	,	and	streams	sufficiently	large	to	be
和	一个	丰富	的	丘陵	,	山谷	,	和	溪流	足够	大的	到	是

['nævɪgəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][kəˈnuː] .

navigable	by	a	canoe	.
可导航	经过	一个	独木舟	.

还有许多山丘、山谷和溪流，足够宽阔，可以划独木舟航行。

[ðə; ði] [roʊdz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

The	roads	around	were	good	,
这	道路	大约	是	好的	,

周围的道路状况良好。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

having	been	made	by	the	government	of	Louis	-	Philippe	just	before	the	introduction
拥有	到过	制成	经过	这	政府	的	路易斯	-	菲利普	只是	前	这	介绍

[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ;

of	railways	;
的	铁路	;

这是路易·菲利普政府在铁路引入之前制定的;

[ænd; ənd] [gʊd] [roʊdz] , [æz; əz] ['mɪstər] ['hæmərtən] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] ,

and	good	roads	,	as	Mr	Hamerton	justly	observes	,
和	好的	道路	,	作为	先生	哈默顿	公正地	观察	,

正如哈默顿先生所言，还有良好的道路。

[ɑːr; ər] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sivilaizd] ['kʌntri] . -

are	'	one	of	the	very	greatest	blessings	of	a	civilised	country	.	'
是	-	一	的	这	非常	最	祝福	的	一个	文明	国家	.	-

是"文明国家最伟大的福祉之一"。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

In	looking	out	for	and	choosing	his	house	he	had	thought	very	little	of
在	寻找	出去	为了	和	选择	他的	房子	他	有	想法	非常	小的	的

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [maɪt] [biː; bi] [kæst] ,

the	society	in	which	his	lot	might	be	cast	,
这	社会	在	哪个	他的	很多	可能	是	投掷	,

在寻找和选择住所时，他几乎没有考虑过自己未来可能身处的社会环境。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	yet	he	did	not	intend	to	live	like	a	hermit	;	he	was	ready	to
和	然而	他	做过	不是	打算	到	居住	喜欢	一个	隐士	;	他	曾是	准备好	到

[meɪk] [frendz] ,

make	friends	,
制作	朋友们	,

但他并不打算过隐士般的生活；他乐于结交朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

but	it	must	be	in	his	own	way	.
但	它	必须	是	在	他的	自己的	方式	.

但他必须以自己的方式去做。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['setlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['fæməliz] [ə'raʊnd] [kɔːl]

In	England	,	when	a	stranger	settles	in	a	neighbourhood	,	the	families	around	call
在	英格兰	, 什么时候		一个	陌生人	定居点	在	一个	邻里	,	这	家庭	大约	称呼

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

在英国，当一个陌生人搬到一个社区居住时，周围的居民都会拜访他;

[bʌt; bət] [ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	in	France	it	is	quite	the	reverse	.
但	在	法国	它	是	相当	这	撤销	.

但在法国，情况却恰恰相反。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɑːrd] [ɪn] [hænd] ,

There	a	new	-	comer	must	push	his	own	way	,	and	card	in	hand	,
那里	一个	新的	-	角	必须	推	他的	自己的	方式	,	和	卡片	在	手	,

在那里，新来者必须靠自己的努力闯出一片天地，手里还要拿着牌。

[kɔːl][ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ;

call	upon	every	one	with	whom	he	would	like	to	become	acquainted	;
称呼	之上	每一个	一	和	谁	他	会	喜欢	到	变得	熟人	;

他向所有他想结识的人发出邀请；

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] [æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	blowing	his	own	trumpet	as	judiciously	as	he	can	,
和	吹	他的	自己的	喇叭	作为	谨慎地	作为	他	能	,

并且尽可能巧妙地自我吹嘘。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

endeavour	to	impress	them	with	the	desirability	of	his	acquaintance	.
努力	到	令人印象深刻	他们	和	这	理想性	的	他的	熟人	.

努力让他们感受到他与这位熟人交往的吸引力。

[ðɪs] ['mɪstər] ['hæmərtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [bɪ'kʌmɪŋ]

This	Mr	Hamerton	refused	to	do	;	and	finally	his	neighbours	,	becoming
这	先生	哈默顿	拒绝	到	做	;	和	最后	他的	邻居	,	成为

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

convinced	of	his	respectability	,
确信	的	他的	体面	,

哈默顿先生拒绝这样做；最终，他的邻居们确信他为人正直，

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'saɪəti]

called	upon	him	in	the	English	fashion	,	and	he	had	as	much	society
称为	之上	他	在	这	英语	时尚	,	和	他	有	作为	很多	社会

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

as	he	desired	.
作为	他	想要的	.

他按照英国人的方式被邀请，并得到了他想要的所有社交活动。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['fɔːlən][ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [taɪmz] ;

He	found	,	however	,	that	he	had	in	a	sense	fallen	upon	evil	times	;
他	成立	,	然而	,	那	他	有	在	一个	感觉	倒下	之上	邪恶的	时代	;

然而，他发现自己在某种程度上遭遇了厄运；

[ðə; ði] ['iːzi] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [foʊks][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

the	easy	old	-	fashioned	hospitality	of	the	good	country	folks	around	him	was
这	简单的	老的	-	造型	热情好客	的	这	好的	国家	各位	大约	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

beginning	to	decline	,
开始	到	衰退	,

他周围善良的乡下人那种轻松自在、老式的热情好客之道开始衰落了。

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['dɪnər] ,

stifled	by	the	demon	of	the	state	dinner	,
窒息	经过	这	恶魔	的	这	状态	晚餐	,

被国宴的魔咒所束缚

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [retʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

which	some	ambitious	wretch	had	had	the	inhumanity	to	introduce
哪个	一些	雄心勃勃	可怜虫	有	有	这	不人道	到	介绍

[frʌm; frəm]['pærɪs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

from	Paris	;	and	which	,
从	巴黎	;	和	哪个	,

那是某个野心勃勃的恶棍残忍地从巴黎引进的；而且，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['kɔ:rsɪz] , [ɪk'spensɪv] [waɪnz] , [ænd; ənd]['grɑ:nˌdeɪz] [twɑ:'let] , ['θretnd] [tu:; tə]

with	its	many	courses	,	expensive	wines	,	and	grandes	toilettes	,	threatened	to
和	它是	许多	课程	,	昂贵的	葡萄酒	,	和	格兰德斯	厕所	,	威胁	到

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['fæməli] [mi:l] ,

annihilate	the	enjoyable	family	meal	,
歼灭	这	令人愉悦	家庭	一顿饭	,

餐厅里菜肴繁多，葡萄酒价格昂贵，盥洗用品也十分讲究，这几乎毁掉了原本愉快的家庭用餐体验。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	which	the	only	difference	made	for	a	guest	was	the	addition	of	a
在	哪个	这	仅有的	不同之处	制成	为了	一个	客人	曾是	这	添加	的	一个

[fju:] ['flaʊərz] ,

few	flowers	,
很少	花朵	,

对客人而言，唯一的不同之处在于多摆放了几束鲜花。

[swi:ts] , [ænd; ənd] ['kændlz] .

sweets	,	and	candles	.
糖果	,	和	蜡烛	.

糖果和蜡烛。

[ðə; ði][sə'saɪəti] - [raʊnd] [maɪ] [haʊs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

The	society	'	round	my	house	'	was	not	distinguished	for	intellectual	culture	,
这	社会	-	圆形的	我的	房子	-	曾是	不是	杰出的	为了	知识分子	文化	,

我家附近的社会并不以知识文化著称。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['brɪliənt] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]

although	there	were	a	few	brilliant	exceptions	to	the	general	dullness	of
虽然	那里	是	一个	很少	杰出的	例外情况	到	这	一般的	乏味	的

[ðə; ði] [smɔ:l] [skwaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	small	squires	of	the	neighbourhood	.
这	小的	乡绅	的	这	邻里	.

尽管附近小乡绅们大多平庸乏味，但也有一些杰出的例外。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] ['stʌdid] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['pærɪs]['ʌndər][ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] ;

One	or	two	,	he	found	,	had	studied	painting	in	Paris	under	Delacroix	;
一	或者	二	,	他	成立	,	有	研究	绘画	在	巴黎	在下面	德拉克罗瓦	;

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] ;

another	was	an	enthusiastic	ornithologist	;
其他	曾是	一个	热情的	鸟类学家	;

他发现，其中一两个人曾在巴黎师从德拉克罗瓦学习绘画；另一个人是一位热情的鸟类学家；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:tənɪst][ænd; ənd][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

another	was	an	excellent	botanist	and	entomologist	;	and	there	were
其他	曾是	一个	出色的	植物学家	和	昆虫学家	;	和	那里	是

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['æntɪkwərɪ] ;

one	or	two	antiquaries	;
一	或者	二	古董商	;

另一位是优秀的植物学家和昆虫学家；还有一两位古董收藏家；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] [fɜ:rst] - [reɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['mɑ:dɪst] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt]

and	a	really	first	-	rate	musician	,	who	was	so	modest	,	that	when	he	wished
和	一个	真的	第一的	-	速度	音乐家	,	WHO	曾是	所以	谦虚的	,	那	什么时候	他	希望

[tu:; tə] ['præktɪs] ,

to	practise	,
到	实践	,

他是一位真正一流的音乐家，为人非常谦逊，以至于当他想练习时，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [lɔkt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['selər] .

he	always	locked	himself	and	his	violin	into	a	cellar	.
他	总是	已锁定	他自己	和	他的	小提琴	进入	一个	地窖	.

他总是把自己和小提琴锁在地窖里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

The	ladies	he	found	decidedly	behind	the	gentlemen	in	point	of	culture	and
这	女士们	他	成立	绝对地	在后面	这	先生们	在	观点	的	文化	和

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

他发现，女士们在文化和成就方面明显落后于男士们。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	invariably	belonged	to	one	of	two	classes	—	the	women	of	the	world	,
他们	总是	属于	到	一	的	二	课程	—	这	女性	的	这	世界	,

她们无一例外都属于以下两个阶层之一——世俗女性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ænd; ənd] [hoʊm] .

and	the	women	who	preferred	domesticity	and	home	.
和	这	女性	WHO	首选	家庭生活	和	家	.

以及那些更喜欢家庭生活的女性。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['diːpli] [riːd] [ɪn] ['kʊkəri] - [bʊks] , [ænd; ənd]

The	latter	were	most	respectable	individuals	,	deeply	read	in	cookery	-	books	,	and
这	后者	是	最多	可敬	个人	,	深	读	在	烹饪	-	图书	,	和

[ˌeɪ 'juː][feɪt][ɪn] ['evri] ['haʊskiːpɪŋ] ['diːteɪl] ,

au	fait	in	every	housekeeping	detail	,
au	事实	在	每一个	家政	细节	,

后者都是非常值得尊敬的人，他们博览群书，精通烹饪书籍，并且对家务的每一个细节都了如指掌。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .

but	not	interesting	as	companions	.
但	不是	有趣的	作为	同伴	.

但作为同伴来说并不有趣。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['raɪvlz] ['greɪtli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

Nor	were	their	more	ambitious	rivals	greatly	preferable	to	them	in	this	respect	;
也不	是	他们的	更多的	雄心勃勃	竞争对手	非常	优选	到	他们	在	这	尊重	;

在这方面，他们那些更有野心的竞争对手也并没有比他们好多少；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] ,

they	were	dressy	,	and	had	plenty	of	small	-	talk	,
他们	是	盛装	,	和	有	很多	的	小的	-	讲话	,

他们衣着考究，闲聊不断。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

but	their	conversation	was	confined	to	the	gossip	of	the	neighbourhood	,
但	他们的	对话	曾是	受限	到	这	闲话	的	这	邻里	,

但他们的谈话仅限于邻里间的闲言碎语。

[ɔːr][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pærɪs] ['fæʃənz] .

or	the	latest	things	in	the	ever	-	changing	Paris	fashions	.
或者	这	最新的	事物	在	这	曾经	-	变化	巴黎	时尚	.

或者瞬息万变的巴黎时尚界的最新潮流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] ['mɪstər] ['hæmərtən] [ə'saɪnz] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	to	this	cause	that	Mr	Hamerton	assigns	that	separation	of	the
它	是	到	这	原因	那	先生	哈默顿	分配	那	分离	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪtʃ] [moʊst] ['trævələz] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [frentʃ]

sexes	which	most	travellers	have	remarked	as	characteristic	of	French
性别	哪个	最多	旅行者	有	评论	作为	特征	的	法语

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

哈默顿先生认为，大多数旅行者都注意到法国社会的性别隔离现象，而这正是造成这种现象的原因。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	nothing	else	to	account	for	it	;
那里	是	没有什么	别的	到	帐户	为了	它	;

没有其他原因可以解释这种情况;

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'loʊn]['oʊvər][ðer; ðər][waɪn]['æftər] ['dɪnər] [ɪz]

the	English	custom	of	leaving	the	gentlemen	alone	over	their	wine	after	dinner	is
这	英语	风俗	的	离开	这	先生们	独自的	超过	他们的	葡萄酒	后	晚餐	是

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	;
未知	;

英国人晚餐后让男士们独自品酒的习俗尚不为人知;

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][moʊst][prə'vɪnʃ(ə)l] ['sælɔ:ŋz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kə'lekt] ['ɪntu:][wʌn]

but	still	in	most	provincial	salons	it	will	be	found	that	the	men	collect	into	one
但	仍然	在	最多	省级	沙龙	它	将要	是	成立	那	这	男人	收集	进入	一

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

但在大多数地方沙龙里，人们仍然会发现男人们聚集在一个角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌs] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['seprət]

and	the	women	into	another	,	and	there	discuss	undisturbed	the	separate
和	这	女性	进入	其他	,	和	那里	讨论	未受干扰	这	分离

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

questions	which	interest	them	.
问题	哪个	兴趣	他们	.

女人们又聚到另一间房间，在那里不受干扰地讨论她们各自感兴趣的问题。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ]

We	are	accustomed	to	consider	the	aristocratic	feeling	as	much	stronger	with
我们	是	习惯	到	考虑	这	贵族	感觉	作为	很多	更强	和

[ˌju: 'es][ðæn; ðən][ɪn] [fræns] ;

us	than	in	France	;
我们	比	在	法国	;

我们习惯性地认为，我们的贵族情结比法国人强烈得多;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] ['hæmərtən] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

but	this	Mr	Hamerton	found	was	a	great	mistake	.
但	这	先生	哈默顿	成立	曾是	一个	伟大的	错误	.

但哈默顿先生发现这是一个很大的错误。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [kæst] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['dʒenjuɪn]['fju:d(ə)l] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli]

Around	his	house	,	the	caste	feeling	in	all	its	genuine	feudal	intensity	was	peculiarly
大约	他的	房子	,	这	种姓	感觉	在	全部	它是	真的	封建	强度	曾是	奇特地

[strɔ:ŋ] .

strong	.
强的	.

在他家周围，种姓观念以其真实的封建强度表现得异常强烈。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][di:] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] ['sɜ:rneɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Without	the	all	-	important	de	prefixed	to	a	man's	surname	he	was	a
没有	这	全部	-	重要的	德	前缀	到	一个	男人的	姓	他	曾是	一个

[roʊ'tʊrieɪ] ,

roturier	,
烤肉师	,

如果一个人的姓氏前面没有至关重要的前缀"de"，他就是个烤肉师傅。

[æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [retʃ] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [sent]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] .

an	ignoble	wretch	,	a	creature	sent	into	the	world	only	to	be	snubbed	.
一个	卑鄙的	可怜虫	,	一个	生物	发送	进入	这	世界	仅有的	到	是	冷落	.

一个卑鄙无耻的家伙，一个被送到这个世界上却注定要被冷落的生物。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['letərz] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]
The **social** **value** **of** **these** **two** **letters** **is** **incalculable** **,** **and** **as** **a** **matter** **of**
这 社会的 价值 的 这些 二 信件 是 不可估量 , 和 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] ,
course **,**
课程 ,

这两封信的社会价值无法估量，而且，这自然是理所当然的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['frɔ:dʒələntli] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgər] [rɪtʃ] ; [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ['kjʊriəsli]
they **are** **often** **fraudulently** **assumed** **by** **the** **vulgar** **rich** **;** **nor** **does** **it** **,** **curiously**
他们 是 经常 欺诈性地 假定 经过 这 庸俗 富有的 ; 也不 做 它 , 奇怪的是
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

它们常常被庸俗的富人以欺诈手段所利用；而且，奇怪的是，事实并非如此。

[wen] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌns] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
when **the** **transition** **is** **once** **accomplished** **,**
什么时候 这 过渡 是 一次 完成 ,

一旦过渡完成，

[si:m] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['pri:fɪks][ɪz]['ri:əl][ɔ:r] ['bɔ:roʊd] .
seem **to** **make** **much** **difference** **whether** **the** **coveted** **prefix** **is** **real** **or** **borrowed** **.**
似乎 到 制作 很多 不同之处 无论 这 令人垂涎的 前缀 是 真实的 或者 借来的 .

令人垂涎的前缀是真实的还是借用的，似乎差别不大。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['taɪt(ə)l] ['stedəli] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] [kwaɪt]
A **false** **title** **steadily** **kept** **up** **for** **a** **series** **of** **years** **is** **found** **to** **answer** **quite**
一个 错误的 标题 稳步 保留 向上 为了 一个 系列 的 年 是 成立 到 回答 相当
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ;
as **well** **as** **a** **true** **one** **;**
作为 出色地 作为 一个 真的 一 ;

一个虚假的头衔如果持续使用多年，其效果与一个真实的头衔一样好；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['su:doʊ] - [noʊ'bɪləti][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
and **while** **a** **constant** **manufacture** **of** **this** **pseudo** **-** **nobility** **is** **going** **on** **,**
和 尽管 一个 持续的 生产 的 这 伪 - 贵族 是 去 在 ,

而且，这种伪贵族形象还在不断被炮制出来。

[ðer; ðər][ɪz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
there **is** **side** **by** **side** **with** **it** **a** **continual** **process** **of** **degradation** **,**
那里 是 边 经过 边 和 它 一个 持续的 过程 的 降解 ,

与此同时，还存在着持续的退化过程。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] ['nəublz] [lu:z] [ðer; ðər][noʊ'bɪləti] .
by **which** **the** **true** **nobles** **lose** **their** **nobility** **.**
经过 哪个 这 真的 贵族 失去 他们的 贵族 .

真正的贵族因此失去了他们的贵族身份。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pʊr] ; [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪz] [fɔ:rst]
They **become** **poor** **;** **the** **necessity** **of** **earning** **their** **bread** **by** **manual** **labour** **is** **forced**
他们 变得 贫穷的 ; 这 必要性 的 收入 他们的 面包 经过 手动的 劳动 是 强制
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
upon **them** **;**
之上 他们 ;

他们变得贫穷；他们被迫靠体力劳动来挣钱养家糊口；

[ðeɪ] [drɑ:p][ðə; ði][di:] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
they **drop** **the** **de** **,** **or** **if** **they** **try** **to** **cling** **to** **it** **,**
他们 降低 这 德 , 或者 如果 他们 尝试 到 黏着 到 它 ,

他们会松开它，或者如果他们试图抓住它，

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]['pɑːvərti]

their	**neighbours**	**drop**	**it**	**for**	**them**	**,**	**and**	**in**	**the**	**crucible**	**of**	**poverty**
他们的	邻居	降低	它	为了	他们	,	和	在	这	坩	的	贫困

[ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [suːn] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːt] :

the	**transmutation**	**soon**	**becomes**	**complete**	**:**
这	嬗变	很快	变成	完全的	:

他们的邻居会替他们扔下它，在贫困的熔炉中，这种转变很快就完成了：

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]['deɪli] [tɔɪl]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [kleɪ] .

the	**gold**	**is**	**changed**	**by**	**the**	**roughness**	**of**	**daily**	**toil**	**into**	**simple**	**clay**	**.**
这	金子	是	已更改	经过	这	粗糙度	的	日常的	辛劳	进入	简单的	黏土	.

黄金经受日常劳作的磨砺，最终变成了普通的黏土。

[ðə; ði][diː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] , [æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

The	**de**	**,**	**which**	**is**	**not**	**to**	**be**	**sneezed**	**at**	**,**	**at**	**any**	**time**	**of**	**life**	**,**
这	德	,	哪个	是	不是	到	是	打喷嚏	在	,	在	任何	时间	的	生活	,

无论在人生的哪个阶段，都不能忽视"de"这个概念。

[bɪ'kʌmz] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ;

becomes	**supremely**	**important**	**to**	**the**	**Frenchman**	**when**	**he**	**is**	**about**	**to**	**marry**	**;**
变成	至高无上	重要的	到	这	法国人	什么时候	他	是	关于	到	结婚	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

对即将结婚的法国人来说，这件事变得至关重要；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['mɪrli] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

without	**any**	**trouble**	**on**	**his**	**part**	**,**	**merely**	**by**	**getting**	**a**	**friend**	**to**	**act**	**as**	**his**
没有	任何	麻烦	在	他的	部分	,	仅仅	经过	获得	一个	朋友	到	行为	作为	他的

[æm'bæsədər] ,

ambassador	**,**
大使	,

他无需费任何力气，只需让一位朋友担任他的使者即可。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] .

it	**may**	**,**	**and**	**often**	**does**	**procure**	**for**	**him**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**rich**	**heiress**	**.**
它	可能	,	和	经常	做	采购	为了	他	这	手	的	一个	富有的	女继承人	.

它或许能，而且常常能为他赢得一位富家女的芳心。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [i'nəubld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wen] ['mɪstər]['hæmərtən] ,

Sometimes	**people**	**are**	**ennobled**	**in**	**spite**	**of**	**themselves**	**,**	**as**	**when**	**Mr**	**Hamerton**	**,**
有时	人们	是	贵族	在	尽管如此	的	他们自己	,	作为	什么时候	先生	哈默顿	,

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'nɔɪəns] ,

much	**to**	**his**	**own**	**annoyance**	**,**
很多	到	他的	自己的	烦恼	,

有时人们会在不知不觉中被册封为贵族，就像哈默顿先生那样，尽管他自己非常恼火，

[hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [maɪ][lɔːrd] - [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['neɪbərz] .

had	**the**	**title**	**of**	**'**	**My**	**Lord**	**'**	**bestowed**	**upon**	**him**	**by**	**his**	**French**	**neighbours**	**.**
有	这	标题	的	-	我的	主	-	授予	之上	他	经过	他的	法语	邻居	.

他的法国邻居授予他"我的主人"的称号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**protested**	**against**	**it**	**;**
它	曾是	在	徒劳	那	他	抗议	反对	它	;

他的抗议毫无作用；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃəun] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['duːli] ['redʒɪstərd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃər]

he	was	shewn	the	title	duly	registered	in	an	official	book	at	the	prefecture
他	曾是	展示	这	标题	正式地	挂号的	在	一个	官方的	书	在	这	州

;
;
;

他被出示了在县政府官方登记簿上正式登记的头衔；

[ænd; ənd][hæf] - ['æŋgri] , [hæf] - [ə'mjuːzd] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	half	-	angry	,	half	-	amused	,	he	at	last	accepted	his	fate	,
和	一半	-	生气的	,	一半	-	觉得好笑	,	他	在	最后的	公认	他的	命运	,

他半是愤怒，半是好笑，最终接受了自己的命运。

[ænd; ənd] ['setld] ['trænŋkwɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

and	settled	tranquilly	down	into	the	dignity	of	the	peerage	.
和	定居	平静地	向下	进入	这	尊严	的	这	贵族	.

然后平静地融入了贵族阶层的尊严之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['veri]

From	the	noble	of	the	earth	,	who	may	be	,	and	sometimes	are	very
从	这	高贵	的	这	地球	,	WHO	可能	是	,	和	有时	是	非常

[pʊr] [ɪn'diːd] ,

poor	indeed	,
贫穷的	的确	,

那些世间高贵之人，他们或许非常贫穷，有时甚至确实如此。

[wʌn] [glaidz] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['welθi] .

one	glides	by	a	natural	transition	into	a	consideration	of	the	very	wealthy	.
一	滑翔	经过	一个	自然的	过渡	进入	一个	考虑	的	这	非常	富裕	.

人们自然而然地过渡到对超级富豪的讨论。

[ðiːz] [duː][nɑːt][ə'baʊnd][ɪn] [fræns] .

These	do	not	abound	in	France	.
这些	做	不是	盛产	在	法国	.

这些在法国并不常见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ; [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

As	a	rule	,	it	is	difficult	to	find	a	Crœsus	;	but	gentlemen	with
作为	一个	规则	,	它	是	难的	到	寻找	一个	克罗伊斯	;	但	先生们	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪn,kəmz] ,

comfortable	incomes	,
舒服的	收入	,

一般来说，很难找到克罗伊索斯；但收入优渥的绅士们，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]

which	,	with	careful	management	,	may	be	made	to	procure	all	the	luxuries	of
哪个	,	和	小心	管理	,	可能	是	制成	到	采购	全部	这	奢侈品	的

[laɪf] , [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] .

life	,	are	very	common	.
生活	,	是	非常	常见的	.

只要精心管理，就能获得生活中所有奢侈品，而且非常普遍。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] ['iːðər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɔːr]

The	law	of	the	division	of	property	militates	against	either	very	large	estates	or
这	法律	的	这	分配	的	财产	军事	反对	任何一个	非常	大的	庄园	或者

['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪn,kəmz] ,

very	large	incomes	,
非常	大的	收入	,

财产分割法不利于拥有非常庞大的遗产或非常高的收入。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['nəublz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs]
and **has** **made** **great** **nobles** **,** **such** **as** **were** **common** **in** **the** **days** **of** **Louis**
和 有 制成 伟大的 贵族 , 这样的 作为 是 常见的 在 这 天 的 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
XIV **.** **,** **an** **impossibility** **.**
十四 . , 一个 不可能 .

这使得像路易十四时代常见的那种显赫贵族成为不可能。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːslz] [bɪlt] [baɪ] [ðiːz] [men] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
The **great** **castles** **built** **by** **these** **men** **still** **exist** **,**
这 伟大的 城堡 建造 经过 这些 男人 仍然 存在 ,

这些人建造的宏伟城堡至今仍然存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪs'tæbliʃmənts] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **are** **out** **of** **all** **keeping** **with** **the** **establishments** **maintained** **in** **them** **.**
和 是 出去 的 全部 保持 和 这 机构 维持 在 他们 .

与其中维护的设施完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [stɔːlz] [fɔːr; fər]['fɔːrtɪ] ['hɔːrsɪz] ,
It **is** **not** **unusual** **to** **find** **a** **stable** **with** **stalls** **for** **forty** **horses** **,**
它 是 不是 异常 到 寻找 一个 稳定的 和 摊位 为了 四十 马匹 ,

拥有可容纳四十匹马的马厩并不罕见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ðɪ]['fæməli] [stʌd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər][oʊts] ;
and **in** **a** **corner** **the** **family** **stud** **of** **four** **unobtrusively** **munching** **their** **oats** **;**
和 在 一个 角落 这 家庭 钉子 的 四 不引人注目地 咀嚼 他们的 燕麦 ;

角落里，四只家畜正在不引人注目地啃着燕麦;

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] ,
while **in** **the** **great** **house** **beyond** **,**
尽管 在 这 伟大的 房子 超过 ,

而在远处的那座大房子里，

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər][laɪvz; lɪvz]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɔːr] [wɪŋ] [ʌv; əv]
the **proprietor** **lives** **quietly** **with** **two** **or** **three** **servants** **in** **a** **tower** **or** **wing** **of**
这 业主 生活 悄悄 和 二 或者 三 仆人 在 一个 塔 或者 翼 的
[hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['pæləs] ,
his **ancestral** **palace** **,**
他的 祖先的 宫殿 ,

主人与两三个仆人安静地住在祖宅的塔楼或侧翼里。

['ɔːf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] { - }
often **thinking** **very** **little** **of** **himself** **at** **all** **,** **and** **a** **great** **deal** **of** **those** **{** **10** **}**
经常 思维 非常 小的 的 他自己 在 全部 , 和 一个 伟大的 交易 的 那些 { - }

他常常非常看不起自己，而且很多这样的{10}

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,
who **are** **to** **come** **after** **him** **,** **and** **pinching** **and** **saving** **,**
WHO 是 到 来 后 他 , 和 捏 和 保存 ,

在他之后的人，以及节俭和节俭，

[ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
that **the** **old** **place** **may** **not** **require** **to** **be** **sold** **.**
那 这 老的 地方 可能 不是 要求 到 是 卖 .

老房子可能不需要出售。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ; [θrɪft] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪn] [fræns] ;
No **one** **is** **ashamed** **of** **saving** **;** **thrift** **is** **the** **rule** **in** **France** **;**
不 一 是 羞愧 的 保存 ; 节约 是 这 规则 在 法国 ;

在法国，节俭是一种美德，没有人会为此感到羞耻。

[ænd; ənd]['mɪstər]['sæmjuəl] [smaɪlz] [hɪm'self] ['kænɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	Mr	Samuel	Smiles	himself	cannot	have	a	more	genuine	admiration	of
和	先生	塞缪尔	微笑	他自己	不能	有	一个	更多的	真的	钦佩	的

[ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [hæv; həv] .

it	than	the	French	middle	classes	have	.
它	比	这	法语	中间	课程	有	.

而塞缪尔·斯迈尔斯先生本人对它的喜爱之情，也不亚于法国中产阶级。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

They	are	economical	to	a	fault	,
他们	是	经济	到	一个	过错	,

它们过于节俭，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θrɪfti] ['hæbɪts][fɔ:rm][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	their	thrifty	habits	form	the	great	financial	strength	of	their	country	.
和	他们的	节俭	习惯	形式	这	伟大的	金融的	力量	的	他们的	国家	.

他们节俭的习惯造就了他们国家强大的经济实力。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['frentʃmən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [laɪvz; lɪvz][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

A	middle	-	class	Frenchman	almost	invariably	lives	so	as	to	have	something
一个	中间	-	班级	法国人	几乎	总是	生活	所以	作为	到	有	某物

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

to	his	credit	at	the	end	of	the	year	;
到	他的	信用	在	这	结尾	的	这	年	;

法国中产阶级人士几乎总是努力在年底前积累一些积蓄；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][lɑ:rdʒ] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [pʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ;

if	he	is	rich	the	balance	is	large	;	if	he	is	poor	it	is	small	;
如果	他	是	富有的	这	平衡	是	大的	;	如果	他	是	贫穷的	它	是	小的	;

如果他富有，余额就多；如果他贫穷，余额就少；

[bʌt; bət] , [ən'les] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] .

but	,	unless	in	exceptional	circumstances	,	it	is	always	there	.
但	,	除非	在	非凡的	情况	,	它	是	总是	那里	.

但是，除非有特殊情况，否则它总是存在的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [frentʃ] [raɪz] ['ɜ:rli] ;

In	the	country	the	French	rise	early	;
在	这	国家	这	法语	上升	早期的	;

在乡村，法国人起得很早；

[faɪv][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn]['wɪntər][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər] .

five	in	summer	and	seven	in	winter	is	the	usual	hour	.
五	在	夏天	和	七	在	冬天	是	这	通常	小时	.

夏季通常为五点，冬季通常为七点。

['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wen] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Ladies	in	the	morning	have	generally	a	cup	of	coffee	when	they	rise	and	a
女士们	在	这	早晨	有	一般来说	一个	杯子	的	咖啡	什么时候	他们	上升	和	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [bred] ;

piece	of	bread	;
片	的	面包	;

女士们早上起床后通常会喝一杯咖啡，吃一块面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men] [i:t] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mi:l]

but	the	majority	of	men	eat	nothing	until	breakfast	,	which	is	the	great	meal
但	这	多数	的	男人	吃	没有什么	直到	早餐	,	哪个	是	这	伟大的	一顿饭

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

但大多数男人直到早餐才吃东西，而早餐是一天中最重要的一餐。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [mi:t] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

There	is	always	at	breakfast	one	or	two	dishes	of	meat	,	vegetables	,	and
那里	是	总是	在	早餐	一	或者	二	菜肴	的	肉	,	蔬菜	,	和

[dɪ'zɜ:rt] ,

dessert	,
甜点	,

早餐总会有一两道肉菜、蔬菜和甜点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ju:st] [ɪz][waɪn] , [vǣ; væn] [ˌɔrdi:'ner] .

and	the	beverage	used	is	wine	,	vin	ordinaire	.
和	这	饮料	用过的	是	葡萄酒	,	葡萄酒	普通	.

所用的饮料是葡萄酒，vin ordinaire。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['nevər] [teɪsts] [ti:] [ɪk'sept] [wen] [ɪl] ,

A	Frenchman	never	tastes	tea	except	when	ill	,
一个	法国人	绝不	口味	茶	除了	什么时候	患病的	,

法国人只有生病时才会喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

and	then	he	regards	it	as	a	kind	of	medicine	.
和	然后	他	问候	它	作为	一个	种类	的	药品	.

然后他把它视为一种药物。

[ɪn] ['sʌmər] , [waɪt] [waɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['seltzər] - ['wɔ:tər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [æt; ət] ['brekfəst] ;

In	summer	,	white	wine	mixed	with	seltzer	-	water	is	often	used	at	breakfast	;
在	夏天	,	白色的	葡萄酒	混合	和	苏打水	-	水	是	经常	用过的	在	早餐	;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mi:l] ,

and	after	the	meal	,
和	后	这	一顿饭	,

夏天，人们经常在早餐时饮用白葡萄酒兑苏打水；餐后，

['kɔ:fi] [ɪz] [drʌŋk] .

coffee	is	drunk	.
咖啡	是	醉	.

咖啡喝完了。

['brekfəst] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rvd] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

Breakfast	is	usually	served	between	ten	and	eleven	in	the	forenoon	,
早餐	是	通常	服务	之间	十	和	十一	在	这	午前	,

早餐通常在上午十点到十一点之间供应。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	dinner	at	six	in	the	evening	.
和	晚餐	在	六	在	这	晚上	.

晚上六点吃晚饭。

[ən'les] [wen] [gests] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [mi:l] [ðæn; ðən] ['brekfəst] ,

Unless	when	guests	are	present	,	it	is	a	much	lighter	meal	than	breakfast	,
除非	什么时候	客人	是	展示	,	它	是	一个	很多	打火机	一顿饭	比	早餐	,

除非有客人在场，否则这顿饭比早餐要清淡得多。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][kən'sɪsts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd]['sæləd] , [ɔ:r] [su:p] ['megər] [ænd; ənd][koʊld]

and	often	consists	of	an	omelette	and	salad	,	or	soupe	maigre	and	cold
和	经常	由	的	一个	煎蛋卷	和	沙拉	,	或者	汤	迈格尔	和	寒冷的

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

通常包括煎蛋卷和沙拉，或者清汤和冷鸡肉。

[ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər][fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət] [naɪt] [ɪz][naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

In	rural	districts	the	usual	hour	for	retiring	at	night	is	nine	o'clock	;
在	乡村的	地区	这	通常	小时	为了	退休	在	夜晚	是	九	点钟	;

在农村地区，通常晚上九点就寝；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]

and	after	dinner	it	is	not	unusual	to	find	some	of	the	elderly	gentlemen
和	后	晚餐	它	是	不是	异常	到	寻找	一些	的	这	老年	先生们

[soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

so	sleepy	that	they	are	almost	incapable	of	conversation	.
所以	困	那	他们	是	几乎	无法	的	对话	.

晚餐后，经常会发现一些老年绅士困倦得几乎无法交谈。

[ðɪs] ['draʊzinəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər]['oʊpən] - [er] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

This	drowsiness	is	caused	by	their	open	-	air	habits	and	the	great	amount	of
这	睡意	是	导致	经过	他们的	打开	-	空气	习惯	和	这	伟大的	数量	的

['eksərsaɪz] [ðeɪ] [teɪk] .

exercise	they	take	.
锻炼	他们	拿	.

这种困倦是由于它们喜欢户外活动和进行大量运动造成的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃuːt] ; [ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['ræbəts]

In	the	country	,	all	the	gentlemen	shoot	;	the	game	consists	of	partridges	,	rabbits
在	这	国家	,	全部	这	先生们	射击	;	这	游戏	由	的	鹧鸪	,	兔子

,

,

,

在乡下，所有的绅士都打猎；猎物包括鹧鸪、兔子等。

[heəz] , [snaɪp] , ['wʊdkɑːk] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] ;

hares	,	snipe	,	woodcock	,	wolves	,	and	wild	boars	;
野兔	,	狙击	,	鹬	,	狼	,	和	荒野	野猪	;

野兔、鹬、丘鹬、狼和野猪；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

the	hunting	of	which	last	is	by	no	means	child's	play	.
这	打猎	的	哪个	最后的	是	经过	不	方法	孩子的	玩	.

最后一项狩猎活动绝非儿戏。

[fjuː] ['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən][raɪd] ; [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Few	country	-	gentlemen	ride	;	they	all	of	them	drive	a	little	,	and	are
很少	国家	-	先生们	骑	;	他们	全部	的	他们	驾驶	一个	小的	,	和	是

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] ['wɔkɚz] ,

most	of	them	great	walkers	,
最多	的	他们	伟大的	步行者	,

很少有乡绅骑马；他们大多会开车，而且大多数人都是步行爱好者。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kaʊnt] ['veri] [lɔːŋ] ['distənsiz] ,

thinking	nothing	of	what	we	would	count	very	long	distances	,
思维	没有什么	的	什么	我们	会	数数	非常	长的	距离	,

完全没有考虑到我们会认为是极长的距离，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

such	as	fifteen	miles	and	back	in	a	day	.
这样的	作为	十五	英里	和	后退	在	一个	天	.

例如一天之内往返十五英里。

['fɔːrmərli] , ['kʌntri] - [laɪf][ɪn] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rʊrəl] [rʌ'stɪsəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Formerly	,	country	-	life	in	France	had	a	certain	charming	rural	rusticity	about	it	,
以前	,	国家	-	生活	在	法国	有	一个	肯定	迷人	乡村的	乡村	关于	它	,

过去，法国的乡村生活有一种迷人的田园风情。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['friːdəm] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ;
which **admitted** **of** **the** **utmost** **freedom** **in** **matters** **of** **dress** **and** **housekeeping** **;**
哪个 承认 的 这 极致 自由 在 事情 的 裙子 和 家政 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but **now** **,**
但 现在 ,

过去人们在穿着和家务方面享有极大的自由；但现在，

['mɪstər] ['hæmərtən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][oʊld] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [pliːzd] [ɪz]
Mr **Hamerton** **tells** **us** **,** **the** **old** **liberty** **to** **do** **exactly** **as** **one** **pleased** **is**
先生 哈默顿 讲述 我们 , 这 老的 自由 到 做 确切地 作为 一 高兴 是
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
disappearing **,**
消失 ,

哈默顿先生告诉我们，过去那种随心所欲的自由正在消失。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [və'nɪr] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtli]
and **fashion** **and** **a** **superficial** **veneer** **of** **external** **polish** **are** **greatly**
和 时尚 和 一个 浅 单板 的 外部的 抛光 是 非常
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
increasing **the** **cost** **of** **living** **,**
增加 这 成本 的 活的 ,

时尚和肤浅的外表光鲜亮丽正在大大增加生活成本。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði][maɪndz] , ['mænərz] , [ɔːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
without **improving** **in** **any** **way** **the** **minds** **,** **manners** **,** **or** **constitutions** **of** **the** **people** **.**
没有 改善 在 任何 方式 这 思想 , 礼仪 , 或者 宪法 的 这 人们 .

没有以任何方式改善人民的思想、举止或体质。

[ɑːn][wʌn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
On **one** **most** **important** **point** **,** **however** **,**
在 一 最多 重要的 观点 , 然而 ,

然而，在最重要的一点上，

[ðə; ði][oʊld] ['friːdəm] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] — [noʊ] ['frentʃmən] ['bəːdənz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
the **old** **freedom** **is** **still** **maintained** **—** **no** **Frenchman** **burdens** **himself** **with** **more**
这 老的 自由 是 仍然 维持 — 不 法国人 负担 他自己 和 更多的
['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]
servants **than** **are** **absolutely** **necessary** **for** **the** **requirements** **of** **his** **household**
仆人 比 是 绝对地 必要的 为了 这 要求 的 他的 家庭
.
:
.

旧时的自由依然得以保持——没有哪个法国人会雇佣超过家庭所需绝对必要的仆人。

['mɪstər] ['hæmərtən] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] : [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn]['pærɪs] ,
Mr **Hamerton** **relates** **a** **case** **in** **point** **:** **he** **had** **an** **intimate** **friend** **in** **Paris** **,**
先生 哈默顿 相关 一个 案件 在 观点 : 他 有 一个 亲密的 朋友 在 巴黎 ,

哈默顿先生举了一个例子：他在巴黎有一位亲密的朋友，

[huː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['gretɪst]
who **went** **out** **into** **the** **best** **society** **and** **received** **at** **his** **house** **the** **greatest**
WHO 去 出去 进入 这 最好的 社会 和 已收到 在 他的 房子 这 最
['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] ,
people **in** **Europe** **,**
人们 在 欧洲 ,

他出入上流社会，在家中接待了欧洲最杰出的人物。

[jet] [ðɪs] [mæn] [kept] ['oʊnli] [θriː] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['kærɪdʒ] .
yet **this** **man** **kept** **only** **three** **servants** **and** **had** **no** **carriage** **.**
然而 这 男人 保留 仅有的 三 仆人 和 有 不 运输 .

然而，这个人只雇佣了三个仆人，而且没有马车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [spend] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

It	is	in	this	liberty	to	spend	or	not	as	you	choose	,
它	是	在	这	自由	到	花费	或者	不是	作为	你	选择	,

正是这种自由赋予了你选择是否消费的权利。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] ,

in	this	freedom	from	the	tyranny	of	custom	in	the	matter	of	expenditure	,
在	这	自由	从	这	暴政	的	风俗	在	这	事情	的	支出	,

在摆脱了支出方面习俗的束缚之后，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][laɪf] [laɪz] .

that	the	cheapness	of	continental	life	lies	.
那	这	廉价	的	大陆	生活	谎言	.

这就是大陆生活成本低廉的原因。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd] ,

Added	to	this	is	the	pre	-	eminently	practical	tone	of	the	French	mind	,
额外	到	这	是	这	预	-	非常	实际的	语气	的	这	法语	头脑	,

此外，还有法国人极其务实的思维方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [ækˈtɪvəti] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] ,

which	is	always	striving	with	incessant	activity	to	solve	the	problem	,
哪个	是	总是	努力	和	不停歇	活动	到	解决	这	问题	,

它始终不懈努力地寻求解决问题的方法，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] .

how	to	make	the	best	of	life	.
如何	到	制作	这	最好的	的	生活	.

如何让生活更美好。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [get] [ɑːn][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli]

As	a	means	to	this	end	,	the	French	almost	invariably	get	on	comfortably
作为	一个	方法	到	这	结尾	,	这	法语	几乎	总是	得到	在	舒适地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] ;

with	their	servants	;
和	他们的	仆人	;

为了达到这个目的，法国人几乎总是与他们的仆人相处融洽；

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˈsɜːrvənt] , [wen] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [fəˈmɪliərli] [ˈtriːtɪd] ,

and	French	servants	,	when	frankly	and	familiarly	treated	,
和	法语	仆人	,	什么时候	坦率地说	和	熟悉地	治疗	,

而法国仆人，如果受到坦诚和亲切的对待，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mɪr] [məˈʃiːnz] , [ˈdʒen(ə)rəli]

and	considered	as	human	beings	and	not	as	mere	machines	,	generally
和	经过考虑的	作为	人类	生物	和	不是	作为	仅仅	机器	,	一般来说

[meɪk] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈdiːd] ;

make	very	good	servants	indeed	;
制作	非常	好的	仆人	的确	;

如果把人看作人而不是机器，他们通常确实会成为非常好的仆人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [ˈmætər]

and	the	tenure	of	service	,	which	with	us	is	not	unfrequently	a	matter
和	这	任期	的	服务	,	哪个	和	我们	是	不是	不常	一个	事情

[ʌv; əv] [mʌnθs] ,

of	months	,
的	几个月	,

而服务期限，在我们这里通常只有几个月。

[ˈɔːf(ə)n] [kənˈtɪnjuːz] [ʌnˈbroʊkən][ɪn] [fræns] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ɪz] [ˈmærid] [ɔːr][daɪz] .

often	continues	unbroken	in	France	until	the	servant	is	married	or	dies	.
经常	继续	未破	在	法国	直到	这	仆人	是	已婚	或者	死亡	.

在法国，这种习俗往往会一直持续到仆人结婚或去世为止。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Such is life in the country .
这样的 是 生活 在 这 国家 .

这就是乡村生活。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] ['sɪti] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
Life in a small French city is very different in many respects .
生活 在 一个 小的 法语 城市 是 非常 不同的 在 许多 尊重 .

法国小城市的生活在许多方面都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] , ['pɜ:rpəsləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
It is full of a lazy , purposeless enjoyment ,
它 是 满的 的 一个 懒惰的 , 无目的 享受 ,

它充满了慵懒、无目的的享乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] ['evri] ['veɪkənt]
which is always ready with some trifling amusement to fill up every vacant
哪个 是 总是 准备好 和 一些 琐事 娱乐 到 充满 向上 每一个 空缺
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ə'bʌndənt] ['li:ʒər] [ʌv; əv][men] ,
moment in the too abundant leisure of men ,
片刻 在 这 也 丰富 闲暇 的 男人 ,

它总是准备着一些琐碎的娱乐活动，以填满人们过多的闲暇时间。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] ,
who are either independent in fortune ,
WHO 是 任何一个 独立的 在 财富 ,

他们要么经济独立，

[ɔ:r][hæv; həv] [prə'fɛʃənz] ['ji:ldɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['i:zi] ['meɪntənəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'groʊsɪŋ] [mʌtʃ]
or have professions yielding them an easy maintenance without engrossing much
或者 有 职业 屈服 他们 一个 简单的 维护 没有 引人入胜 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .
of their time .
的 他们的 时间 .

或者从事一些工作，这些工作易于维持，而且不会占用他们太多时间。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ,
To such individuals the cafés and clubs of a small town ,
到 这样的 个人 这 咖啡馆 和 俱乐部 的 一个 小的 镇 ,

对于这些人来说，小镇上的咖啡馆和俱乐部，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [smɔ:l] - [tɔ:k] ,
with their good eating and drinking and sociable small - talk ,
和 他们的 好的 吃 和 喝 和 善于交际的 小的 - 讲话 ,

他们吃喝玩乐，谈笑风生，

[fɔ:rm][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [fə'lɪsəti] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ə'spaɪər] ,
form a realisation of contented felicity beyond which they do not care to aspire ,
形式 一个 实现 的 满足 费利西蒂 超过 哪个 他们 做 不是 关心 到 渴望 ,

他们形成了一种满足的幸福状态，并不想追求超越这种状态的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['staɪflz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['nəublist][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
although it stifles all that is noblest in their nature ,
虽然 它 扼杀 全部 那 是 最高贵 在 他们的 自然 ,

虽然它扼杀了他们天性中所有最高尚的品质，

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [leiz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] .
and too often lays the foundation of what we would call drinking habits .
和 也 经常 躺下 这 基础 的 什么 我们 会 称呼 喝 习惯 .

而且往往会奠定我们所说的饮酒习惯的基础。

[ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] [fræns] [fɔ:rm][ə; eɪ] [klæs] , [ə; eɪ][wɜ:rld][baɪ] [ðəm'selvz] , [fʊl] [ʌv; əv]['predʒudisiz] ,

The	peasantry	in	France	form	a	class	,	a	world	by	themselves	,	full	of	prejudices	,
这	农民	在	法国	形式	一个	班级	,	一个	世界	经过	他们自己	,	满的	的	偏见	,

法国农民自成一个阶级，一个充满偏见的独立世界。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðer; ðər][toʊn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

devoid	of	culture	,	and	very	independent	in	their	tone	of	feeling	.
缺乏	的	文化	,	和	非常	独立的	在	他们的	语气	的	感觉	.

缺乏文化底蕴，且情感表达非常独立。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz]

The	French	peasant	is	inconceivably	ignorant	,	and	yet	very	intelligent	;	his	manners
这	法语	农民	是	难以想象	无知	,	和	然而	非常	聪明的	;	他的	礼仪

[ɑ:r; ər] [gʊd] ,

are	good	,
是	好的	,

法国农民愚昧得令人难以置信，却又非常聪明；他的举止也很得体。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][tɔ:k] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ,

and	he	can	talk	well	;	but	he	can	neither	read	nor	write	,
和	他	能	讲话	出色地	;	但	他	能	两者都不	读	也不	写	,

他能说会道，但却不会读写。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt]

and	his	knowledge	of	geography	is	so	small	,	that	he	cannot	comprehend	what
和	他的	知识	的	地理	是	所以	小的	,	那	他	不能	理解	什么

[fræns] [ɪz] ,

France	is	,
法国	是	,

他对地理的了解如此匮乏，以至于他根本无法理解法国是什么。

[mʌtʃ] [les] ['eni] ['fɔ:rən] [steɪt] .

much	less	any	foreign	state	.
很多	较少的	任何	外国的	状态	.

更遑论任何外国政府。

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Freed	from	the	grinding	oppressions	of	the	past	,
弗里德	从	这	研磨	压迫	的	这	过去的	,

摆脱了过去残酷的压迫，

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

he	is	still	under	bondage	to	the	iron	slavery	of	custom	.
他	是	仍然	在下面	束缚	到	这	铁	奴隶制	的	风俗	.

他仍然受制于习俗的铁腕统治。

['evri] ['ʌðər] ['frentʃmən] [meɪ] [dres] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:ziz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pez(ə)nt] [mʌst; məst]

Every	other	Frenchman	may	dress	as	he	chooses	,	but	the	peasant	must
每一个	其他	法国人	可能	裙子	作为	他	选择	,	但	这	农民	必须

['ɔ:lweɪz] [wer] [ə; eɪ] [blu:] [blaʊs] ,

always	wear	a	blue	blouse	,
总是	穿	一个	蓝色的	女式衬衫	,

其他法国人都可以自由穿衣，但农民必须始终穿着蓝色衬衫。

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʃeɪp] .

a	brownish	-	gray	cloak	,	and	a	hat	of	a	peculiar	shape	.
一个	棕褐色	-	灰色的	披风	,	和	一个	帽子	的	一个	奇特	形状	.

一件棕灰色斗篷，以及一顶形状奇特的帽子。

['kʌstəm] ['ɔ:lsoʊ] [pri'skraibz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hi:; hi][mʌst; məst]

Custom	also	prescribes	to	him	the	furniture	of	his	house	;	he	must
风俗	还	规定	到	他	这	家具	的	他的	房子	;	他	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪnɪn] [pres] ,

have	a	linen	press	,
有	一个	亚麻布	按	,

习俗也规定了他家中的家具；他必须有一台亚麻布柜，

[ə; eɪ] [klɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:lnʌt] [wʊd] .

a	clock	and	a	bed	,	and	these	must	be	all	of	walnut	wood	.
一个	钟	和	一个	床	,	和	这些	必须	是	全部	的	核桃	木头	.

一个钟和一张床，而且这些都必须是胡桃木做的。

['kʊkəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['tælənt][pɑ:r] ['eksələns] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Cookery	,	which	is	the	national	talent	par	excellence	,	does	not	exist	for	him	.
烹饪	,	哪个	是	这	国家的	天赋	帕	卓越	,	做	不是	存在	为了	他	.

烹饪，这项被誉为国民天赋的技艺，对他来说却并不存在。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [su:p] , ['tʃi:pli] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

In	the	morning	he	has	soup	,	cheaply	compounded	of	hot	water	,
在	这	早晨	他	有	汤	,	便宜	复合	的	热的	水	,

他早上喝汤，汤是用热水廉价冲泡的。

[ɪn] [wɪtʃ] [floʊt][ə; eɪ][fju:][skræps][ʌv; əv] ['rʌsti] ['beɪkən] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pi:z] ,

in	which	float	a	few	scraps	of	rusty	bacon	,	a	handful	or	two	of	peas	,
在	哪个	漂浮	一个	很少	碎屑	的	生锈的	熏肉	,	一个	少数	或者	二	的	豌豆	,

里面漂浮着几块生锈的培根碎屑，一两把豌豆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [su:p] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

and	a	few	potatoes	;	and	if	there	is	not	enough	of	soup	to	satisfy	his	hunger	,
和	一个	很少	土豆	;	和	如果	那里	是	不是	足够的	的	汤	到	满足	他的	饥饿	,

还有几颗土豆；如果汤不够他吃饱，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wɪð; wɪθ][draɪ] [bred] [ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər][æd]['laɪbɪtəm] .

he	finishes	his	meal	with	dry	bread	and	cold	water	ad	libitum	.
他	完成	他的	一顿饭	和	干燥	面包	和	寒冷的	水	广告	自由	.

他饭后随意享用干面包和冷水。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [daɪnz] [ɑ:n] [pə'tetoz] ,

At	noon	he	dines	on	potatoes	,
在	中午	他	餐厅	在	土豆	,

他中午吃土豆。

['fɑ:loʊd] ([æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][və'raɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'reniəl] ['daɪət]) ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

followed	(	as	an	occasional	variety	in	his	perennial	diet	)	either	with	a	pancake	,
随后	(	作为	一个	偶然	种类	在	他的	多年生	饮食	)	任何一个	和	一个	饼子	,

随后（作为他常年饮食习惯中的偶尔变化）会吃一块煎饼，

[ə; eɪ]['sæləd] , [ɔ:r] ['klɑ:tɪd] [mɪlk] .

a	salad	,	or	clotted	milk	.
一个	沙拉	,	或者	凝块	牛奶	.

一份沙拉，或者凝乳。

[hi:; hi]['nevər] [teɪsts] [waɪn][ɔ:r] [mi:t] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst] ,

He	never	tastes	wine	or	meat	except	during	hay	-	making	and	harvest	,
他	绝不	口味	葡萄酒	或者	肉	除了	期间	干草	-	制作	和	收成	,

除了收割干草和收割庄稼的时候，他从不喝酒也不吃肉。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk] ,

when	he	has	a	little	bit	of	salt	pork	,
什么时候	他	有	一个	小的	少量	的	盐	猪肉	,

当他有一点咸猪肉的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	a	modest	allowance	of	wine	with	a	liberal	admixture	of	water	.
和	一个	谦虚的	津贴	的	葡萄酒	和	一个	自由主义	混合物	的	水	.

以及少量兑了大量水的葡萄酒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pezntri] , ['meni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɑ:r; ər][stɪl] ['prevələnt] .

Among	the	peasantry	,	many	of	the	old	superstitions	are	still	prevalent	.
之中	这	农民	,	许多	的	这	老的	迷信	是	仍然	流行	.

在农民阶层中，许多古老的迷信习俗仍然盛行。

[bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['lɪt(ə)l] ['ræŋglɪŋ]

Between	husband	and	wife	there	is	little	love	,	but	there	is	also	little	wrangling
之间	丈夫	和	妻子	那里	是	小的	爱	,	但	那里	是	还	小的	争吵

[ɔ:r] [dis'pju:tɪŋ] ,

or	disputing	,
或者	争议	,

夫妻之间几乎没有爱，但也很少有争吵或纠纷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mju:tʃuəli] [tru:] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] .

and	they	are	mutually	true	and	helpful	each	to	each	.
和	他们	是	相互	真的	和	有帮助	每个	到	每个	.

他们彼此真诚相待，互相帮助。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [koʊld][hoʊm] , ['ʌndər][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

The	children	grow	up	in	this	cold	home	,	under	a	rigid	patriarchal	discipline	,
这	孩子们	生长	向上	在	这	寒冷的	家	,	在下面	一个	死板的	父权制	纪律	,

孩子们在这个冷漠的家庭中长大，受到严格的父权制管教。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n]

in	which	personal	chastisement	plays	an	important	part	,	and	is	continued	even
在	哪个	个人的	惩罚	演出	一个	重要的	部分	,	和	是	持续	甚至

[tu:; tə] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] .

to	mature	age	.
到	成熟	年龄	.

其中，个人惩戒起着重要作用，甚至会持续到成年。

[ɪn] ['pez(ə)nt] [æz; əz][ɪn] [taʊn] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɪz] [tɔ:rdz] [tʃeɪndʒ] ;

In	peasant	as	in	town	life	,	however	,	the	tendency	is	towards	change	;
在	农民	作为	在	镇	生活	,	然而	,	这	趋势	是	向	改变	;

然而，无论是在农村还是在城镇生活中，趋势都是朝着改变的方向发展；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ,

the	children	now	are	in	course	of	being	educated	;	and	the	young	men	,
这	孩子们	现在	是	在	课程	的	存在	受过教育	;	和	这	年轻的	男人	,

孩子们现在正在接受教育；而年轻人，

[ɔ:l'ðoʊ] ['fru:g(ə)l] [stɪl] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] .

although	frugal	still	,	are	not	so	parsimonious	as	their	fathers	were	.
虽然	节俭	仍然	,	是	不是	所以	节俭的	作为	他们的	父亲们	是	.

虽然他们仍然节俭，但不如他们的父辈那么吝啬。

[ðeɪ] [smoʊk] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] ,

They	smoke	,	heedless	of	the	expense	,
他们	抽烟	,	鲁莽	的	这	费用	,

他们抽烟，全然不顾花费。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈstoʊɪk][ˈænsestərz] [wʊd] [hæv; həv][moʊst][ˈstɜːrnli]

a	piece	of	extravagance	which	their	stoic	ancestors	would	have	most	sternly
一个	片	的	奢侈	哪个	他们的	斯多葛派	祖先	会	有	最多	严厉地

[diˈnaunst] ;

denounced	;
谴责	;

这是他们那些坚忍的祖先会极力谴责的奢侈行为；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ˈsloʊli] { - }

and	in	the	train	of	tobacco	the	common	comforts	of	life	are	slowly	{	11	}
和	在	这	火车	的	烟草	这	常见的	舒适	的	生活	是	缓慢地	{	-	}

而随着烟草的泛滥，人们的日常生活舒适感也逐渐消失{11}

[ˈfaɪndɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwelθi] [ˈpesnts] .

finding	their	way	into	the	houses	of	the	more	wealthy	peasants	.
寻找	他们的	方式	进入	这	房屋	的	这	更多的	富裕	农民	.

它们设法进入了较为富裕的农民家中。

[noʊ][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əbˈzɜːrvər][ɪn] [fræns] [ðæn; ðən] [ˈmærɪdʒ] ,

No	subject	is	more	interesting	to	the	English	observer	in	France	than	marriage	,
不	主题	是	更多的	有趣的	到	这	英语	观察员	在	法国	比	婚姻	,

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] ,

a	subject	,	however	,
一个	主题	,	然而	,

对于身在法国的英国观察家来说，没有什么比婚姻更有趣的话题了，然而，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈædvɜːt] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːləmz] . [[θriː]] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ðɪs]

which	has	already	been	adverted	to	in	these	columns	.	[	3	]	We	conclude	this
哪个	有	已经	到过	广告	到	在	这些	列	.	[	3	]	我们	结束	这

[ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

notice	of	Mr	Hamerton's	interesting	work	by	relating	how	he	remained	in
注意	的	先生	-	有趣的	工作	经过	相关	如何	他	剩余	在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔːr] ,

the	country	during	the	Franco	-	Prussian	war	,
这	国家	期间	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

这一点此前已在本专栏中提及。[3] 我们以哈默顿先生在普法战争期间留在该国的情况来结束对他的精彩工作的介绍。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃerd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['neɪbərz] ,

and	how	he	shared	to	the	full	the	anxiety	of	his	French	neighbours	,
和	如何	他	共享	到	这	满的	这	焦虑	的	他的	法语	邻居	,

他完全体会到了法国邻居们的焦虑，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]

for	he	was	constantly	expecting	that	the	district	around	his	house	would	be
为了	他	曾是	不断地	期待	那	这	区	大约	他的	房子	会	是

[ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

included	in	the	circle	of	the	invasion	,
包括	在	这	圆圈	的	这	入侵	,

因为他一直担心自己家周围的地区也会被卷入入侵之中。

[æz; əz] [ɪˈventʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

as	eventually	it	was	.
作为	最终	它	曾是	.

最终，事情的确如此。

[fɜːrst] [keɪm] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈwelkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

First	came	Garibaldi	and	his	army	,	a	very	unwelcome	sight	to	the
第一的	来了	加里波第	和	他的	军队	,	一个	非常	不受欢迎	视线	到	这

[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi] ,

bishop	and	clergy	,
主教	和	牧师	,

首先到来的是加里波第和他的军队，这对于主教和神职人员来说是一个非常不受欢迎的景象。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['hɪroʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

to	whom	the	Italian	hero	seemed	the	very	impersonation	of	evil	.
到	谁	这	意大利语	英雄	似乎	这	非常	冒充	的	邪恶的	.

在他们看来，这位意大利英雄简直就是邪恶的化身。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

Then	came	the	Prussians	quite	suddenly	and	unexpectedly	;
然后	来了	这	普鲁士人	相当	突然	和	不料	;

然后普鲁士人突然而至，出乎意料；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['mɪstər]['hæmərtən] [hæz; həz] ['veri] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	naturally	Mr	Hamerton	has	very	lively	recollections	of	that	day	,
和	自然	先生	哈默顿	有	非常	热闹	回忆	的	那	天	,

当然，哈默顿先生对那天的情景有着非常生动的回忆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

which	he	spent	in	a	garret	of	his	house	,	surrounded	by	a	bevy	of	ladies	,
哪个	他	花费	在	一个	阁楼	的	他的	房子	,	包围	经过	一个	一群	的	女士们	,

他整天都待在自家阁楼里，身边围绕着一群女士。

['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['telɪskoʊp] .

reconnoitring	the	enemy	through	a	very	excellent	telescope	.
侦察	这	敌人	通过	一个	非常	出色的	望远镜	.

通过一台性能优良的望远镜侦察敌情。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

Throughout	the	day	he	remained	on	the	outlook	,
自始至终	这	天	他	剩余	在	这	前景	,

他整天都保持着警惕。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːtʃwʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

and	when	evening	fell	he	went	out	into	the	birchwood	above	his	house	to
和	什么时候	晚上	跌倒	他	去	出去	进入	这	桦木	多于	他的	房子	到

['beri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['preʃəs] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

bury	a	certain	precious	strong	-	box	.
埋葬	一个	肯定	宝贵的	强的	-	盒子	.

傍晚时分，他来到房子上方的白桦林里，埋葬了一个珍贵的保险箱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

When	he	had	concealed	his	treasure	,	he	returned	home	in	the	twilight	,
什么时候	他	有	暗	他的	宝藏	,	他	返回	家	在	这	暮	,

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

watching	in	the	distance	,
观看	在	这	距离	,

他藏好财物后，趁着暮色返回家中，远远地眺望着。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm]

as	he	descended	from	the	wood	,	the	red	flashes	of	flame	leaping	from
作为	他	下降	从	这	木头	,	这	红色的	闪光灯	的	火焰	跳跃	从

[ðə; ði] ['kænənz] [maʊðz] ,

the	cannon's	mouths	,
这	大炮的	嘴	,

当他从树林里下来时，大炮炮口窜出耀眼的红色火焰。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌski] [gloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

and	illuminating	with	their	dusky	glow	all	the	surrounding	scenery	,
和	启发性的	和	他们的	昏暗	辉光	全部	这	周围	风景	,

它们昏暗的光芒照亮了周围的景色。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

and	then	—	what	does	the	reader	think	he	did	?
和	然后	—	什么	做	这	读者	思考	他	做过	?

那么——读者认为他做了什么？

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] ?
Take refuge in immediate flight ?
拿 避难所 在 即时 航班 ?

立即逃离?

[hiː; hi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
He did no such thing ; he went to bed , and had a comfortable
他 做过 不 这样的 事物 ; 他 去 到 床 , 和 有 一个 舒服的
['naɪts] [sliːp] .
night's sleep .
夜晚 睡觉 .

他并没有那样做；他上床睡觉，睡了个好觉。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
The Prussians were still at the distance of a few miles , and there the
这 普鲁士人 是 仍然 在 这 距离 的 一个 很少 英里 , 和 那里 这
['ɑːrmɪstɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ;
armistice stopped them ;
停战 停止 他们 ;

普鲁士人当时还在几英里之外，停战协定阻止了他们继续前进；

[piːs] [suːn] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
peace soon followed ; and the pleasant little house ,
和平 很快 随后 ; 和 这 令人愉快的 小的 房子 ,

和平很快到来；那间舒适的小屋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [hoʊm] -
which the Englishman had beautified and made comfortable and home -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

英国人对它进行了美化，使其舒适温馨，宛如家一般。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]
escaped the devastation which its occupation by a detachment of
逃脱 这 毁灭 哪个 它是 职业 经过 一个 分离 的
['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [in'teild] .
Uhlans would in all probability have entailed .
枪骑兵 会 在 全部 可能性 有 包含 .

它幸免于被乌兰骑兵分队占领后很可能造成的破坏。

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[raʊnd] [maɪ] [haʊs] ; [noʊts] [ɑːn] ['rʊrəl] [laɪf] [ɪn] [fræns] .
Round my House ; Notes on Rural Life in France .
圆形的 我的 房子 ; 笔记 在 乡村的 生活 在 法国 .

我的房子周围；法国乡村生活札记。

[baɪ] ['filip] ['gɪlbərt] ['hæmərtən] .
By Philip Gilbert Hamerton .
经过 菲利普 吉尔伯特 哈默顿 .

作者：菲利普·吉尔伯特·哈默顿。

['lʌndən] , ['siːli] . [[θriː]]
London , Seeley . [3]
伦敦 , 西利 . [3]

伦敦，西利。[3]

['dʒɜ:rn(ə)l] , [noʊ] . - , ['dʒænjueri] - , - .

Journal	,	No	.	578	,	January	23	,	1875	.
杂志	,	不	.	-	,	一月	-	,	-	.

期刊，第 578 期，1875 年 1 月 23 日。

[ə; eɪ] ['kjʊrəts] ['hɑ:lədeɪ] .

A	CURATE'S	HOLIDAY	.
一个	策展人的	假期	.

牧师的假期。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	四	章节	.	—	章	我	.

共四章——第一章

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , ['tɑ:lərəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kjʊrət] ,

Fifteen	years	ago	I	was	a	slim	,	tolerably	good	-	looking	young	curate	,
十五	年	前	我	曾是	一个	苗条的	,	勉强可以接受	好的	-	寻找	年轻的	策展	,

十五年前，我是一个身材苗条、相貌尚可的年轻牧师。

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [koʊts] [ænd; ənd]['roʊmən]['kɑ:lərz] , [kən'demd] [baɪ]['pɑ:vərti][tu:; tə] ['selɪbəsi] ,

addicted	to	long	coats	and	Roman	collars	,	condemned	by	poverty	to	celibacy	,
上瘾	到	长的	外套	和	罗马	项圈	,	谴责	经过	贫困	到	独身	,

痴迷于长款外套和罗马领，因贫穷而被迫独身，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['lɪbərəl]['sæləri][ʌv; əv]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	supporting	myself	upon	the	liberal	salary	of	seventy	pounds	a	year	.
和	支持	我	之上	这	自由主义	薪水	的	七十	磅	一个	年	.

我靠着每年七十英镑的微薄薪水维持生计。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - [fæt][ænd; ənd]['fɔ:rti] , -

I	am	now	a	Liverpool	merchant	in	flourishing	circumstances	,	'	fat	and	forty	,	'
我	是	现在	一个	利物浦	商人	在	茁茁	情况	,	-	胖的	和	四十	,	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ,

with	a	wife	,
和	一个	妻子	,

我现在是利物浦一位生意兴隆的商人，四十多岁，身材丰腴，已婚。

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] ['sʌmwʌt] [ˌlætəˌtu:də'neriən] .

lots	of	children	,	and	religious	views	somewhat	latitudinarian	.
很多	的	孩子们	,	和	宗教	浏览	有些	纬度主义者	.

子女众多，宗教观点较为宽容。

- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! -

'	What	a	change	was	there	!	'
-	什么	一个	改变	曾是	那里	!	-

"变化真大！"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪk'skleɪmd] .

it	may	well	be	exclaimed	.
它	可能	出色地	是	惊呼	.

这或许会令人惊呼。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,

And	indeed	,	when	I	look	back	upon	what	I	once	was	,
和	的确	,	什么时候	我	看	后退	之上	什么	我	一次	曾是	,

的确，当我回首往事，想起我曾经的模样，

[ænd; ənd] [kəm'per] [maɪ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ][pæst][self] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	compare	my	present	with	my	past	self	,	I	can	scarcely	believe	I	am
和	比较	我的	展示	和	我的	过去的	自己	,	我	能	几乎	相信	我	是

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

the	same	man	.
这	相同的	男人	.

将现在的自己与过去的自己进行比较，我简直不敢相信自己是同一个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [kən'siːl] [maɪ] [neɪm] , [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː] ,

I	shall	,	therefore	,	conceal	my	name	,	in	relating	,	as	I	am	about	to	do	,
我	将	,	所以	,	隐藏	我的	姓名	,	在	相关	,	作为	我	是	关于	到	做	,

因此，在接下来叙述中，我将隐去我的姓名。

['sɜːrt(ə)n] [ə'kʌrənsɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] ,

certain	occurrences	accidentally	connected	with	my	change	of	state	,
肯定	发生	偶然	连接	和	我的	改变	的	状态	,

某些与我状态改变偶然相关的事件，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	substitute	for	that	of	each	person	and	place	concerned	in	the	little
和	代替	为了	那	的	每个	人	和	地方	担心的	在	这	小的

['nærətɪv] , [sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

narrative	,	some	fictitious	appellation	.
叙述	,	一些	虚拟	称谓	.

并用虚构的名称代替小故事中涉及的每个人物和地点。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðen] .

To	commence	then	.
到	开始	然后	.

那么，开始吧。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒuːdz] [tʃɜːrtʃ] , - ,

I	had	been	for	three	years	curate	of	St	Jude's	Church	,	Ollyhill	,
我	有	到过	为了	三	年	策展	的	英石	裘德的	教会	,	-	,

我曾在奥利希尔的圣裘德教堂担任了三年的助理牧师。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt][ɪn] ['læŋkəʃə] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['iːstər] - [wiːk] ,

a	populous	agricultural	district	in	Lancashire	,	when	one	morning	in	Easter	-	week	,
一个	人口众多	农业	区	在	兰开夏郡	,	什么时候	一	早晨	在	复活节	-	星期	,

在兰开夏郡一个人口稠密的农业区，复活节周的某一天早晨，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['dɪs'rəubɪŋ]['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vestri] [flɔːr] [ɪn]

as	I	was	disrobing	after	an	early	celebration	,	I	fell	upon	the	vestry	floor	in
作为	我	曾是	脱衣	后	一个	早期的	庆典	,	我	跌倒	之上	这	教区委员会	地面	在

[ə; eɪ] [ded] - [feɪnt] .

a	dead	-	faint	.
一个	死的	-	头晕的	.

在一次早宴后脱衣服时，我突然昏倒在圣器室的地板上。

[ðə; ði]['sækrɪstən] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] , ['æftər]

The	sacristan	,	who	fortunately	was	at	hand	to	render	assistance	,	after
这	司事	,	WHO	幸运的是	曾是	在	手	到	使成为	协助	,	后

[ə'kʌmpənɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] ,

accompanying	me	home	,
随同	我	家	,

幸好教堂司事就在附近，及时伸出援手，陪我回家后，他

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

and	observing	that	I	was	still	weak	and	indisposed	,
和	观察	那	我	曾是	仍然	虚弱的	和	不适	,

并注意到我仍然虚弱无力，

[θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər] .

thought	proper	to	convey	intelligence	of	what	had	happened	to	the	vicar	.
想法	恰当的	到	传达	智力	的	什么	有	发生	到	这	牧师	.

认为有必要将牧师所发生的事情告知他人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

The	result	was	that	in	the	course	of	the	morning	I	received	a	visit	from
这	结果	曾是	那	在	这	课程	的	这	早晨	我	已收到	一个	访问	从

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	gentleman	,
那	绅士	,

结果是，当天上午那位先生来拜访了我。

[ðə; ði] [rev] . ['fɪts] - ['hɜ:rbərt] ['heɪstɪŋz] .

the	Rev	.	Fitz	-	Herbert	Hastings	.
这	牧师	.	菲茨	-	赫伯特	黑斯廷斯	.

菲茨-赫伯特·黑斯廷斯牧师。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [hɔ:rs] - [her] - ['kʌvərd] ['soʊfə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

He	found	me	stretched	upon	the	typical	horse	-	hair	-	covered	sofa	of	a	poor
他	成立	我	拉伸	之上	这	典型的	马	-	头发	-	涵盖	沙发	的	一个	贫穷的

['kjʊrəts] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

curate's	lodgings	,
策展人的	住宿	,

他发现我瘫倒在贫寒牧师住所里那种典型的马鬃沙发上。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['nɜ:rvəs] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

suffering	from	a	severe	nervous	headache	,	and	to	judge	from	his
痛苦	从	一个	严重	紧张的	头痛	,	和	到	法官	从	他的

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] ,

exclamation	of	concern	,
感叹	的	忧虑	,

他正遭受剧烈的神经性头痛，从他惊呼的担忧来看，

['lʊkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][felt] , ['ri:əli] [ɪl] .

looking	,	as	I	felt	,	really	ill	.
寻找	,	作为	我	毛毡	,	真的	患病的	.

看起来，就像我感觉的那样，病得很重。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][maɪ][saɪd] , [hi:; hi] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli] ,

Taking	a	seat	by	my	side	,	he	condoled	with	me	very	kindly	,
采取	一个	座位	经过	我的	边	,	他	表示哀悼	和	我	非常	亲切地	,

他坐在我身边，非常和蔼地安慰了我。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] [maɪ'self] ;

expressed	his	opinion	that	I	had	been	overworking	myself	;
表达	他的	观点	那	我	有	到过	过度劳累	我	;

他认为我一直工作过度；

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	went	on	to	prove	the	sincerity	of	his	sympathy	by	offering	me	a
和	去	在	到	证明	这	诚意	的	他的	同情	经过	提供	我	一个

['fɔ:rtˌnaɪts] ['hɑ:lədeɪ] ,

fortnight's	holiday	,
两周的	假期	,

为了证明他同情的诚意，他还提出让我休假两周。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['rekwɪzɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] .

with	the	very	requisite	addition	of	a	cheque	for	expenses	.
和	这	非常	必需品	添加	的	一个	查看	为了	开支	.

当然，还必须附上一张用于支付费用的支票。

[moʊst]['glædli][dɪd][aɪ][heɪl][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Most	gladly	did	I	hail	his	proposition	,
最多	乐意	做过	我	冰雹	他的	主张	,

我欣然接受了他的提议。

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ]

affording	me	as	it	did	an	opportunity	for	which	I	had	just	been	longing
负担得起	我	作为	它	做过	一个	机会	为了	哪个	我	有	只是	到过	渴望

,

,

,

它为我提供了一个我一直渴望的机会，

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm] - .

of	getting	away	for	a	time	from	Ollyhill	.
的	获得	离开	为了	一个	时间	从	-	.

暂时离开奥利希尔。

[bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [nɔːr][maɪ] ['ɪlnəs] ,

But	neither	my	desire	for	change	of	scene	,	nor	my	illness	,
但	两者都不	我的	欲望	为了	改变	的	场景	,	也不	我的	疾病	,

但无论是我想换个环境的愿望，还是我的疾病，

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] .

arose	from	the	cause	to	which	the	vicar	attributed	them	.
出现	从	这	原因	到	哪个	这	牧师	归因于	他们	.

这些事件的起因与牧师所归因的原因相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] , ['dʊrɪŋ] [lent] , [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	true	that	I	had	of	late	,	during	Lent	,	been	working	very	hard	,
它	曾是	真的	那	我	有	的	晚的	,	期间	大斋期	,	到过	在职的	非常	难的	,

的确，最近，尤其是在四旬斋期间，我一直非常努力地工作。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['mɪstər] ['heɪstɪŋz] [hɪm'self] .

as	also	had	Mr	Hastings	himself	.
作为	还	有	先生	黑斯廷斯	他自己	.

哈斯廷斯先生本人也曾有过这种经历。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

But	in	producing	the	state	of	utter	physical	and	mental	prostration	in	which	I
但	在	生产	这	状态	的	说出	身体的	和	精神的	俯伏	在	哪个	我

[naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

now	found	myself	,
现在	成立	我	,

但是，正是这种使我陷入身心彻底崩溃状态的过程，

[ðiːz] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ʃer] .

these	duties	of	my	sacred	calling	had	had	little	share	.
这些	职责	的	我的	神圣	呼叫	有	有	小的	分享	.

我神圣使命的这些职责，我却很少有机会参与。

[maɪ] ['mælədi] , [ʌn'hæpɪli] ,

My	malady	,	unhappily	,
我的	弊病	,	不幸地	,

不幸的是，我的疾病是……

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [mɪr] ['tempəreri] [ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] ['fækltiz] — [ɪts]

was	not	the	effect	of	any	mere	temporary	reaction	of	overstrained	faculties	—	its
曾是	不是	这	影响	的	任何	仅仅	暂时的	反应	的	过度劳累	学院	—	它是

[siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] .

seat	was	the	heart	.
座位	曾是	这	心	.

这并非过度紧张的感官的暂时反应所致——它的根源在于心脏。

[ɪn] [ðæt] ['tendər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [sə'septəb(ə)l] ['riːdʒən] ,

In	that	tender	,	though	not	hitherto	susceptible	region	,
在	那	投标	,	尽管	不是	迄今为止	易受影响的	地区	,

在那片脆弱但此前并不易受影响的区域，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] — [loʊθ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] [ðə; ði]

I	had	been	sorely	wounded	—	loath	as	I	am	to	admit	it	—	by	the
我	有	到过	非常	受伤	—	厌恶	作为	我	是	到	承认	它	—	经过	这

['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] .

mischievous	little	god	of	Love	.
恶作剧	小的	上帝	的	爱	.

虽然我不愿承认，但我被调皮捣蛋的爱神深深伤害了。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['lɪli] , ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['θɔːntən] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l]

Six	months	ago	,	Lily	,	only	daughter	of	Squire	Thornton	,	our	principal
六	几个月	前	,	百合	,	仅有的	女儿	的	乡绅	桑顿	,	我们的	主要的

['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ænd; ənd] [moʊst] ['welθi] [pə'rɪʃənər] ,

churchwarden	and	most	wealthy	parishioner	,
教堂执事	和	最多	富裕	教区居民	,

六个月前，我们教堂的首席执事兼最富有的教区居民桑顿乡绅的独生女莉莉去世了。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'rizjən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [ʌv; əv]

had	returned	home	from	her	Parisian	boarding	-	school	a	lovely	girl	of
有	返回	家	从	她	巴黎人	登机	-	学校	一个	迷人的	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

她从巴黎寄宿学校回到家，是一位美丽的十八岁少女。

[wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] ,

with	rippling	auburn	hair	and	distracting	violet	eyes	,
和	涟漪	奥本	头发	和	分散注意力	紫色	眼睛	,

她有着波浪状的红褐色头发和引人注目的紫罗兰色眼睛，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] .

but	with	tastes	and	manners	which	I	considered	a	little	frivolous	.
但	和	口味	和	礼仪	哪个	我	经过考虑的	一个	小的	轻浮	.

但他的品味和举止在我看来有点轻浮。

[fenst] [ə'baʊt] [baɪ] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒərəs] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [hæd; həd] ,

Fenced	about	by	celibacy	,	and	little	dreaming	of	any	dangerous	result	,	I	had	,
围栏	关于	经过	独身	,	和	小的	做梦	的	任何	危险的	结果	,	我	有	,

受独身主义的束缚，几乎从未想过会有什么危险的后果，我当时是这样的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [set][maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
from 从 **our** 我们的 **first** 第一的 **introduction** 介绍 **,** , **set** 放 **myself** 我 **to** 到 **effect** 影响 **an** 一个 **improvement** 改进 **in** 在 **her** 她
[teɪst] ,
taste 品尝 **,** ,

从我们第一次见面起，我就决心要改善她的口味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .
and 和 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **general** 一般的 **interest** 兴趣 **in** 在 **her** 她 **spiritual** 精神 **welfare** 福利 **.** .

并对她的精神健康表示普遍的关心。

['oʊnli] [tuː] [ə'bʌndənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ri'wɔːdid] [maɪ] ['efərts] .
Only 仅有的 **too** 也 **abundant** 丰富 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **success** 成功 **which** 哪个 **rewarded** 奖励 **my** 我的 **efforts** 努力 **.** .

我的努力得到了丰厚的回报，成功实在太多了。

['lɪli] [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pjuːp(ə)l] ,
Lily 百合 **had** 有 **proved** 已证实 **an** 一个 **excellent** 出色的 **pupil** 瞳孔 **,** ,

莉莉是个非常优秀的学生。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [ɪ'lektɪd] ['mɑːnɪtər] ([æt; ət][ðə; ði][suː'pɪriər][bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
looking 寻找 **up** 向上 **to** 到 **her** 她 **self** 自己 **-** - **elected** 当选 **monitor** 监视器 **(** (**at** 在 **the** 这 **superior** 优越的 **but** 但 **not** 不是 **altogether** 共
['fɑːðərli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['revərəns] ,
fatherly 父爱 **age** 年龄 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **)**) **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **reverence** 尊敬 **,** ,

她以无比的敬意仰望着她自封的监护人（他二十五岁，年纪虽大，但还不完全像个父亲），

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] ['emɪnəntli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [maɪ]
and 和 **obeying** 服从 **with** 和 **an** 一个 **unquestioning** 不加质疑 **childlikeness** 童真 **eminently** 非常 **charming** 迷人 **,** , **my** 我的
['slaɪtəst] [wɪʃ] [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
slightest 丝毫 **wish** 希望 **or** 或者 **suggestion** 建议 **.** .

他像个孩子一样毫无疑问地服从我最轻微的愿望或建议，这种服从令人无比喜爱。

['ʌndər] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ,
Under 在下面 **my** 我的 **directions** 方向 **she** 她 **had** 有 **given** 给定 **up** 向上 **novel** 小说 **-** - **reading** 阅读 **,** ,

在我的指导下，她放弃了阅读小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn]
and 和 **had** 有 **become** 变得 **an** 一个 **active** 积极的 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Dorcas** 多卡斯 **Society** 社会 **,** , **a** 一个 **teacher** 老师 **in** 在
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
the 这 **Sunday** 星期日 **school** 学校 **,** ,

他成为了多加协会的活跃成员，并在主日学校担任教师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

and	a	visitor	of	the	sick	.
和	一个	游客	的	这	生病的	.

以及一位探望病人的访客。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [gʊd] [wɜ:rks][hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd]

As	a	matter	of	course	,	her	attention	to	these	good	works	had	involved
作为	一个	事情	的	课程	,	她	注意力	到	这些	好的	作品	有	涉及

['fri:kwənt] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ;

frequent	meetings	and	consultations	;
频繁	会议	和	咨询	;

作为一项例行公事，她对这些善举的关注自然包括频繁的会议和磋商；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'gri:z] [pru:vd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][maɪ] [pi:s]

and	the	constant	intercourse	had	by	degrees	proved	destructive	of	my	peace
和	这	持续的	交往	有	经过	学位	已证实	破坏性的	的	我的	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

而这种持续不断的性关系逐渐破坏了我的内心平静。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][aɪ] , ['tɑ:rdɪli] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

In	vain	had	I	,	tardily	awakening	to	a	knowledge	of	the	truth	,
在	徒劳	有	我	,	迟缓地	唤醒	到	一个	知识	的	这	真相	,

我迟迟才醒悟真理，却徒劳无功。

[meɪd] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə]['eksərsaɪz][self] - ['dɪsəplɪn] .

made	every	endeavour	to	exercise	self	-	discipline	.
制成	每一个	努力	到	锻炼	自己	-	纪律	.

竭尽全力进行自我约束。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r]

The	mischief	,	almost	before	I	was	aware	of	its	existence	,	had	gone	too	far
这	恶作剧	,	几乎	前	我	曾是	意识到的	的	它是	存在	,	有	已消失	也	远的

[fɔ:r; fər] ['remədi] .

for	remedy	.
为了	补救	.

在我意识到它的存在之前，这场恶作剧就已经发展到无法挽回的地步了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [si:n] ,

There	had	been	nothing	for	it	,	as	I	had	eventually	seen	,
那里	有	到过	没有什么	为了	它	,	作为	我	有	最终	已见	,

我最终明白，别无选择。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'vɔɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑ:rmər] ;

but	to	avoid	as	far	as	possible	all	further	intercourse	with	my	charmer	;
但	到	避免	作为	远的	作为	可能的	全部	更远	交往	和	我的	魔术师	;

但要尽可能避免与我的爱人有任何进一步的接触；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃeɪpt] [maɪ]['ækʃ(ə)n] .

and	upon	that	principle	I	had	accordingly	shaped	my	action	.
和	之上	那	原则	我	有	因此	形状	我的	行动	.

我正是依据这一原则来指导我的行动。

[ðen] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

Then	had	followed	a	time	of	very	severe	trial	.
然后	有	随后	一个	时间	的	非常	严重	审判	.

随后是一段非常严峻的考验时期。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ]['koʊldnəs] ,

Unable	to	understand	my	coldness	,
无法	到	理解	我的	寒冷	,

无法理解我的冷漠，

['lɪli] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [wen'evər] [wiː; wi] ['tʃænst]
Lily **at** **first** **had** **treated** **me** **to** **reproachful** **glances** **whenever** **we** **chanced**
百合 在 第一的 有 治疗 我 到 责备的 眼神 每当 我们 偶然
[tuː; tə] [miːt] ;
to **meet** **;**
到 见面 ;

起初，每当我们偶然相遇，莉莉总是用责备的眼神看着我；

['sʌbsɪkwəntli] , ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
subsequently **,** **growing** **indignant** **at** **the** **continuance** **of** **what** **seemed** **to** **her**
随后 , 生长 愤怒 在 这 继续 的 什么 似乎 到 她
[maɪ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ʃiː; ʃi] { - }
my **unaccountable** **change** **of** **demeanour** **,** **she** **{** **12** **}**
我的 无法解释 改变 的 风度 , 她 { - }

随后，她对我的行为举止莫名其妙的转变越来越感到愤慨，{12}

[hæd; həd] ['skɔːrnfəli] ['sekəndid][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] .
had **scornfully** **seconded** **the** **avoidance** **.**
有 轻蔑地 附议 这 回避 .

他曾轻蔑地赞同这种回避行为。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [maɪ] [brest] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['sʌfərd] ,
And **finally** **,** **my** **breast** **had** **been** **wrung** **in** **perceiving** **that** **she** **too** **suffered** **,**
和 最后 , 我的 胸部 有 到过 拧干 在 感知 那 她 也 遭受 ,

最后，得知她也遭受痛苦，我的心如刀绞。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [er] ,
as **was** **evidenced** **by** **her** **sorrowful** **air** **,**
作为 曾是 有证据 经过 她 悲伤 空气 ,

从她悲伤的神情中就能看出这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
and **by** **the** **fact** **that** **she** **was** **becoming** **pale** **and** **thin** **.**
和 经过 这 事实 那 她 曾是 成为 苍白 和 薄的 .

而且她脸色苍白，身体也变得消瘦。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
For **several** **days** **before** **that** **upon** **which** **my** **fainting** **-** **fit** **had** **occurred** **,**
为了 一些 天 前 那 之上 哪个 我的 昏厥 - 合身 有 发生 ,

在我昏厥发生之前的几天里，

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [fɔːr'berɪŋ] ,
I **had** **missed** **her** **from** **her** **accustomed** **place** **in** **the** **church** **;** **forbearing** **,**
我 有 错过 她 从 她 习惯 地方 在 这 教会 ; 忍耐 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

我很想念她在教堂里惯常的位置；然而，我还是忍耐着。

[tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][aɪ] [maɪt]
to **make** **inquiries** **concerning** **her** **,** **I** **had** **failed** **to** **learn** **,** **as** **I** **might**
到 制作 查询 有关 她 , 我 有 失败的 到 学习 , 作为 我 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

我本可以向人打听她的消息，但我却没能做到。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['relətɪv]

that	she	had	been	sent	for	the	benefit	of	her	health	to	visit	a	relative
那	她	有	到过	发送	为了	这	益处	的	她	健康	到	访问	一个	相对的

[ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [si:] - ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] .

residing	at	a	sea	-	bathing	place	in	North	Wales	.
居住	在	一个	海	-	洗澡	地方	在	北	威尔士	.

她被派往北威尔士的一个海滨度假胜地探望一位亲戚，以促进她的健康。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][set] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] ['vɪkərz] ['vɪzɪt] ,

In	ignorance	of	this	,	I	set	off	on	the	morning	following	my	vicar's	visit	,
在	无知	的	这	,	我	放	离开	在	这	早晨	下列的	我的	牧师的	访问	,

对此毫不知情的我，在牧师来访后的第二天早上出发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [bent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

for	the	same	country	,	bent	upon	a	pedestrian	excursion	,	and	determined	,
为了	这	相同的	国家	,	弯曲	之上	一个	行人	短途旅行	,	和	决定	,

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] - ,

during	my	absence	from	Ollyhill	,
期间	我的	缺席	从	-	,

对于同一个国家，一心想进行一次徒步旅行，并且在我不在奥利希尔期间，他下定决心，

[tu:; tə] [meɪk] ['vɪgərəs] ['efərts] [tɔ:rdz] ['kɔŋkərɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pæʃ(ə)n] .

to	make	vigorous	efforts	towards	conquering	my	unfortunate	passion	.
到	制作	蓬勃	努力	向	征服	我的	不幸	热情	.

努力克服我不幸的嗜好。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑ:rd] ['wɔ:kɪŋ]

About	a	week	afterwards	I	found	myself	,	at	the	close	of	a	day's	hard	walking
关于	一个	星期	然后	我	成立	我	,	在	这	关闭	的	一个	天	难的	步行

,

,

,

大约一周后，在一天艰苦的步行结束后，我发现自己……

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [koʊst] , ['fri:kwəntid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

at	a	small	fishing	village	on	the	south	-	west	coast	,	frequented	during	the	summer
在	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	南	-	西方	海岸	,	经常光顾	期间	这	夏天

['si:z(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ,

season	as	I	learned	,
季节	作为	我	学习	,

据我了解，在西南海岸的一个小渔村，夏季期间这里会有很多游客。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['wɪndoʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['vɪzɪtər] .

from	the	cards	in	two	or	three	lodging	-	house	windows	,	by	a	few	visitors	.
从	这	牌	在	二	或者	三	住宿	-	房子	视窗	,	经过	一个	很少	访客	.

从两三家旅馆的窗户里找到的卡片，是几位游客留下的。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] - [wʌz; wəz] , [aɪ] [sər'maɪzd] , ['empti] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]

But	as	yet	Lleyrudrigg	was	,	I	surmised	,	empty	of	all	save	its	ordinary
但	作为	然而	-	曾是	,	我	推测	,	空的	的	全部	节省	它是	普通的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

但据我推测，莱鲁德里格当时除了普通居民外，空无一人。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] ,

At	anyrate	,
在	总之	,

总之，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ræðər][lɑːrdʒ][hoʊ'tel]

there	appeared	to	be	no	other	stranger	than	myself	in	the	rather	large	hotel
那里	出现	到	是	不	其他	陌生人	比	我	在	这	相当	大的	酒店

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

in	which	I	had	taken	up	my	quarters	for	the	night	.
在	哪个	我	有	已采取	向上	我的	四分之一	为了	这	夜晚	.

在我入住的那家相当大的酒店里，除了我之外似乎没有其他陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	dismal	dispiriting	evening	.
它	曾是	一个	惨淡	令人沮丧	晚上	.

那是一个令人沮丧、心情低落的夜晚。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ,

The	rain	,	which	had	been	threatening	all	day	,	was	now	descending	in	torrents	,
这	雨	,	哪个	有	到过	威胁	全部	天	,	曾是	现在	下降	在	种子	,

一整天都阴雨绵绵的雨，现在变成了倾盆大雨。

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðə; ði]['gʌtərs][ʌv; əv]

beating	against	the	windows	of	the	coffee	-	room	and	swelling	the	gutters	of
殴打	反对	这	视窗	的	这	咖啡	-	房间	和	肿胀	这	排水沟	的

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

拍打着咖啡室的窗户，灌满了狭窄街道的排水沟。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Not	a	living	thing	was	to	be	seen	;	and	the	long	,
不是	一个	活的	事物	曾是	到	是	已见	;	和	这	长的	,

不见任何活物；而且漫长的……

['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊl]['tenənt] ,

scantily	furnished	apartment	of	which	I	was	sole	tenant	,
稀疏地	提供	公寓	的	哪个	我	曾是	唯一	租户	,

我独自租住了一间家具简陋的公寓。

[lʊkt] ['veri] ['drɪri] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['prɑːspekt] .

looked	very	dreary	as	I	turned	away	from	the	cheerless	prospect	.
看起来	非常	凄凉	作为	我	转向	离开	从	这	冷冷清清	前景	.

当我转身离开那令人沮丧的前景时，它看起来非常凄凉。

[ɪts] [gluːm] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['ræðər][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [haʊ'evər] ,

Its	gloom	was	increased	rather	than	otherwise	,	however	,
它是	愁云	曾是	增加	相当	比	否则	,	然而	,

然而，它的阴郁气氛非但没有减轻，反而加剧了。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðæt]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd] [tuː] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['tæloʊ] -

when	presently	that	prospect	was	shut	out	and	two	uncompromising	tallow	-
什么时候	目前	那	前景	曾是	关闭	出去	和	二	毫不妥协	脂	-

['kændlz] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

candles	were	set	upon	the	table	.
蜡烛	是	放	之上	这	桌子	.

当那条路被彻底堵死时，桌上摆放着两根毫不妥协的蜡油蜡烛。

[ɑːn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [aɪ] [druː] [ə; eɪ]['vɑːljəm][frʌm; frəm][maɪ] ['næpsæk] ,

On	their	appearance	I	drew	a	volume	from	my	knapsack	,
在	他们的	外貌	我	画	一个	体积	从	我的	背包	,

看到他们出现，我从背包里掏出一本书。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

and	eliciting	a	feeble	blaze	from	the	smouldering	fire	,
和	引发	一个	微弱	火焰	从	这	闷烧	火	,

从阴燃的火焰中引燃出微弱的火苗，

['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .

seated	myself	in	front	of	it	and	commenced	to	read	.
坐着	我	在	正面	的	它	和	开始	到	读	.

我坐在书前，开始阅读。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] [feɪld] ; [ænd; ənd]

But	all	endeavours	to	concentrate	my	attention	upon	the	book	failed	;	and
但	全部	努力	到	集中	我的	注意力	之上	这	书	失败的	;	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

但我所有试图集中注意力阅读这本书的努力都失败了；最终，

[dɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][maɪ] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] ,

depressed	by	the	solitude	and	my	melancholy	thoughts	,
郁闷	经过	这	孤独	和	我的	忧郁	想法	,

孤独和忧郁的思绪让我感到沮丧。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

I	determined	upon	ringing	the	bell	and	begging	the	landlord	to	give	me	his
我	决定	之上	铃声	这	钟	和	乞讨	这	房东	到	给	我	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我决定按响门铃，恳求房东让我和他一起住。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

I	had	just	risen	for	the	purpose	of	putting	this	resolve	into	execution	,
我	有	只是	升起	为了	这	目的	的	推杆	这	解决	进入	执行	,

我起床就是为了将这个决心付诸实践。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

when	my	attention	was	arrested	by	the	sound	of	approaching	footsteps	,
什么时候	我的	注意力	曾是	被捕	经过	这	声音	的	接近	脚步声	,

当我的注意力被逐渐靠近的脚步声吸引时，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd]

and	in	another	instant	the	door	was	unclosed	and	a	gentleman	entered
和	在	其他	立即的	这	门	曾是	未关闭	和	一个	绅士	进入

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

又过了一会儿，门开了，一位先生走了进来。

[aɪ] [seɪ] ['dʒent(ə)lmən][əd'vaɪzədli] ,

I	say	gentleman	advisedly	,
我	说	绅士	谨慎地	,

我谨慎地称他为绅士。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

although	at	a	cursory	glance	there	was	little	about	the	appearance	of	the
虽然	在	一个	粗略地	瞥一眼	那里	曾是	小的	关于	这	外貌	的	这

[nuː] - ['kʌmər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .

new	-	comer	to	indicate	his	right	to	the	title	.
新的	-	角	到	表明	他的	正确的	到	这	标题	.

虽然乍一看，这位新来者的外表并没有什么迹象表明他有资格获得这个头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [fitʃər] ,

He	was	a	small	spare	man	,	with	large	features	,
他	曾是	一个	小的	空闲的	男人	,	和	大的	特征	,

他身材矮小瘦削，五官轮廓分明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəsli] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	a	head	almost	ludicrously	out	of	proportion	with	his	body	.
和	一个	头	几乎	荒谬地	出去	的	部分	和	他的	身体	.

他的头与身体比例几乎荒谬地不协调。

[hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [kʌt][ænd; ənd] ['veri]

His	dress	,	which	was	black	,	was	of	an	unfashionable	cut	and	very
他的	裙子	,	哪个	曾是	黑色的	,	曾是	的	一个	过时的	切	和	非常

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

他那件黑色连衣裙款式老旧，非常破旧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] .

and	he	wore	a	voluminous	white	neckcloth	.
和	他	穿着	一个	大量的	白色的	领带	.

他脖子上戴着一条宽大的白色领巾。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Pausing	at	a	few	paces	from	the	door	,
暂停	在	一个	很少	步幅	从	这	门	,

在离门口几步远的地方停了下来，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['weɪtər][fɔːr; fər] [tʃɔps] [ænd; ənd] [tiː] .

he	gave	orders	to	the	waiter	for	chops	and	tea	.
他	给予	订单	到	这	服务员	为了	排骨	和	茶	.

他吩咐服务员给他上猪排和茶。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , [ˌenər'dʒetɪkli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [hiː; hi]

Then	advancing	towards	the	fireplace	,	energetically	rubbing	his	hands	together	,	he
然后	前进	向	这	壁炉	,	精力充沛地	擦	他的	双手	一起	,	他

[ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

addressed	me	in	perfectly	good	English	,
已解决	我	在	完美	好的	英语	,

然后他一边搓着手，一边走向壁炉，用一口流利的英语跟我说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [welʃ] ['æksent] ,

but	with	a	strong	Welsh	accent	,
但	和	一个	强的	威尔士语	口音	,

但带有浓重的威尔士口音，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

telling	me	that	he	had	arrived	at	the	inn	some	quarter	of	an	hour
讲述	我	那	他	有	到达的	在	这	客栈	一些	四分之一	的	一个	小时

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他告诉我他大约一刻钟前到达了客栈。

[drentʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪn] — ['hævɪŋ] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːrpɪt] - [bæg][frʌm; frəm][ə; eɪ]

drenched	through	with	the	rain	—	having	carried	his	own	carpet	-	bag	from	a
湿透了	通过	和	这	雨	—	拥有	携带	他的	自己的	地毯	-	包	从	一个

['steɪʃ(ə)n] ['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

station	distant	about	a	mile	—	and	that	in	consequence	,
车站	遥远	关于	一个	英里	—	和	那	在	结果	,

他浑身湿透——因为他从大约一英里外的车站扛着自己的旅行包过来——结果，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	had	been	obliged	to	change	all	his	clothes	.
他	有	到过	有义务	到	改变	全部	他的	衣服	.

他不得不把所有衣服都换掉。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] ,

'	And	by	the	way	,	'	he	continued	somewhat	abruptly	,
-	和	经过	这	方式	,	-	他	持续	有些	突然	,

“顺便说一句,”他有些突然地继续说道,

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [waɪlst] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][drɑːp][maɪ] [pɜːrs] ,

'	I	had	the	misfortune	whilst	doing	so	to	drop	my	purse	,
-	我	有	这	不幸	而	正在做	所以	到	降低	我的	钱包	,

“不幸的是，我在做这件事的时候把钱包掉地上了。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [roʊld] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	several	pieces	of	money	rolled	out	amongst	the	furniture	of	the	room	.
和	一些	件	的	钱	滚动	出去	在	这	家具	的	这	房间	.

几张钞票滚落在房间的家具之间。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [ə'gen] ;

I	feel	almost	sure	that	I	managed	to	collect	all	again	;
我	感觉	几乎	当然	那	我	管理	到	收集	全部	再次	;

我几乎可以肯定我已经把所有东西都收集起来了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

but	if	you	would	excuse	me	doing	so	in	your	presence	,
但	如果	你	会	原谅	我	正在做	所以	在	你的	在场	,

但如果您不介意我当着您的面这样做的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	should	like	to	satisfy	myself	completely	upon	that	point	.
我	应该	喜欢	到	满足	我	完全地	之上	那	观点	.

我希望在这点上能完全确信。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][smaɪl] ,

The	fact	is	,	'	he	added	with	a	frank	smile	,
这	事实	是	,	-	他	额外	和	一个	坦率	微笑	,

“事实是,”他坦率地笑着补充道，“

- [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	that	the	money	in	question	does	not	belong	to	me	,
-	那	这	钱	在	问题	做	不是	属于	到	我	,

“这笔钱不属于我。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -

and	I	am	the	more	anxious	about	it	on	that	account	.	'
和	我	是	这	更多的	焦虑的	关于	它	在	那	帐户	.	-

正因如此，我才更加焦虑。

[waɪlst] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Whilst	thus	speaking	,	the	little	man	had	drawn	from	his	pocket	a	huge
而	因此	请讲	,	这	小的	男人	有	绘制	从	他的	口袋	一个	巨大的

[wɑːʃ] - ['leðər] [pɜːrs] ,

wash	-	leather	purse	,
洗	-	皮革	钱包	,

说话间，矮个子男人从口袋里掏出一个巨大的水洗皮钱包。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [boʊd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [ɪts]

and	after	waiting	until	I	had	bowed	permission	,	he	proceeded	to	empty	its
和	后	等待	直到	我	有	鞠躬	允许	,	他	继续	到	空的	它是

['kɑːntents][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

contents	upon	the	table	.
内容	之上	这	桌子	.

等我鞠躬示意后，他才把里面的东西倒在桌子上。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn]

They	consisted	of	a	large	roll	of	bank	-	notes	and	a	considerable	sum	in
他们	由……组成	的	一个	大的	卷	的	银行	-	笔记	和	一个	大量	和	在

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

gold	and	silver	—	and	as	I	watched	him	furtively	over	the	edges
金子	和	银	—	和	作为	我	观看	他	偷偷摸摸	超过	这	边缘

[ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

of	my	book	,
的	我的	书	,

它们包括一大卷钞票和相当数量的金银——我偷偷地从书页边缘看着他，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

which	I	had	again	taken	up	—	I	saw	him	carefully	count	and	arrange	the
哪个	我	有	再次	已采取	向上	—	我	锯	他	小心	数数	和	安排	这

['lætər] ['ɪntuː] [hiːps] .

latter	into	heaps	.
后者	进入	堆积如山	.

我又拿起来——我看到他仔细地数着，把后者整理成一堆堆。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

A	sigh	of	relief	accompanied	the	announcement	which	he	shortly	made	to	me
一个	叹	的	宽慰	伴随	这	公告	哪个	他	不久	制成	到	我

,

,

,

他随即向我宣布了这个消息，同时伴随着一声如释重负的叹息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [kə'rekt] ;

that	he	had	found	the	money	correct	;
那	他	有	成立	这	钱	正确的	;

他确认这笔钱数额正确；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	in	the	act	of	opening	his	purse	to	replace	it	,
和	他	曾是	在	这	行为	的	开幕	他的	钱包	到	代替	它	,

他当时正要打开钱包去换东西，

[wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] — [ə; eɪ] ['miːgər] , [ʃɑːrp] - [noʊzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

when	the	landlord	—	a	meagre	,	sharp	-	nosed	individual	—	entered	the	room	with
什么时候	这	房东	—	一个	微薄	,	锋利的	-	鼻子	个人	—	进入	这	房间	和

[ə; eɪ] [treɪ] .

a	tray	.
一个	托盘	.

房东——一个身材瘦削、鼻子尖细的人——端着托盘走进了房间。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [klɔːθ] [ɪn][hænd] ,

Happening	to	glance	at	this	man	as	he	stood	by	cloth	in	hand	,
发生	到	瞥一眼	在	这	男人	作为	他	站立	经过	布	在	手	,

无意间瞥见这个男人手里拿着布站在旁边，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ævərɪs] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

I	detected	a	gleam	of	intense	avarice	crossing	his	face	;
我	检测到	一个	闪耀	的	激烈的	贪婪	过境	他的	脸	;

我发现他脸上闪过一丝强烈的贪婪；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['moʊmənteri] — ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	although	the	expression	was	but	momentary	—	vanishing	as	the
和	虽然	这	表达	曾是	但	瞬间	—	消失	作为	这

['glɪtərɪŋ] [paɪlz][wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː][ðer; ðər][rɪ'septək(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

glittering	piles	were	swept	into	their	receptacle	—	it	left	me	with	the
闪闪发光	堆	是	扫荡	进入	他们的	容器	—	它	左边	我	和	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [wɛlʃmənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

impression	that	the	small	Welshman's	exhibition	of	his	riches	in	the	presence	of
印象	那	这	小的	威尔士人的	展览	的	他的	财富	在	这	在场	的

[st'reɪndʒəz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [dʒuː'dɪʃəs] [prə'siːdɪŋ] .

strangers	had	not	been	an	altogether	judicious	proceeding	.
陌生人	有	不是	到过	一个	共	明智的	进行中	.

虽然这种表情只是一瞬间——随着闪闪发光的钱堆被扫进容器里就消失了——但它给我的印象是，这位威尔士小个子在陌生人面前炫耀财富并不是一个完全明智的做法。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pruːdns] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt]

No	suspicion	of	its	imprudence	,	however	,	appeared	to	disturb	that
不	怀疑	的	它是	轻率	,	然而	,	出现	到	打扰	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd] ,

gentleman's	mind	,
绅士的	头脑	,

然而，这位先生似乎丝毫没有意识到自己的行为有失轻率。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	soon	forgot	all	about	the	little	incident	in	the	interest	of	the
和	我	很快	忘了	全部	关于	这	小的	事件	在	这	兴趣	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

conversation	which	ensued	between	us	.
对话	哪个	随后	之间	我们	.

为了接下来的谈话，我很快就忘记了那件小事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'dʒektʃərd][maɪ]

From	his	dress	and	general	appearance	I	had	already	conjectured	my
从	他的	裙子	和	一般的	外貌	我	有	已经	推测	我的

[tʃæns] [kəm'pænjən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːrsn] ,

chance	companion	to	be	a	Dissenting	parson	,
机会	伴侣	到	是	一个	持不同意见	牧师	,

从他的衣着和外貌来看，我早已推测出这位偶遇的同伴是一位持不同政见的牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and	his	first	words	as	,	having	finished	his	tea	,
和	他的	第一的	字	作为	,	拥有	完成的	他的	茶	,

他喝完茶后说的第一句话是：

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [kən'fɜːrmd] [maɪ][sər'maɪz] .

he	drew	a	chair	to	the	opposite	side	of	the	fireplace	,	confirmed	my	surmise	.
他	画	一个	椅子	到	这	对面的	边	的	这	壁炉	,	确认的	我的	推测	.

他拉了把椅子到壁炉的另一边，证实了我的猜测。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][maɪ][ə'taɪər] ,

Throwing	his	eye	over	my	attire	,
投掷	他的	眼睛	超过	我的	服装	,

他瞥了一眼我的穿着，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] ,

he	remarked	that	he	thought	we	were	'	both	in	the	same	profession	,
他	评论	那	他	想法	我们	是	-	两个都	在	这	相同的	职业	,

他说他认为我们"从事的是同一职业"，

- [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] - ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . -

'	and	inquired	if	I	were	not	a	'	minister	of	the	gospel	.	'
-	和	询问	如果	我	是	不是	一个	-	部长	的	这	福音	.	-

他问我是不是"福音传道者"。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

And	upon	my	informing	him	that	I	was	a	clergyman	of	the	Church	of
和	之上	我的	通知	他	那	我	曾是	一个	牧师	的	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

当我告诉他我是英国国教的牧师时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lemɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

we	were	soon	in	the	midst	of	a	polemical	discussion	,
我们	是	很快	在	这	中间	的	一个	论战性的	讨论	,

我们很快就陷入了一场激烈的讨论中。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [graʊnd] ;

which	lasted	a	couple	of	hours	and	covered	a	large	amount	of	ground	;
哪个	持续	一个	夫妻	的	小时	和	涵盖	一个	大的	数量	的	地面	;

这场活动持续了几个小时，覆盖了很大一片区域；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] ([æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]) [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

and	which	ended	(	at	least	as	far	as	I	was	concerned	)	in	producing
和	哪个	结束	(	在	至少	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	)	在	生产

['fiːlɪŋz] [ə'kɪn][tuː; tə] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .

feelings	akin	to	sincere	friendship	.
情怀	类似的	到	真诚	友谊	.

最终（至少在我看来）产生了类似真挚友谊的感情。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] , [ɪl] - [fɔːrmd] ,

The	insignificant	-	looking	,	ill	-	formed	,
这	微不足道	-	寻找	, 患病的		-	形成	,

那些看起来微不足道、形状不规则的

['ʃæbɪli] [drest] [welʃ] ['mɪnɪstər][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

shabbily	dressed	Welsh	minister	had	interested	and	attracted	me	more	than
破旧地	穿着	威尔士语	部长	有	感兴趣的	和	吸引	我	更多的	比

['eni][mæn][aɪ][hæd; həd]['evər][met][ɪn][maɪ][laɪf] .

any	man	I	had	ever	met	in	my	life	.
任何	男人	我	有	曾经	遇见	在	我的	生活	.

这位衣着邋遢的威尔士牧师比我一生中遇到的任何男人都更能引起我的兴趣和吸引力。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]

Endowed	with	a	rich	melodious	voice	,	and	with	wonderful	conversational
捐赠	和	一个	富有的	悦耳动听	嗓音	,	和	和	精彩的	对话

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

她拥有浑厚悦耳的嗓音和出色的谈话能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

he	was	possessed	also	of	an	excellent	memory	and	a	keen	intelligence	.
他	曾是	拥有	还	的	一个	出色的	记忆	和	一个	敏锐的	智力	.

他还拥有极佳的记忆力和敏锐的智慧。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz][aɪ][faʊnd] [wen] , ['leɪtər]

His	reading	,	moreover	,	had	been	various	and	deep	,	as	I	found	when	,	later
他的	阅读	,	而且	,	有	到过	各种各样的	和	深的	,	作为	我	成立	什么时候	,	之后

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

on	in	the	evening	,
在	在	这	晚上	,

此外，他的阅读范围很广，而且很深入，这一点我在当晚晚些时候发现：

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mætərz] .

the	conversation	turned	upon	other	than	ecclesiastical	matters	.
这	对话	转向	之上	其他	比	教会的	事情	.

谈话内容转而与教会事务无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

But	it	was	perhaps	even	more	to	his	imperturbable	good	-	humour	,
但	它	曾是	也许	甚至	更多的	到	他的	沉着冷静	好的	-	幽默	,

但或许更让他感到不安的还是他那乐观开朗的性格。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ]

and	to	the	singular	innocence	and	candour	which	shone	in	his	clear	gray
和	到	这	单数	无辜	和	坦率	哪个	闪耀	在	他的	清除	灰色的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] ,

eyes	and	exhibited	themselves	in	every	word	he	uttered	,
眼睛	和	展出	他们自己	在	每一个	单词	他	说出	,

还有他那双清澈的灰色眼睛里闪耀着的独特纯真和坦率，以及他说的每一句话都体现了这一点。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rer] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] , [ðæt][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [pliːz] .

than	to	his	rare	natural	gifts	,	that	he	owed	his	ability	to	please	.
比	到	他的	稀有的	自然的	礼物	,	那	他	欠款	他的	能力	到	请	.

与其说是他罕见的天赋，不如说是他取悦他人的能力。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [rev] . ['piːtər]['mɔːrgən][ə; eɪ][moʊst]

However	that	might	be	,	I	had	certainly	found	the	Rev	.	Peter	Morgan	a	most
然而	那	可能	是	,	我	有	当然	成立	这	牧师	.	彼得	摩根	一个	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,

charming	companion	,
迷人	伴侣	,

不管怎样，我确实觉得彼得·摩根牧师是一位非常迷人的伙伴。

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['seprət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	,	just	as	we	were	about	to	separate	for	the	night	,
和	什么时候	,	只是	作为	我们	是	关于	到	分离	为了	这	夜晚	,

就在我们准备分别入睡的时候，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] - ,

I	learned	that	he	was	going	upon	the	following	day	to	Twellryst	,
我	学习	那	他	曾是	去	之上	这	下列的	天	到	-	,

我得知他第二天要去特韦尔里斯特。

[ə; eɪ] [taʊn] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

a	town	I	was	myself	intending	to	visit	,
一个	镇	我	曾是	我	意图	到	访问	,

那是我原本打算去参观的小镇，

[aɪ] ['iːgərli] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

I	eagerly	proposed	that	we	should	make	the	journey	together	.
我	急切地	建议的	那	我们	应该	制作	这	旅行	一起	.

我热情地提议我们一起去旅行。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

The	suggestion	met	with	a	{	13	}
这	建议	遇见	和	一个	{	-	}

该建议得到了{13}

['redi] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˌækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

ready	and	pleased	acquiescence	from	my	new	acquaintance	,
准备好	和	高兴	默认	从	我的	新的	熟人	,

我的新朋友欣然同意了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

and	we	then	exchanged	information	as	to	the	different	objects	which
和	我们	然后	交换	信息	作为	到	这	不同的	对象	哪个

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

were	taking	us	both	to	this	rather	out	-	of	-	the	-	way	place	.
是	采取	我们	两个都	到	这	相当	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

然后我们交换了信息，了解是什么不同的事物将我们带到了这个相当偏僻的地方。

[maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

Mine	was	a	very	simple	one	,
矿	曾是	一个	非常	简单的	一	,

我的那一个很简单，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .

that	of	examining	the	ruins	of	an	ancient	monastery	in	its	vicinity	.
那	的	检查	这	废墟	的	一个	古老的	修道院	在	它是	附近	.

即考察附近一座古代修道院的遗址。

[maɪ] ['frɛndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['læfɪŋli] [sed] , [ə; eɪ]

My	friend's	was	a	more	business	-	like	and	,	as	he	laughingly	said	,	a
我的	朋友们	曾是	一个	更多的	商业	-	喜欢	和	,	作为	他	笑着	说	,	一个

[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['erənd] .

more	agreeable	errand	.
更多的	同意	差事	.

我朋友的任务更偏向公事公办，而且正如他笑着说的那样，也是一项更令人愉快的差事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɜːrt(ə)n] [səb'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['rezɪdənt] [ɪn]

It	was	to	receive	certain	subscriptions	which	a	friend	of	his	,	resident	in
它	曾是	到	收到	肯定	订阅	哪个	一个	朋友	的	他的	,	居民	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这是为了接收他的一位住在镇上的朋友捐赠的款项，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

had	collected	on	his	behalf	.
有	集	在	他的	代表	.

替他收取了费用。

[ðiːz] [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

These	subscriptions	were	to	be	applied	to	the	purpose	of	enlarging	the
这些	订阅	是	到	是	应用	到	这	目的	的	扩大	这

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][æt; ət] - ,

chapel	of	which	he	was	pastor	at	Pwlwyln	,
教堂	的	哪个	他	曾是	牧师	在	-	,

这些捐款将用于扩建他在普尔温担任牧师的教堂。

[ə; eɪ]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] - [bɔːrd] .

a	rapidly	growing	village	on	the	northern	sea	-	board	.
一个	快速	生长	村庄	在	这	北方	海	-	木板	.

北部沿海地区一个快速发展的村庄。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] ,

The	money	which	I	had	seen	him	count	,	the	little	man	went	on	to	state	,
这	钱	哪个	我	有	已见	他	数数	,	这	小的	男人	去	在	到	状态	,

“我亲眼看到他数过那些钱，”那个矮个子男人继续说道，“

[wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪm] [kɔːz] .

was	the	fruit	of	his	own	labours	for	the	same	cause	.
曾是	这	水果	的	他的	自己的	劳动	为了	这	相同的	原因	.

这是他为同一事业辛勤努力的成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə]

He	had	obtained	it	by	travelling	about	the	country	begging	from	town	to
他	有	获得	它	经过	旅行	关于	这	国家	乞讨	从	镇	到

[taʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

town	amongst	the	members	of	the	denomination	to	which	he	belonged	,
镇	在	这	成员	的	这	面值	到	哪个	他	属于	,

他靠着在全国各地挨家挨户乞讨，向他所属教派的信徒们募捐才得来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

and	had	been	engaged	in	this	manner	nearly	two	months	.
和	有	到过	已订婚的	在	这	方式	几乎	二	几个月	.

两人以这种方式进行合作已经近两个月了。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sək'ses]

The	mission	,	he	concluded	,	had	been	crowned	with	much	greater	success
这	使命	,	他	结束	,	有	到过	加冕	和	很多	更大的	成功

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	he	had	anticipated	.
比	他	有	预期	.

他总结说，这次任务取得了比他预期的更大的成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

With	the	subscriptions	he	was	to	receive	on	the	morrow	,	and	those
和	这	订阅	他	曾是	到	收到	在	这	明天	,	和	那些

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ,

already	in	his	custody	,
已经	在	他的	保管	,

加上他明天要收到的订阅，以及他已经保管的订阅，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː]

he	expected	to	be	able	to	return	home	(	as	he	was	intending	to	do
他	预期的	到	是	有能力的	到	返回	家	(	作为	他	曾是	意图	到	做

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərdz]) [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

on	the	day	afterwards	)	with	upwards	of	three	hundred	pounds	in	his	pocket	,
在	这	天	然后	)	和	向上	的	三	百	磅	在	他的	口袋	,

他预计第二天回家时（他打算这么做）口袋里能揣着三百多英镑。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [pʊr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

which	,	together	with	another	hundred	raised	by	his	own	very	poor	congregation	,
哪个	,	一起	和	其他	百	提高	经过	他的	自己的	非常	贫穷的	会众	,

[wʊd] ,

would	,
会	,

加上他自己那非常贫困的教区筹集的另外一百美元，将

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] .

he	anticipated	,	be	amply	sufficient	to	cover	all	expenses	of	the	alterations	.
他	预期	,	是	充足的	充足的	到	覆盖	全部	开支	的	这	变化	.

他预计，这笔钱足以支付所有改建费用。

- [ænd; ənd] [haʊ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][get][tuː; tə] - ? -

'	And	how	,	sir	,	do	you	propose	to	get	to	Twellryst	?	'
-	和	如何	,	先生	,	做	你	提出	到	得到	到	-	?	-

"先生，您打算如何前往特韦尔里斯特？"

[aɪ][in'kwaiəd] .
I inquired .
我 询问 .

我询问了一下。

- [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪlweɪ] [laɪn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
' As you are no doubt aware , there is no railway line in that direction .
- 作为 你 是 不 怀疑 意识到的 , 那里 是 不 铁路 线 在 那 方向 .

“想必您也知道，那个方向没有铁路。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I was intending to walk myself ; but you surely were not thinking of
我 曾是 意图 到 走 我 ; 但 你 一定 是 不是 思维 的
['du:ɪŋ] [soʊ] ? -
doing so ? '
正在做 所以 ? -

我原本打算自己走过去；但你肯定没打算这么做吧?

- [ɪn'di:d] [noʊ] , [maɪ] [frend] ,
' Indeed no , my friend ,
- 的确 不 , 我的 朋友 ,

“的确不是，我的朋友，

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk]
' he replied with the sunny smile which upon the slightest provocation would break
- 他 回复 和 这 阳光明媚 微笑 哪个 之上 这 丝毫 挑衅 会 休息
['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][pleɪn] [fitʃər] .
over his large plain features .
超过 他的 大的 清楚的 特征 .

他露出了灿烂的笑容，这种笑容只要稍有挑衅就会从他那张平淡的大脸上绽放出来。

- [æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] ,
' At upwards of sixty ,
- 在 向上 的 六十 ,

“年过六十，

[wʌn] ['dʌznt] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər]
one doesn't undertake a walk of thirty miles unless it be under the pressure
一 不 承担 一个 走 的 三十 英里 除非 它 是 在下面 这 压力
[ʌv; əv][stɜ:rn] [nə'sesəti] .
of stern necessity .
的 船尾 必要性 .

除非迫不得已，否则没有人会独自步行三十英里。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
No , no ; I could walk well enough at your age ; but now , alas !
不 , 不 ; 我 可以 走 出色地 足够的 在 你的 年龄 ; 但 现在 , 唉 !

不，不；我像你这么大的时候还能走得很好；但是现在，唉!

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , & [si:] . & [si:] .
the infirmities of age , & c . & c .
这 弱点 的 年龄 , & c . & c .

老年人的疾病等等。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ] [koʊtʃ] .
So if you please , we will go by coach .
所以 如果 你 请 , 我们 将要 去 经过 教练 .

所以，如果可以的话，我们乘长途汽车去。

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt][wʌn][rʌnz] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

I	have	ascertained	that	one	runs	twice	a	week	from	Abermeulth	to	Twellryst	,
我	有	已确定	那	一	跑步	两次	一个	星期	从	-	到	-	,

['pæsɪŋ] [θruː] - .

passing	through	Lleyrudrigg	.
通过	通过	-	.

我已经确认，每周有两班火车从阿伯米尔斯开往特韦尔里斯特，途经莱鲁德里格。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [deɪz] ,

To	-	morrow	will	be	one	of	its	days	,
到	-	明天	将要	是	一	的	它是	天	,

明天将是其中的一天。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] .

though	I	do	not	yet	know	at	what	hour	of	the	morning	it	will	arrive	here	.
尽管	我	做	不是	然而	知道	在	什么	小时	的	这	早晨	它	将要	到达	这里	.

虽然我还不知道它会在早上几点到达这里。

[ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ;

The	landlord	,	however	,	will	be	able	to	tell	us	that	;
这	房东	,	然而	,	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	那	;

不过，房东可以告诉我们这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,

and	if	you	will	kindly	ring	the	bell	,
和	如果	你	将要	亲切地	戒指	这	钟	,

如果您能帮忙按一下门铃，

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [in'kwaiəriz]

which	I	see	is	on	your	side	of	the	fireplace	,	we	can	make	inquiries
哪个	我	看	是	在	你的	边	的	这	壁炉	,	我们	能	制作	查询

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . -

forthwith	.	'
立即	.	-

我看到它在壁炉你那边，我们可以立即进行询问。

[ɪn] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

In	bending	forward	to	obey	this	request	,
在	弯曲	向前	到	服从	这	要求	,

为了遵从这个要求，他向前弯腰。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑːr] ,

I	noticed	that	a	door	immediately	behind	my	chair	stood	a	little	ajar	,
我	注意到	那	一个	门	立即地	在后面	我的	椅子	站立	一个	小的	半开	,

我注意到我椅子后面的一扇门微微敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	it	at	once	flashed	upon	me	that	for	some	time	I	had	been
和	它	在	一次	闪光灯	之上	我	那	为了	一些	时间	我	有	到过

['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [drɑːft] .

vaguely	conscious	of	a	slight	draught	.
依稀	有意识的	的	一个	轻微	草稿	.

我立刻意识到，一段时间以来，我一直隐约感觉到一丝凉意。

[ðə; ðɪ] [bel] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['rɪŋɪŋ] ,

The	bell	still	in	my	hand	,	I	remained	for	a	moment	after	ringing	,
这	钟	仍然	在	我的	手	,	我	剩余	为了	一个	片刻	后	铃声	,

我手里还拿着铃铛，摇响铃铛后，我愣了一会儿。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

with	my	eyes	fixed	upon	the	door	.
和	我的	眼睛	固定的	之上	这	门	.

我的目光一直盯着门。

[wen] [læst][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

When	last	I	had	looked	in	that	direction	it	had	,	I	felt	quite	sure	,
什么时候	最后的	我	有	看起来	在	那	方向	它	有	,	我	毛毡	相当	当然	,

我上次朝那个方向看的时候，那里确实有，我很确定。

[bɪn] [kloʊzd] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] ,

been	closed	;	and	as	an	instant's	reflection	convinced	me	,
到过	关闭	;	和	作为	一个	即时	反射	确信	我	,

已经关闭；而我瞬间的思考也让我确信，

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈiːvnɪŋ] .

no	person	had	entered	the	room	by	it	throughout	the	entire	evening	.
不	人	有	进入	这	房间	经过	它	自始至终	这	全部的	晚上	.

整个晚上都没有人从那里进入过房间。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ]

Prompted	by	an	unpleasant	suspicion	which	had	suggested	itself	against	my	will	,	I
提示	经过	一个	令人不快的	怀疑	哪个	有	建议	本身	反对	我的	将要	,	我

[ədˈvænst] [ˈkwaɪətli] ,

advanced	quietly	,
先进的	悄悄	,

一种不由自主的不快预感涌上心头，促使我悄悄地向前走去。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt] , [piəd] [θruː] .

and	throwing	it	more	widely	apart	,	peered	through	.
和	投掷	它	更多的	广泛	除	,	窥视	通过	.

然后把它甩得更开，透过它往里看。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] , [kəˈnektɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	opened	into	a	small	china	-	closet	,	connected	by	another	door	with	a	long
它	打开	进入	一个	小的	中国	-	壁橱	,	连接	经过	其他	门	和	一个	长的

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

它通向一个小型餐具柜，餐具柜通过另一扇门与一条长长的通道相连。

[bəuθ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈklɑːzɪt][wɜːr; wər] [flægd] .

Both	passage	and	closet	were	flagged	.
两个都	通道	和	壁橱	是	已标记	.

通道和壁橱都被标记了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [jet] [ðer; ðər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] , [stʊd] [ðə; ði]

I	had	heard	no	sound	of	footsteps	,	yet	there	,	within	the	latter	,	stood	the
我	有	听到	不	声音	的	脚步声	,	然而	那里	,	之内	这	后者	,	站立	这

[ˈlændlɔːrd] .

landlord	.
房东	.

我没有听到任何脚步声，然而房东却站在屋里。

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [lʊkt] , [aɪ] [θɔːt] , [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkʌvərɪŋ]

Upon	seeing	me	,	he	looked	,	I	thought	,	confused	,	but	immediately	recovering
之上	看到	我	,	他	看起来	,	我	想法	,	使困惑	,	但	立即地	恢复中

[hɪmˈself] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

himself	,	stepped	into	the	room	,
他自己	,	步	进入	这	房间	,

他看到我时，似乎有些困惑，但很快恢复了镇定，走进了房间。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .

as	though	he	had	been	coming	that	way	in	answer	to	the	bell	.
作为	尽管	他	有	到过	未来	那	方式	在	回答	到	这	钟	.

仿佛他是听到铃声后才朝那个方向走来的。

[aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ,

I	had	certainly	no	proof	that	he	had	been	listening	,	but	I	felt	,
我	有	当然	不	证明	那	他	有	到过	聆听	,	但	我	毛毡	,

我当然没有任何证据证明他一直在偷听，但我感觉.....

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

nevertheless	,	a	moral	assurance	of	the	fact	,
尽管如此	,	一个	道德	保证	的	这	事实	,

然而，对这一事实的道德保证是

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

and	wondering	what	could	have	been	his	motive	in	the	act	,
和	好奇	什么	可以	有	到过	他的	动机	在	这	行为	,

并想知道他这样做的动机是什么。

[aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [waɪlst] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər]

I	eyed	him	sharply	whilst	he	gave	a	not	very	satisfactory	reply	to	Mr
我	眼睛	他	尖锐地	而	他	给予	一个	不是	非常	令人满意的	回复	到	先生

['mɔrgənz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .

Morgan's	interrogations	respecting	the	stage	-	coach	.
摩根的	审讯	尊重	这	阶段	-	教练	.

当他回答摩根先生关于驿马车的询问时，我紧紧地盯着他，但他的回答并不令人满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn]['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'regjələr]

According	to	his	account	,	the	vehicle	in	question	was	a	most	irregular
根据	到	他的	帐户	,	这	车辆	在	问题	曾是	一个	最多	不规律的

[ænd; ənd] [ʌnpʌŋktjʊlə] [wʌn] ,

and	unpunctual	one	,
和	不守时	一	,

据他描述，涉事车辆是一辆极其不守时、经常违章行驶的车辆。

['staːtiŋ] [æt; ət]['aʊərz]['veriŋ; 'væriŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

starting	at	hours	varying	from	ten	to	twelve	in	the	morning	,
开始	在	小时	变化	从	十	到	十二	在	这	早晨	,

开始时间从早上十点到十二点不等。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][rɪ'tɜːrn] .

and	being	even	less	reliable	as	to	the	time	of	its	return	.
和	存在	甚至	较少的	可靠的	作为	到	这	时间	的	它是	返回	.

而且返回时间更不可靠。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][nɑːt][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] ;

This	report	naturally	was	not	agreeable	to	the	minister	;
这	报告	自然	曾是	不是	同意	到	这	部长	;

这份报告自然不为部长所接受;

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ɪts][best] [bɪ'heɪvjər] [nekst][deɪ]

but	expressing	a	hope	that	the	coach	would	be	upon	its	best	behaviour	next	day
但	表达	一个	希望	那	这	教练	会	是	之上	它是	最好的	行为	下一个	天

,

;

,

但表示希望教练第二天能表现得体。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlz] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd]

he	requested	that	bedroom	candles	might	be	sent	in	;	and	the	landlord
他	请求	那	卧室	蜡烛	可能	是	发送	在	;	和	这	房东

[dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm] .

departed	to	order	them	.
已离开	到	命令	他们	.

他要求送些卧室蜡烛过来；房东便去订购了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	a	few	moments	,	however	,	he	returned	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	他	返回	,

然而，过了一会儿，他又回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	made	us	a	proposition	which	had	apparently	just	occurred	to	him	.
和	制成	我们	一个	主张	哪个	有	显然	只是	发生	到	他	.

他向我们提出了一个他显然刚刚想到的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] - [kɑːrt]

It	was	to	the	effect	that	we	should	hire	a	horse	and	dog	-	cart
它	曾是	到	这	影响	那	我们	应该	聘请	一个	马	和	狗	-	大车

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

belonging	to	the	hotel	.
属于	到	这	酒店	.

意思是说我们应该租用酒店里的一辆马车。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪts] ['oʊnər] [ə'fɝːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

The	horse	,	its	owner	affirmed	,	was	a	splendid	animal	,
这	马	,	它是	所有者	确认	,	曾是	一个	灿烂	动物	,

马的主人肯定地说，这匹马是一匹非常优秀的动物。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [koʊtʃ]

and	would	carry	us	to	Twellryst	in	half	the	time	it	would	take	the	coach
和	会	携带	我们	到	-	在	一半	这	时间	它	会	拿	这	教练

[tuː; tə][get][ðer; ðər] .

to	get	there	.
到	得到	那里	.

乘坐它到达特韦尔里斯特所需的时间只有乘坐长途汽车的一半。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [hæv; həv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

We	should	,	moreover	,	he	promised	,	have	the	conveyance	for	little	more
我们	应该	,	而且	,	他	承诺	,	有	这	输送	为了	小的	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] - [ferz] ,

than	the	amount	of	our	coach	-	fares	,
比	这	数量	的	我们的	教练	-	票价	,

此外，他还承诺，我们只需支付比马车票价略高的价格就能租到这辆车。

[sɪns] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [niːd] ['eksərsaɪz] ['greɪtli] ,

since	not	only	did	the	horse	need	exercise	greatly	,
自从	不是	仅有的	做过	这	马	需要	锻炼	非常	,

因为马不仅需要大量的运动，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

but	he	had	besides	some	business	of	his	own	in	that	town	,
但	他	有	除了	一些	商业	的	他的	自己的	在	那	镇	,

但他除此之外，在那座镇上还有一些自己的生意要忙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][træn'sæktid][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es] .

which	could	be	transacted	for	him	by	a	cousin	who	would	drive	us	.
哪个	可以	是	已交易	为了	他	经过	一个	表哥	WHO	会	驾驶	我们	.

这可以由他的表亲代为办理，表亲会开车送我们过来。

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] , [tuː] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spaɪk] ['rɑːks] .

By	adopting	this	plan	,	too	,	he	concluded	,	we	could	see	the	Spike	Rocks	.
经过	收养	这	计划	,	也	,	他	结束	,	我们	可以	看	这	长钉	岩石	.

他总结道，通过采用这个方案，我们也能看到尖峰岩。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Everybody	who	came	to	these	parts	in	the	summer	-	time	went	to	see	the
大家	WHO	来了	到	这些	部分	在	这	夏天	-	时间	去	到	看	这

[spaɪk] ['rɑ:ks] ,

Spike	Rocks	,
长钉	岩石	,

夏天来这片地区的人都会去看尖峰岩。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌju: 'es] [raʊnd] [ðæt] [wei] .

and	Jonathan	should	drive	us	round	that	way	.
和	乔纳森	应该	驾驶	我们	圆形的	那	方式	.

乔纳森应该开车带我们走那条路。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ]

A	question	or	two	convincing	us	that	the	rocks	referred	to	would	be	well	worth
一个	问题	或者	二	令人信服的	我们	那	这	岩石	指	到	会	是	出色地	值得

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

一两个问题就能让我们确信，文中提到的那些岩石非常值得一看。

[wi:; wi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['ɔ:fər] ;

we	gladly	accepted	the	landlord's	offer	;
我们	乐意	公认	这	房东的	提供	;

我们欣然接受了房东的提议；

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ,

and	waiting	only	to	make	arrangements	as	to	the	time	of	starting	,
和	等待	仅有的	到	制作	安排	作为	到	这	时间	的	开始	,

只待安排开始时间，

[beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['tʃembər] .

bade	each	other	good	-	night	and	separated	for	our	respective	chambers	.
巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	和	分开	为了	我们的	各自	房间	.

我们互道晚安，然后各自回房休息。

['tʃɪldrənz] ['trʌblz] .

CHILDREN'S	TROUBLES	.
孩子们的	麻烦	.

儿童的烦恼。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] - - ,

If	children	occasionally	turn	out	to	be	'	Torturations	,
如果	孩子们	偶尔	转动	出去	到	是	-	-	,

如果孩子偶尔会变成"折磨者"，

- [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rmli] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n] [ðəm'selvz]

'	their	parents	are	not	uniformly	guiltless	of	bringing	such	a	result	on	themselves
-	他们的	父母	是	不是	均匀地	无罪	的	带来	这样的	一个	结果	在	他们自己

.

:

.

他们的父母并非完全无辜，他们自己也难辞其咎。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r] [nɪ'glekt] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

What	with	over	-	indulgence	or	neglect	,	or	it	may	be	harshness	of	discipline	,
什么	和	超过	-	放纵	或者	忽视	,	或者	它	可能	是	严厉	的	纪律	,

可能是过度溺爱或忽视，也可能是管教过于严厉。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

there	is	little	wonder	that	children	fall	short	of	expectations	.
那里	是	小的	想知道	那	孩子们	落下	短的	的	期望	.

难怪孩子们达不到预期。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [peɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɝ:lz] ,

We	have	known	a	father	who	paid	no	end	of	attentions	to	his	girls	,
我们	有	已知	一个	父亲	WHO	有薪酬的	不	结尾	的	注意	到	他的	女孩们	,

我们认识一位父亲，他对女儿们关怀备至。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [groʊ] [ʌp] ['eni] [wei] .

and	let	his	boys	grow	up	any	way	.
和	让	他的	男孩们	生长	向上	任何	方式	.

让他的儿子们以任何方式长大。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstʃɪf] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ʌn'nesəseri] [sɪ'verəti]

We	have	also	known	the	greatest	mischief	arise	from	unnecessary	severity
我们	有	还	已知	这	最	恶作剧	出现	从	不必要	严重性

[ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] .

and	snubbing	.
和	冷落	.

我们也知道，最大的祸患往往源于不必要的严厉和冷落。

[sʌm; səm]['perənts] [si:m] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['du:ti] [wen] [ðeɪ]

Some	parents	seem	to	imagine	that	they	sufficiently	perform	their	duty	when	they
一些	父母	似乎	到	想象	那	他们	足够	履行	他们的	责任	什么时候	他们

[gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

give	their	children	a	good	education	.
给	他们的	孩子们	一个	好的	教育	.

有些父母似乎认为，只要给孩子提供良好的教育，他们就充分尽到了自己的责任。

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	forget	that	there	is	the	education	of	the	fireside	as	well	as	of	the
他们	忘记	那	那里	是	这	教育	的	这	炉边	作为	出色地	作为	的	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

他们忘记了，除了学校教育之外，还有家庭教育。

[æt; ət] [sku:lz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

At	schools	and	academies	there	is	no	cultivation	of	the	affections	,
在	学校	和	学院	那里	是	不	栽培	的	这	情感	,

学校和学院里没有培养这种情感，

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

but	often	very	much	of	the	reverse	.
但	经常	非常	很多	的	这	撤销	.

但通常情况恰恰相反。

[hens] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['kaɪndli][hoʊm] ['influənsiz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

Hence	the	value	of	kindly	home	influences	that	touch	the	heart	and
因此	这	价值	的	亲切地	家	影响	那	触碰	这	心	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

因此，温馨的家庭氛围具有触动人心、增进理解的价值。

['tʃɪldrən] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ræʃ(ə)nəl]

Children	need	to	be	spoken	to	and	treated	as	if	they	were	rational
孩子们	需要	到	是	说	到	和	治疗	作为	如果	他们	是	合理的

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

需要像对待理性个体一样与孩子交谈和对待他们。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [bɪ'fɔːr]

and	who	are	for	the	most	part	keenly	observant	of	what	goes	on	before
和	WHO	是	为了	这	最多	部分	敏锐地	观察者	的	什么	去	在	前

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们大多对眼前发生的事情有着敏锐的观察力。

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hɪnts][æz; əz][tuː; tə] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər]

Good	example	along	with	gentle	hints	as	to	manners	and	conduct	are
好的	例子	沿着	和	温和的	提示	作为	到	礼仪	和	执行	是

['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

consequently	of	first	importance	.
最后	的	第一的	重要性	.

因此，树立良好的榜样并给予有关礼仪和行为的温和提示至关重要。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn]

As	children	learn	much	from	being	allowed	to	listen	to	conversations	on
作为	孩子们	学习	很多	从	存在	允许	到	听	到	对话	在

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] { - }

subjects	of	{	14	}
主题	的	{	-	}

孩子们从聆听有关{14}主题的对话中学到了很多东西

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'waɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['eni]['juːsf(ə)l]

it	is	an	unwise	policy	to	turn	them	out	of	the	room	when	any	useful
它	是	一个	失策	政策	到	转动	他们	出去	的	这	房间	什么时候	任何	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

information	may	be	picked	up	.
信息	可能	是	挑选	向上	.

如果把他们赶出房间，可能会错过任何有用的信息，这是一种不明智的做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] ,

Of	course	they	must	be	taught	to	be	discreetly	silent	,
的	课程	他们	必须	是	教授	到	是	谨慎地	沉默的	,

当然，他们必须被教导要保持低调的沉默。

[ænd; ənd][nɑːt][lend][ɪn][ðer; ðər][wɜːrd][ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	not	lend	in	their	word	on	subjects	they	know	nothing	about	.
和	不是	借	在	他们的	单词	在	主题	他们	知道	没有什么	关于	.

而且不会在自己一无所知的领域妄加评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['selfɪʃ] , ['kerləs] ['perənts]

It	is	useless	to	speak	of	the	terribly	real	suffering	which	selfish	,	careless	parents
它	是	无用	到	说话	的	这	可怕	真实的	痛苦	哪个	自私	,	粗心	父母

[kɔːz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

cause	their	children	;
原因	他们的	孩子们	;

谈论自私、粗心的父母给孩子造成的可怕而真实的痛苦是无济于事的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ædvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [wel] - ['miːnɪŋ]

but	we	shall	advert	to	a	few	of	the	common	mistakes	of	well	-	meaning
但	我们	将	广告	到	一个	很少	的	这	常见的	错误	的	出色地	-	意义

['pɜːrsənz] [huː] ,

persons	who	,
人	WHO	,

但我们将提及一些好心人常犯的错误，

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] , [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

from	want	of	thought	,	prevent	their	children	being	as	happy	as	they	ought
从	想	的	想法	,	防止	他们的	孩子们	存在	作为	快乐的	作为	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

由于缺乏考虑，导致他们的孩子无法获得应有的幸福。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [duː] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [mɪs] [huː] [ɑːr; ər]['nevər]

How	much	happiness	and	improvement	do	those	children	miss	who	are	never
如何	很多	幸福	和	改进	做	那些	孩子们	错过	WHO	是	绝不

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

encouraged	to	observe	the	beauties	and	marvels	of	nature	!
鼓励	到	观察	这	美女	和	奇迹	的	自然	!

那些从未被鼓励去观察大自然的美丽和奇观的孩子们，错过了多少快乐和进步啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [dʌl] [æb'strækʃənz] , [fɑːr] [tuː] [suːn]

Instead	of	this	,	they	are	put	to	books	,	containing	dull	abstractions	,	far	too	soon
反而	的	这	,	他们	是	放	到	图书	,	包含	乏味的	抽象	,	远的	也	很快

,

,
,

相反，他们却过早地被编入书籍，书中充斥着枯燥乏味的抽象概念。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bæd] [əb'zɜːvəz] , ['siːɪŋ]

and	as	a	consequence	they	remain	all	their	lives	bad	observers	,	seeing
和	作为	一个	结果	他们	保持	全部	他们的	生活	坏的	观察员	,	看到

['evriθɪŋ] [θruː] [bʊks] — [ðæt] [ɪz] ,

everything	through	books	—	that	is	,
一切	通过	图书	—	那	是	,

因此，他们终其一生都是糟糕的观察者，透过书本看待一切——也就是说，

[θruː] ['ʌðər] [menz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [mɪr] [wɜːrdz] .

through	other	men's	eyes	,	and	ignorant	of	almost	everything	except	mere	words	.
通过	其他	男士	眼睛	,	和	无知	的	几乎	一切	除了	仅仅	字	.

透过别人的视角，除了言语之外，几乎对一切都一无所知。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['perənts] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] ,

When	a	child	begins	to	cross	-	examine	its	parents	as	to	why	the	fire	burns	,
什么时候	一个	孩子	开始	到	叉	-	检查	它是	父母	作为	到	为什么	这	火	烧伤	,

当孩子开始盘问父母为什么火会烧起来时，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] - [diː] - [viˈzit] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [haʊ] ['meni] [stɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

how	his	carte	-	de	-	visite	was	taken	,	how	many	stars	there	are	,
如何	他的	卡片	-	德	-	访问	曾是	已采取	,	如何	许多	明星	那里	是	,

他的名片照是怎么拍的，有多少颗星星，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [groʊn] - [ʌp] ['ɪgnərəns] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [lɑːfs] [æt; ət]

and	such	like	—	grown	-	up	ignorance	or	want	of	sympathy	too	often	laughs	at
和	这样的	喜欢	—	生长	-	向上	无知	或者	想	的	同情	也	经常	笑声	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

诸如此类——成年人的无知或缺乏同情心常常嘲笑他；

[sez] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk] ['taɪərsəm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

says	that	children	should	not	ask	tiresome	questions	,	and	,	as	far	as	it
说道	那	孩子们	应该	不是	问	令人厌烦	问题	,	和	,	作为	远的	作为	它

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

它说孩子们不应该问令人厌烦的问题，并且，就其所能而言，

[tʃeks] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

checks	the	inquiring	spirit	within	him	.
检查	这	查询	精神	之内	他	.

检查他内心的求知欲。

- ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] , - [ɪz][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['seɪɪŋ] ,

'	Little	people	should	be	seen	and	not	heard	,	'	is	a	stupid	saying	,
-	小的	人们	应该	是	已见	和	不是	听到	,	-	是	一个	愚蠢的	说	,

“小人物应该只被看见，不应该被听见”是一句愚蠢的说法。

[wɪtʃ] [meɪks] ['meni] [jʌŋ] [əb'zɜ:vəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['eldəz][ðə; ði] [θɪŋz]

which	makes	many	young	observers	shy	of	imparting	to	their	elders	the	things
哪个	制作	许多	年轻的	观察员	害羞的	的	传授	到	他们的	长者	这	事物

[ðæt] [ə'rest] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	arrest	their	attention	,
那	逮捕	他们的	注意力	,

这使得许多年轻的观察者羞于向长辈们讲述那些吸引他们注意力的事物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:p] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] — [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ɔ:l]

until	they	stop	learning	and	overcome	their	sense	of	wonder	—	the	spur	of	all
直到	他们	停止	学习	和	克服	他们的	感觉	的	想知道	—	这	刺	的	全部

[fə'lɑ:səfi] — [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

philosophy	—	from	want	of	sympathy	and	encouragement	.
哲学	—	从	想	的	同情	和	鼓励	.

直到他们停止学习，并因缺乏同情和鼓励而丧失好奇心——哲学的动力。

[ænd; ənd] [jet] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]

And	yet	grown	-	up	people	should	surely	be	aware	that	Nature	has	implanted	in
和	然而	生长	-	向上	人们	应该	一定	是	意识到的	那	自然	有	植入式	在

[ˌju: 'es][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

us	a	desire	to	know	and	to	communicate	knowledge	,
我们	一个	欲望	到	知道	和	到	交流	知识	,

然而，成年人理应意识到，大自然赋予了我们求知和传播知识的渴望。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [spred] ['gɑ:sɪp] .

considering	how	very	much	most	of	us	love	to	hear	and	to	spread	gossip	.
考虑	如何	非常	很多	最多	的	我们	爱	到	听到	和	到	传播	闲话	.

考虑到我们大多数人都非常喜欢听八卦和传播八卦。

['tʃɪldrən] - [wʊd] ['glædli] [lɜ:rn] [ænd; ənd]['glædli] [ti:tʃ] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [snʌbd] ,

Children	'	would	gladly	learn	and	gladly	teach	;	'	but	if	they	are	early	snubbed	,
孩子们	-	会	乐意	学习	和	乐意	教	;	-	但	如果	他们	是	早期的	冷落	,

孩子们“乐于学习，也乐于教导”；但如果他们从小就受到冷落，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['i:ðər] [ɪn]['æftər] - [laɪf] .

they	will	not	be	glad	to	do	either	in	after	-	life	.
他们	将要	不是	是	高兴的	到	做	任何一个	在	后	-	生活	.

他们在来世都不会乐意做这两件事。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [haʊ] - [kwɪr] - ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] ['nu:li]

If	we	only	reflected	how	'	queer	'	everything	must	appear	to	a	mind	newly
如果	我们	仅有的	反映	如何	-	酷儿	-	一切	必须	出现	到	一个	头脑	新

[ə'raɪvd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɜ:rθ] [æz; əz]['aʊərz] ,

arrived	on	such	an	earth	as	ours	,
到达的	在	这样的	一个	地球	作为	我们的	,

如果我们仅仅思考一下，对于一个初来乍到、来到我们这般地球的心灵来说，一切事物在他们眼中该是多么“怪异”，

['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ['fu:lɪʃ] .

children's	questions	would	not	appear	at	all	foolish	.
孩子们的	问题	会	不是	出现	在	全部	愚蠢	.

孩子们提出的问题一点也不显得愚蠢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ]

During	the	first	four	or	five	years	,	which	is	occupied	in	distinguishing	and	naming
期间	这	第一的	四	或者	五	年	,	哪个	是	占领	在	区别	和	命名

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['ɑ:bdʒekts] ,

the	commonest	objects	,
这	最常见的	对象	,

在最初的四五年里，孩子们主要用来辨别和命名最常见的物品，

[pər'hæps] ['tʃɪldrən] [sɑ:lv] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɔ:bləms][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['fju:tʃər] ['pɪriəd]

perhaps	children	solve	more	difficult	intellectual	problems	than	at	any	future	period
也许	孩子们	解决	更多的	难的	知识分子	问题	比	在	任何	未来	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

或许儿童时期比他们一生中任何其他时期都能解决更复杂的智力问题。

[haʊ] ['ki:nli] , [ðen] , [mʌst; məst] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [fi:l] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

How	keenly	,	then	,	must	young	children	feel	want	of	sympathy	and
如何	敏锐地	,	然后	,	必须	年轻的	孩子们	感觉	想	的	同情	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] !

encouragement	!
鼓励	!

那么，年幼的孩子该是多么渴望得到同情和鼓励啊！

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] [wɪtʃ] - [ɪz] [rɔ:t] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t]

As	an	example	of	the	physical	misery	which	'	is	wrought	by	want	of	thought
作为	一个	例子	的	这	身体的	苦难	哪个	-	是	锻	经过	想	的	想法

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑ:nt][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

as	well	as	want	of	heart	,
作为	出色地	作为	想	的	心	,

例如，缺乏思想和缺乏同情心都会造成身体上的痛苦，

- [wi:; wi] [meɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kwaɪət] ?

'	we	may	allude	to	the	'	Can't	you	be	quiet	?
-	我们	可能	暗示	到	这	-	不能	你	是	安静的	?

我们可能会提到“你就不能安静点吗？”

- [wɪtʃ] [pʊts] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [laɪk] - [bɪg]

'	which	puts	young	children	to	the	unnecessary	torture	of	sitting	still	like	'	big
-	哪个	放置	年轻的	孩子们	到	这	不必要	酷刑	的	坐着	仍然	喜欢	-	大的

['pi:p(ə)l] . -

people	.	'
人们	.	-

这使得幼儿遭受不必要的折磨，像“大人”一样静静地坐着。

[waɪ] [du:][nɑ:t]['perənts] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər]['eni] [jʌŋ]

Why	do	not	parents	reflect	that	it	is	almost	a	physical	impossibility	for	any	young
为什么	做	不是	父母	反映	那	它	是	几乎	一个	身体的	不可能	为了	任何	年轻的

['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] ?

animal	to	remain	quiet	for	more	than	a	few	moments	?
动物	到	保持	安静的	为了	更多的	比	一个	很少	时刻	?

为什么父母们不去思考，对于任何幼小的动物来说，保持安静超过几分钟几乎是生理上的不可能呢?

[ðen] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [fu:d] ;

Then	,	as	regards	food	;
然后	,	作为	问候	食物	;

然后，关于食物方面；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ə'setɪk] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

some	are	too	prone	to	put	in	practice	ascetic	theories	in	the	rearing	of	their
一些	是	也	易于	到	放	在	实践	苦行僧	理论	在	这	饲养	的	他们的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

有些人过于倾向于在子女教育中实践苦行僧式的理论。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

which	they	shrink	from	as	far	as	their	own	personal	conduct	is	concerned	.
哪个	他们	收缩	从	作为	远的	作为	他们的	自己的	个人的	执行	是	担心的	.

就他们自身的行为而言，他们却对此避之不及。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['æpɪtaɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	yet	,	why	should	not	appetite	be	a	good	guide	for	childhood	as	it	is
和	然而	，为什么		应该	不是	食欲	是	一个	好的	指导	为了	童年	作为	它	是

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ;

for	animals	;
为了	动物	;

然而，为什么食欲不能像对动物一样，成为儿童的良好指南呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪnfənsi] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [əu'beiz] ['neɪtʃɝz]

as	it	is	for	infancy	;	as	it	is	for	every	adult	who	obeys	Nature's
作为	它	是	为了	婴儿期	;	作为	它	是	为了	每一个	成人	WHO	服从	自然的

[lɔːz] ?

laws	?
法律	?

对于婴儿来说也是如此；对于每一个遵循自然规律的成年人来说也是如此?

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

We	must	,	however	,
我们	必须	,	然而	,

但是，我们必须

['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][kən'fɔːrm]

thankfully	acknowledge	that	people	are	beginning	more	and	more	to	conform
谢天谢地	承认	那	人们	是	开始	更多的	和	更多的	到	符合

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [ə'pɪnjən] ;

their	education	to	children's	opinion	;
他们的	教育	到	孩子们的	观点	;

值得庆幸的是，人们开始越来越重视孩子的教育意见；

[ðæt] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	is	,	generally	speaking	,	to	the	promptings	of	Nature	.
那	是	,	一般来说	请讲	,	到	这	提示	的	自然	.

也就是说，总的来说，顺应自然规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [tɜːrn] [aʊt] [wɜːrst] [huː] ['dʊrɪŋ] [juːθ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

It	is	found	that	those	turn	out	worst	who	during	youth	have	been	subjected	to
它	是	成立	那	那些	转动	出去	最差	WHO	期间	青年	有	到过	受	到

[moʊst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

most	restrictions	.
最多	限制	.

研究发现，青少年时期受到限制最多的人，最终的境况往往最差。

- [duː] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ? - [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kwestʃən] .

'	Do	children	take	to	this	or	that	?	'	is	therefore	a	common	question	.
-	做	孩子们	拿	到	这	或者	那	?	-	是	所以	一个	常见的	问题	.

因此，"孩子们喜欢这个还是那个？"是一个常见的问题。

[gʊd] ['tiːtʃərz] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['pleʒərəbl]
Good **teachers** **now** **endeavour** **to** **make** **the** **acquirement** **of** **knowledge** **pleasurable**
好的 教师 现在 努力 到 制作 这 取得 的 知识 令人愉悦的
['ræðər] [ðæn; ðən] ['peɪnf(ə)l] .
rather **than** **painful** **.**
相当 比 痛苦 .

优秀的教师现在努力让知识的获取成为一种乐趣，而不是痛苦。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['tʃɪldrənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpitaits] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ]
They **study** **children's** **intellectual** **appetites** **,** **in** **order** **to** **discover** **what** **knowledge** **they**
他们 学习 孩子们的 知识分子 食欲 , 在 命令 到 发现 什么 知识 他们
[ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] .
are **fit** **to** **assimilate** **.**
是 合身 到 吸收 .

他们研究儿童的求知欲，以便发现他们适合吸收哪些知识。

[dɪs'gʌst] [felt] [tɔːrdz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [saɪn] ['iːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Disgust **felt** **towards** **any** **information** **is** **now** **considered** **a** **sign** **either** **that** **it** **is**
厌恶 毛毡 向 任何 信息 是 现在 经过考虑的 一个 符号 任何一个 那 它 是
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [prɪ'zentɪd] ,
prematurely **presented** **,**
过早 呈现 ,

现在，人们对任何信息感到厌恶都被认为是信息发布过早的迹象。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fɔːrm] .
or **that** **it** **is** **presented** **in** **an** **indigestible** **form** **.**
或者 那 它 是 呈现 在 一个 难以消化的 形式 .

或者说，它以难以消化的形式呈现。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [bɔɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,
We **shall** **say** **nothing** **about** **the** **sufferings** **endured** **by** **boys** **at** **public** **schools** **,**
我们 将 说 没有什么 关于 这 苦难 忍受 经过 男孩们 在 民众 学校 ,

我们对公立学校男生所遭受的苦难不予置评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['pleʒərz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə'fɔːrd] ,
because **so** **many** **are** **the** **counteracting** **pleasures** **such** **places** **afford** **,**
因为 所以 许多 是 这 抵消 快乐 这样的 地方 买得起 ,

因为这些地方能提供太多抵消负面情绪的乐趣，

[ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [skuːl] - [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
that **most** **boys** **would** **prefer** **school** **-** **life** **to** **remaining** **at** **home** **for** **a**
那 最多 男孩们 会 更喜欢 学校 - 生活 到 其余的 在 家 为了 一个
[kən'tɪnjuəns] .
continuance **.**
继续 .

大多数男孩宁愿继续上学，也不愿继续待在家里。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [skuːl] - ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['kaʊntəˌbæləns]
We **are** **not** **sure** **,** **however** **,** **that** **the** **pains** **of** **school** **-** **girls** **are** **counterbalanced**
我们 是 不是 当然 , 然而 , 那 这 疼痛 的 学校 - 女孩们 是 平衡
[baɪ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] .
by **their** **pleasures** **.**
经过 他们的 快乐 .

然而，我们并不确定女学生的痛苦是否能被她们的快乐所抵消。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['krɪkɪt] , ['roʊɪŋ] , ['peɪpər] - ['tʃeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [ɪk'saɪtmənt]
They **have** **not** **cricket** **,** **rowing** **,** **paper** **-** **chases** **,** **and** **the** **unequalled** **excitement**
他们 有 不是 蟋蟀 , 划船 , 纸 - 追逐 , 和 这 无与伦比 激动
[ʌv; əv] ['boʊlstər] - [faɪts] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'dɪfrənt] [fuːd] ,
of **bolster** **-** **fights** **to** **compensate** **for** **indifferent** **food** **,**
的 支撑 - 战斗 到 补偿 为了 冷漠 食物 ,

他们没有板球、划船、纸牌游戏和无与伦比的抱枕大战的刺激来弥补食物的不足。

[hoʊm] - ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] - [dɪ'pɔ:rtmənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tred] - [mɪl]

home	-	sickness	,	the	torture	of	'	deportment	,	'	and	the	dreadful	tread	-	mill
家	-	疾病	,	这	酷刑	的	-	仪态	,	-	和	这	可怕	踏	-	磨

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊɜ:z] [ˌprɑ:mə'neɪd] .

exercise	of	the	hour's	promenade	.
锻炼	的	这	小时	长廊	.

思乡之情、举止得体的折磨，以及一小时散步带来的可怕的重复锻炼。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] ['gɜ:lz] [ə'dɒpt] [bɔɪz] - [spɔ:rts] ;

We	do	not	advocate	girls	adopting	boys	'	sports	;
我们	做	不是	提倡	女孩们	收养	男孩们	-	运动的	;

我们不提倡女孩参加男孩的运动;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [geɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

but	surely	they	should	have	out	-	of	-	door	games	of	some	kind	.
但	一定	他们	应该	有	出去	-	的	-	门	游戏	的	一些	种类	.

但他们肯定应该有一些户外游戏之类的活动。

[waɪ] [wɪl] ['sku:lmɪstrəs] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz]['nevər][tu:; tə]

Why	will	schoolmistresses	care	so	little	for	health	and	happiness	as	never	to
为什么	将要	女教师	关心	所以	小的	为了	健康	和	幸福	作为	绝不	到

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] - [is'tæbliʃmənts] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

allow	the	gardens	of	'	Establishments	for	Young	Ladies	'	to	ring	with	the
允许	这	花园	的	-	机构	为了	年轻的	女士们	-	到	戒指	和	这

['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['rɑ:mpɪŋ] ['tʃɪldrən] ?

laughter	and	shouts	of	romping	children	?
笑声	和	喊叫	的	嬉戏	孩子们	?

为什么女教师们如此漠视学生的健康和幸福，以至于不允许"女子学校"的花园里回荡着孩子们嬉戏玩耍的欢笑声和叫喊声?

[du:] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔ:k] [ʌv; əv][wʌn]['aʊər] ,

Do	they	fancy	that	a	miserable	walk	of	one	hour	,
做	他们	想要	那	一个	悲惨的	走	的	一	小时	,

他们难道认为步行一小时就能结束一场痛苦的散步吗?

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑ:pər]

during	which	the	attention	of	the	young	ladies	is	on	the	rack	about	the	proper
期间	哪个	这	注意力	的	这	年轻的	女士们	是	在	这	架子	关于	这	恰当的

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

holding	of	themselves	,
保持	的	他们自己	,

在此期间，年轻女士们的注意力都集中在如何恰当地保持自身仪态上。

[ɪz][æz; əz] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [kæn; kən] [fər'get]

is	as	health	-	giving	as	out	-	of	-	door	games	in	which	the	players	can	forget
是	作为	健康	-	给予	作为	出去	-	的	-	门	游戏	在	哪个	这	玩家	能	忘记

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

是否像户外游戏那样有益健康，让玩家忘却自我?

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['mɔ:dzli] [wel] [sez] :

In	his	book	on	Responsibility	in	Mental	Disease	,	Dr	Maudsley	well	says	:
在	他的	书	在	责任	在	精神的	疾病	,	博士	莫兹利	出色地	说道	:

莫兹利博士在其著作《精神疾病中的责任》中写道:

- [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni][wʌn] [huː] [sets][self] - [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][eɪm][ɪn]
' There is hardly any one who sets self - development before him as an aim in
- 那里 是 几乎 任何 一 WHO 套 自己 - 发展 前 他 作为 一个 目的 在
[laɪf] .
life .
生活 .

几乎没有人会把自我提升作为人生目标。

[ðə; ði][eɪmz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [prɪ'dɑːmɪneɪt] — ['rɪtʃɪz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['paʊər] ,
The aims which chiefly predominate — riches , position , power ,
这 目标 哪个 主要 占主导地位 — 财富 , 位置 , 力量 ,

主要目标——财富、地位、权力

[ə'plɔːz] [ʌv; əv][men] — [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [briːd] [ænd; ənd]['fɑːstər]['meni] [bæd] ['pæʃnz]
applause of men — are such as inevitably breed and foster many bad passions
掌声 的 男人 — 是 这样的 作为 不可避免地 品种 和 促进 许多 坏的 激情
[ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] .
in the eager competition to attain them .
在 这 渴望的 竞赛 到 达到 他们 .

男人的掌声——在人们争相获得掌声的过程中，必然会滋生和助长许多不良情绪。

[hens] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['dʒeləsi] , [griːf] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
Hence , in fact , come disappointed ambition , jealousy , grief from loss of fortune ,
因此 , 在 事实 , 来 失望的 志向 , 妒忌 , 悲伤 从 损失 的 财富 ,

因此，实际上，随之而来的是抱负落空、嫉妒、失去财富的悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [self] - [lʌv] ,
all the torments of wounded self - love ,
全部 这 折磨 的 受伤 自己 - 爱 ,

所有因自爱受伤而带来的痛苦，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] — [ðə; ði] ['kɑːmənli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['mɔːrəl] ['kɔːzɪz]
and a thousand other mental sufferings — the commonly enumerated moral causes
和 一个 千 其他 精神的 苦难 — 这 通常 列举 道德 原因
[ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
of insanity .
的 疯狂 .

以及其他上千种精神痛苦——通常列举的导致精神错乱的道德原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtli] [dɪ'veləpt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl]
They are griefs of a kind to which a rightly developed nature should not fall
他们 是 悲伤 的 一个 种类 到 哪个 一个 没错 发达 自然 应该 不是 落下
[ə; eɪ] [preɪ] .
a prey .
一个 猎物 .

这些悲伤，是心智健全的人不应该承受的。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self]
There need be no disappointed ambition if a man were to set before himself
那里 需要 是 不 失望的 志向 如果 一个 男人 是 到 放 前 他自己
[ə; eɪ] [truː] [eɪm][ɪn][laɪf] ,
a true aim in life ,
一个 真的 目的 在 生活 ,

如果一个人在生活中设定了真正的目标，那么他的抱负就不必落空。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] ['defɪnətli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] ['envi] [nɔːr] ['dʒeləsi] ,
and to work definitely for it ; no envy nor jealousy ,
和 到 工作 确实 为了 它 ; 不 嫉妒 也不 妒忌 ,

并且要为此全力以赴；不怀任何嫉妒或羡慕之情。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]

if	he	considered	that	it	mattered	not	whether	he	did	a	great	thing	or	some
如果	他	经过考虑的	那	它	重要	不是	无论	他	做过	一个	伟大的	事物	或者	一些

[wʌn] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

one	else	did	it	,
一	别的	做过	它	,

如果他认为，自己做出伟大的事还是别人做出伟大的事并不重要，

['neɪtʃɚz] ['oʊnli][kən'sɜːrn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ; [noʊ] [griːf] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

Nature's	only	concern	being	that	it	should	be	done	;	no	grief	from	loss	of
自然的	仅有的	忧虑	存在	那	它	应该	是	完毕	;	不	悲伤	从	损失	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

自然界唯一关心的是这件事应该发生；它不会因财富的损失而感到悲伤。

[ɪf] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

if	he	estimated	at	its	true	value	that	which	fortune	can	bring	him	,
如果	他	估计的	在	它是	真的	价值	那	哪个	财富	能	带来	他	,

如果他能准确评估财富能给他带来的真正价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən]['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] ['wuːndɪd] [self] - [lʌv] ,

and	that	which	fortune	can	never	bring	him	;	no	wounded	self	-	love	,
和	那	哪个	财富	能	绝不	带来	他	;	不	受伤	自己	-	爱	,

以及命运永远无法带给他的东西：没有受伤的自爱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wel] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv][laɪf] — [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . -

if	he	had	learned	well	the	eternal	lesson	of	life	—	self	-	renunciation	.	'
如果	他	有	学习	出色地	这	永恒	课	的	生活	—	自己	-	放弃	.	-

如果他能真正领悟人生永恒的真谛——自我牺牲。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [ʌn'præktɪkəl] ;

This	may	be	called	'	unpractical	;
这	可能	是	称为	-	不切实际	;

这或许可以称之为"不切实际"；

- [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['perənts] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'flekt] [ɑːn] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz]

'	but	we	cannot	help	thinking	that	if	parents	would	sometimes	reflect	on	such	ideals
-	但	我们	不能	帮助	思维	那	如果	父母	会	有时	反映	在	这样的	理想

,

,
,

但我们不禁会想，如果父母们有时能反思一下这些理想，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ]

they	would	have	less	of	false	and	more	of	true	ambition	than	they	now
他们	会	有	较少的	的	错误的	和	更多的	的	真的	志向	比	他们	现在

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他们会比现在拥有更少的虚假抱负和更多的真正抱负。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]['juːsf(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] , [gʊd] ['ræðər]

They	would	wish	their	children	to	turn	out	useful	rather	than	brilliant	,	good	rather
他们	会	希望	他们的	孩子们	到	转动	出去	有用	相当	比	杰出的	,	好的	相当

[ðæn; ðən]['klevər] .

than	clever	.
比	聪明的	.

他们希望自己的孩子长大后成为有用的人而不是才华横溢的人，成为善良的人而不是聪明的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ə; eɪ] [dʌl] [tʃaɪld][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [snʌbd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
a **dull** **child** **is** **too** **often** **snubbed** **and** **rendered** **miserable** **because** **he** **does** **not**
一个 乏味的 孩子 是 也 经常 冷落 和 渲染 悲惨的 因为 他 做 不是
[gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
give **promise** **of** **shining** **in** **the** **world** **;**
给 承诺 的 灼灼 在 这 世界 ;

一个平庸的孩子常常被冷落和嘲笑，因为他没有在世上发光发热的希望；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['brʌðər] , [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][duː][fɑːr] [les] ([prɪ'koʊʃəs] [breɪnz] ['biːɪŋ]
while **his** **precocious** **brother** **,** **who** **will** **probably** **do** **far** **less** **(** **precocious** **brains** **being**
尽管 他的 早熟 兄弟 , WHO 将要 大概 做 远的 较少的 (早熟 大脑 存在
['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wɜːrst]) ,
often **the** **worst** **)** **,**
经常 这 最差) ,

而他那早熟的弟弟，可能只会做更少的事（早熟的头脑往往是最糟糕的），

[ɪz]['laiənaiz][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
is **lionised** **to** **strangers** **,**
是 受人尊敬 到 陌生人 ,

在陌生人眼中，他被奉为英雄。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːbɪgz] ['es(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **regarded** **as** **a** **sort** **of** **Liebig's** **Essence** **for** **the** **support** **of** **the**
和 认为 作为 一个 种类 的 李比希 本质 为了 这 支持 的 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

并被视为支持家庭的某种"李比希精华"。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['ɜːrli] [aɪ'diːəz] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði]
Perhaps **it** **is** **owing** **to** **this** **association** **of** **early** **ideas** **that** **at** **school** **the**
也许 它 是 欠款 到 这 协会 的 早期的 想法 那 在 学校 这
['klevər] [bɔɪ] [huː] [s'pendz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]
clever **boy** **who** **spends** **the** **shortest** **time** **possible** **at** **his** **books** **is** **considered** **by**
聪明的 男生 WHO 花费 这 最短 时间 可能的 在 他的 图书 是 经过考虑的 经过
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] { - }
his **companions** **a** **far** **greater** **{** **15** **}**
他的 同伴 一个 远的 更大的 { - }

也许正是由于这种早期观念的联系，在学校里，聪明的男孩如果读书时间最短，就会被同伴们认为是一个更伟大的男孩{15}

[mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [les] ['klevər] [klæs] - ['feloʊ] [huː] [wɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr]
man **than** **his** **less** **clever** **class** **-** **fellow** **who** **wins** **in** **the** **long** **-** **run** **by** **working** **more**
男人 比 他的 较少的 聪明的 班级 - 同伴 WHO 胜利 在 这 长的 - 跑步 经过 在职的 更多的
[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .
conscientiously **.**
切实 .

他比班上不太聪明的同学更有优势，因为后者通过更认真努力工作，最终取得了成功。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ðen] [maɪt] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [goʊd]
How **much** **unhappiness** **then** **might** **children** **be** **spared** **if** **their** **parents** **would** **goad**
如何 很多 不快乐 然后 可能 孩子们 是 幸存 如果 他们的 父母 会 刺激

[ðem; ðəm] [les] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪr] [ʌp] [ðæt] ['dʌlnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt]
them **less** **and** **sometimes** **cheer** **up** **that** **dullness** **which** **has** **fallen** **to** **the** **lot**
他们 较少的 和 有时 欢呼 向上 那 乏味 哪个 有 倒下 到 这 很多

[ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of **most** **of** **us** **,**
的 最多 的 我们 ,

如果父母少些责备，偶尔逗弄一下孩子们，让他们摆脱大多数人都会经历的沉闷生活，孩子们就能免受多少痛苦啊！

[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by **saying** **:**
经过 说 :

也就是说：

[biː; bi] [gʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] ;
Be **good** **,** **dear** **child** **,** **and** **let** **who** **will** **be** **clever** **;**
是 好的 , 亲爱的 孩子 , 和 让 WHO 将要 是 聪明的 ;

乖孩子，要懂事，让聪明的人去追求聪明；

[duː] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] — [nɔːr] [driːm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
Do **noble** **things** **—** **nor** **dream** **them** **all** **day** **long** **;**
做 高贵 事物 — 也不 梦 他们 全部 天 长的 ;

去做高尚的事——而不是整天空想；

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] [fɔːr; fər] - ['evər] ,
And **so** **make** **life** **,** **death** **,** **and** **that** **vast** **for** **-** **ever** **,**
和 所以 制作 生活 , 死亡 , 和 那 广阔的 为了 - 曾经 ,

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] [swiːt] [sɔːŋ] .
One **grand** **sweet** **song** **.**
一 盛大 甜的 歌曲 .

一首优美动听的歌曲。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [juːθ] ,
If **now** **we** **allow** **our** **thoughts** **to** **pass** **on** **from** **childhood** **to** **youth** **,**
如果 现在 我们 允许 我们的 想法 到 经过 在 从 童年 到 青年 ,

如果我们现在允许我们的思想从童年延续到青年时期，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]
we **shall** **find** **that** **in** **the** **case** **of** **many** **young** **men** **the** **choice** **of** **a** **profession**
我们 将 寻找 那 在 这 案件 的 许多 年轻的 男人 这 选择 的 一个 职业

[ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪzəri] .
is **attended** **with** **much** **anxiety** **and** **no** **little** **misery** **.**
是 参加 和 很多 焦虑 和 不 小的 苦难 .

我们会发现，对于许多年轻人来说，选择职业往往伴随着很大的焦虑和不少的痛苦。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [əd'vaɪz] [ɔːr]
Some **there** **are** **who** **take** **kindly** **to** **the** **profession** **which** **their** **friends** **advise** **or**
一些 那里 是 WHO 拿 亲切地 到 这 职业 哪个 他们的 朋友们 建议 或者

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
which **is** **cut** **out** **for** **them** **by** **circumstances** **.**
哪个 是 切 出去 为了 他们 经过 情况 .

有些人乐于从事朋友建议的职业，或者因环境所迫而选择的职业。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][klæs][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ]

There	is	,	however	,	a	class	of	young	men	for	whom	we	have	much
那里	是	,	然而	,	一个	班级	的	年轻的	男人	为了	谁	我们	有	很多

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

然而，有一部分年轻人，我们非常同情他们。

[huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][ɪn][laɪf] ,

who	find	it	very	difficult	to	get	started	in	life	,
WHO	寻找	它	非常	难的	到	得到	开始	在	生活	,

那些觉得人生起步非常困难的人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

because	they	have	no	strong	inclination	or	pre	-	arranged	reason	which	would
因为	他们	有	不	强的	倾角	或者	预	-	安排	原因	哪个	会

[ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [prəˈfeʃ(ə)n] ['ræðər][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

induce	them	to	choose	one	profession	rather	than	another	.
诱导	他们	到	选择	一	职业	相当	比	其他	.

因为他们没有强烈的倾向或预先安排的理由来促使他们选择一种职业而不是另一种职业。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['spekjələtɪv] ['ræðər][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l][men] ,

These	are	speculative	rather	than	practical	men	,
这些	是	推测性的	相当	比	实际的	男人	,

这些人是空想家而非实干家。

[huː] [ɑːr; ər] ['betər] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːnərz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

who	are	better	adapted	for	taking	college	honours	than	for	the	struggle
WHO	是	更好的	改编	为了	采取	大学	荣誉	比	为了	这	斗争

[fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] .

for	existence	.
为了	存在	.

他们更适合获得大学荣誉学位，而不是为生存而奋斗。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['klerɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] ;

They	do	not	wish	to	enter	the	clerical	profession	;
他们	做	不是	希望	到	进入	这	文员	职业	;

他们不愿从事神职人员职业；

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]

they	may	not	have	sufficient	money	to	enable	them	to	live	through	the
他们	可能	不是	有	充足的	钱	到	使能够	他们	到	居住	通过	这

['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] ['briːflɪsnɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ;

winter	of	discontented	brieflessness	at	the	bar	;
冬天	的	不满	简短	在	这	酒吧	;

他们可能没有足够的钱来度过律师生涯中漫长而令人不满的寒冬；

[ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

their	tastes	and	nerves	are	not	such	as	would	qualify	them	for	the
他们的	口味	和	神经	是	不是	这样的	作为	会	资格	他们	为了	这

['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ;

medical	profession	;
医疗的	职业	;

他们的口味和神经都不适合从事医疗行业；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [kəˈnekʃ(ə)n] .

they	may	have	no	business	connection	.
他们	可能	有	不	商业	联系	.

他们可能没有任何商业联系。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['fænsi][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][di:][troʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

At	last	they	begin	to	fancy	that	they	are	de	trop	in	the	world	,
在	最后的	他们	开始	到	想要	那	他们	是	德	热带	在	这	世界	,

最后他们开始觉得自己在这个世界上地位很高。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt][mæn'kaɪnd][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]

and	come	to	the	very	erroneous	conclusion	that	mankind	has	no	need	for
和	来	到	这	非常	错误	结论	那	人类	有	不	需要	为了

[ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

their	service	.
他们的	服务	.

于是得出了一个非常错误的结论，即人类不需要他们的服务。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] : [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ju:; jʊ][dɪs'laɪk] [li:st] ,

To	such	we	would	say	:	Go	into	the	profession	you	dislike	least	,
到	这样的	我们	会	说	:	去	进入	这	职业	你	不喜欢	至少	,

对于这样的人，我们会说：选择你最不讨厌的职业。

[ænd; ənd]['hæbɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['berəbl] .

and	habit	will	make	it	bearable	.
和	习惯	将要	制作	它	可以忍受	.

习惯会让一切变得可以忍受。

[rɪ'membər] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['plɑ:dɪŋ] , [ðoʊ] [sniəd] [æt; ət][baɪ] ['ʃæloʊ]

Remember	that	patience	and	conscientious	plodding	,	though	sneered	at	by	shallow
记住	那	耐心	和	尽责的	缓慢地	,	尽管	冷笑	在	经过	浅的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

记住，耐心和勤奋努力，虽然会被肤浅的年轻人嘲笑，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['dʒi:niəs] .

are	the	highest	virtues	and	synonymous	with	true	genius	.
是	这	最高	美德	和	同义词	和	真的	天才	.

是最高的德行，也是真正天才的代名词。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Life	is	too	short	to	make	ourselves	miserable	over	the	choice	of	a	profession	,
生活	是	也	短的	到	制作	我们自己	悲惨的	超过	这	选择	的	一个	职业	,

人生苦短，何必为职业选择而痛苦呢?

[ɔ:r][tu:; tə] [spend] ['jɪrz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][best][tu:; tə][du:] ,

or	to	spend	years	speculating	about	what	is	best	to	do	,
或者	到	花费	年	推测	关于	什么	是	最好的	到	做	,

或者花费数年时间去思考什么才是最好的做法，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

which	would	be	better	employed	in	doing	it	.
哪个	会	是	更好的	受雇	在	正在做	它	.

用什么方法更适合做这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wi:; wi][prə'poʊz]

We	must	not	seek	for	mathematical	demonstration	that	the	road	we	propose
我们	必须	不是	寻找	为了	数学	示范	那	这	路	我们	提出

[tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

to	travel	on	is	the	right	one	,
到	旅行	在	是	这	正确的	一	,

我们不应该寻求用数学方法来证明我们所选择的道路是正确的。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [krɔ:s] - [roʊdz][ɪn][laɪf] .

when	we	come	to	cross	-	roads	in	life	.
什么时候	我们	来	到	叉	-	道路	在	生活	.

当我们走到人生的十字路口时。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['iːðər] ,

A	certain	amount	of	probability	is	sufficient	to	make	us	take	either	,
一个	肯定	数量	的	可能性	是	充足的	到	制作	我们	拿	任何一个	,

一定的概率足以让我们做出以下选择之一：

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

especially	if	the	wolf	of	Hunger	be	at	our	heels	,
尤其	如果	这	狼	的	饥饿	是	在	我们的	高跟鞋	,

尤其是当饥饿的狼群紧追不舍时，

[ɔːr][ðə; ði]['noʊblɚ] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -

or	the	nobler	incentive	of	a	desire	to	be	useful	to	our	fellow	-
或者	这	更高贵	激励	的	一个	欲望	到	是	有用	到	我们的	同伴	-

['kriːtʃərz] [ɪz][ɜːrdʒɪŋ][ˌjuː 'es] .

creatures	is	urging	us	.
生物	是	敦促	我们	.

或者，促使我们的是为同胞谋福祉的更高尚的动机。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

In	the	choice	of	a	profession	,	as	of	a	wife	,
在	这	选择	的	一个	职业	,	作为	的	一个	妻子	,

在选择职业时，就像选择妻子一样，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ventʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

there	must	be	a	certain	venture	of	faith	,
那里	必须	是	一个	肯定	风险投资	的	信仰	,

其中必须包含一定的信念，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['fɑːli] .

and	in	this	unintelligible	world	there	is	a	rashness	which	is	not	always	folly	.
和	在	这	无法理解	世界	那里	是	一个	鲁莽	哪个	是	不是	总是	蠢事	.

在这个难以理解的世界里，有一种鲁莽的行为，但这并不总是愚蠢的。

[jʌŋ] [men] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz][ə'dæpt]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [let][ðem; ðəm] ['ðerfɔːr]

Young	men	cannot	always	adapt	circumstances	to	themselves	,	let	them	therefore
年轻的	男人	不能	总是	适应	情况	到	他们自己	,	让	他们	所以

[ɪn'devər] [tuː; tə] [moʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

endeavour	to	mould	themselves	to	circumstances	.
努力	到	模具	他们自己	到	情况	.

年轻人不可能总是适应环境，因此，他们应该努力使自己适应环境。

['medɪk(ə)l][men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [greɪt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [ðə; ði]

Medical	men	tell	us	that	at	every	great	physiological	change	in	our	systems	the
医疗的	男人	告诉	我们	那	在	每一个	伟大的	生理	改变	在	我们的	系统	这

[maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['greɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

mind	is	apt	to	be	for	some	time	greatly	out	of	tune	.
头脑	是	易于	到	是	为了	一些	时间	非常	出去	的	调	.

医学专家告诉我们，每当人体生理系统发生重大变化时，人的心理状态往往会在一段时间内严重失调。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊθs] [ænd; ənd]

Now	this	is	especially	the	case	when	boys	and	girls	are	becoming	youths	and
现在	这	是	尤其	这	案件	什么时候	男孩们	和	女孩们	是	成为	青年	和

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

尤其是在男孩女孩成长为青年和少女的时候，这种情况更为明显。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	should	not	be	overlooked	when	considering	the	sorrows	of	youth	.
和	应该	不是	是	被忽视的	什么时候	考虑	这	悲伤	的	青年	.

在思考青春的烦恼时，不应忽视这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

At	this	period	they	see	everything	as	it	were	upside	down	,
在	这	时期	他们	看	一切	作为	它	是	上行	向下	,

在这个时期，他们眼中的一切都仿佛颠倒了过来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːmentid] [baɪ][streɪndʒ]['fænsis] ,

and	are	sometimes	tormented	by	strange	fancies	,
和	是	有时	饱受折磨	经过	奇怪的	幻想	,

他们有时会被奇怪的幻想所困扰，

[wɪtʃ] [wɪl] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz]

which	will	vanish	when	the	tissues	of	their	flesh	and	of	their	characters
哪个	将要	消失	什么时候	这	组织	的	他们的	肉	和	的	他们的	人物

[bɪ'kʌm] ['fɜːmər] .

become	firmer	.
变得	更坚固	.

当他们的肉体和性格变得更加坚强时，这些缺点就会消失。

['mɪstər][kɑː'lail] [sez] [ðæt] [jʌŋ] [men][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['bærəlz] [ænd; ənd] [kept] ['sʌmwer]

Mr	Carlyle	says	that	young	men	should	be	shut	up	in	barrels	and	kept	somewhere
先生	凯雷集团	说道	那	年轻的	男人	应该	是	关闭	向上	在	桶	和	保留	某处

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

out	of	sight	until	they	have	passed	their	twenty	-	fifth	year	,
出去	的	视线	直到	他们	有	通过了	他们的	二十	-	第五	年	,

卡莱尔先生说，应该把年轻男子关进桶里，藏在某个看不见的地方，直到他们年满25岁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] - [ə'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæksɪməm][ʌv; əv]

because	it	is	about	this	time	that	they	'	attain	to	their	maximum	of
因为	它	是	关于	这	时间	那	他们	-	达到	到	他们的	最大限度	的

[di,testə'biləti] . -

detestability	.	'
可憎性	.	-

因为正是在这个时候，他们的"可憎程度达到了顶峰"。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][toʊn] ,

Now	we	are	quite	sure	that	this	was	not	said	in	a	cynical	tone	,
现在	我们	是	相当	当然	那	这	曾是	不是	说	在	一个	愤世嫉俗	语气	,

现在我们完全可以肯定，这番话并非出于愤世嫉俗的语气。

[fɔːr; fər]['mɪstər][kɑː'lail]['vælјuːz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz] ['evri]

for	Mr	Carlyle	values	the	freshness	and	enthusiasm	of	youth	,	as	every
为了	先生	凯雷集团	值	这	新鲜	和	热情	的	青年	,	作为	每一个

[greɪt] [mæn][mʌst; məst] .

great	man	must	.
伟大的	男人	必须	.

卡莱尔先生珍视年轻人的活力和热情，正如每一位伟人都必须具备的品质一样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men][duː] [meɪk]

And	indeed	it	must	be	acknowledged	that	some	young	men	do	make
和	的确	它	必须	是	已确认	那	一些	年轻的	男人	做	制作

[ðəm'selvz] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] ,

themselves	very	objectionable	when	they	speak	and	act	,
他们自己	非常	令人反感的	什么时候	他们	说话	和	行为	,

的确，必须承认，有些年轻人的言行举止确实令人反感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['evər]

as	though	they	fancied	that	nothing	half	so	valuable	as	themselves	had	ever
作为	尽管	他们	幻想	那	没有什么	一半	所以	有价值的	作为	他们自己	有	曾经

[bɪn] [prə'duːst] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] .

been	produced	on	this	earth	before	.
到过	生产	在	这	地球	前	.

仿佛他们认为，这世上从未出现过像他们自己这样珍贵的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
Is **it** **not** **probable** **,** **however** **,**
是 它 不是 可能 , 然而 ,

然而，这难道不是很有可能吗?

[ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['eldəz][kæn; kən]
that **young** **people** **would** **better** **attend** **to** **the** **lessons** **which** **their** **elders** **can**
那 年轻的 人们 会 更好的 出席 到 这 课程 哪个 他们的 长者 能

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðiːz] ['eldəz][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['traɪəlz]
teach **them** **if** **these** **elders** **had** **more** **sympathy** **for** **their** **peculiar** **trials**
教 他们 如果 这些 长者 有 更多的 同情 为了 他们的 奇特 试验

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
and **sorrows** **,**
和 悲伤 ,

如果长辈们能对年轻人的特殊苦难和悲伤多一些同情，年轻人就能更好地听取长辈们的教诲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz]
and **were** **willing** **to** **consider** **the** **originality** **and** **fire** **of** **youth** **as**
和 是 愿意的 到 考虑 这 独创性 和 火 的 青年 作为

['lɪt(ə)l] [les] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
little **less** **indispensable** **to** **the** **movement** **of** **society** **,**
小的 较少的 必不可少 到 这 移动 的 社会 ,

并且认为，年轻人的创造力和热情对于社会发展的重要性丝毫不亚于其他方面。

[ðæn; ðən][ɪz] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ?
than **is** **steam** **to** **the** **locomotion** **of** **a** **railway** **engine** **?**
比 是 蒸汽 到 这 运动 的 一个 铁路 引擎 ?

蒸汽对于铁路机车的运行有何作用?

[juːθ] [meɪ] [meɪk] [ɪt'self][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] ['evri] [oʊld][mæn][tuː; tə]
Youth **may** **make** **itself** **absurd** **,** **but** **it** **does** **not** **always** **become** **every** **old** **man** **to**
青年 可能 制作 本身 荒诞 , 但 它 做 不是 总是 变得 每一个 老的 男人 到

[rɪ'bjuːk] [ˌaɪ 'tiː] .
rebuke **it** **.**
训斥 它 .

年轻人可能会做出一些荒唐事，但并非所有老人都适合去斥责他们。

[ðə; ði][oʊld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] - [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [jʌŋ] [men] ,
The **old** **should** **not** **speak** **disparagingly** **of** **'** **inexperienced** **young** **men** **,**
这 老的 应该 不是 说话 轻蔑地 的 - 缺乏经验 年轻的 男人 ,

老年人不应该对"缺乏经验的年轻人"出言不逊。

- [ən'les] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [pə'zes] .
' **unless** **they** **themselves** **make** **use** **of** **the** **experience** **they** **possess** **.**
- 除非 他们 他们自己 制作 使用 的 这 经验 他们 具有 .

除非他们自己能够运用所拥有的经验。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [wʌz; wəz][wʌns] ['tɔːntɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
One **of** **the** **Earls** **of** **Chatham** **was** **once** **taunted** **on** **account** **of** **his** **youth** **,**
一 的 这 伯爵 的 查塔姆 曾是 一次 嘲讽 在 帐户 的 他的 青年 ,

查塔姆伯爵中的一位曾因年轻而遭到嘲笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : - [sɜːr] — [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [kraɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and **his** **reply** **was** **:** **'** **Sir** **—** **The** **atrocious** **crime** **of** **being** **a** **young** **man** **,**
和 他的 回复 曾是 : - 先生 — 这 极其恶劣 犯罪 的 存在 一个 年轻的 男人 ,

他的回答是："先生——身为年轻人的可怕罪行，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [tʃɑːrdʒd]

which	the	honourable	gentleman	has	with	such	spirit	and	decency	charged
哪个	这	光荣的	绅士	有	和	这样的	精神	和	体面	带电

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

这位尊敬的先生以如此高尚的精神和正直的态度将这项重任托付给了我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [nɔːr][dɪ'naɪ] ,

I	shall	neither	attempt	to	palliate	nor	deny	,
我	将	两者都不	试图	到	缓解	也不	否定	,

我既不会试图缓和气氛，也不会否认事实。

[bʌt; bət]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['fɑːliz] [meɪ]

but	content	myself	with	wishing	that	I	may	be	one	of	those	whose	follies	may
但	内容	我	和	祝	那	我	可能	是	一	的	那些	谁	愚行	可能

[siːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [juːθ] ,

cease	with	their	youth	,
停止	和	他们的	青年	,

但我只希望自己能成为那些年轻时就不再犯傻的人之一。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	not	of	that	number	who	are	ignorant	in	spite	of	experience	.
和	不是	的	那	数字	WHO	是	无知	在	尽管如此	的	经验	.

而不是那些尽管有经验却仍然无知的人。

['weðər] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['eni][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,

Whether	youth	can	be	imputed	to	any	man	as	a	reproach	,	I	will	not	,
无论	青年	能	是	估算	到	任何	男人	作为	一个	责备	,	我	将要	不是	,

我不认为年轻可以成为任何人的缺点。

[sɜːr] , [ə'suːm] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [eɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒʌstli]

sir	,	assume	the	province	of	determining	;	but	surely	age	may	become	justly
先生	,	认为	这	省	的	确定	;	但	一定	年龄	可能	变得	公正地

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

先生，请您承担判断的职责；但岁月终究会让人感到鄙夷。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvmənt] ,

if	the	opportunities	which	it	brings	have	passed	away	without	improvement	,
如果	这	机会	哪个	它	带来	有	通过了	离开	没有	改进	,

如果它带来的机遇没有得到改善就消失了，

[ænd; ənd][vaɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][prɪ'veɪl] [wen] [ðə; ði] ['pæʃnz] [hæv; həv][səb'saidid] . -

and	vice	appears	to	prevail	when	the	passions	have	subsided	.	'
和	副	出现	到	占上风	什么时候	这	激情	有	平静下来	.	-

当激情消退之后，恶习似乎就占据了上风。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðiːz] [fjuː]['rændəm][noʊts][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

We	conclude	these	few	random	notes	by	saying	that	people	should	try	to	be	the
我们	结束	这些	很少	随机的	笔记	经过	说	那	人们	应该	尝试	到	是	这

[frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

friends	and	companions	as	well	as	the	parents	of	their	children	;
朋友们	和	同伴	作为	出色地	作为	这	父母	的	他们的	孩子们	;

最后，我们想说，人们应该努力成为孩子的朋友和伙伴，而不仅仅是父母；

[fɔːr; fər] [ɪf] [truː] [frendz] [duː][nɑːt][wɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [fɔːls] [wʌnz] [wɪl] .

for	if	true	friends	do	not	win	their	confidence	,	false	ones	will	.
为了	如果	真的	朋友们	做	不是	赢	他们的	信心	,	错误的	一个	将要	.

如果真朋友不能赢得他们的信任，虚假的朋友就会赢得他们的信任。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌns]

Nothing	is	more	difficult	than	to	understand	a	thoughtful	child	;	but	if	once
没有什么	是	更多的	难的	比	到	理解	一个	周到	孩子	;	但	如果	一次

[juː; jʊ][duː][soʊ] ,

you	do	so	,
你	做	所以	,

没有什么比理解一个心思细腻的孩子更难的了；但一旦你做到了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

you	can	bring	him	up	in	the	way	he	should	go	.
你	能	带来	他	向上	在	这	方式	他	应该	去	.

你可以按照他应该走的路来教育他。

[duː][nɑːt] [sɑːlv] [jʊr; jər]['tʃaɪldz] ['neɪtʃər][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː] ['kwɪkli] ,

Do	not	solve	your	child's	nature	or	anything	else	too	quickly	,
做	不是	解决	你的	孩子的	自然	或者	任何事物	别的	也	迅速地	,

不要过快地解决孩子的性格或其他任何问题。

[fɔːr; fər] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]

for	'	there	are	more	things	in	heaven	and	earth	than	are	dreamt	of	in
为了	-	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在

[jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] ,

your	philosophy	,
你的	哲学	,

因为"天地间有许多事是你们哲学所无法想象的"，

- [ɔːr][ɪn][maɪn] , [ɔːr][ɪn]['eni]['mænz] .

'	or	in	mine	,	or	in	any	man's	.
-	或者	在	矿	,	或者	在	任何	男人的	.

'或者在我的，或者在任何人的。

['sɜːrt(ə)nli] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæpiːəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ;

Certainly	childhood	ought	to	be	the	happiest	period	of	life	;
当然	童年	应该	到	是	这	最快乐	时期	的	生活	;

童年当然应该是人生中最快乐的时期；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['perənts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] .

but	it	greatly	depends	on	the	sympathy	of	parents	whether	it	is	so	or	not	.
但	它	非常	取决于	在	这	同情	的	父母	无论	它	是	所以	或者	不是	.

但最终结果如何，很大程度上取决于父母的同情心。

[ðə; ði][beʃ, beiʃ] - [diː] - ['mɛr, 'mɜ˞ː] .

THE	BECHE	-	DE	-	MER	.
这	贝切	-	德语	-	MER	.

海蚀洞。

[ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [slʌg] [tɜːm] [ðə; ði]

On	the	reefs	of	the	Southern	Ocean	is	found	a	kind	of	sea	-	slug	termed	the
在	这	珊瑚礁	的	这	南方	海洋	是	成立	一个	种类	的	海	-	蛞蝓	称为	这

[beʃ, beiʃ] - [diː] - ['mɛr, 'mɜ˞ː] .

Beche	-	de	-	mer	.
贝切	-	德	-	梅尔	.

在南大洋的珊瑚礁上发现了一种被称为海蛞蝓的海蛞蝓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn]['fiːdʒiː][ə'loʊn] ,

There	are	as	many	as	sixteen	different	species	found	in	Fiji	alone	,
那里	是	作为	许多	作为	十六	不同的	物种	成立	在	斐济	独自的	,

仅在斐济就发现了多达16种不同的物种。

[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdiːˌɑːr'aɪ] ([prə'naʊnst]

and	known	all	over	the	group	by	the	generic	name	of	Dri	(	pronounced
和	已知	全部	超过	这	团体	经过	这	通用的	姓名	的	干	(	发音

) ;

Endree	)	;
恩德里	)	;

在整个群体中，它被统称为 Dri（发音为 Endree）;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][juːz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	this	word	we	will	continue	to	use	throughout	this	article	,
和	这	单词	我们	将要	继续	到	使用	自始至终	这	文章	,

我们将在本文中持续使用这个词。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm] .

as	being	shorter	and	more	definite	than	the	French	term	.
作为	存在	较短	和	更多的	定	比	这	法语	学期	.

比法语术语更简短、更明确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːləsk][ɪn]['tʃaɪnə] ;

It	was	the	French	who	first	came	across	the	mollusc	in	China	;
它	曾是	这	法语	WHO	第一的	来了	穿过	这	软体动物	在	中国	;

法国人是第一个在中国发现这种软体动物的人;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

and	in	that	country	it	is	held	in	great	esteem	,	and	commands	a	very	high
和	在	那	国家	它	是	握住	在	伟大的	尊重	,	和	命令	一个	非常	高的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

在那个国家，它备受推崇，价格也非常高。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɔrts] .

two	hundred	pounds	a	ton	being	paid	for	the	best	sorts	.
二	百	磅	一个	吨	存在	有薪酬的	为了	这	最好的	排序	.

品质最好的木材每吨售价两百英镑。

[ðə; ði]['mændɝənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - ['meɪkɝz] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]

The	mandarins	and	the	porcelain	-	makers	cannot	do	without	their	favourite	dish
这	柑橘	和	这	瓷	-	制造商	不能	做	没有	他们的	最喜欢的	盘子

[ʌv; əv][ˌdiːˌɑːr'aɪ] [suːp] ;

of	dri	soup	;
的	干	汤	;

官吏和瓷器匠人离不开他们最爱的干汤;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] ;

and	even	in	Paris	it	is	coming	into	use	;
和	甚至	在	巴黎	它	是	未来	进入	使用	;

甚至在巴黎也开始使用这种方法了;

[ænd; ənd][ɪn] ['melbərn] [beʃ, beiʃ] - [diː] - ['mɛr, 'mɝː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [dɪʃ] .

and	in	Melbourne	beche	-	de	-	mer	is	by	no	means	an	uncommon	dish	.
和	在	墨尔本	贝切	-	德	-	梅尔	是	经过	不	方法	一个	罕见	盘子	.

在墨尔本，海参绝不是一道罕见的菜肴。

[wen] ['kɑːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['fiːdʒiː][frʌm; frəm] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] { - }

When	cotton	came	down	in	Fiji	from	four	shillings	to	one	shilling	a	{	16	}
什么时候	棉布	来了	向下	在	斐济	从	四	先令	到	一	先令	一个	{	-	}

当斐济的棉花价格从四先令跌至一先令时{16}

[paʊnd] , ['meni] [ə; eɪ]['plæntər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌdiːˌɑːr'aɪ] - ['fɪʃɪŋ] ;

pound	**,**	**many**	**a**	**planter**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**	**turned**	**to**	**dri**	**-**	**fishing**	**;**
磅	,	许多	一个	播种机	不是	会心	什么	别的	到	做	,	转向	到	干	-	钓鱼	;

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	**several**	**years**	**ago**	**,**
但	一些	年	前	,

许多种植园主不知所措，只好转向漂流捕鱼；但几年前，

[ðə; ði] [praɪs] [fel] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn]

the	**price**	**fell**	**from**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**pounds**	**to**	**seventy**	**pounds**	**a**	**ton**
这	价格	跌倒	从	一	百	和	七十	磅	到	七十	磅	一个	吨

,

,

,

价格从每吨170英镑跌至70英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['sɔrts] [bɪ'keɪm] [ʌn'seɪləbl] .

and	**the**	**inferior**	**sorts**	**became**	**unsaleable**	**.**
和	这	下	排序	成为	卖不出去	.

而劣质产品则卖不出去。

[sʌm; səm] ['tʃainəmən] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Some	**Chinamen**	**say**	**the**	**fall**	**was**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**death**	**of**	**their**
一些	中国人	说	这	落下	曾是	在	结果	的	这	死亡	的	他们的

['empərər] ,

emperor	**,**
皇帝	,

一些中国人认为，帝国的衰落是由于皇帝驾崩造成的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([ə; eɪ] [jɪr]) , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	**while**	**in**	**mourning**	**for**	**him**	**(**	**a**	**year**	**)**	**,**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**give**	**up**
和	尽管	在	丧	为了	他	(	一个	年	)	,	他们	是	有义务	到	给	向上

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [suːp] ;

their	**favourite**	**soup**	**;**
他们的	最喜欢的	汤	;

在为他哀悼的一年里，他们不得不放弃他们最喜欢的汤；

[hens] [ðə; ði][fɔːl] .

hence	**the**	**fall**	**.**
因此	这	落下	.

因此导致了衰落。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [waɪts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ɪn] ['sɪdni] [bɔːt] [ɪn'fɪriər] [ˌdiːˌɑːr'aɪ] ,

But	**some**	**whites**	**say**	**that**	**the**	**Europeans**	**in**	**Sydney**	**bought**	**inferior**	**dri**	**,**
但	一些	白人	说	那	这	欧洲人	在	悉尼	买	下	干	,

但一些白人说，悉尼的欧洲人购买的是劣质饮料。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʃaɪnə][də'rekt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] :

and	**shipped**	**it**	**to**	**China**	**direct**	**on**	**their**	**own**	**account**	**in**	**a**	**leaky**	**ship**	**:**
和	已发货	它	到	中国	直接的	在	他们的	自己的	帐户	在	一个	漏水	船	:

他们自费用一艘漏水的船直接将货物运往中国：

[ðə; ði][ˌdiːˌɑːr'aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ; [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [lɔːst] ['hevɪli] ,

the	**dri**	**was**	**all**	**spoiled**	**;**	**the**	**merchants**	**lost**	**heavily**	**,**
这	干	曾是	全部	被宠坏了	;	这	商人	丢失的	重度	,

货物全部变质了；商人们损失惨重。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

and	**refused**	**to**	**have**	**anything**	**more**	**to**	**do**	**with**	**the**	**article**	**;**
和	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	文章	;

并拒绝再与这篇文章有任何瓜葛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

and	the	Chinamen	have	the	trade	in	their	hands	,	and	give	what	they	like	,
和	这	中国人	有	这	贸易	在	他们的	双手	,	和	给	什么	他们	喜欢	,

中国人掌握着贸易主动权，想给什么就给什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	the	price	in	China	still	remains	the	same	.
和	那	这	价格	在	中国	仍然	遗迹	这	相同的	.

而中国的价格仍然保持不变。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [peɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [best] ['sɔrts] , [ðə; ði][tɪt] - [fɪʃ] [[fɔːr]]

However	,	it	yet	pays	to	fish	for	the	two	best	sorts	,	the	tit	-	fish	[	4	]
然而	,	它	然而	支付	到	鱼	为了	这	二	最好的	排序	,	这	山雀	-	鱼	[	4	]

[ænd; ənd] [blæk] - [fɪʃ] ,

and	black	-	fish	,
和	黑色的	-	鱼	,

然而，捕捞两种最好的鱼类——山雀鱼[4]和黑鱼——仍然是值得的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] (-) [wɜːrθ] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [lə'vuːkə] —

which	are	now	(	1876	)	worth	from	sixty	to	seventy	pounds	a	ton	in	Levuka	—
哪个	是	现在	(	-	)	值得	从	六十	到	七十	磅	一个	吨	在	列武卡	—

[ten][ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [kɔːrn] - ['bægzˌfʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] .

ten	or	fourteen	corn	-	bagsful	making	a	ton	.
十	或者	十四	玉米	-	满袋	制作	一个	吨	.

1876 年，这些玉米在莱武卡的价值为每吨 60 至 70 英镑——10 或 14 袋玉米等于 1 吨。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ˌdiːˌɑːr'aɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]

The	first	thing	required	in	dri	-	fishing	is	a	good	boat	from	twenty	-	five	to
这	第一的	事物	必需的	在	干	-	钓鱼	是	一个	好的	船	从	二十	-	五	到

['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [biːm] ;

thirty	feet	long	with	plenty	of	beam	;
三十	脚	长的	和	很多	的	光束	;

漂流捕鱼首先需要一艘25到30英尺长、船体足够宽的好船；

[ðen] [ə; eɪ][ˌdiːˌɑːr'aɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['setld] [ɑːn] — [æn; ən]['aɪlənd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

then	a	dri	station	is	settled	on	—	an	island	,	or	on	the	coast	close	to	the
然后	一个	干	车站	是	定居	在	—	一个	岛	,	或者	在	这	海岸	关闭	到	这

[bɪg] [riːfs] ,

big	reefs	,
大的	珊瑚礁	,

然后，人们会在某个岛屿上，或者靠近大礁石的海岸边，建立一个脱水站。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

as	may	be	.
作为	可能	是	.

或许如此。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

The	next	thing	is	to	get	thirty	or	forty	girls	and	boys	,
这	下一个	事物	是	到	得到	三十	或者	四十	女孩们	和	男孩们	,

下一步是招到三四十个男孩女孩。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['fɪʃɜːz] [ænd; ənd]['daɪvərz][baɪ][fɑːr] .

and	curiously	enough	the	girls	are	the	best	fishers	and	divers	by	far	.
和	奇怪的是	足够的	这	女孩们	是	这	最好的	渔民	和	潜水员	经过	远的	.

令人惊讶的是，女孩们却是最优秀的渔民和潜水员。

[æt; ət][hæf] - [taɪd] , [ɔːl][hændz][seɪl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] .

At	half	-	tide	,	all	hands	sail	off	to	the	reefs	.
在	一半	-	潮	,	全部	双手	帆	离开	到	这	珊瑚礁	.

半潮时，所有人都乘船前往礁石区。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [naɪt] [taɪdz] ,

Sometimes	**you**	**fish**	**the**	**day**	**,**	**sometimes**	**the**	**night**	**tides**	**,**
有时	你	鱼	这	天	,	有时	这	夜晚	潮汐	,

有时白天捕鱼，有时夜间捕鱼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

according	**to**	**the**	**sort**	**of**	**fish**	**you**	**are**	**getting**	**and**	**the**	**stage**	**of**	**the**
根据	到	这	种类	的	鱼	你	是	获得	和	这	阶段	的	这

[muːn] ;

moon	**;**
月亮	;

根据你捕捞的鱼的种类和月相而定；

[ðə; ði][tɪt] - [fɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

the	**tit**	**-**	**fish**	**being**	**a**	**day**	**-**	**fish**	**,**	**and**	**the**	**black**	**only**	**coming**	**out**	**at**	**night**	**.**
这	山雀	-	鱼	存在	一个	天	-	鱼	,	和	这	黑色的	仅有的	未来	出去	在	夜晚	.

山雀鱼是昼行性鱼类，而黑山雀鱼只在夜间活动。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['nɪrli] [loʊ] , [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['leɪbərər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

When	**the**	**tide**	**is**	**nearly**	**low**	**,**	**you**	**put**	**your**	**labourers**	**on**	**to**	**the**	**reef**	**,**
什么时候	这	潮	是	几乎	低的	,	你	放	你的	劳工	在	到	这	礁	,

当潮水接近退去时，你就把工人送到礁石上去。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [spɑːt] .

and	**anchor**	**yourself**	**in**	**a**	**deep**	**spot**	**.**
和	锚	你自己	在	一个	深的	点	.

让自己深陷其中。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɪz][frʌm; frəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

The	**water**	**on**	**the**	**reef**	**is**	**from**	**six**	**inches**	**to**	**three**	**or**	**four**	**feet**	**deep**	**,**
这	水	在	这	礁	是	从	六	英寸	到	三	或者	四	脚	深的	,

礁石上的水深从六英寸到三四英尺不等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

according	**to**	**the**	**moon**	**and**	**state**	**of**	**the**	**tide**	**;**
根据	到	这	月亮	和	状态	的	这	潮	;

根据月相和潮汐情况而定；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪbərər] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**your**	**labourers**	**walk**	**about**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**fish**	**here**	**and**	**there**	**,**
和	你的	劳工	走	关于	和	挑选	向上	这	鱼	这里	和	那里	,

你们的工人四处走动，到处捡鱼。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [stɪk] .

each	**having**	**a**	**basket**	**and**	**stick**	**.**
每个	拥有	一个	篮子	和	戳	.

每人一个篮子和一根棍子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [kʌmz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪt] - [bɪt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [peltid] [ɔːf] .

Sometimes	**a**	**shark**	**comes**	**up**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**tit**	**-**	**bit**	**,**	**when**	**he**	**is**	**pelted**	**off**	**.**
有时	一个	鲨鱼	来	向上	,	寻找	为了	一个	山雀	-	少量	,	什么时候	他	是	被毛皮覆盖	离开	.

有时鲨鱼会游过来寻找食物，结果被水枪打飞了。

[ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ([ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

If	**a**	**black**	**one**	**(**	**the**	**most**	**dangerous**	**)**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**make**	**him**	**go**	**;**
如果	一个	黑色的	一	(	这	最多	危险的	)	,	它	是	难的	到	制作	他	去	;

如果是黑色的（最危险的），很难让它走；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] ([θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]) , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **if** **the** **water** **is** **deep** **(** **three** **or** **four** **feet** **)** **,** **they** **generally** **sing** **out** **for** **the**
和 如果 这 水 是 深的 (三 或者 四 脚) , 他们 一般来说 唱歌 出去 为了 这
[boʊt] .
boat **.**
船 .

如果水很深（三四英尺），它们通常会鸣叫着呼唤船只。

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
You **generally** **remain** **with** **the** **boat** **.**
你 一般来说 保持 和 这 船 .

你通常会留在船上。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz][ɪn] [θriː] -
Sometimes **you** **go** **overboard** **and** **fish** **for** **yourself** **;** **but** **three** **hours** **in** **three** **-**
有时 你 去 落水 和 鱼 为了 你自己 ; 但 三 小时 在 三 -
[fiːt] ['wɔːtər][ɪz][koʊld][wɜːrk] ,
feet **water** **is** **cold** **work** **,**
脚 水 是 寒冷的 工作 ,

有时候你会冒险下水自己捕鱼；但在三英尺深的水里待三个小时可不是件轻松的活儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] .
and **if** **not** **accustomed** **to** **it** **one** **is** **apt** **to** **catch** **cold** **.**
和 如果 不是 习惯 到 它 一 是 易于 到 抓住 寒冷的 .

如果不习惯，就容易着凉。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [pɪk] [ʌp] [ʃel] - [fɪʃ] , [kræbz] , & [siː] . [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The **labourers** **pick** **up** **shell** **-** **fish** **,** **crabs** **,** **&** **c** **.** **for** **themselves** **.**
这 劳工 挑选 向上 壳 - 鱼 , 螃蟹 , & c . 为了 他们自己 .

工人们自己去捡贝类、螃蟹等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [ðə; ði][taɪd] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [meɪk] [fæst] ;
At **the** **end** **of** **two** **or** **three** **hours** **,** **the** **tide** **begins** **to** **make** **fast** **;**
在 这 结尾 的 二 或者 三 小时 , 这 潮 开始 到 制作 快速地 ;

两三个小时后，潮水开始上涨；

[ðə; ði][boʊt][ɪz][poʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,
the **boat** **is** **poled** **on** **to** **the** **reef** **,**
这 船 是 杆 在 到 这 礁 ,

船被撑杆划到礁石上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .
and **you** **pick** **up** **your** **fishers** **and** **start** **for** **home** **.**
和 你 挑选 向上 你的 渔民 和 开始 为了 家 .

于是你拿起渔夫鞋，开始回家。

['æftər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] - [teɪk] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][peɪ][jʊr; jər] ['fɪʃɚz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn]
After **measuring** **the** **'** **take** **'** **in** **order** **to** **pay** **your** **fishers** **,** **the** **fish** **are** **placed** **in**
后 测量 这 - 拿 - 在 命令 到 支付 你的 渔民 , 这 鱼 是 放置 在
[lɑːrdʒ] ['bɔɪləz] .
large **boilers** **.**
大的 锅炉 .

为了支付渔民报酬，渔民们会测量“捕获量”，然后将鱼放入大型锅炉中。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔɪl][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , ['teɪkən][ʌp] ,
After **being** **on** **the** **boil** **for** **half** **an** **hour** **they** **are** **done** **,** **taken** **up** **,**
后 存在 在 这 熬 为了 一半 一个 小时 他们 是 完毕 , 已采取 向上 ,

煮了半个小时后就煮好了，收起来了。

[ə; eɪ] [stɪk] ['drɪvn] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt] ;
a **stick** **driven** **through** **them** **to** **clean** **and** **knock** **the** **water** **out** **;**
一个 戳 驱动 通过 他们 到 干净的 和 敲 这 水 出去 ;

用棍子穿过它们，清理并敲出水；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [haʊs] ,

and	are	then	taken	to	the	smoking	-	house	,
和	是	然后	已采取	到	这	吸烟	-	房子	,

然后被带到熏肉房，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][lɑːrdʒ] [freɪmz] [ʌv; əv] [riːdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['smoʊki]['faɪər] .

where	they	are	put	on	large	frames	of	reeds	over	a	slow	smoky	fire	.
在哪里	他们	是	放	在	大的	框架	的	芦苇	超过	一个	慢的	烟	火	.

将它们放在芦苇制成的大架子上，用缓慢冒烟的火烤制。

[ðiːz] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [kɔːld] [vɑːtəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][ɑːn][ðə; ði]['loʊvər]['vɑːtə]

These	frames	are	technically	called	vatas	;	and	they	are	left	on	the	lower	vata
这些	框架	是	技术上来说	称为	瓦塔斯	;	和	他们	是	左边	在	这	降低	瓦塔

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ,

about	three	days	,
关于	三	天	,

这些框架在技术上被称为vata；它们会被放置在下vata上大约三天。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [lɔːŋgər] .

and	then	removed	to	the	upper	,	where	they	are	left	eight	or	ten	days	longer	.
和	然后	已移除	到	这	上	,	在哪里	他们	是	左边	八	或者	十	天	更长	.

然后将它们移到上层，在那里再放置八到十天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [smoʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ;

They	are	by	that	time	smoked	hard	and	dry	;
他们	是	经过	那	时间	熏制	难的	和	干燥	;

到那时，它们已经被熏得又硬又干了；

[ðen] ['sɔːrtɪd] ['kerfəli] ([wʌn] [ɪm'prɑːpərli] [draɪd] [fɪʃ] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði][rest]) , [ænd; ənd][pʊt][ɪn]

then	sorted	carefully	(	one	improperly	dried	fish	will	injure	the	rest	)	,	and	put	in
然后	已排序	小心	(	一	不恰当	干燥	鱼	将要	损伤	这	休息	)	,	和	放	在

[bægz][fɔːr; fər] [seɪl] .

bags	for	sale	.
包	为了	销售	.

然后仔细分拣（一条干燥不当的鱼会影响其余的鱼），装袋出售。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [fiːd] [jʊr; jər] ['leɪbərər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][jæmz][ɔːr]['ɪndiən][kɔːrn][ɔːr]

Besides	paying	you	also	feed	your	labourers	,	giving	them	yams	or	Indian	corn	or
除了	付费	你	还	喂养	你的	劳工	,	给予	他们	山药	或者	印度	玉米	或者

[swiːt] [pə'tetoz] ,

sweet	potatoes	,
甜的	土豆	,

除了支付工资，你还要管工人的伙食，给他们山药、玉米或红薯。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃel] - [fɪʃ] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] .

with	what	shell	-	fish	they	get	themselves	.
和	什么	壳	-	鱼	他们	得到	他们自己	.

他们用自己捕捞的贝类。

[ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] , [θriː] , [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] ;

They	work	for	two	,	three	,	or	six	months	,	or	even	a	year	;
他们	工作	为了	二	,	三	,	或者	六	几个月	,	或者	甚至	一个	年	;

他们工作两个月、三个月、六个月，甚至一年；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːm] [naɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['fɪʃɪŋ] - [gɜːrl] [wɪl] [fɪl] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]

and	on	a	good	calm	night	an	expert	fishing	-	girl	will	fill	what	is	termed	a
和	在	一个	好的	冷静的	夜晚	一个	专家	钓鱼	-	女孩	将要	充满	什么	是	称为	一个

[ˌkju ju 'aɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

qui	case	and	earn	a	shilling	,
qui	案件	和	赚	一个	先令	,

在一个风平浪静的夜晚，一位经验丰富的钓鱼女孩会装满一个叫做"qui case"的箱子，并赚取一先令。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː] .
occasionally two .
偶尔 二 .

偶尔两个。

[nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
Not bad for a little thing twelve or thirteen years old .
不是 坏的 为了 一个 小的 事物 十二 或者 十三 年 老的 .

对于一个十二三岁的小家伙来说，这成绩还不错。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['fiːdʒiː] — - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [get][ænd; ənd]
In some parts of Fiji — Maenata , for instance — the natives get and
在 一些 部分 的 斐济 — - , 为了 实例 — 这 本地人 得到 和
[smoʊk] [ðə; ði][ˌdiːˌɑːr'aɪ] [ðəm'selvz] ,
smoke the dri themselves ,
抽烟 这 干 他们自己 ,

在斐济的一些地区——例如马埃纳塔——当地人会自己获取并吸食这种干草。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [kjʊr] ; [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər]
and sell it to you cured ; you giving about twenty shillings a bag for
和 卖 它 到 你 治愈 ; 你 给予 关于 二十 先令 一个 包 为了
[gʊd] [kjʊr] [fɪʃ] .
good cured fish .
好的 治愈 鱼 .

然后把腌好的鱼卖给你；你每袋腌好的鱼大约能拿到二十先令。

[ɑːn][dɑːrk] [naɪts] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] , [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [juːst] ;
On dark nights , when there is no moon , torches are used ;
在 黑暗的 夜晚 , 什么时候 那里 是 不 月亮 , 火炬 是 用过的 ;

在漆黑的夜晚，没有月亮的时候，人们会使用火把；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪt] - [fɪʃ] [ɪz][gɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪdz] .
but the tit - fish is got during the day - tides .
但 这 山雀 - 鱼 是 得到 期间 这 天 - 潮汐 .

但是，山雀鱼是在白天涨潮时捕获的。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][bɪg][tɪt] - [fɪʃ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][hænd] - ['bæskɪt] .
Five or six big tit - fish will fill a good - sized hand - basket .
五 或者 六 大的 山雀 - 鱼 将要 充满 一个 好的 - 尺寸 手 - 篮子 .

五六条大山雀鱼就能装满一个大号手提篮。

[ðə; ði] ['leɪbərər] , ['æftər] ['fɪʃɪŋ] , [kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
The labourers , after fishing , can hardly keep awake , and sleep all over the
这 劳工 , 后 钓鱼 , 能 几乎 保持 醒 , 和 睡觉 全部 超过 这
[boʊt][ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
boat in every position .
船 在 每一个 位置 .

捕鱼的工人们筋疲力尽，几乎无法保持清醒，在船上四处乱睡，姿势各异。

[ˌdiːˌɑːr'aɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [slʌg] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['veri] ['sloʊli] ,
Dri is an extraordinary sort of sea - slug ; it moves very slowly ,
干 是 一个 非凡的 种类 的 海 - 蛞蝓 ; 它 移动 非常 缓慢地 ,

Dri是一种非常特殊的海蛞蝓；它的移动速度非常缓慢。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sʌkərz] [ɔːr][legz] .
and has hundreds of little suckers or legs .
和 有 数百 的 小的 傻瓜 或者 腿 .

它有数百个小吸盘或腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnsekts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [riːf] - [sænd] , [ænd; ənd] [ˈveri]
It **seems** **to** **feed** **on** **the** **small** **insects** **that** **live** **in** **the** **reef** **-** **sand** **,** **and** **very**
它 似乎 到 喂养 在 这 小的 昆虫 那 居住 在 这 礁 - 沙 , 和 非常
[smɔːl] [fɪʃ] .
small **fish** **.**
小的 鱼 .

它似乎以生活在礁沙中的小昆虫和非常小的鱼类为食。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][boʊn] .
It **has** **no** **bone** **.**
它 有 不 骨 .

它没有骨头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][sænd] , [tuː; tə][haɪd][ɪts] ['werəbaʊts] ,
It **has** **the** **power** **of** **covering** **itself** **with** **sand** **,** **to** **hide** **its** **whereabouts** **,**
它 有 这 力量 的 覆盖 本身 和 沙 , 到 隐藏 它是 下落 ,

它有能力用沙子掩埋自己，隐藏自己的行踪。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgʌmi] [ˈfluːɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][sænd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and **gives** **out** **a** **sort** **of** **gummy** **fluid** **,** **which** **makes** **the** **sand** **stick** **to** **it** **.**
和 给予 出去 一个 种类 的 软糖 体液 , 哪个 制作 这 沙 戳 到 它 .

并渗出一种粘稠的液体，使沙子粘附在上面。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [kəˈrekt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tɪt] - [fɪʃ] .
This **is** **only** **correct** **with** **regard** **to** **the** **tit** **-** **fish** **.**
这 是 仅有的 正确的 和 看待 到 这 山雀 - 鱼 .

这种说法只适用于山雀鱼。

[ðə; ði] [blæk] - [fɪʃ] [ɪz][nɑːt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The **black** **-** **fish** **is** **not** **half** **the** **size** **of** **the** **other** **.**
这 黑色的 - 鱼 是 不是 一半 这 尺寸 的 这 其他 .

黑鱼的体型不到另一条鱼的一半。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʌmz] [aʊt] [ˈoʊnli][ɪn][kɑːm] [ˈsʌnʃaɪni] [ˈweðər] .
The **latter** **comes** **out** **only** **in** **calm** **sunshiny** **weather** **.**
这 后者 来 出去 仅有的 在 冷静的 阳光明媚 天气 .

后者只在风和日丽的天气里出现。

[let] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [kʌm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][dɑːrk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [slʌg] [wɪl] [biː; bi][gɑːt] ;
Let **a** **shower** **come** **,** **or** **even** **dark** **clouds** **,** **and** **hardly** **a** **slug** **will** **be** **got** **;**
让 一个 淋浴 来 , 或者 甚至 黑暗的 云 , 和 几乎 一个 蛞蝓 将要 是 得到 ;

即使下起阵雨，或者乌云密布，也很难抓到一只蛞蝓；

[ˌaɪ ˈtiː][slɪps][ˈɪntuː][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːks][ɪn][noʊ][taɪm] .
it **slips** **into** **holes** **in** **the** **rocks** **in** **no** **time** **.**
它 滑倒 进入 孔 在 这 岩石 在 不 时间 .

它很快就能滑入岩石上的洞穴里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [dəˈmestɪk] ;
It **has** **one** **or** **two** **young** **ones** **at** **a** **time** **,** **and** **is** **very** **domestic** **;**
它 有 一 或者 二 年轻的 一个 在 一个 时间 , 和 是 非常 国内的 ;

它一次只产一到两只幼崽，而且非常恋家；

[wer] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] , [ɪts] [meɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][kloʊz][baɪ] .
where **you** **find** **one** **,** **its** **mate** **is** **generally** **close** **by** **.**
在哪里 你 寻找 一 , 它是 伴侣 是 一般来说 关闭 经过 .

哪里找到一只，哪里通常就能找到另一只。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] ['delɪkəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]

Like	many	other	favourite	delicacies	,	such	as	the	oyster	of	Great	Britain	,	the
喜欢	许多	其他	最喜欢的	美味佳肴	，这样的		作为	这	牡蛎	的	伟大的	英国	，	这

[beʃ, beiʃ] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - [fiʃt] ;

beche	-	de	-	mer	has	been	over	-	fished	;
贝切	-	德	-	梅尔	有	到过	超过	-	钓鱼	;

像许多其他受欢迎的美味佳肴一样，例如英国的牡蛎，海参也遭到了过度捕捞；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kloʊz][taɪm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]

and	unless	the	government	establish	a	close	time	the	employment	of	gathering
和	除非	这	政府	建立	一个	关闭	时间	这	就业	的	采集

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

it	must	cease	to	exist	.
它	必须	停止	到	存在	.

除非政府规定了关闭时间，否则采集工作必须停止。

['futnəuts] : [[fɔ:r]]

FOOTNOTES	:	[	4	]
脚注	:	[	4	]

脚注：[4]

[ðoʊ] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ðə; ði][beʃ, beiʃ] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:][ɪz] [kɔ:ld] - [fɪʃ] , - [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Though	in	commerce	the	Beche	-	de	-	mer	is	called	'	fish	,	'	it	belongs	to	a
尽管	在	商业	这	贝切	-	德	-	梅尔	是	称为	-	鱼	,	-	它	属于	到	一个

['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] ['ænɪmlz] ,

family	of	invertebrate	animals	,
家庭	的	无脊椎动物	动物	,

虽然在商业上海参被称为“鱼”，但它属于无脊椎动物科。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	in	consequence	occupies	a	comparatively	low	rank	in	the	scale	of	life	.
和	在	结果	占据	一个	比较	低的	秩	在	这	规模	的	生活	.

因此，它在生命等级中占据相对较低的地位。

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tɜ:m] [trɪ'pæŋ] .

This	delicacy	is	also	termed	trepang	.
这	美味	是	还	称为	海参	.

这种美味佳肴也被称为海参。

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] .

EDITORIAL	NOTE	.
社论	笔记	.

编者按。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['retrəspekt] ,

Beginning	another	year	,	and	again	taking	a	short	retrospect	,
开始	其他	年	,	和	再次	采取	一个	短的	回顾	,

新的一年开始了，再次回顾一下过去一年，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [ðæt] ['tʃeɪmbɜ:zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [kən'tɪnju:z]

we	are	glad	to	announce	to	our	readers	that	Chambers's	Journal	continues
我们	是	高兴的	到	宣布	到	我们的	读者	那	钱伯斯	杂志	继续

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

to	increase	in	circulation	,
到	增加	在	循环	,

我们很高兴地向读者宣布，《钱伯斯期刊》的发行量持续增长。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['mægəzi:n] [ðæn; ðən]['evər] .

and	is	to	all	appearance	more	acceptable	as	a	Family	Magazine	than	ever	.
和	是	到	全部	外貌	更多的	可接受	作为	一个	家庭	杂志	比	曾经	.

而且从各方面来看，它比以往任何时候都更适合作为一本家庭杂志。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
This **is** **encouraging** **.**
这 是 鼓励 .

这令人鼓舞。

[wiː; wi] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [waɪld][sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm]
We **feel** **satisfied** **that** **the** **resolution** **to** **exclude** **wild** **sensational** **fiction** **from**
我们 感觉 使满意 那 这 解决 到 排除 荒野 轰动一时 小说 从
['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ,
our **pages** **,**
我们的 页面 ,

我们对将耸人听闻的虚构作品从我们的版面中剔除的决定感到满意。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][dɪ'mænd] , [hæz; həz][met]
however **much** **that** **kind** **of** **literature** **may** **be** **in** **demand** **,** **has** **met**
然而 很多 那 种类 的 文学 可能 是 在 要求 , 有 遇见
[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] .
with **very** **general** **approval** **.**
和 非常 一般的 赞同 .

尽管这类文学作品可能很受欢迎，但却获得了普遍好评。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] ,
We **shall** **accordingly** **,** **as** **in** **the** **past** **twelve** **months** **,**
我们 将 因此 , 作为 在 这 过去的 十二 几个月 ,

因此，我们将像过去十二个月一样，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd]
endeavour **to** **sustain** **the** **reputation** **of** **the** **work** **on** **the** **basis** **which** **secured**
努力 到 维持 这 名声 的 这 工作 在 这 基础 哪个 安全
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [miːd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['feɪvər] ['prɪti] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
for **it** **a** **high** **meed** **of** **popular** **favour** **pretty** **nearly** **half** **-** **a** **-** **century** **ago** **.**
为了 它 一个 高的 需求 的 受欢迎的 偏爱 漂亮的 几乎 一半 - 一个 - 世纪 前 .

努力维持这部作品在近半个世纪前赢得民众高度认可的声誉。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl]
We **might** **be** **excused** **for** **indulging** **in** **some** **exultation** **,** **that** **our** **small**
我们 可能 是 已原谅 为了 沉溺于 在 一些 大喜 , 那 我们的 小的
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
periodical **,**
期刊 ,

我们或许可以原谅自己沉浸在些许欣喜之中，因为我们的小期刊，

[wɪ'ðaʊt] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd] — [wɪ'ðaʊt] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [greɪt] [neɪmz] ,
without **adventitious** **aid** **—** **without** **professing** **to** **lean** **upon** **great** **names** **,**
没有 不定 援助 — 没有 声称 到 倾斜 之上 伟大的 姓名 ,

没有借助任何外在力量——也不声称依靠任何名人名望，

['iːðər] [æz; əz] ['raɪtɜ-z] [ɔːr]['peɪtrənz] — [hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [kept] [ɪts] [graʊnd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
either **as** **writers** **or** **patrons** **—** **has** **so** **successfully** **kept** **its** **ground** **for** **so** **long**
任何一个 作为 作家 或者 顾客 — 有 所以 成功地 保留 它是 地面 为了 所以 长的
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
a **period** **of** **time** **.**
一个 时期 的 时间 .

无论是作为作家还是赞助人——都成功地保持了其地位这么长时间。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl]['prɑːpər] [æk'nɑłɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk]
But **,** **while** **offering** **all** **proper** **acknowledgments** **for** **the** **esteem** **in** **which** **the** **work**
但 , 尽管 提供 全部 恰当的 致谢 为了 这 尊重 在 哪个 这 工作
[ɪz] [ə'pærəntli] [held] ,
is **apparently** **held** **,**
是 显然 握住 ,

但是，在对这部作品显然受到的尊重表示所有恰当的感谢的同时，

['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

content	**ourselves**	**with**	**saying**	**that**	**now**	**,**	**as**	**heretofore**	**,**
内容	我们自己	和	说	那	现在	,	作为	此前	,

我们只需说，现在和以前一样，

[noʊ] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:]

no	**effort**	**will**	**be**	**spared**	**by**	**the**	**Editors**	**of**	**Chambers's**	**Journal**	**to**	**maintain**	**it**
不	努力	将要	是	幸存	经过	这	编辑	的	钱伯斯	杂志	到	维持	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

as	**a**	**weekly**	**and**	**monthly**	**miscellany**	**of**	**recreative**	**and**	**instructive**
作为	一个	每周	和	月度	杂项	的	娱乐	和	有指导意义的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]

literature	**—**	**a**	**literature**	**as**	**free**	**from**	**political**	**or**
文学	—	一个	文学	作为	自由的	从	政治的	或者

[sek'teriən] ['baɪəs][æz; əz][frʌm; frəm] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] ['mɔ:rəli] [əb'dʒekʃənəbl] .

sectarian	**bias**	**as**	**from**	**aught**	**that**	**is**	**morally**	**objectionable**	**.**
宗派	偏见	作为	从	零	那	是	道德上	令人反感的	.

《钱伯斯杂志》的编辑们将不遗余力地将其维持为每周和每月出版的娱乐性和教育性文学作品集——这种文学作品既不带有政治或宗派偏见，也不包含任何道德上令人反感的内容。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神